叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 太空巨兽(juggernaut Of Space) 000001

2. 太空巨兽(juggernaut Of Space) 000002

3. 太空巨兽(juggernaut Of Space) 000003

4. 太空巨兽(juggernaut Of Space) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空巨兽(Juggernaut of Space)

['dʒʌgərnɔ:t] [ʌv; əv] [speɪs]
Juggernaut **of** **Space**
巨无霸 的 空间

太空巨兽

[reɪ] ['kʌmɪŋz]
Ray **Cummings**
射线 卡明斯

雷·卡明斯

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [kən'si:vd] [soʊ]['hɔ:rəb(ə)l][ə; eɪ]
Never **had** **the** **mind** **of** **man** **conceived** **so** **horrible** **a**
绝不 有 这 头脑 的 男人 构思 所以 可怕 一个

人类的头脑从未构想出如此可怕的事情

[du:m] [æz; əz][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] .
doom **as** **was** **reaching** **for** **Earth** **.**
厄运 作为 曾是 到达 为了 地球 .

末日降临，地球仿佛即将毁灭。

['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər]
Never **had** **a** **greater**
绝不 有 一个 更大的

从未有过更伟大的经历

[ni:d] [fɔ:r; fər] ['ɜ:θs] ['væliənt] ['tʃæmpi:ənz] [bɪn] ['ni:dɪd] .
need **for** **Earth's** **valiant** **champions** **been** **needed** **.**
需要 为了 地球的 英勇 冠军 到过 需要 .

地球需要英勇的捍卫者。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] [kʊd; kəd] [faɪt] [ðə; ði] ['menəs] — [wɜ:r; wər]
And **yet** **the** **only** **ones** **who** **could** **fight** **the** **menace** **—** **were**
和 然而 这 仅有的 一个 WHO 可以 斗争 这 威胁 — 是

然而，唯一能够对抗这种威胁的——是

[faɪv]['fju:t(ə)l]['hju:mənz] , ['prizənəz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .
five **futile** **humans** **,** **prisoners** **on** **another** **world** **.**
五 徒劳 人类 , 囚犯 在 其他 世界 .

五个徒劳无功的人类，被囚禁在另一个世界。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1945** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1945 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['rɑːbərt] [ræns] .

My	name	is	Robert	Rance	.
我的	姓名	是	罗伯特	兰斯	.

我叫罗伯特·兰斯。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [θruː] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɪrd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]

You've	heard	of	me	,	of	course	—	through	the	recent	weird	affair	of	the
你已经	听到	的	我	,	的	课程	—	通过	这	最近的	诡异的	事务	的	这

['krɪmz(ə)n]['kɑːmɪt] ,

Crimson	Comet	,
赤红	彗星	,

你当然听说过我——通过最近那件离奇的"绯红彗星"事件。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	for	nothing	else	.
如果	为了	没有什么	别的	.

即便没有其他原因。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [aɪ'rɑːnɪk] :

It	seems	to	me	rather	ironic	:
它	似乎	到	我	相当	讽刺的是	:

我觉得这真是颇具讽刺意味：

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ði][splɪt] - [weɪv]

for	five	years	I	have	been	reporting	popular	science	items	on	the	split	-	wave
为了	五	年	我	有	到过	报道	受欢迎的	科学	项目	在	这	分裂	-	海浪

[bænd][ʌv; əv][nɑːn] - ['vɪʒuəl] ['brɔːdkæstɪŋ] .

band	of	non	-	visual	broadcasting	.
乐队	的	非	-	视觉的	广播	.

五年来，我一直在非视觉广播的分波频段上报道科普内容。

['steɪʃ(ə)n] [wɑːnə] - [ˌɛn'waɪ'siː] — [ðə; ði][meɪn] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['nuzkæstɚ] -

Station	WANA	-	NYC	—	the	main	outlet	of	Amalgamated	Newscasters	'
车站	瓦纳	-	纽约市	—	这	主要的	出路	的	合并	新闻播音员	-

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][wɜːrk] .

Association	,	for	whom	I	work	.
协会	,	为了	谁	我	工作	.

WANA-NYC 电视台是美国新闻广播员协会的主要广播电台，我为该协会工作。

[aɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l] [pʌb'lɪsəti] .

I	struggled	for	personal	publicity	.
我	挣扎	为了	个人的	宣传	.

我曾努力争取个人曝光。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] — ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] — ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ]

Then	I	was	plunged	—	certainly	entirely	against	my	will	—	into	the	blood	-	chilling
然后	我	曾是	暴跌	—	当然	完全	反对	我的	将要	—	进入	这	血	-	令人不寒而栗

,

,

,

然后，我被卷入了——当然，这完全违背了我的意愿——令人毛骨悚然的.....

['gruːsəm] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
gruesome **adventure** **which** **is** **now** **popularly** **known** **as** **"** **The** **Death** **of** **the** **Crimson**
令人毛骨悚然 冒险 哪个 是 现在 广为人知 已知 作为 " 这 死亡 的 这 赤红
['kɑːmɪt] .
Comet **.**
彗星 .

这段骇人的冒险故事如今广为人知，名为《猩红彗星之死》。

" [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [pʌb'lɪsəti] [bɪ'jɑːnd] [maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] .
" **Out** **of** **it** **has** **come** **publicity** **beyond** **my** **wildest** **dreams** **.**
" 出去 的 它 有 来 宣传 超过 我的 最狂野的 梦境 .

"由此带来的宣传效果远远超出了我的想象。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
And **now** **that** **I've** **got** **it** **,** **I** **don't** **want** **it** **.**
和 现在 那 我已经 得到 它 , 我 不 想 它 .

而现在我得到了它，我却不想要它了。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ʌv; əv] ['dɑːntləs] , ['fɪrləs] ['kɜːrɪdʒ] .
I'm **not** **a** **hero** **,** **of** **dauntless** **,** **fearless** **courage** **.**
我是 不是 一个 英雄 , 的 无畏 , 无畏 勇气 .

我不是那种无所畏惧、英勇无畏的英雄。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒiːniəs] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [nuː] ['ɪrə][ʌv; əv]
I'm **not** **a** **scientific** **genius** **,** **who** **has** **made** **possible** **to** **Earth** **the** **New** **Era** **of**
我是 不是 一个 科学 天才 , WHO 有 制成 可能的 到 地球 这 新的 时代 的
[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] .
Interplanetary **Travel** **.**
星际 旅行 .

我并非科学天才，也没有为地球开启星际旅行的新时代。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [kɔːld] [ɔːl] [ðæt] [baɪ] ['brɔːdkæstɪŋ] ['æsɪz] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .
But **I've** **been** **called** **all** **that** **by** **broadcasting** **asses** **who** **are** **my** **friends** **.**
但 我已经 到过 称为 全部 那 经过 广播 亚斯 WHO 是 我的 朋友们 .

但我那些自以为是的广播混蛋朋友都这么骂过我。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [ə'merɪkən] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][gets] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz]
I'm **just** **a** **plain** **American** **,** **who** **,** **when** **his** **life** **is** **in** **danger** **gets** **frightened** **as**
我是 只是 一个 清楚的 美国人 , WHO , 什么时候 他的 生活 是 在 危险 获得 害怕 作为
[ðə; ði]['dev(ə)l] ,
the **devil** **,**
这 魔鬼 ,

我只是个普通的美国人，当生命受到威胁时，我会吓得魂飞魄散。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv]
fighting **to** **get** **himself** **out** **of** **a** **jam** **,** **and** **with** **not** **much** **thought** **of**
斗争 到 得到 他自己 出去 的 一个 果酱 , 和 和 不是 很多 想法 的
['eniθɪŋ] [els] .
anything **else** **.**
任何事物 别的 .

他一心想摆脱困境，根本没心思考虑其他事情。

[aɪ] ['dɪdnt] ['relɪʃ] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːmɪt] ['bɪznəs] ,
I **didn't** **relish** **that** **Crimson** **Comet** **business** **,**
我 没有 尽情享用 那 赤红 彗星 商业 ,

我并不喜欢"绯红彗星"那件事。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and **I** **don't** **want** **ever** **to** **experience** **anything** **like** **it** **again** **.**
和 我 不 想 曾经 到 经验 任何事物 喜欢 它 再次 .

我再也不想经历类似的事情了。

[aɪm][nɑːt][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] .

I'm	not	alone	in	this	.
我是	不是	独自的	在	这	.

我并非孤身一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈʌðər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

There	were	four	others	in	it	with	me	.
那里	是	四	其他的	在	它	和	我	.

当时车里还有其他四个人。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][ɔːl] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [fʌs] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

They	don't	like	all	this	public	fuss	being	made	over	them	any	more	than	I	do	.
他们	不	喜欢	全部	这	民众	大惊小怪	存在	制成	超过	他们	任何	更多的	比	我	做	.

他们和我一样，都不喜欢公众对他们的大惊小怪。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][həˈroʊɪk] .

They	weren't	heroic	.
他们	不是	英勇	.

他们算不上英雄。

[ðeɪ] [dʒʌst][traɪd][ðer; ðər][best][nɑːt][tuː; tə][get] [kɪld] .

They	just	tried	their	best	not	to	get	killed	.
他们	只是	尝试	他们的	最好的	不是	到	得到	被杀	.

他们只是尽力避免被杀。

[soʊ][ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] , [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ɪgˈzæktli] [wʌt]

So	on	their	behalf	,	and	my	own	,	I'm	writing	this	narrative	of	exactly	what
所以	在	他们的	代表	,	和	我的	自己的	,	我是	写作	这	叙述	的	确切地	什么

['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .

happened	to	us	.
发生	到	我们	.

所以，我代表他们，也代表我自己，写下这段关于我们身上究竟发生了什么的叙述。

[nɑːt][ðə; ði] [prəˈfeʃənəli] [ˈglæmərəɪzd][ˈvɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [juːv] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .

Not	the	professionally	glamorized	version	which	you've	heard	so	many	times	.
不是	这	专业地	光鲜亮丽	版本	哪个	你已经	听到	所以	许多	时代	.

不是你听过无数遍的那种经过专业美化的版本。

[dʒʌst][ðə; ði][fækts] .

Just	the	facts	.
只是	这	事实	.

只陈述事实。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈbruːɪŋ] , [ˈʌndər][ˈkʌvər] , [fɔːr; fər][ˈmeni] [mʌnθs] .

The	thing	must	have	been	brewing	,	under	cover	,	for	many	months	.
这	事物	必须	有	到过	酿造	,	在下面	覆盖	,	为了	许多	几个月	.

这件事肯定已经秘密酝酿了好几个月了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] , [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ˈfaɪər] .

Like	a	smouldering	,	unnoticed	fire	.
喜欢	一个	闷烧	,	未被察觉	火	.

就像一场悄无声息、悄无声息的闷火。

[noʊ][wʌn] [noʊz] ; [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ˈhæpənd] .

No	one	knows	;	we	can	only	guess	at	what	happened	.
不	一	知道	;	我们	能	仅有的	猜测	在	什么	发生	.

没有人知道真相；我们只能猜测发生了什么。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɪnsɪdənts] , ['siːmɪŋli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [æt; ət]

But	looking	back	on	it	now	,	there	were	incidents	,	seemingly	unrelated	at
但	寻找	后退	在	它	现在	,	那里	是	事件	,	似乎	无关	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

但现在回想起来，当时发生了一些看似毫无关联的事件。

[wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wɜːr; wər] [sɪg'nɪfɪkənt] .

which	now	I	can	see	were	significant	.
哪个	现在	我	能	看	是	重要的	.

现在看来，这些都意义重大。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔːgəst] , - — [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

The	first	of	them	was	in	August	,	1985	—	about	a	year	ago	.
这	第一的	的	他们	曾是	在	八月	,	-	—	关于	一个	年	前	.

第一次发生是在 1985 年 8 月——大约一年前。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['brɔːdkæst] [ɑːn][sʌm; səm] ['trɪviəl] , ['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['sʌbdʒekt] ,

I	had	just	finished	a	broadcast	on	some	trivial	,	popular	science	subject	,
我	有	只是	完成的	一个	播送	在	一些	琐碎的	,	受欢迎的	科学	主题	,

我刚刚结束了一期关于某个琐碎的科普话题的广播节目，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [saʊnd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][maɪ]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

which	I	had	tried	to	make	sound	important	to	my	listeners	.
哪个	我	有	尝试	到	制作	声音	重要的	到	我的	听众	.

我曾努力让听众觉得这件事很重要。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːnz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [əb'zɜːrvətɔːri] ['telifəund] [ˌem 'iː] .

And	Dr	.	Johns	of	the	White	Mountains	Observatory	telephoned	me	.
和	博士	.	约翰斯	的	这	白色的	山脉	天文台	电话	我	.

白山天文台的约翰斯博士给我打了电话。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [wel] ; [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [stiəd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

I	knew	him	quite	well	;	he	had	often	steered	me	into	little	subjects	for
我	知道	他	相当	出色地	;	他	有	经常	转向	我	进入	小的	主题	为了

[maɪ] ['brɔːdkɑːsts] ,

my	broadcasts	,
我的	广播	,

我跟他很熟；他经常给我提供一些广播节目的选题建议。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] ,

but	this	,	I	could	see	at	once	,
但	这	,	我	可以	看	在	一次	,

但这一点，我一眼就看出来了。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][tel] - [grɪd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['juːʒuəl][smaɪl] .

was	something	different	The	tel	-	grid	showed	his	thin	face	without	its	usual	smile	.
曾是	某物	不同的	这	电话	-	网格	显示	他的	薄的	脸	没有	它是	通常	微笑	.

情况有所不同。电视屏幕上显示的是他那张瘦削的脸，脸上没有了往常的笑容。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blʌdʃɑːt] .

His	grey	hair	was	rumpled	;	his	eyes	bloodshot	.
他的	灰色的	头发	曾是	皱巴巴的	;	他的	眼睛	充血	.

他灰白的头发凌乱不堪，双眼布满血丝。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [slept] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .

He	looked	as	though	he	hadn't	slept	for	much	too	long	.
他	看起来	作为	尽管	他	之前没有	睡着了	为了	很多	也	长的	.

他看上去好像很久没睡过觉了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" I thought you might want to come up and see me , Bob , " he suggested .
" 我 想法 你 可能 想 到 来 向上 和 看 我 , 鲍勃 , " 他 建议 .

"我想你可能想上来看看我，鲍勃，"他建议道。

" [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" Sure I will .
" 当然 我 将要 .

"当然可以。"

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər][tɪps] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] .
I always appreciate your tips , Dr . Johns .
我 总是 欣赏 你的 尖端 , 博士 . 约翰斯 .

我一直很感激您的建议，约翰斯医生。

" [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwɪr] .
" His smile was queer .
" 他的 微笑 曾是 酷儿 .

他的笑容很怪异。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] — [nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" I haven't got anything — not that you can use , " he said .
" 我 还没有 得到 任何事物 — 不是 那 你 能 使用 , " 他 说 .

"我什么都没有——至少没有你能用得上的，"他说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [jet] .
" Certainly not yet .
" 当然 不是 然而 .

"当然还没有。"

[aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] ['fɪgjər] [aɪl] [fi:l] ['betər] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I guess I just figure I'll feel better , talking about it .
我 猜测 我 只是 数字 患病的 感觉 更好的 , 说 关于 它 .

我想，说出来或许会让我感觉好一些。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'raɪv] ? "
When can you arrive ? "
什么时候 能 你 到达 ? "

你什么时候能到?

" [aɪl] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I'll come right away , " I told him .
" 患病的 来 正确的 离开 , " 我 讲述 他 .

"我马上就来，"我告诉他。

" [nɑ:t] ['bɪzi] [tə'naɪt] .
" Not busy tonight .
" 不是 忙碌的 今晚 .

今晚不忙。

[aɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][baɪ] ['mɪdnaɪt] .
I'll be there by midnight .
患病的 是 那里 经过 午夜 .

我会在午夜前到达。

" [wi:; wi] [ˌdɪskə'nektɪd] .
" We disconnected .
" 我们 断开连接 .

我们断开了连接。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [wen] ['ʃɔ:rti] [dɜ:rk] [wɔ:kt] [ɪn][ɑ:n][ˌem 'i:] .
I was just about to leave when Shorty Dirk walked in on me .
我 曾是 只是 关于 到 离开 什么时候 矮子 短剑 步行 在 在 我 .

我正要离开时，矮个子德克走了进来。

['ʃɔ:rti] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] — [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nu:zprɪnt] ['pʌblɪʃərz]

Shorty	**was**	**—**	**and**	**still**	**is**	**—**	**connected**	**with**	**the**	**American**	**Newsprint**	**Publishers**
矮子	曾是	—	和	仍然	是	—	连接	和	这	美国人	新闻纸	出版商

— [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

—	**a**	**reporter**	**in**	**the**	**Crime**	**Division**	**,**
—	一个	记者	在	这	犯罪	分配	,

Shorty过去是——现在仍然是——美国新闻纸出版商协会的成员——他是犯罪部门的一名记者。

['spɛʃə,laɪzɪŋ] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['pɝ:sənz] .

specializing	**in**	**reporting**	**the**	**work**	**of**	**the**	**Bureau**	**of**	**Missing**	**Persons**	**.**
专业化	在	报道	这	工作	的	这	局	的	丢失的	人	.

专门报道失踪人口调查局的工作。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [gʊd] [frendz] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .

He	**and**	**I**	**were**	**good**	**friends**	**,**	**perhaps**	**because**	**we**	**are**	**so**	**different**	**.**
他	和	我	是	好的	朋友们	,	也许	因为	我们	是	所以	不同的	.

我和他是好朋友，也许是因为我们性格迥异。

[aɪm][bɪg][ænd; ənd]['reɪndʒi] , [sloʊ] - ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['i:zi] - ['tempərd] .

I'm	**big**	**and**	**rangy**	**,**	**slow**	**-**	**going**	**and**	**easy**	**-**	**tempered**	**.**
我是	大的	和	广袤的	,	慢的	-	去	和	简单的	-	淬火	.

我身材高大修长，行动缓慢，脾气温和。

[ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æθli:t] ,

In	**college**	**I**	**was**	**a**	**good**	**athlete**	**,**
在	大学	我	曾是	一个	好的	运动员	,

大学时我是一名优秀的运动员，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] ['reɪdioʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔ:ft] ['paʊndɪdʒ] [ɑ:n][ˌem 'i:]

but	**now**	**this**	**radio**	**work**	**was**	**putting**	**quite**	**a**	**bit**	**of**	**soft**	**poundage**	**on**	**me**
但	现在	这	收音机	工作	曾是	推杆	相当	一个	少量	的	柔软的	磅	在	我

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] — ['paʊndɪdʒ] [wɪtʃ] ,

which	**didn't**	**belong**	**—**	**poundage**	**which**	**,**
哪个	没有	属于	—	磅	哪个	,

但是现在这份广播工作让我长了不少不必要的赘肉——这些赘肉，

[aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑ:mɪt] ['bɪznəs] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

I	**do**	**assure**	**you**	**,**	**the**	**Crimson**	**Comet**	**business**	**got**	**rid**	**of**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我	做	保证	你	,	这	赤红	彗星	商业	得到	摆脱	的	在	一个	匆忙	.

我可以向你保证，绯红彗星公司的生意很快就被处理掉了。

[laɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][faɪv] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌʌndər'nɜ:rɪʃt] ['greɪhaʊnd] [wen]

Like	**all**	**of**	**us**	**five**	**,**	**I**	**was**	**something**	**like**	**an**	**undernourished**	**greyhound**	**when**
喜欢	全部	的	我们	五	,	我	曾是	某物	喜欢	一个	营养不良	灵缇犬	什么时候

[wi:; wi][gɑ:t] [bæk] .

we	**got**	**back**	**.**
我们	得到	后退	.

和我们五个人一样，我们回来的时候，我就像一只营养不良的灰狗。

['ʃɔ:rti] ['iznt] [mʌtʃ] ['oʊvər][faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fi:t] ,

Shorty	**isn't**	**much**	**over**	**five**	**and**	**a**	**half**	**feet**	**,**
矮子	不是	很多	超过	五	和	一个	一半	脚	,

Shorty身高不到五英尺半，

[θɪn] [ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd][ə'lɜ:rt] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hju:mən]['daɪnəmoʊ] ;

thin	**and**	**wiry**	**and**	**alert**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**little**	**human**	**dynamo**	**;**
薄的	和	细长的	和	警报	—	一个	种类	的	小的	人类	发电机	;

瘦削、精干、机敏——简直就是一台小型人体发电机；

[ə; eɪ]['frek(ə)l] - [feɪst] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['brɪsli] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] -

a	freckle	-	faced	fellow	with	a	shock	of	bristly	red	hair	and	a	good	-
一个	雀斑	-	面对	同伴	和	一个	震惊	的	刚毛的	红色的	头发	和	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [grɪn] .

natured	grin	.
自然	咧嘴笑	.

一个脸上长满雀斑、顶着一头蓬乱红发、笑容和蔼的小伙子。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	you	going	?	"	he	asked	.
"	在哪里	你	去	?	"	他	问	.

“你要去哪儿？”他问。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

I	told	him	.
我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	go	with	you	,	"	he	said	.
"	患病的	去	和	你	,	"	他	说	.

“我跟你一起去，”他说。

[hiː; hi] [grɪnd] .

He	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [aɪm]['oʊnli] [hɪr] , [bɑːb] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .

"	I'm	only	here	,	Bob	,	because	I	haven't	got	anything	better	to	do	.
"	我是	仅有的	这里	,	鲍勃	,	因为	我	还没有	得到	任何事物	更好的	到	做	.

“鲍勃，我来这儿只是因为我没什么更好的事可做。”

" [wiː; wi] [tʊk] [maɪ] [smɔːl] ['flaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [steɪʤ][ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːrθ] .

"	We	took	my	small	flyer	from	the	roof	stage	and	headed	north	.
"	我们	采取	我的	小的	传单	从	这	屋顶	阶段	和	标题	北	.

“我们从屋顶舞台上拿走了我的小传单，然后向北走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [naɪt] ,

It	was	a	handsome	night	,
它	曾是	一个	英俊的	夜晚	,

那是一个美好的夜晚。

[wɔːrm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['klaʊdləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]

warm	and	almost	cloudless	with	the	upper	air	so	clear	that	the	stars	were
温暖的	和	几乎	无云	和	这	上	空气	所以	清除	那	这	明星	是

[pækt] ['sɑːlɪd][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

packed	solid	on	the	purple	-	blue	vault	of	the	heavens	.
包装	坚硬的	在	这	紫色的	-	蓝色的	金库	的	这	天	.

天气温暖，几乎没有云，高空非常清澈，繁星密布在紫蓝色的天穹上。

['ʃɔːrti]

Shorty
矮子

矮子

[ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] ['θiːəraɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [trɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ,

and	I	didn't	theorize	,	during	the	brief	trip	up	to	the	White	Mountains	,
和	我	没有	理论化	,	期间	这	简短的	旅行	向上	到	这	白色的	山脉	,

在短暂的白山之旅中，我并没有进行任何理论探讨。

[ɑːn] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːnz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

on	what	Dr	.	Johns	might	have	to	say	.
在	什么	博士	.	约翰斯	可能	有	到	说	.

约翰斯博士可能会说什么。

['ʃɔːrti] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] , ['eniweɪ] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

Shorty	wasn't	much	interested	in	astronomy	,	anyway	—	to	him	,	as	he	often
矮子	不是	很多	感兴趣的	在	天文学	,	反正	—	到	他	,	作为	他	经常

[sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nɪgmə] .

said	,	it	was	an	uninteresting	enigma	.
说	,	它	曾是	一个	无聊	谜	.

肖蒂本来就对天文学没什么兴趣——正如他常说的，对他来说，天文学是一个无趣的谜团。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [tə'naɪt] .

He	mentioned	that	tonight	.
他	提及	那	今晚	.

他今晚提到了这件事。

" [gʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	,	"	I	said	.
"	好的	,	"	我	说	.

"好，"我说。

" [ðen] , [haʊ] [ɪz] [kraɪm] ['kʌmɪŋ] ?

"	Then	,	how	is	crime	coming	?
"	然后	,	如何	是	犯罪	未来	?

那么，犯罪率是如何上升的呢?

['meni] ['piːp(ə)l] ['mɪsɪŋ] ['leɪtli] ?

Many	people	missing	lately	?
许多	人们	丢失的	最近	?

最近很多人失踪?

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] .

"	Things	were	dull	,	he	assured	me	.
"	事物	是	乏味的	,	他	保证	我	.

"事情很无聊，"他向我保证。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [raɪt] [ʌp][ɔːr] ['brɔːdkæst]

Nothing	but	the	usual	run	of	stuff	that	you	couldn't	write	up	or	broadcast
没有什么	但	这	通常	跑步	的	东西	那	你	不能	写	向上	或者	播送

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] .

because	nobody	but	a	few	relatives	were	interested	.
因为	无人	但	一个	很少	亲属	是	感兴趣的	.

都是些老生常谈的事情，没法写出来或者播报，因为除了几个亲戚之外，没人感兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑːmɪt] [ə'fer] [kɔːzd] [faɪv] [mɪ'stɪriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] ,

As	it	happened	,	the	Crimson	Comet	affair	caused	five	mysterious	disappearances	,
作为	它	发生	,	这	赤红	彗星	事务	导致	五	神秘	失踪	,

['ʃɔːrti] , [maɪ'self][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] .

Shorty	,	myself	and	three	others	.
矮子	,	我	和	三	其他的	.

结果，"绯红彗星"事件导致五人神秘失踪，其中包括肖蒂、我和其他三人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	think	I	can	understand	now	why	it	happened	that	I	knew	them	all	.
我	思考	我	能	理解	现在	为什么	它	发生	那	我	知道	他们	全部	.

我现在大概明白为什么我会认识他们所有人了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɑːrkt] , [θruː] [maɪ] ['waɪdli] ['brɔːdkæst] ['pɑːpjələr] ['saɪəns] .

I	must	have	been	marked	,	through	my	widely	broadcast	popular	science	.
我	必须	有	到过	标记	,	通过	我的	广泛	播送	受欢迎的	科学	.

我一定是受到了关注，因为我广泛传播了科普知识。

[ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] ['ʃɔ:rti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

That	involved	Shorty	,	because	he	was	so	much	with	me	.
那	涉及	矮子	,	因为	他	曾是	所以	很多	和	我	.

那件事也和肖蒂有关，因为他经常和我在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] — ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [i:tʃ]

And	as	for	the	other	three	—	looking	back	on	it	now	I	realize	that	each
和	作为	为了	这	其他	三	—	寻找	后退	在	它	现在	我	意识到	那	每个

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vænɪʃt] [su:n] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

of	them	vanished	soon	after	having	been	with	me	.
的	他们	消失了	很快	后	拥有	到过	和	我	.

至于其他三个人——现在回想起来，我意识到他们每个人在我身边待了一段时间后就都消失了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [treɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:zd] [læst] .

I	was	being	trailed	and	was	seized	last	.
我	曾是	存在	拖着	和	曾是	查获	最后的	.

我当时被跟踪，最后被抓获。

[wi:; wi]['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['praɪvət][steɪʤ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]

We	landed	on	the	private	stage	of	the	big	Observatory	about	midnight	and
我们	登陆	在	这	私人的	阶段	的	这	大的	天文台	关于	午夜	和

['prez(ə)ntli][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:nz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

presently	were	with	Dr	.	Johns	in	his	study	.
目前	是	和	博士	.	约翰斯	在	他的	学习	.

我们大约在午夜时分抵达了大型天文台的私人舞台，现在正在约翰斯博士的书房里。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ['dɪdnt] [si:m] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

What	he	had	to	tell	us	didn't	seem	very	startling	at	the	time	.
什么	他	有	到	告诉	我们	没有	似乎	非常	令人震惊	在	这	时间	.

当时他要告诉我们的事情，似乎并不令人震惊。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] ,

But	in	the	light	of	what	was	to	happen	,
但	在	这	光	的	什么	曾是	到	发生	,

但鉴于之后发生的事情，

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪts] ['dedli] [sɪg'nɪfɪkəns] .

looking	back	on	it	now	I	can	see	its	deadly	significance	.
寻找	后退	在	它	现在	我	能	看	它是	致命	意义	.

现在回想起来，我才意识到它的致命意义。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['pætərn] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] , [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]

Like	a	great	pattern	of	evil	,	to	involve	disaster	and	death	to	all	the
喜欢	一个	伟大的	图案	的	邪恶的	,	到	涉及	灾难	和	死亡	到	全部	这

[wɜ:rld] !

world	!
世界	!

就像一场巨大的邪恶阴谋，要给全世界带来灾难和死亡！

[grɪm] , ['stelθi] [ɪ'vents] ['kri:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] — ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dʒʌst] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ]

Grim	,	stealthy	events	creeping	upon	us	—	little	things	here	on	Earth	just	involving
严峻	,	隐秘的	活动	爬行	之上	我们	—	小的	事物	这里	在	地球	只是	涉及

[ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] ['ʌðər] ;

me	and	those	few	others	;
我	和	那些	很少	其他的	;

可怕的、隐秘的事件正在悄然发生——地球上发生的一些小事，只与我和少数其他人有关；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['dʒaɪənt] [ɪ'vents] [mɪ'stɪriəsli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔ:lt]
and 和 **with** 和 **them** 他们 , **giant** 巨大的 **events** 活动 **mysteriously** 神秘地 **taking** 采取 **place** 地方 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **vault** 金库
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
of 的 **the** 这 **stars** 明星 .

与它们一同发生的，还有在浩瀚星空深处发生的神秘巨变。

" [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Here** 这里 **at** 在 **the** 这 **Observatory** 天文台 , " **Dr** 博士 . **Johns** 约翰斯 **was** 曾是 **saying** 说 ,

“就在天文台这里，”约翰斯博士说道。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [mɪ'skælkjə'leɪʃənz] .
" **we** 我们 **thought** 想法 **that** 那 **somehow** 不知何故 **we** 我们 **must** 必须 **be** 是 **making** 制作 **miscalculations** 误算 .

“我们当时觉得，一定是我们的计算出了问题。”

[ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ðə; ði]['æksiəl][ænd; ənd]['ɔ:rbɪt(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A 一个 **fraction** 分数 **of** 的 **a** 一个 **second** 第二 **in** 在 **the** 这 **axial** 轴向 **and** 和 **orbital** 轨道 **movements** 移动 **of** 的 **the** 这 **Earth** 地球 ,

地球轴向和轨道运动中不到一秒的时间，

[wɪtʃ] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði]['vɪʒuəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['stɑ:rˌfi:ld] .
which 哪个 **involved** 涉及 **the** 这 **visual** 视觉的 **movement** 移动 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **starfield** 星空 .

这涉及到整个星空的视觉运动。

[bʌt; bət][wi:; wi] [tʃekt] [ænd; ənd] [ri:'tʃɛkt] .
But 但 **we** 我们 **checked** 已检查 **and** 和 **rechecked** 重新检查 .

但我们反复核实过了。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
And 和 **then** 然后 **other** 其他 **observatories** 天文台 **reported** 据报道 **it** 它 .

随后其他天文台也报告了这一现象。

" [ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['æksiəl][roʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['mu:vmənt] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] [ə'pærəntli] [wɜ:r; wər]
" **The** 这 **Earth's** 地球的 **axial** 轴向 **rotation** 旋转 , **and** 和 **its** 它是 **movement** 移动 **around** 大约 **the** 这 **Sun** 太阳 **apparently** 显然 **were** 是
['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] .
changing 变化 **infinitesimally** 无穷小地 .

“地球的自转轴和绕太阳的运动似乎发生了极其微小的变化。”

" [tu:] [bæd] , " ['ʃɔ:rti] ['kɑ:mɛntəd] .
" **Too** 也 **bad** 坏的 , " **Shorty** 矮子 **commented** 评论 .

“太可惜了，”肖蒂评论道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['sɑ:ri] .
" **I'm** 我是 **sure** 当然 **sorry** 对不起 .

“我真的很抱歉。”

" [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] ['dɪdnt] [smaɪl] .
" **But** 但 **Dr** 博士 . **Johns** 约翰斯 **didn't** 没有 **smile** 微笑 .

但约翰斯博士没有笑。

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	seem	to	be	many	unrelated	things	,	"	he	said	.
"	那里	似乎	到	是	许多	无关	事物	,	"	他	说	.

“似乎有很多互不相关的事情，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃrʌg] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf] .

"	You	can	shrug	any	of	them	off	.
"	你	能	耸肩	任何	的	他们	离开	.

你可以对它们不屑一顾。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kə'nektɪd] — "

But	then	,	if	it	once	occurs	to	you	that	they	might	be	connected	—	"
但	然后	,	如果	它	一次	发生	到	你	那	他们	可能	是	连接	—	"

但是，如果你突然想到它们之间可能存在某种联系——”

" [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ?

"	What	other	things	?
"	什么	其他	事物	?

还有什么其他事吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [wɜːr; wər][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['weðər] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] .

Meteorologists	were	admitting	that	the	weather	was	peculiar	.
气象学家	是	承认	那	这	天气	曾是	奇特	.

气象学家承认，天气确实反常。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌn'juːʒuəl] , ['friːkɪʃ] ['stɔrmz] [ɪn]

Nothing	which	had	not	occurred	before	,	of	course	—	unusual	,	freakish	storms	in
没有什么	哪个	有	不是	发生	前	,	的	课程	—	异常	,	怪异的	暴风雨	在

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] .

many	parts	of	the	Earth	.
许多	部分	的	这	地球	.

当然，这并非史无前例的现象——地球许多地区都曾发生过不寻常的、怪异的风暴。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːnz][went][ɑːn] ,

"	And	for	a	month	now	,	"	Dr	.	Johns	went	on	,
"	和	为了	一个	月	现在	,	"	博士	.	约翰斯	去	在	,

“而且这种情况已经持续一个月了，”约翰斯博士继续说道，

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪsəb(ə)l][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['pɜːrp(ə)l] ['reɪdiəns] [ɪn][ðə; ðiˌ] [er] [æt; ət] [naɪt] . "

"	there	has	been	noticeable	a	peculiar	purple	radiance	in	the	air	at	night	.	"
"	那里	有	到过	显	一个	奇特	紫色的	辐射	在	这	空气	在	夜晚	.	"

“夜间空气中出现了一种奇特的紫色光芒，这一点非常明显。”

" ['pɜːrp(ə)l] ['reɪdiəns] ?

"	Purple	radiance	?
"	紫色的	辐射	?

紫色的光芒?

" ['ʃɔːrti] ['ekəud] .

"	Shorty	echoed	.
"	矮子	回声	.

肖蒂附和道。

" ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Hadn't	noticed	it	.	"
"	之前没有	注意到	它	.	"

“我没注意到。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] [ri'tɔ:tid] .

"	Because	it	isn't	visible	to	the	naked	eye	,	"	Dr	.	Johns	retorted	.
"	因为	它	不是	可见的	到	这	裸	眼睛	,	"	博士	.	约翰斯	反驳	.

“因为肉眼看不到，”约翰斯博士反驳道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌfoʊtə'græfɪk] [wɜ:rk] .

"	But	it	has	disturbed	the	exposure	time	of	our	photographic	work	.
"	但	它	有	不安	这	接触	时间	的	我们的	摄影	工作	.

但这扰乱了我们摄影作品的曝光时间。

[sləud] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Slowed	it	down	.
减速	它	向下	.

放慢速度。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['spektrəˌgræm] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	our	spectrograms	show	it	,
和	我们的	频谱图	展示	它	,

我们的频谱图也显示了这一点。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪts] [ɪ'fekts] [soʊ][ðæt][wi:; wi] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:]

or	at	least	they	show	its	effects	so	that	we	know	if	we	could	see	it	—	it
或者	在	至少	他们	展示	它是	效果	所以	那	我们	知道	如果	我们	可以	看	它	—	它

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rpəlɪʃ] [gloʊ] .

would	be	a	purplish	glow	.
会	是	一个	紫红色	辉光	.

或者至少它们展示了它的效果，以便我们知道如果我们能看到它——那将是一种紫色的光芒。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mɪt] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vəˌtɔ:ri:z] ['ri:s(ə)ntli]

"	And	there	was	a	new	comet	which	several	of	the	observatories	recently
"	和	那里	曾是	一个	新的	彗星	哪个	一些	的	这	天文台	最近

[hæd; həd]['loʊkeɪtɪd] .

had	located	.
有	位于	.

“而且，最近有好几个天文台都发现了一颗新的彗星。”

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [mʌtʃ] — [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brɔ:dkɑ:sts] .

I	had	heard	that	much	—	had	mentioned	it	in	one	of	my	broadcasts	.
我	有	听到	那	很多	—	有	提及	它	在	一	的	我的	广播	.

我早就听说过这件事——我曾在一次广播节目中提到过。

" [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kɑ:mɪt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	call	it	a	comet	,	"	Dr	.	Johns	explained	,
"	我们	称呼	它	一个	彗星	,	"	博士	.	约翰斯	解释	,

约翰斯博士解释说：“我们称它为彗星。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] ['stri:mɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

"	because	there's	a	crimson	radiance	streaming	back	from	it	as	it
"	因为	有	一个	赤红	辐射	流媒体	后退	从	它	作为	它

[kʌmz] [ɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] .

comes	in	toward	the	Sun	.
来	在	朝向	这	太阳	.

“因为它在向太阳靠近时，会发出深红色的光芒。”

[bʌt; bət][ɪts] ['nu:kliəs] [si:mz] ['saɪzəbl] — [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ['pɑ:səbli] .

But	its	nucleus	seems	sizable	—	five	hundred	miles	in	diameter	possibly	.
但	它是	核	似乎	相当大的	—	五	百	英里	在	直径	可能	.

但它的核心似乎相当大——直径可能有五百英里。

[ə; eɪ]['plænəˌtɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] .

A	planetoid	,	with	a	radiance	.
一个	行星体	,	和	一个	辐射	.

一颗散发着光芒的小行星。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] . "
You might just possibly call it that . "
你 可能 只是 可能 称呼 它 那 . "

你或许可以这么称呼它。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] [naʊ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [mɑːrz] , " [aɪ] [sed] .
" And it's just about now crossing the orbit of Mars , " I said .
" 和 它是 只是 关于 现在 过境 这 轨道 的 火星 , " 我 说 .

"它现在差不多正穿过火星轨道，"我说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔːrt] [meɪd] ['pʌblɪk] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That was the last report made public , wasn't it ?
" 那 曾是 这 最后的 报告 制成 民众 , 不是 它 ?

"那是最后一份公开的报告，对吧？"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Dr . Johns nodded .
" 博士 . 约翰斯 点头 .

约翰斯博士点了点头。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔːrbɪt] — [meɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] — [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs]
" Our calculations of its orbit — made a month ago — showed it would pass
" 我们的 计算 的 它是 轨道 — 制成 一个 月 前 — 显示 它 会 经过
[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
within about twenty million miles of Earth .
之内 关于 二十 百万 英里 的 地球 .

"我们一个月前计算出的轨道显示，它将从距离地球约两千万英里的地方经过。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
But that's all changed now .
但 那就是 全部 已更改 现在 .

但现在一切都变了。

[its] [ɪ'rætɪk] .
It's erratic .
它是 不稳定的 .

它不稳定。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" I was beginning to see why he was startled .
" 我 曾是 开始 到 看 为什么 他 曾是 惊慌 .

我开始明白他为什么会感到惊讶了。

[ðɪs] [nuː] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːmɪt] ['wɔznt] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [mə'kænɪks] .
This new Crimson Comet wasn't obeying the normal laws of Celestial Mechanics .
这 新的 赤红 彗星 不是 服从 这 普通的 法律 的 天体 机械学 .

这颗新出现的深红色彗星并不遵循天体力学的正常规律。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [ɪn] [speɪs] .
It was swimming erratically in Space .
它 曾是 游泳 不规则地 在 空间 .

它在太空中游动得十分不规律。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['bɑːdi] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ?
Could it be a solid body as big as five hundred miles in diameter ?
可以 它 是 一个 坚硬的 身体 作为 大的 作为 五 百 英里 在 直径 ?

它会不会是一个直径达五百英里的实心天体?

['sɑ:lɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] , [baɪ][ɪts][prɑ:k'sɪməti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:θs] ['æksiəl][ænd; ənd]

Solid	**enough**	**to**	**be**	**the**	**cause**	**,**	**by**	**its**	**proximity**	**,**	**of**	**the**	**Earth's**	**axial**	**and**
坚硬的	足够的	到	是	这	原因	,	经过	它是	邻近	,	的	这	地球的	轴向	和

['ɔ:rbɪt(ə)l] [dis'tə:bənsiz] ?

orbital	**disturbances**	**?**
轨道	干扰	?

它是否足够坚固，以至于由于距离地球很近而引起地球的轴向和轨道扰动?

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜ:rp(ə)l] ['reɪdiəns] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz] [sed] ['soʊbərli] ,

"	**And**	**this**	**purple**	**radiance**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Johns**	**said**	**soberly**	**,**
"	和	这	紫色的	辐射	,	"	博士	.	约翰斯	说	清醒地	,

“还有这紫色的光芒，”约翰斯博士严肃地说，

" [wi:v] [dʒʌst] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:mɪt] .

"	**we've**	**just**	**been**	**wondering**	**if**	**that**	**could**	**be**	**coming**	**from**	**the**	**comet**	**.**
"	我们已经	只是	到过	好奇	如果	那	可以	是	未来	从	这	彗星	.

“我们一直在想，那会不会是彗星发出的。”

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t]['spesɪfaɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɪrd] ['θɪərɪz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:nz][ænd; ənd][aɪ] [tɔ:kt]

"	**I**	**need**	**not**	**specify**	**all**	**the**	**weird**	**theories**	**that**	**Dr**	**.**	**Johns**	**and**	**I**	**talked**
"	我	需要	不是	指定	全部	这	诡异的	理论	那	博士	.	约翰斯	和	我	谈话

[ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

of	**that**	**evening**	**.**
的	那	晚上	.

“我无需赘述那天晚上我和约翰斯博士讨论的所有奇怪理论。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['brɔ:dkæstər] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] ['saɪəns] [æz; əz]['lʊrɪd] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

With	**me**	**,**	**a**	**broadcaster**	**of**	**popular**	**science**	**as**	**lurid**	**always**	**as**	**I**	**could**
和	我	,	一个	广播员	的	受欢迎的	科学	作为	骇人的	总是	作为	我	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

make	**it**	**,**
制作	它	,

我，一个尽可能把科普内容做得耸人听闻的科普播音员，

[wɪrd] , ['gru:səm] ['θɪərɪz] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] .

weird	**,**	**gruesome**	**theories**	**came**	**natural**	**.**
诡异的	,	令人毛骨悚然	理论	来了	自然的	.

各种离奇、恐怖的理论自然而然地涌现出来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][koʊld]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd]['kerf(ə)l] ['saɪəns] — [wel] , [ˌaɪ 'ti:]

But	**with**	**him**	**,**	**a**	**man**	**of**	**cold**	**logic**	**and**	**careful**	**science**	**—**	**well**	**,**	**it**
但	和	他	,	一个	男人	的	寒冷的	逻辑	和	小心	科学	—	出色地	,	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .

must	**have**	**been**	**a**	**premonition**	**.**
必须	有	到过	一个	预感	.

但对于他这样一个冷静理性、严谨科学的人来说——嗯，这一定是某种预感。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n]['kɑ:mɪt] ['hɜ:rlɪŋ] [ə; eɪ]['li:θ(ə)l] ['reɪdiəns] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?

Was	**this**	**Crimson**	**Comet**	**hurling**	**a**	**lethal**	**radiance**	**at**	**us**	**,**	**attacking**	**the**	**Earth**	**?**
曾是	这	赤红	彗星	投掷	一个	致命	辐射	在	我们	,	攻击	这	地球	?

这颗绯红彗星是否正向我们喷射致命的光芒，攻击地球?

[ə; eɪ]['taɪni] , [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld][ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑ:lɪk] ['saɪəns] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][də'rekt][ɪts] [oʊn] [kɔ:rs]

A	**tiny**	**,**	**inhabited**	**world**	**of**	**diabolic**	**science**	**enabling**	**it**	**to**	**direct**	**its**	**own**	**course**
一个	微小的	,	有人居住的	世界	的	魔鬼般的	科学	使能	它	到	直接的	它是	自己的	课程

[θru:] [speɪs] ,

through	**Space**	**,**
通过	空间	,

一个微小的、有人居住的世界，它运用了邪恶的科技，使其能够自主地在太空中航行。

['piːpld] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][juː 'es] [naʊ] , [bent][ɑːn] [dis'trɔiŋ] [juː 'es] ?

peopled	**with**	**weird**	**enemies**	**coming**	**at**	**us**	**now**	**,**	**bent**	**on**	**destroying**	**us**	**?**
人	和	诡异的	敌人	未来	在	我们	现在	,	弯曲	在	摧毁	我们	?

现在，一群奇怪的敌人正向我们袭来，一心想要毁灭我们?

[juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]['pʌblɪk] .

You	**couldn't**	**make**	**such**	**speculations**	**public**	**.**
你	不能	制作	这样的	猜测	民众	.

你不能把这种猜测公之于众。

['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] .

People	**would**	**laugh**	**.**
人们	会	笑	.

人们会笑的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['wʊdnt] .

But	**some**	**wouldn't**	**.**
但	一些	不会	.

但有些人不会。

[sʌm; səm] [wʊd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld]['pænɪk] .

Some	**would**	**believe**	**you**	**,**	**and**	**go**	**into**	**a**	**wild**	**panic**	**.**
一些	会	相信	你	,	和	去	进入	一个	荒野	恐慌	.

有些人会相信你，并陷入极度恐慌。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːnz][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɪndrəd]['spɪrɪt][ɪn]

And	**Dr**	**.**	**Johns**	**had**	**sent**	**for**	**me**	**—**	**a**	**sort**	**of**	**kindred**	**spirit**	**in**
和	博士	.	约翰斯	有	发送	为了	我	—	一个	种类	的	亲属	精神	在

[ðə; ði] [kən'kɔktɪŋ] [ʌv; əv][waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz] .

the	**concocting**	**of**	**wild**	**tales**	**.**
这	炮制	的	荒野	故事	.

约翰斯博士召见了我——我们在编造离奇故事方面算是志同道合。

" [juː; jʊ] [tuː] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] .

"	**You**	**two**	**,**	**say**	**nothing**	**of**	**this**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**us**	**.**
"	你	二	,	说	没有什么	的	这	,	"	他	警告	我们	.

"你们两个，这件事千万别说出去，"他警告我们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] .

"	**And**	**if**	**it**	**goes**	**on**	**,**	**you**	**can**	**announce**	**it**	**,**	**Bob**	**.**
"	和	如果	它	去	在	,	你	能	宣布	它	,	鲍勃	.

"如果这种情况持续下去，你可以宣布出来，鲍勃。"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [lə'guːbriəsli] .

"	**He**	**shrugged**	**again**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**laugh**	**lugubriously**	**.**
"	他	耸了耸肩	再次	,	和	尝试	到	笑	悲伤地	.

他再次耸了耸肩，努力挤出一个悲伤的笑容。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk][æn; ən]['ɪdiət] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

"	**I**	**feel**	**like**	**an**	**idiot**	**,**	**talking**	**about**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**with**	**a**	**couple**	**of**
"	我	感觉	喜欢	一个	笨蛋	,	说	关于	这	结尾	的	这	世界	和	一个	夫妻	的

[nuːz] - [haʊndz] .

news	**-**	**hounds**	**.**
消息	-	猎犬	.

"我觉得自己像个白痴，居然跟几个新闻记者谈论世界末日。"

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

And	**yet**	**,**	**somehow**	**,**
和	然而	,	不知何故	,

然而，不知何故，

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ðæt] ['meɪbi] ['evriwʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ɪn] [mɔːr] ['dedli] ['deɪndʒər][ðæn; ðən]

I	also	feel	that	maybe	everyone	of	us	on	Earth	is	in	more	deadly	danger	than
我	还	感觉	那	或许	每个人	的	我们	在	地球	是	在	更多的	致命	危险	比

[hiː; hi]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] !

he	ever	was	before	!
他	曾经	曾是	前	!

我也觉得，或许我们地球上的每个人都比以往任何时候都面临着更加致命的危险!

" [ænd; ənd][wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] !

"	And	we	certainly	were	!
"	和	我们	当然	是	!

“我们当然是！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dʒɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɔːk] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɑːnz] .

That	was	the	general	gist	of	our	talk	that	night	with	Dr	.	Johns	.
那	曾是	这	一般的	要旨	的	我们的	讲话	那	夜晚	和	博士	.	约翰斯	.

这就是当晚我们与约翰斯博士谈话的大致内容。

[aɪ]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm] .

I	never	found	out	more	from	him	—	I	had	no	time	.
我	绝不	成立	出去	更多的	从	他	—	我	有	不	时间	.

我没能从他那里了解更多信息——我没有时间。

[ðə; ði] [θɪŋ] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] .

The	thing	struck	at	me	four	days	later	.
这	事物	击	在	我	四	天	之后	.

四天后，我才意识到这件事。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] [deɪz] ,

During	those	four	days	,
期间	那些	四	天	,

在那四天里，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [aɪ][met][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd]

it	happened	that	quite	by	chance	I	met	the	three	other	people	who	were	destined
它	发生	那	相当	经过	机会	我	遇见	这	三	其他	人们	WHO	是	注定

[tuː; tə][biː; bi] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː] [əd'ventʃər] .

to	be	plunged	with	Shorty	and	myself	into	adventure	.
到	是	暴跌	和	矮子	和	我	进入	冒险	.

机缘巧合之下，我遇到了另外三个人，他们注定要和肖蒂以及我一起踏上冒险之旅。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['piːtər] [mæk] .

The	first	was	Peter	Mack	.
这	第一的	曾是	彼得	麦克	.

第一个是彼得·麦克。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] ,

I	was	walking	at	night	in	Washington	Square	,
我	曾是	步行	在	夜晚	在	华盛顿	正方形	,

我晚上在华盛顿广场散步，

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] — [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][oʊld] [nuː] [jɔːk] .

in	New	York	City	—	small	remaining	tradition	of	little	old	New	York	.
在	新的	约克	城市	—	小的	其余的	传统	的	小的	老的	新的	约克	.

在纽约市——小纽约遗留下来的些许传统。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [laɪk][ə; eɪ] [mʌŋks] - ['gɑːrdn] , ['flaʊərd] ,

To	me	it's	like	a	Monks	'	Garden	,	flowered	,
到	我	它是	喜欢	一个	僧侣	-	花园	,	开花的	,

在我看来，它就像一座僧侣的花园，繁花似锦。

[triː] - [laɪnd] ['rektæŋg(ə)l] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɪldɪŋ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænjən] [ʌv; əv]

tree	-	lined	rectangle	enclosed	by	the	massive	building	walls	with	the	canyon	of
树	-	衬里	长方形	内	经过	这	大量的	建筑	墙壁	和	这	峡谷	的

[fɪfθ] ['ævənuː] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Fifth	Avenue	running	into	it	.
第五	大街	跑步	进入	它	.

绿树成荫的矩形区域，被高大的建筑群围合，第五大道纵横交错地延伸至其中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [klɪr] .

The	night	was	hot	and	clear	.
这	夜晚	曾是	热的	和	清除	.

夜晚炎热晴朗。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [ʌv; əv] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][stɑːr] - [fɪld] .

The	little	tent	of	blue	over	the	Square	was	star	-	filled	.
这	小的	帐篷	的	蓝色的	超过	这	正方形	曾是	星星	-	已填	.

广场上空的小片蓝色天幕里繁星点点。

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

I	chanced	to	sit	down	for	a	moment	on	a	bench	.
我	偶然	到	坐	向下	为了	一个	片刻	在	一个	长椅	.

我碰巧在长椅上坐了一会儿。

" [gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] ?

"	Got	a	light	?
"	得到	一个	光	?

有火吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	There	was	a	young	fellow	on	the	bench	with	me	.
"	那里	曾是	一个	年轻的	同伴	在	这	长椅	和	我	.

“当时和我一起坐在长椅上的还有个年轻人。”

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

He	shifted	toward	me	.
他	转移	朝向	我	.

他朝我这边挪了挪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['læŋki] ['feloʊ] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [hætlɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]

He	was	a	thin	,	lanky	fellow	about	my	own	age	,	hatless	,	with	the	starlight
他	曾是	一个	薄的	,	瘦长的	同伴	关于	我的	自己的	年龄	,	无帽	,	和	这	星光

[ɑːn][hɪz; ɪz] [spɑːrs] ,

on	his	sparse	,
在	他的	疏	,

他是个身材瘦削、与我年纪相仿的小伙子，没戴帽子，星光洒在他稀疏的头发上。

['rʌmpld] ['sændi] [her] .

rumpled	sandy	hair	.
皱巴巴的	沙	头发	.

蓬乱的沙色头发。

[ə; eɪ] [slæk] - [dʒɔːd] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃæbi] [kloʊðz] .

A	slack	-	jawed	fellow	,	with	shabby	clothes	.
一个	松弛	-	下巴	同伴	,	和	破旧	衣服	.

一个下巴松弛、衣衫褴褛的家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['graɪmi] ['sɪgəret] [bʌt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

He	had	a	grimy	cigarette	butt	between	his	fingers	.
他	有	一个	肮脏的	卷烟	屁股	之间	他的	手指	.

他手指间夹着一根脏兮兮的烟头。

" [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [aɪ] [smaɪld] .

"	I	can	do	better	than	that	,	"	I	smiled	.
"	我	能	做	更好的	比	那	,	"	我	微笑	.

“我可以做得更好，”我笑着说。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	gave	him	a	cigarette	and	lighted	it	for	him	.
我	给予	他	一个	卷烟	和	照明	它	为了	他	.

我递给他一支烟，并帮他点燃。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	He	would	have	turned	away	,	but	I	stopped	him	.
"	他	会	有	转向	离开	,	但	我	停止	他	.

“他本来想转身离开，但我拦住了他。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['laɪkəbl] .

I	don't	know	why	,	but	there	seemed	something	about	him	that	was	likable	.
我	不	知道	为什么	,	但	那里	似乎	某物	关于	他	那	曾是	讨人喜欢	.

我不知道为什么，但他身上似乎有某种讨人喜欢的特质。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] ['bædli] ; [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][tɔːrn] .

He	needed	a	shave	badly	;	his	clothes	were	torn	.
他	需要	一个	刮胡子	糟糕	;	他的	衣服	是	撕裂	.

他胡子刮得很厉害，衣服也破了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [red] - [rɪmd] , ['blʌdʃɑːt] .

I	had	a	look	at	his	eyes	,	red	-	rimmed	,	bloodshot	.
我	有	一个	看	在	他的	眼睛	,	红色的	-	带边	,	充血	.

我看了看他的眼睛，眼眶发红，布满血丝。

[dʒʌst][ə; eɪ] [daʊn] - [ænd; ənd] - ['aʊtər][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrk] [bentʃ] .

Just	a	down	-	and	-	outer	on	a	park	bench	.
只是	一个	向下	-	和	-	外	在	一个	公园	长椅	.

一个落魄潦倒的人，孤零零地坐在公园长椅上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðiːz] [deɪz] .

But	you	don't	see	many	of	them	these	days	.
但	你	不	看	许多	的	他们	这些	天	.

但现在很少见到他们了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] , " [aɪ] [sed] .

"	Maybe	you	haven't	got	a	job	,	"	I	said	.
"	或许	你	还没有	得到	一个	工作	,	"	我	说	.

“也许你还没找到工作，”我说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] — ['iːzi] [wɜːrk] [tuː] — [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] . "

"	I	can	tell	you	a	dozen	places	—	easy	work	too	—	in	case	you're	a	stranger	in	town	.	"
"	我	能	告诉	你	一个	打	地方	—	简单的	工作	也	—	在	案件	你是	一个	陌生人	在	镇	.	"

“如果你是外地来的，我可以告诉你十几个地方——而且很容易找到。”

" [aɪm][nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	,	"	he	said	.
"	我是	不是	,	"	他	说	.

“我不是，”他说。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgəret] .
" **Thanks** **for** **the** **cigarette** **.**
" 谢谢 为了 这 卷烟 .

谢谢你的香烟。

[aɪm][dʒʌst]['maɪndɪŋ][maɪ][oʊn] ['bɪznəs] .
I'm **just** **minding** **my** **own** **business** **.**
我是 只是 介意 我的 自己的 商业 .

我只是在做自己的事。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] ;
" **I** **shrugged** **;**
" 我 耸了耸肩 ;

我耸了耸肩;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [end]
and **as** **he** **gave** **me** **a** **resentful** **look** **and** **shifted** **back** **to** **his** **own** **end**
和 作为 他 给予 我 一个 不满 看 和 转移 后退 到 他的 自己的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] ,
of **the** **bench** **,**
的 这 长椅 ,

他愤恨地看了我一眼，然后挪回了长椅的另一头。

[aɪ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
I **let** **him** **alone** **.**
我 让 他 独自的 .

我没再理他。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['piːtər] [mæk] ,
I **know** **now** **a** **lot** **of** **things** **that** **were** **the** **matter** **with** **Peter** **Mack** **,**
我 知道 现在 一个 很多 的 事物 那 是 这 事情 和 彼得 麦克 ,

我现在明白了彼得·麦克身上很多问题所在。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
but **he** **has** **asked** **me** **not** **to** **go** **into** **details** **.**
但 他 有 问 我 不是 到 去 进入 细节 .

但他要求我不要透露细节。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['eniweɪ] ; [rɪ'zɛntfʊlnɛs] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːrl] ; [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]
It **isn't** **important** **anyway** **;** **resentfulness** **at** **a** **girl** **;** **the** **escape** **mechanism** **of**
它 不是 重要的 反正 ; 怨恨 在 一个 女孩 ; 这 逃脱 机制 的
[tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] ;
too **much** **drink** **;**
也 很多 喝 ;

反正这也不重要；对女孩的怨恨；酗酒带来的逃避机制；

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['maɪnər] [weɪz] .
trouble **with** **the** **authorities** **in** **a** **lot** **of** **minor** **ways** **.**
麻烦 和 这 当局 在 一个 很多 的 次要的 方式 .

在许多小事上都与当局有过麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
And **then** **a** **sort** **of** **sullen** **resentment** **at** **everything** **and** **everybody** **.**
和 然后 一个 种类 的 忧郁 怨恨 在 一切 和 大家 .

然后是对一切人和事都怀有一种阴郁的怨恨。

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] [huː] [kʊd; kəd] ['sælvɪdʒ] [hɪm'self]
A **derelict** **who** **could** **salvage** **himself**
一个 废弃的 WHO 可以 打捞 他自己

一个流浪汉，但他可以自救。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

but	he	didn't	want	to	.
但	他	没有	想	到	.

但他并不想这样做。

['eniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['piːtər] [mæk] .

Anyway	,	that	was	Peter	Mack	.
反正	,	那	曾是	彼得	麦克	.

总之，那就是彼得·麦克。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['viviən][lɑː]['mɑːr] .

And	then	there	was	Vivian	La	Marr	.
和	然后	那里	曾是	薇薇安	拉	马尔	.

然后还有薇薇安·拉玛尔。

[aɪ][met][hɜːr; hər] [bæk] [steɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['^eiəti] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː]

I	met	her	back	stage	at	the	Gayety	with	Shorty	who	was	there	to	see
我	遇见	她	后退	阶段	在	这	同性恋	和	矮子	WHO	曾是	那里	到	看

[ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][sʌm; səm]['trɪviəl] [kraɪm] - [ə'fer]

the	stage	manager	who	was	to	be	a	witness	in	some	trivial	crime	-	affair
这	阶段	经理	WHO	曾是	到	是	一个	证人	在	一些	琐碎的	犯罪	-	事务

[ðæt] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

that	Shorty	was	reporting	.
那	矮子	曾是	报道	.

我在盖蒂剧院后台遇到了她，肖蒂当时也在场，他要去见舞台监督，因为舞台监督将作为证人出庭作证，而肖蒂正在报道这起琐碎的犯罪事件。

[ðɪs] ['viviən][lɑː]['mɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['^eiəti] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l]

This	Vivian	La	Marr	was	the	main	reason	why	the	Gayety	was	having	trouble
这	薇薇安	拉	马尔	曾是	这	主要的	原因	为什么	这	同性恋	曾是	拥有	麻烦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - [vaɪs] [liːg] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [luːz] [ɪts]['laɪs(ə)ns] .

with	the	Anti	-	Vice	League	and	was	about	to	lose	its	license	.
和	这	反对	-	副	联盟	和	曾是	关于	到	失去	它是	执照	.

薇薇安·拉玛尔是盖蒂夜总会与反风化联盟发生冲突并即将失去营业执照的主要原因。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [bæk] [steɪdʒ] — [ə; eɪ] [lʌʃ] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [blɑːnd] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['meɪˌkʌp]

She	came	up	to	me	back	stage	—	a	lush	,	artificial	blonde	,	heavy	with	makeup
她	来了	向上	到	我	后退	阶段	—	一个	郁郁葱葱	,	人造的	金发	,	重的	和	化妆品

;
;
;

她走到后台来找我——一头浓妆艳抹、略显浮夸的金发；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [fleʃ] [smuːð] [æz; əz]['sætn] ,

with	an	amazing	expanse	of	flesh	smooth	as	satin	,
和	一个	惊人的	广阔	的	肉	光滑的	作为	缎	,

拥有大片如缎般光滑的肌肤，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['tinsəld] ['kɑːstuːm] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - [vaɪs] [liːg] [dɪd][nɑːt][laɪk][æt; ət]

and	a	negligible	tinseled	costume	that	the	Anti	-	Vice	League	did	not	like	at
和	一个	微不足道	镀金的	戏服	那	这	反对	-	副	联盟	做过	不是	喜欢	在

[ɔːl][bʌt; bət] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] - ['kʌstəmərz] ['veri] [mʌtʃ] .

all	but	which	pleased	the	Gayety's	customers	very	much	.
全部	但	哪个	高兴	这	-	顾客	非常	很多	.

还有一套微不足道的闪亮戏服，反色情联盟对此非常不满，但盖蒂剧院的顾客却非常喜欢。

" [jʊə(r)] ['rɑːbərt] [ræns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	Robert	Rance	,	"	she	said	.
"	你是	罗伯特	兰斯	,	"	她	说	.

“你是罗伯特·兰斯，”她说。

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [æn; ən] - ['wɔznt] [ju:; jʊ] [tɛləvaɪzd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

"	I	saw	your	picture	an	-	wasn't	you	televized	a	few	times	.
"	我	锯	你的	图片	一个	-	不是	你	电视	一个	很少	时代	.

"我见过你的照片，你是不是上过几次电视？"

" [aɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	I	agreed	that	was	so	.
"	我	同意	那	曾是	所以	.

我同意情况确实如此。

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'strɑ:nəmi] ['lektʃərz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs]

"	I	also	heard	one	of	your	astronomy	lectures	,	"	she	added	with	a	wry	grimace
"	我	还	听到	一	的	你的	天文学	讲座	,	"	她	额外	和	一个	讽刺	鬼脸

.

:

.

"我还听过你的一场天文学讲座，"她带着一丝苦笑补充道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [haʊ] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

"	I	was	wonderin	'	how	a	guy	like	that	could	live	with	himself	.
"	我	曾是	好奇	-	如何	一个	盖伊	喜欢	那	可以	居住	和	他自己	.

"我当时就在想，像他那样的人怎么能心安理得地活下去。"

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	She	looked	me	up	and	down	.
"	她	看起来	我	向上	和	向下	.

她上下打量了我一番。

" [naʊ] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [eint] [soʊ][bæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Now	I	see	you	ain't	so	bad	,	"	she	said	.
"	现在	我	看	你	不是	所以	坏的	,	"	她	说	.

"现在看来你也没那么坏嘛，"她说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] .

She	was	grinning	.
她	曾是	咧嘴笑	.

她咧嘴笑着。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [aɪ] [sed] .

"	Much	obliged	,	"	I	said	.
"	很多	有义务	,	"	我	说	.

"非常感谢，"我说。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ə'strɑ:nəmi] [sʌm; səm][taɪm] ! "

"	Maybe	I	can	teach	you	astronomy	some	time	!	"
"	或许	我	能	教	你	天文学	一些	时间	!	"

"也许以后我可以教你天文学！"

" [frʌm; frəm][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] , ['mɑ:kɪŋli] .

"	From	you	I	would	be	glad	to	learn	anything	,	"	she	retorted	,	mockingly	.
"	从	你	我	会	是	高兴的	到	学习	任何事物	,	"	她	反驳	,	嘲讽地	.

"我很乐意向你学习任何东西，"她嘲讽地反驳道。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔ:r] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ku:lər] ,

We	were	standing	by	the	stage	door	where	it	was	cooler	,
我们	是	常设	经过	这	阶段	门	在哪里	它	曾是	冷却器	,

我们当时站在舞台门口，那里比较凉快。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	a	moment	later	she	was	called	back	on	the	stage	.
和	一个	片刻	之后	她	曾是	称为	后退	在	这	阶段	.

片刻之后，她又被叫回了舞台上。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['viviən] [lɑ:]['mɑ:r] .

That	was	Vivian	La	Marr	.
那	曾是	薇薇安	拉	马尔	.

那是薇薇安·拉玛尔。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][wʌz; wəz][dʒeɪ] .

The	other	person	who	was	destined	to	be	involved	with	us	was	J	.
这	其他	人	WHO	曾是	注定	到	是	涉及	和	我们	曾是	J	.

['wɔ:ltər] ['bleɪn] ,

Walter	Blaine	,
沃尔特	布莱恩	,

另一个注定要和我们扯上关系的人是J·沃尔特·布莱恩。

[ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌfɪnən'sɪr] .

the	International	Financier	.
这	国际的	金融家	.

国际金融家。

[aɪ] ['intəvju:d] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪfθ] ['ævənu:] [klʌb] .

I	interviewed	him	at	his	Fifth	Avenue	Club	.
我	接受采访	他	在	他的	第五	大街	俱乐部	.

我在他位于第五大道的俱乐部采访了他。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ][laɪk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	tells	me	now	that	I	may	say	what	I	like	concerning	my	impression	of	him
他	讲述	我	现在	那	我	可能	说	什么	我	喜欢	有关	我的	印象	的	他

[ðæt] [fɜ:rst][taɪm][aɪ][met][hɪm; ɪm] .

that	first	time	I	met	him	.
那	第一的	时间	我	遇见	他	.

他现在告诉我，我可以畅所欲言地谈论我第一次见到他时对他的印象。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [fræŋk] .

So	I	will	be	absolutely	frank	.
所以	我	将要	是	绝对地	坦率	.

所以我会完全坦诚。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mʌlti] - ['mɪljənz] [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [meɪks] ['meni] [frendz] ,

A	man	of	multi	-	millions	and	international	importance	makes	many	friends	,
一个	男人	的	多	-	百万	和	国际的	重要性	制作	许多	朋友们	,

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['meni] ['enəmi] .

and	inevitably	many	enemies	.
和	不可避免地	许多	敌人	.

身家数百万且具有国际影响力的人会结交很多朋友，但也必然会树敌很多。

['seldəm] [kæn; kən][hi:; hi] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)l] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Seldom	can	he	know	what	people	really	think	of	him	.
很少	能	他	知道	什么	人们	真的	思考	的	他	.

他很少能知道别人对他的真实想法。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði][wɜ:rst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['moʊstli] [fɔ:n] .

His	enemies	exaggerate	the	worst	,	and	his	friends	mostly	fawn	.
他的	敌人	夸大	这	最差	,	和	他的	朋友们	大多	讨好	.

他的敌人夸大其词，而他的朋友大多阿谀奉承。

[bleɪnz] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['hɪrseɪ] , [hæd; həd] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Blaine's	personal	reputation	,	by	hearsay	,	had	reached	me	,	of	course	.
布莱恩的	个人的	名声	,	经过	传闻	,	有	达到	我	,	的	课程	.

当然，我早就从传闻中听说了布莱恩的个人名声。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['laɪkɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['veri] ['fræŋkli] , [aɪ]['dɪdnt] .

I	had	no	expectation	of	liking	him	,	and	,	very	frankly	,	I	didn't	.
我	有	不	期待	的	喜欢	他	,	和	,	非常	坦率地说	,	我	没有	.

我原本没指望会喜欢他，坦白说，我也确实不喜欢他。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [maɪ'self] , ['hevi] , ['pɔːrtli] [frʌm; frəm] ['iːzi] ['lɪvɪŋ]

I	found	him	a	big	man	,	as	tall	as	myself	,	heavy	,	portly	from	easy	living
我	成立	他	一个	大的	男人	,	作为	高的	作为	我	,	重的	,	肥胖的	从	简单的	活的

.

:

.

我发现他身材高大，和我一样高，体态丰腴，显然是生活安逸的缘故。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] — [ə; eɪ] [bɪg] [meɪn] [ʌv; əv] ['ʃægi]

But	I	must	say	his	appearance	was	impressive	—	a	big	mane	of	shaggy
但	我	必须	说	他的	外貌	曾是	感人的	—	一个	大的	鬃毛	的	毛茸茸

[her] ,

hair	,
头发	,

但我必须说，他的外表令人印象深刻——一头蓬乱的浓密头发，

[ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] , [lɑːrdʒ] - ['fitʃərd] [feɪs] , [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] ['ʌndər] ['hevi] [braʊz] , [ə; eɪ]

a	rather	handsome	,	large	-	featured	face	,	keen	dark	eyes	under	heavy	brows	,	a
一个	相当	英俊的	,	大的	-	特色	脸	,	敏锐的	黑暗的	眼睛	在下面	重的	眉毛	,	一个

['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] .

jutting	chin	.
突出	下巴	.

一张相貌英俊、五官宽阔的脸庞，浓眉下是一双炯炯有神的黑眼睛，下巴略微突出。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd] [aɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

He	was	playing	chess	with	a	fellow	club	member	and	I	sat	down	to
他	曾是	玩耍	棋	和	一个	同伴	俱乐部	成员	和	我	卫星	向下	到

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

他当时正和一位俱乐部成员下棋，我坐下来观看。

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tʃes] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['veri] [wel] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]

I	know	something	about	chess	and	I	think	his	playing	very	well	displayed	his
我	知道	某物	关于	棋	和	我	思考	他的	玩耍	非常	出色地	显示	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我懂一些国际象棋，我认为他的棋艺很好地展现了他的性格。

[hiː; hi] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ʌv; əv] [ə'gresɪv] [ə'tæk] .

He	won	,	with	skill	of	aggressive	attack	.
他	韩元	,	和	技能	的	挑衅的	攻击	.

他凭借积极的进攻技巧赢得了比赛。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] .

But	there	was	about	it	something	you	didn't	like	.
但	那里	曾是	关于	它	某物	你	没有	喜欢	.

但总觉得哪里不太对劲。

[hɪz; ɪz] [ɪn'saɪsɪv] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

His	incisive	moving	of	his	men	,
他的	尖锐	移动	的	他的	男人	,

他果断地调动部下，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kə'rekt] [muːv] ;

as	though	there	could	be	no	doubt	that	it	was	the	correct	move	;
作为	尽管	那里	可以	是	不	怀疑	那	它	曾是	这	正确的	移动	;

仿佛毫无疑问，这是正确的举措；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [meɪd] [juː; jʊ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

and	his	whole	attitude	made	you	hope	it	wasn't	.
和	他的	所有的	态度	制成	你	希望	它	不是	.

但他那副态度却让你希望事情并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt][ɪn'fɔːrm(ə)l] [geɪm] .

It	was	a	quite	informal	game	.
它	曾是	一个	相当	非正式	游戏	.

这是一场非常非正式的比赛。

[wʌns] ['bleɪn] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːbviəs] , ['ræðər] ['sɪli] [mis'teik] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [piːs] .

Once	Blaine	made	an	obvious	,	rather	silly	mistake	,	exposing	a	piece	.
一次	布莱恩	制成	一个	明显的	,	相当	愚蠢的	错误	,	暴露	一个	片	.

布莱恩犯了一个显而易见的、相当愚蠢的错误，暴露了一件作品。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

His	opponent	offered	to	have	him	take	it	back	.
他的	对手	提供	到	有	他	拿	它	后退	.

他的对手提出让他收回这句话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ; [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ,

He	didn't	;	he	pretended	it	was	what	he	wanted	to	do	,
他	没有	;	他	假装	它	曾是	什么	他	通缉	到	做	,

他没有；他假装那是他想做的。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] ['ræðər] [ðæn; ðən][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['erər] .

taking	the	loss	rather	than	admit	his	error	.
采取	这	损失	相当	比	承认	他的	错误	.

他宁愿接受失败也不愿承认错误。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	he	was	finished	and	turned	to	me	.
然后	他	曾是	完成的	和	转向	到	我	.

然后他说完，转过身来看着我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊklət] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd]

I	was	there	to	interview	him	for	the	Editor	of	a	booklet	being	issued
我	曾是	那里	到	面试	他	为了	这	编辑	的	一个	小册子	存在	发布

[baɪ][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] .

by	the	Royal	Astronomical	Society	of	London	.
经过	这	皇家	天文	社会	的	伦敦	.

我当时去那里是为了采访他，采访对象是伦敦皇家天文学会即将出版的小册子的编辑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊklət] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [sketʃiz]

It	seems	that	the	Society	was	issuing	a	booklet	with	little	character	sketches
它	似乎	那	这	社会	曾是	发行	一个	小册子	和	小的	特点	草图

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [doʊ'neɪʃənz] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]

of	the	people	from	whom	they	had	obtained	donations	—	sort	of	a
的	这	人们	从	谁	他们	有	获得	捐款	—	种类	的	一个

['trɪbjuːt][ʌv; əv] [θæŋks] .

tribute	of	thanks	.
贡	的	谢谢	.

该协会似乎正在发行一本小册子，其中包含接受他们捐赠者的简短人物素描——这算是一种感谢之举。

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ][wʌn][ɑːn] ['bleɪn] .

I	was	commissioned	to	write	the	one	on	Blaine	.
我	曾是	委托	到	写	这	一	在	布莱恩	.

我受委托撰写关于布莱恩的那篇文章。

" [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ?

"	Did	they	tell	you	how	much	I	gave	them	?
"	做过	他们	告诉	你	如何	很多	我	给予	他们	?

“他们有没有告诉你我给了他们多少钱？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [naʊ] .

"	he	demanded	of	me	now	.
"	他	要求	的	我	现在	.

他现在就向我提出要求。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

“不,”我说。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [aɪˈrɑːnɪk] .

His	smile	was	ironic	.
他的	微笑	曾是	讽刺的是	.

他的笑容充满讽刺意味。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

"	I	gave	them	a	hundred	pounds	.
"	我	给予	他们	一个	百	磅	.

我给了他们一百英镑。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] , [wʌz; wəz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] .

What	they	wanted	,	and	expected	,	was	ten	thousand	.
什么	他们	通缉	,	和	预期的	,	曾是	十	千	.

他们想要的，也是他们所期望的，是一万。

[soʊ] [naʊ] [juːl] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [naɪs] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [wɪl] [ˈflætər] [ˌem ˈiː]

So	now	you'll	write	something	very	nice	about	me	which	they	hope	will	flatter	me
所以	现在	你会	写	某物	非常	好的	关于	我	哪个	他们	希望	将要	奉承	我

所以现在你要写一些关于我的好话，他们希望这些话能让我感到受宠若惊。

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] .

so	I'll	give	them	more	.
所以	患病的	给	他们	更多的	.

所以我会给他们更多。

[dəunt] [ˈbɑːðər] , [jʌŋ] [mæn] .

Don't	bother	,	young	man	.
不	打扰	,	年轻的	男人	.

别费劲了，年轻人。

" [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .

"	Blaine	was	a	bachelor	.
"	布莱恩	曾是	一个	学士	.

布莱恩是个单身汉。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [ə; eɪ]

My	first	impression	of	him	was	that	he	was	doing	some	woman	a
我的	第一的	印象	的	他	曾是	那	他	曾是	正在做	一些	女士	一个

[ˈfeɪvər] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈkætəgɔːri] .

favor	by	keeping	himself	in	that	category	.
偏爱	经过	保持	他自己	在	那	类别	.

我对他的第一印象是，他把自己归为那个阶层，好像是在帮某个女人一个忙。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [dʒeɪ] . [ˈwɔːltər] [ˈbleɪn] .

So	much	for	J	.	Walter	Blaine	.
所以	很多	为了	J	.	沃尔特	布莱恩	.

J·沃尔特·布莱恩公司就此完蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðæt][ðə; ði] [wɪrd] [θɪŋ] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

It	was	the	next	night	that	the	weird	thing	struck	at	me	.
它	曾是	这	下一个	夜晚	那	这	诡异的	事物	击	在	我	.

第二天晚上，那件怪事就发生了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

I	was	walking	along	the	edge	of	the	park	,
我	曾是	步行	沿着	这	边缘	的	这	公园	,

我当时正沿着公园边缘散步，

[ə'loʊn][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪd] - [taʊn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['nuzkæstɚ] .

alone	on	my	way	to	the	mid	-	town	office	of	Amalgamated	Newscasters	.
独自的	在	我的	方式	到	这	中	-	镇	办公室	的	合并	新闻播音员	.

我独自一人前往位于市中心的联合新闻广播公司办公室。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['ferli] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

The	street	was	fairly	brightly	lighted	.
这	街道	曾是	相当	明亮地	照明	.

街道灯火通明。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pə'destriənz] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

I	recall	that	there	chanced	to	be	no	pedestrians	near	me	,
我	记起	那	那里	偶然	到	是	不	行人	靠近	我	,

我记得当时我附近碰巧没有行人。

[dʒʌst][æn; ən] ['empti] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

just	an	empty	length	of	grey	-	white	stone	pavement	in	front	of	me	,
只是	一个	空的	长度	的	灰色的	-	白色的	石头	路面	在	正面	的	我	,

眼前只有一段空旷的灰白色石板路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][wʌn][saɪd] .

with	the	park	on	one	side	.
和	这	公园	在	一	边	.

公园在一侧。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [stept] [θruː] [ə; eɪ] [blæk]

And	quite	suddenly	it	was	as	though	I	had	stepped	through	a	black
和	相当	突然	它	曾是	作为	尽管	我	有	步	通过	一个	黑色的

[dɔːr] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] !

door	into	nothingness	!
门	进入	虚无	!

突然间，我仿佛踏入了一扇黑色的门，进入了虚无！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [blaɪnd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ,

I	could	have	been	stricken	blind	,	yet	it	was	not	that	,
我	可以	有	到过	受打击的	瞎的	,	然而	它	曾是	不是	那	,

我本可能失明，但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] [splɪt] - ['sekənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪm] , [red] ['reɪdiəns] [ænd; ənd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

for	in	another	split	-	second	I	could	see	a	dim	,	red	radiance	and	hear	voices	.
为了	在	其他	分裂	-	第二	我	可以	看	一个	暗淡	,	红色的	辐射	和	听到	声音	.

就在一瞬间，我看到了微弱的红色光芒，听到了人声。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [θriː] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] —

Then	I	could	see	the	shapes	of	people	—	three	men	and	a	woman	—
然后	我	可以	看	这	形状	的	人们	—	三	男人	和	一个	女士	—

['stʌmbliŋ] [laɪk][maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɜːrθi] [graʊnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [red] ['dɑːrknəs] .

stumbling	like	myself	on	a	strange	earthy	ground	here	in	the	red	darkness	.
踉跄	喜欢	我	在	一个	奇怪的	泥土	地面	这里	在	这	红色的	黑暗	.

然后我看到了人影——三个男人和一个女人——像我一样，在这片红色的黑暗中，跌跌撞撞地走在这片陌生的泥土地上。

" [lʊk] !
" **Look** !
" 看 !

"看!

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] !
Here **comes** **another** **one** **of** **us** **!**
这里 来 其他 一 的 我们 !

我们中又来了一个!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['mænz] [vɔɪs] , ['veɪgli] [fə'mɪliər] .
" **It** **was** **a** **terrified** **man's** **voice** **,** **vaguely** **familiar** **.**
" 它 曾是 一个 恐惧 男人的 嗓音 , 依稀 熟悉的 .

"那是一个惊恐的男人的声音，听起来有点熟悉。"

" [maɪ] [gɔ:d] , [its] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'strɑ:nəmər] !
" **My** **Gawd** **,** **it's** **the** **handsome** **astronomer** **!**
" 我的 天哪 , 它是 这 英俊的 天文学家 !

我的天哪，是那位英俊的天文学家!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
I **know** **him** **!**
我 知道 他 !

我认识他!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['viviən] [lɑ:]['mɑ:r] .
" **The** **voice** **of** **Vivian** **La** **Marr** **.**
" 这 嗓音 的 薇薇安 拉 马尔 .

"薇薇安·拉·玛尔的声音。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtiz] [vɔɪs] !
And **then** **there** **was** **Shorty's** **voice** **!**
和 然后 那里 曾是 矮个子的 嗓音 !

然后，肖蒂的声音响了起来!

" [bɑ:b] ! [bɑ:b] [ræns] !
" **Bob** **!** **Bob** **Rance** **!**
" 鲍勃 ! 鲍勃 兰斯 !

"鲍勃! 鲍勃·兰斯! "

" [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn][ʌv; əv]
" **I** **could** **feel** **him** **gripping** **me** **and** **there** **was** **the** **vague** **outline** **of**
" 我 可以 感觉 他 扣人心弦 我 和 那里 曾是 这 模糊的 大纲 的
[hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [waɪt] [feɪs] [æt; ət][maɪ] ['ʃoʊldər] .
his **frightened** **white** **face** **at** **my** **shoulder** **.**
他的 害怕 白色的 脸 在 我的 肩膀 .

"我能感觉到他紧紧地抓着我，我的肩膀上隐约可以看到他惊恐苍白的脸庞轮廓。"

" [bɑ:b] ! [tel] [ju: 'es] — [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ?
" **Bob** **!** **Tell** **us** **—** **what's** **happened** **to** **all** **of** **us** **?**
" 鲍勃 ! 告诉 我们 — 是什么 发生 到 全部 的 我们 ?

"鲍勃! 告诉我们——我们所有人到底发生了什么事? "

" [ænd; ənd] ['viviən] [kraɪd] : " [hæŋ] ['ɑ:ntə][hɪm; ɪm] !
" **And** **Vivian** **cried** **:** " **Hang** **onto** **him** **!**
" 和 薇薇安 哭 : " 悬挂 到 他 !

薇薇安喊道: "抓住他! "

[ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] !
There **he** **goes** **!**
那里 他 去 !

他走了!

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [maɪ] [θroʊt] [draɪ][ænd; ənd]

"	I	was	trying	to	speak	but	my	tongue	was	thick	,	my	throat	dry	and
"	我	曾是	尝试	到	说话	但	我的	舌头	曾是	厚的	,	我的	喉	干燥	和

[kən'dʒestɪd] .

congested	.
拥堵	.

“我当时想说话，但是我的舌头发涩，喉咙干涩堵塞。”

[θɪŋz] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd]['heɪzi][ɪn][maɪ][maɪnd] ;

Things	were	dim	and	hazy	in	my	mind	;
事物	是	暗淡	和	朦胧	在	我的	头脑	;

我脑子里一片模糊不清；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kuːl] ['blæŋknəs] ['stiːlɪŋ] [θruː] [maɪ] ['mʌslz] .

and	I	could	feel	the	cool	blankness	stealing	through	my	muscles	.
和	我	可以	感觉	这	凉爽的	空白	偷窃	通过	我的	肌肉	.

我能感觉到一股冰冷的空虚感正慢慢渗过我的肌肉。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz][ɑːn][maɪ][ɑːrmz]['feɪdɪd] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

The	touch	of	hands	on	my	arms	faded	,	until	at	last	there	was	no	more
这	触碰	的	双手	在	我的	武器	褪色	,	直到	在	最后的	那里	曾是	不	更多的

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

手臂上触碰的感觉渐渐消失，直到最后完全失去了知觉。

[aɪ] [meɪd] [wʌn][læst] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] .

I	made	one	last	great	effort	to	bring	myself	out	of	the	fog	.
我	制成	一	最后的	伟大的	努力	到	带来	我	出去	的	这	多雾路段	.

我做了最后的努力，试图让自己从迷雾中走出来。

[ðen] [aɪ][felt][maɪ'self] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['saʊndləs] ['blæknəs] .

Then	I	felt	myself	falling	into	a	soundless	blackness	.
然后	我	毛毡	我	坠落	进入	一个	无声	黑	.

然后我感觉自己坠入了一片寂静的黑暗之中。

[iː]

II
二

二

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [luːz] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	think	I	did	not	quite	lose	consciousness	.
我	思考	我	做过	不是	相当	失去	意识	.

我觉得我当时并没有完全失去意识。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθi] [graʊnd] ,

I	was	aware	that	I	had	fallen	to	the	earthy	ground	,
我	曾是	意识到的	那	我	有	倒下	到	这	泥土	地面	,

我意识到自己已经跌倒在泥土里。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd] ['viviən] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

with	Shorty	and	Vivian	bending	over	me	.
和	矮子	和	薇薇安	弯曲	超过	我	.

Shorty 和 Vivian 正弯腰看着我。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][koʊld] [swet] .

My	head	was	roaring	;	I	was	bathed	in	cold	sweat	.
我的	头	曾是	咆哮	;	我	曾是	洗澡	在	寒冷的	汗	.

我头痛欲裂，浑身冷汗涔涔。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtiz] [ɑːrm]['hoʊldɪŋ][ˌem 'iː] .

Then	I	began	to	feel	better	,	trying	to	sit	up	,	with	Shorty's	arm	holding	me	.
然后	我	开始	到	感觉	更好的	,	尝试	到	坐	向上	,	和	矮个子的	手臂	保持	我	.

然后我感觉好多了，试着坐起来，肖蒂的胳膊扶着我。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bɑːb] ?

"	You're	all	right	now	,	Bob	?
"	你是	全部	正确的	现在	,	鲍勃	?

"鲍勃，你现在没事了吧？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] ? "

Can't	you	speak	?	"
不能	你	说话	?	"

你不会说话吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] — [ges] [soʊ] .

I	—	guess	so	.
我	—	猜测	所以	.

大概吧。

" [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [wen] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'goʊ] ,

"	Whatever	had	happened	which	had	brought	me	here	when	an	instant	ago	,
"	任何	有	发生	哪个	有	带来	我	这里	什么时候	一个	立即的	前	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

it	seemed	,
它	似乎	,

"无论是什么事情把我带到了这里，就在刚才，似乎……"

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

I	was	walking	alone	by	the	park	,	none	of	us	could	imagine	.
我	曾是	步行	独自的	经过	这	公园	,	没有任何	的	我们	可以	想象	.

我独自一人在公园里散步，我们谁也想不到会发生这样的事。

[ðə; ðɪ][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʃɔːrti] , [tuː; tə] ['viviən] [lɑː]['mɑːr] ; [ænd; ənd]

The	identical	experience	had	happened	to	Shorty	,	to	Vivian	La	Marr	;	and
这	完全相同的	经验	有	发生	到	矮子	,	到	薇薇安	拉	马尔	;	和

[tuː; tə]['piːtər] [mæk] ,

to	Peter	Mack	,
到	彼得	麦克	,

肖蒂、薇薇安·拉·马尔和彼得·麦克也都有过同样的经历。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . ['wɔːltər] ['bleɪn] .

and	J	.	Walter	Blaine	.
和	J	.	沃尔特	布莱恩	.

以及 J. Walter Blaine。

" [bʌt; bət] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

"	But	—	where	are	we	?
"	但	—	在哪里	是	我们	?

但是——我们现在在哪里?

" [aɪ] [di'mɑːndid] ,

"	I	demanded	,
"	我	要求	,

我要求道：

[wen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
when **in** **another** **moment** **I** **was** **strong** **enough** **to** **struggle** **upright** **in** **the** **crimson**
什么时候 在 其他 片刻 我 曾是 强的 足够的 到 斗争 直立 在 这 赤红
['gloʊɪŋ] ['dɑ:rknəs] .
glowing **darkness** **.**
发光 黑暗 .

而就在那一刻，我又有足够的力气在猩红的黑暗中挣扎着站了起来。

" [dæmd] [ɪf] [wi:; wi] [noʊ] , " ['ʃɔ:rti] [sed] .
" **Damned** **if** **we** **know** **,** **"** **Shorty** **said** **.**
" 该死的 如果 我们 知道 , " 矮子 说 .

"我们也不知道，"肖蒂说。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['grɑ:toʊ] .
It **seemed** **a** **sort** **of** **underground** **grotto** **.**
它 似乎 一个 种类 的 地下 石窟 .

它看起来像是一个地下洞穴。

[aɪ][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ɪts] ['rɑ:ki] [wɔ:lz][ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [naʊ] ,
I **could** **begin** **to** **make** **out** **its** **rocky** **walls** **and** **ceiling** **now** **,**
我 可以 开始 到 制作 出去 它是 岩石 墙壁 和 天花板 现在 ,

现在我已经能辨认出它的岩石墙壁和天花板了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [gloʊ] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ˌfɑ:sfə'resns] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
with **that** **glow** **like** **a** **crimson** **phosphorescence** **streaming** **from** **them** **.**
和 那 辉光 喜欢 一个 赤红 磷光 流媒体 从 他们 .

那光芒如同从他们身上流淌出的深红色磷光。

[wʌn] [baɪ][wʌn][maɪ] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [hɪr] .
One **by** **one** **my** **companions** **had** **found** **themselves** **here** **.**
一 经过 一 我的 同伴 有 成立 他们自己 这里 .

我的同伴们一个接一个地来到这里。

['bleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] .
Blaine **was** **the** **first** **.**
布莱恩 曾是 这 第一的 .

布莱恩是第一个。

[ðen] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['grɑ:toʊ][hæd; həd]
Then **at** **intervals** **it** **seemed** **as** **though** **the** **wall** **across** **the** **grotto** **had**
然后 在 间隔 它 似乎 作为 尽管 这 墙 穿过 这 石窟 有
['oʊpənd][ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] ,
opened **and** **Shorty** **,**
打开 和 矮子 ,

然后，不时地，洞穴对面的墙壁似乎打开了，肖蒂.....

['viviən] [ænd; ənd] [mæk] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [ɪn] , ['stændɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [deɪzd] , [ænd; ənd] [ðen]
Vivian **and** **Mack** **came** **stumbling** **in** **,** **standing** **an** **instant** **,** **dazed** **,** **and** **then**
薇薇安 和 麦克 来了 踉跄 在 , 常设 一个 立即的 , 茫然 , 和 然后
['fɔ:lɪŋ] ,
falling **,**
坠落 ,

薇薇安和麦克踉跄着走了进来，愣了一下，然后就倒下了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['fɔ:lən] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][feɪnt] .
as **I** **had** **fallen** **,** **almost** **in** **a** **normal** **faint** **.**
作为 我 有 倒下 , 几乎 在 一个 普通的 头晕的 .

我当时就倒下了，几乎是像平常一样晕倒了。

" [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dæmd] [pleɪs] , " ['ʃɔ:rti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **No** **way** **of** **getting** **out** **of** **this** **damned** **place** **,** **"** **Shorty** **was** **saying** **.**
" 不 方式 的 获得 出去 的 这 该死的 地方 , " 矮子 曾是 说 .

"根本没办法离开这个鬼地方，"肖蒂说道。

" [ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
" The rock - wall over there moves like a door , but we haven't been able
" 这 岩石 - 墙 超过 那里 移动 喜欢 一个 门 , 但 我们 还没有 到过 有能力的
[tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
to open it .
到 打开 它 .

"那边的岩壁像门一样可以移动，但我们一直打不开它。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪrd] [θɪŋ] ,
" How much time had passed since we were stricken with this weird thing ,
" 如何 很多 时间 有 通过了 自从 我们 是 受打击的 和 这 诡异的 事物 ,

"自从我们患上这种怪病以来，已经过去了多久？"

[nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [ges] .
none of us could guess .
没有任何 的 我们 可以 猜测 .

我们谁也猜不到。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
Suddenly I was startled .
突然 我 曾是 惊慌 .

我突然吓了一跳。

[maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
My clothes were too big for me .
我的 衣服 是 也 大的 为了 我 .

我的衣服太大了。

[maɪ] ['bɑːdi] [felt] [θɪn] ; [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [paʊndz] .
My body felt thin ; I had lost twenty or thirty pounds .
我的 身体 毛毡 薄的 ; 我 有 丢失的 二十 或者 三十 磅 .

我感觉自己很瘦，瘦了二三十磅。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mæk] , ['viviən] [ænd; ənd] ['bleɪn] ['ferli]
And in the dim crimson glow now I could see Mack , Vivian and Blaine fairly
和 在 这 暗淡 赤红 辉光 现在 我 可以 看 麦克 , 薇薇安 和 布莱恩 相当
[wel] .
well .
出色地 .

在昏暗的红色光芒中，我能清楚地看到麦克、薇薇安和布莱恩。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,
All of them thinner than I remembered them ,
全部 的 他们 更薄 比 我 记得 他们 ,

他们都比我记忆中瘦了。

[wɪð; wɪθ] ['feɪsɪz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd] [bɪg] ['gloʊɪŋ] ['smoʊldərɪŋ] [aɪz] .
with faces drawn and haggard and big glowing smouldering eyes .
和 面孔 绘制 和 枯槁 和 大的 发光 闷烧 眼睛 .

他们面容憔悴，神情憔悴，双眼炯炯有神，仿佛燃烧着怒火。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] .
And we men had a growth of beard .
和 我们 男人 有 一个 生长 的 胡须 .

我们男人都长出了胡子。

[wiːks] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pæst] !
Weeks could have passed !
周 可以 有 通过了 !

可能已经过去好几周了！

['viviən] [læft] [lə'guːbriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [maɪ] ['stɑːrtld] [ster] .

Vivian	**laughed**	**lugubriously**	**as**	**she**	**met**	**my**	**startled**	**stare**	**.**
薇薇安	笑了	悲伤地	作为	她	遇见	我的	惊慌	盯	.

薇薇安迎上我惊愕的目光，发出了一声凄厉的笑声。

" [diː] - ['glæməraɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**De**	**-**	**glamorized**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	德	-	光鲜亮丽	,	"	她	说	.

"去光鲜亮丽了，"她说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] ['æli] [kæt] .

"	**I**	**feel**	**like**	**a**	**lost**	**alley**	**cat**	**.**
"	我	感觉	喜欢	一个	丢失的	胡同	猫	.

我感觉自己像一只迷路的流浪猫。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sʌmər] [striːt] [dres] .

"	**She**	**was**	**clad**	**in**	**a**	**thin**	**,**	**summer**	**street**	**dress**	**.**
"	她	曾是	覆膜	在	一个	薄的	,	夏天	街道	裙子	.

她身穿一件轻薄的夏季街头连衣裙。

[hɜːr; hər] [lʌʃ] ['lɪsəm] ['kɝːvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dræbli][ɑːn][hɜːr; hər] .

Her	**lush**	**lissome**	**curves**	**were**	**gone**	**so**	**that**	**it**	**hung**	**drably**	**on**	**her**	**.**
她	郁郁葱葱	轻盈	曲线	是	已消失	所以	那	它	悬挂	枯燥乏味	在	她	.

她原本丰满婀娜的曲线荡然无存，只剩下无精打采地垂在身上。

[ðə; ði]['vɪvɪd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [blɑːnd] [her] [wʌz; wəz] ['dɑːkɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] ;

The	**vivid**	**artificial**	**blonde**	**hair**	**was**	**darkish**	**at**	**the**	**roots**	**;**
这	生动	人造的	金发	头发	曾是	暗色	在	这	根	;

鲜艳的人造金发，发根却呈深色；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

it	**fell**	**in**	**a**	**tangled**	**mass**	**to**	**her**	**shoulders**	**.**
它	跌倒	在	一个	纠缠不清	大量的	到	她	肩膀	.

它纠缠成一团，落在了她的肩膀上。

[hɜːr; hər] ['meɪˌkʌp] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [hɜːr; hər][lɪps]['pælɪd] .

Her	**makeup**	**was**	**gone**	**;**	**her**	**lips**	**pallid**	**.**
她	化妆品	曾是	已消失	;	她	嘴唇	苍白	.

她的妆容消失了，嘴唇苍白。

" [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**We're**	**all**	**about**	**starved**	**to**	**death**	**,**	**if**	**you**	**ask**	**me**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	是	全部	关于	饥饿	到	死亡	,	如果	你	问	我	,	"	她	额外	.

"依我看，我们都要饿死了，"她补充道。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [fuːd] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , " ['bleɪn] [pʊt][ɪn] .

"	**He**	**brought**	**us**	**food**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**"**	**Blaine**	**put**	**in**	**.**
"	他	带来	我们	食物	一个	尽管	前	,	"	布莱恩	放	在	.

"他不久前给我们送来了食物，"布莱恩插话道。

" [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [mæk] [sed] .

"	**Try**	**to**	**eat**	**it**	**,**	**"**	**Mack**	**said**	**.**
"	尝试	到	吃	它	,	"	麦克	说	.

"试着吃一下，"麦克说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][baɪ][ðə; ði][wɔːl] .

"	**There's**	**some**	**of**	**it**	**over**	**by**	**the**	**wall**	**.**
"	有	一些	的	它	超过	经过	这	墙	.

"墙那边有一些。"

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] , [noʊ] ['wʌndər] [wɪə(r)] [stɑːrvd] . "

If	**that's**	**what**	**we've**	**been**	**living**	**on**	**,**	**no**	**wonder**	**we're**	**starved**	**.**	**"**
如果	那就是	什么	我们已经	到过	活的	在	,	不	想知道	是	饥饿	.	"

如果我们一直靠这些生活，难怪我们会挨饿。

" [hiː; hi] ? [fuːd] ?
" He ? Food ?
" 他 ? 食物 ?

"他？食物？"

" [aɪ] ['stæməd] .
" I stammered .
" 我 结结巴巴 .

我结结巴巴地说。

[sɪns] ['bleɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [hɪr] , [wʌt] [siːmd] [laɪk] [pər'hæps] [twelv] ['aʊərz] [hæd; həd]
Since Blaine had found himself here , what seemed like perhaps twelve hours had
自从 布莱恩 有 成立 他自己 这里 , 什么 似乎 喜欢 也许 十二 小时 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

自从布莱恩来到这里，似乎已经过去了十二个小时。

['aʊər; ɑːr] ['kæptər] [hæd; həd] [kʌm] [twaɪs] .
Our captor had come twice .
我们的 俘虏者 有 来 两次 .

绑匪来过两次。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [siːn] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] .
They had only seen him dimly .
他们 有 仅有的 已见 他 依稀 .

他们只是模糊地见过他。

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['hjuːmən] — ['semi] - ['hjuːmən] , ['eniweɪ] , " ['ʃɔːrti] [sed] .
" But he's human — semi - human , anyway , " Shorty said .
" 但 他是 人类 — 半 - 人类 , 反正 , " 矮子 说 .

"但他毕竟是人——至少也算是半个人吧，"肖蒂说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" And he seems to talk English a little . "
" 和 他 似乎 到 讲话 英语 一个 小的 . "

"而且他似乎会说一点英语。"

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看！

" ['viviən] ['sʌd(ə)nli] ['mɝːmɝd] .
" Vivian suddenly murmured .
" 薇薇安 突然 低声说道 .

薇薇安突然低声说道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] .
" Here he comes again .
" 这里 他 来 再次 .

他又来了。

" [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [keɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['braɪtnd] .
" The red glow across the cave for an instant brightened .
" 这 红色的 辉光 穿过 这 洞穴 为了 一个 立即的 明亮 .

洞穴中瞬间亮起了一抹红光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɑːk] [hæd; həd] [slɪd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .
It seemed as though a rock had slid aside and closed again .
它 似乎 作为 尽管 一个 岩石 有 滑行 旁边 和 关闭 再次 .

仿佛有一块巨石滑到一边，然后又重新合拢了。

[ə; eɪ][dɪm] ['ʌpraɪt] [ʃeɪp] [muːvd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ; [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

A	dim	upright	shape	moved	toward	us	;	stopped	and	stood	regarding	us	with
一个	暗淡	直立	形状	已搬	朝向	我们	;	停止	和	站立	关于	我们	和

[aɪz] [ðæt] [gliːmd] [griːn] ,

eyes	that	gleamed	green	,
眼睛	那	闪闪发光	绿色的	,

一个模糊的直立身影向我们移动；停了下来，站着，用闪着绿光的眼睛注视着我们。

['smoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] .

smouldering	in	the	dimness	.
闷烧	在	这	昏暗	.

在昏暗中冒着烟。

" [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] — ['redi] — [siː] [juː; jʊ] [suːn] , " [ðə; ði] ['fɪgjɚz] [wɪrd] , ['gʌtərəl] [vɔɪs] [sed] .

"	The	Great	Mind	—	ready	—	see	you	soon	,	"	the	figure's	weird	,	guttural	voice	said	.
"	这	伟大的	头脑	—	准备好	—	看	你	很快	,	"	这	人物的	诡异的	,	喉音	嗓音	说	.

“伟大的心灵——准备就绪——很快就能见到你了，”那人影用怪异的、低沉的声音说道。

[aɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ʌn'stedəli] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

I	moved	forward	,	unsteadily	on	my	feet	.
我	已搬	向前	,	不稳定地	在	我的	脚	.

我踉跄着向前走去。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	want	to	talk	to	you	,	"	I	said	.
"	我	想	到	讲话	到	你	,	"	我	说	.

“我想和你谈谈，”我说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [kwaɪt] ['pleɪnli] .

I	could	see	him	now	,	quite	plainly	.
我	可以	看	他	现在	,	相当	显然	.

现在我能很清楚地看到他了。

[ə; eɪ][mæn] ?

A	man	?
一个	男人	?

一个男人？

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] .

I	suppose	you	could	call	him	that	.
我	认为	你	可以	称呼	他	那	.

我想你可以这么称呼他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [skwɑːt][ænd; ənd] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [skwer] ['ʃəuldəz] ,

He	was	about	five	feet	tall	,	squat	and	square	,	with	high	square	shoulders	,
他	曾是	关于	五	脚	高的	,	蹲	和	正方形	,	和	高的	正方形	肩膀	,

他身高约五英尺，身材矮壮方正，肩膀宽阔。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələr]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] [tuː] [legz] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l]

a	rectangular	torso	and	two	legs	which	seemed	encased	in	a	flexible	metal
一个	矩形的	躯干	和	二	腿	哪个	似乎	包裹	在	一个	灵活的	金属

[greɪ] ['fæbrɪk] .

grey	fabric	.
灰色的	织物	.

一个矩形的躯干和两条腿，似乎被包裹在柔韧的金属灰色织物中。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [raʊnd] , [set][ə'pɑːn][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [nek] [wɪð; wɪθ][ɪts]['eɪpeks]['ʌndər][hɪz; ɪz]

His	head	was	round	,	set	upon	a	triangular	neck	with	its	apex	under	his
他的	头	曾是	圆形的	,	放	之上	一个	三角形	脖子	和	它是	顶点	在下面	他的

[tʃɪn] — [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hed] ,

chin	—	a	bullet	head	,
下巴	—	一个	子弹	头	,

他的头是圆的，长在三角形的脖子上，顶点在下巴下面——像个子弹头。

['herləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] , [bɑːks] - [laɪk] [feɪs] , [skwer] - [tʃɪnd] [ænd; ənd] [brɔːd] [skwer] [noʊz]

hairless	,	with	a	weird	,	box	-	like	face	,	square	-	chinned	and	broad	square	nose
无毛	,	和	一个	诡异的	,	盒子	-	喜欢	脸	,	正方形	-	下巴	和	广阔	正方形	鼻子

.

:

.

无毛，长着一张怪异的、像盒子一样的脸，方下巴，宽阔的方鼻子。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , ['dæŋgəld][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .

His	two	arms	,	long	and	powerful	-	looking	,	dangled	at	his	sides	.
他的	二	武器	,	长的	和	强大的	-	寻找	,	悬挂着	在	他的	侧面	.

他修长而有力的双臂垂在身体两侧。

[ðɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːdɑːk] .

This	,	we	were	soon	to	learn	,	was	a	Radak	.
这	,	我们	是	很快	到	学习	,	曾是	一个	拉达克	.

我们很快就知道，这是一艘拉达克号。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ][fɜːrst] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [sens] [ʌv; əv]

I	recall	my	first	clear	impression	that	there	was	about	him	a	queer	sense	of
我	记起	我的	第一的	清除	印象	那	那里	曾是	关于	他	一个	酷儿	感觉	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我记得我最初的清晰印象是，他身上有一种奇特的权力感。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [mɪ'stɪriəs] , [jet] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pærənt] .

And	something	else	,	mysterious	,	yet	even	more	apparent	.
和	某物	别的	,	神秘	,	然而	甚至	更多的	明显	.

还有一些更神秘，却又更显而易见的事情。

[æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] - [laɪk]['kwɑːləti] .

An	automaton	-	like	quality	.
一个	自动机	-	喜欢	质量	.

一种类似自动装置的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪr] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	as	though	here	were	an	individual	who	was	only	acting	his
它	曾是	作为	尽管	这里	是	一个	个人	WHO	曾是	仅有的	表演	他的

[roʊl][æz; əz][ə; eɪ]['taɪni][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ,

role	as	a	tiny	part	of	some	great	,
角色	作为	一个	微小的	部分	的	一些	伟大的	,

就好像这个人只是在扮演某个伟大计划中微不足道的一部分角色。

['ɔːrgənaɪzd] [θɪŋ] .

organized	thing	.
组织	事物	.

有组织的事物。

[ə; eɪ][kɑːg][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

A	cog	in	a	machine	.
一个	齿轮	在	一个	机器	.

机器中的一个齿轮。

[ðə; ðiː]['dʒɜːrmən]['nɑːtsiz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['bɔɪhʊd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .

The	German	Nazis	of	my	father's	boyhood	,	must	have	been	like	that	.
这	德语	纳粹	的	我的	父亲的	童年	,	必须	有	到过	喜欢	那	.

我父亲童年时代的德国纳粹，肯定就是这样的。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑːmɪt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tensɪfaɪd] [tuː; tə]

And	here	with	these	Radaks	of	the	Crimson	Comet	it	seemed	intensified	to
和	这里	和	这些	-	的	这	赤红	彗星	它	似乎	加强	到

[biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['gruːsəm] .

be	almost	gruesome	.
是	几乎	令人毛骨悚然	.

而这些来自绯红彗星的拉达克人，似乎加剧了这种恐怖气氛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'tiː] .

You	could	not	tell	why	,	but	you	could	sense	it	.
你	可以	不是	告诉	为什么	,	但	你	可以	感觉	它	.

你无法说清原因，但你能感觉到。

['hjuːmən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] .

Human	individuals	who	lived	only	to	do	what	they	were	told	.
人类	个人	WHO	居住地	仅有的	到	做	什么	他们	是	讲述	.

那些活着只是为了执行命令的人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l] [fɔːrs] ['dɔmineitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] [deθ] ,

A	great	mental	force	dominating	them	from	birth	to	death	,
一个	伟大的	精神的	力量	占据主导地位	他们	从	出生	到	死亡	,

一种强大的精神力量从出生到死亡都支配着他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [θɪŋk] ;

so	that	they	thought	what	they	were	told	to	think	;
所以	那	他们	想法	什么	他们	是	讲述	到	思考	;

所以他们就按照别人告诉他们的方式去思考；

['oʊnli][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][duː] .

only	did	what	they	were	told	to	do	.
仅有的	做过	什么	他们	是	讲述	到	做	.

他们只是执行了被告知要做的事情。

[ðɪs] ['rɑːdɑːk] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [naʊ] ; [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] ,

This	Radak	answered	our	questions	now	;	he	seemed	willing	enough	to	talk	,
这	拉达克	回答	我们的	问题	现在	;	他	似乎	愿意的	足够的	到	讲话	,

这位拉达克回答了我们的问题；他似乎很乐意交谈。

[ðoʊ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , ['nuːli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz]

though	in	many	ways	his	knowledge	of	our	language	,	newly	absorbed	by	his
尽管	在	许多	方式	他的	知识	的	我们的	语言	,	新	吸收	经过	他的

[wɪrd] [breɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

weird	brain	,	was	inadequate	.
诡异的	脑	,	曾是	不足	.

虽然他那古怪的大脑新近吸收的我们的语言知识在很多方面都不够充分。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] ['sʌməraɪz] ['briːfli] [hɪr] ,

I	think	it	best	to	summarize	briefly	here	,
我	思考	它	最好的	到	总结	简要地	这里	,

我认为最好在这里简要概括一下：

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ænd; ənd]

the	total	of	what	we	learned	and	saw	of	the	strange	little	world	and
这	全部的	的	什么	我们	学习	和	锯	的	这	奇怪的	小的	世界	和

[ɪts] ['piːp(ə)l] .

its	people	.
它是	人们	.

我们从这个奇特的小世界及其人民身上学到和看到的所有内容。

[ɪn][ˌæktʃu'ælətɪ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

In	actuality	we	were	destined	to	see	very	little	.
在	现实	我们	是	注定	到	看	非常	小的	.

事实上，我们注定什么也看不到。

[duːmd] ['lɪt(ə)l][wɜːrld] !
Doomed little world !
注定失败 小的 世界 !

注定毁灭的小世界!

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [deθ] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ,
And since its death now , as you all know ,
和 自从 它是 死亡 现在 , 作为 你 全部 知道 ,

而自从它消亡以来，正如你们所知，

[moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['siːkrɪts] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
most of its secrets will forever remain a mystery .
最多 的 它是 秘密 将要 永远 保持 一个 神秘 .

它的大部分秘密将永远是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [ɜːrθ] - [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
It was some five hundred Earth - miles in diameter ,
它 曾是 一些 五 百 地球 - 英里 在 直径 ,

它的直径约为五百英里（地球里程），

['daʊtləs] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['densəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ]
doubtless of immense density because we were not aware of much change
毫无疑问 的 巨大 密度 因为 我们 是 不是 意识到的 的 很多 改变
[ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fɔːrs] .
of gravitational force .
的 引力 力量 .

毫无疑问，它的密度非常大，因为我们当时并没有感觉到引力发生了太大的变化。

[ʌv; əv][ɪts][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [mʌtʃ] .
Of its past history , no one knows much .
的 它是 过去的 历史 , 不 一 知道 很多 .

关于它的历史，没有人知道太多。

['sʌmwer] [aʊt][ɪn] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]
Somewhere out in Interplanetary Space it must once have had a normal
某处 出去 在 星际 空间 它 必须 一次 有 有 一个 普通的
['ɔːrbɪt] .
orbit .
轨道 .

在遥远的星际空间中，它曾经一定有过正常的轨道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .
I shall explain more of that later .
我 将 解释 更多的 的 那 之后 .

我稍后会详细解释。

[tuː] ['hjuːmən]['reɪsɪz][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] .
Two human races were here now .
二 人类 种族 是 这里 现在 .

现在这里存在两个人类种族。

[ðə; ðiː] - — [ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The Radaks — there were perhaps something like a thousand or two of them
这 - 一 那里 是 也许 某物 喜欢 一个 千 或者 二 的 他们
— [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['rʊlər] .
— were the rulers .
一 是 这 统治者 .

拉达克人——大概有一两千人——是统治者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði][leɪ] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , ['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sleɪvz]

The	others	were	the	Lei	—	a	primitive	,	gentle	people	,	no	more	than	slaves
这	其他的	是	这	雷	—	一个	原始	,	温和的	人们	,	不	更多的	比	奴隶

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] - .

to	the	dominating	Radaks	.
到	这	占据主导地位	-	.

其他人是雷伊人——一个原始、温和的民族，不过是统治者拉达克人的奴隶。

['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , [hɪr] [ɑːn]['ziːloʊz] .

Nature	always	had	been	cruel	,	uncompromising	,	here	on	Zelos	.
自然	总是	有	到过	残忍的	,	毫不妥协	,	这里	在	泽洛斯	.

在泽洛斯岛，大自然向来残酷无情。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][wɜːrld] .)

(	Which	was	the	word	their	native	language	seemed	to	call	their	world	.	)
(	哪个	曾是	这	单词	他们的	本国的	语言	似乎	到	称呼	他们的	世界	.	)

（这似乎是他们母语中用来称呼他们世界的词语。）

[bəuθ] - [ænd; ənd] [leɪ] [lɪvd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [greɪt] [ˌʌndər'graʊnd] ['kævərnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs]

Both	Radaks	and	Lei	lived	always	in	great	underground	caverns	with	which	this
两个都	-	和	雷	居住地	总是	在	伟大的	地下	洞穴	和	哪个	这

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊmd] .

section	of	the	surface	was	honeycombed	.
部分	的	这	表面	曾是	蜂窝状	.

拉达克斯人和雷伊人一直居住在巨大的地下洞穴中，而这片地表区域则布满了蜂窝状的洞穴。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] , [wɪrd] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [hiːt]

Above	them	,	on	the	outer	surface	,	weird	storms	and	erratic	extremes	of	heat
多于	他们	,	在	这	外	表面	,	诡异的	暴风雨	和	不稳定的	极端情况	的	热

[ænd; ənd][koʊld][wɜːr; wər] ['prevələnt] .

and	cold	were	prevalent	.
和	寒冷的	是	流行	.

在它们上方，外层地表上，经常出现怪异的风暴和反复无常的极端高温和低温。

[ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər][streɪndʒ] ['mɒnstəz] [rəumd] — [ðə; ði] ['deθləs] [θɪŋz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	out	there	strange	monsters	roamed	—	the	Deathless	Things	,	as	they	were
和	出去	那里	奇怪的	怪物	漫游	—	这	永生	事物	,	作为	他们	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

外面游荡着一些奇怪的怪物——人们称它们为"不死之物"。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

since	it	was	impossible	to	kill	them	.
自从	它	曾是	不可能的	到	杀	他们	.

因为根本无法杀死它们。

['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɔːrəb(ə)l]['kwɑːləti] [huː] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Creatures	of	indescribable	horrible	quality	who	seemed	unwilling	to	come	into	the
生物	的	无法形容	可怕	质量	WHO	似乎	不情愿	到	来	进入	这

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][g'rɒtəʊz] ,

confines	of	the	underground	corridors	and	grottos	,
限制	的	这	地下	走廊	和	洞穴	,

一些外形极其恐怖的生物，似乎不愿意进入地下走廊和洞穴的狭小空间。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['drɪvn] [hɪr] , ['iːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dræb]

so	that	all	the	humans	were	of	necessity	driven	here	,	eking	out	a	drab
所以	那	全部	这	人类	是	的	必要性	驱动	这里	,	eking	出去	一个	单调

[ænd; ənd][grɪm] [ɪg'zɪstəns] .

and	grim	existence	.
和	严峻	存在	.

因此，所有人类都迫于无奈来到这里，过着单调而凄凉的生活。

[haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'veləpt] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

How	the	strange	science	of	the	Radaks	developed	will	forever	remain	a	mystery	.
如何	这	奇怪的	科学	的	这	-	发达	将要	永远	保持	一个	神秘	.

拉达克人的奇异科学是如何发展起来的，将永远是个谜。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] .

Perhaps	it	was	brought	here	from	some	other	planet	.
也许	它	曾是	带来	这里	从	一些	其他	行星	.

或许它是从其他星球带来的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['saɪəns] , [laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] .

Despite	the	science	,	life	here	was	primitive	—	a	struggle	for	the	bare	necessities	.
尽管	这	科学	,	生活	这里	曾是	原始	—	一个	斗争	为了	这	裸	必需品	.

尽管科学发达，但这里的生活却很原始——人们为了最基本的生活必需品而挣扎。

['kwɪrli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði]['rɑːdɑːk] ['saɪəns] [siːmd] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['betər] ['lɪvɪŋ] .

Queerly	enough	,	the	Radak	science	seemed	not	concerned	with	better	living	.
奇怪地	足够的	,	这	拉达克	科学	似乎	不是	担心的	和	更好的	活的	.

奇怪的是，拉达克人的科学似乎并不关心如何改善生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] [speɪs] - ['flaɪər] — [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	had	a	few	small	space	-	fliers	—	the	secret	of	interplanetary	travel	was	known	to	them	.
他们	有	一个	很少	小的	空间	-	传单	—	这	秘密	的	星际	旅行	曾是	已知	到	他们	.

他们拥有几艘小型太空飞行器——他们掌握了星际旅行的秘密。

[pər'hæps]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] — [ðæt] [siːmz] ['ræðər] ['sɜːrt(ə)n] .

Perhaps	only	recently	—	that	seems	rather	certain	.
也许	仅有的	最近	—	那	似乎	相当	肯定	.

或许只是最近才发生的——这一点似乎相当肯定。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [wɪrd] ,

Beyond	that	,	there	was	nothing	save	the	weird	,
超过	那	,	那里	曾是	没有什么	节省	这	诡异的	,

除此之外，就只有怪事了。

[mɪ'stɪriəs] ['mekəˌnɪzəm] [baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [speɪs] - ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪni][wɜːrld] .

mysterious	mechanisms	by	which	at	last	they	had	been	able	to	control	the	space	-	movements	of	their	tiny	world	.
神秘	机制	经过	哪个	在	最后的	他们	有	到过	有能力的	到	控制	这	空间	-	移动	的	他们的	微小的	世界	.

他们最终通过某种神秘的机制控制了他们这个微小世界的空间运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [hɪr] , [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " [greɪt] ['kævərn][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .

It	was	all	here	,	in	what	they	called	the	"	Great	Cavern	of	Machines	.
它	曾是	全部	这里	,	在	什么	他们	称为	这	"	伟大的	洞穴	的	机器	.

所有的一切都在这里，在他们称之为"机器大洞穴"的地方。

" ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] — [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [taɪm][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Shorty	and	I	were	there	for	a	brief	time	—	an	unforgettable	time	of	horror	.
"	矮子	和	我	是	那里	为了	一个	简短的	时间	—	一个	难忘	时间	的	恐怖	.

"我和肖蒂在那里待了很短一段时间——那是一段令人难忘的恐怖时光。"

" [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] ?
" The Great Mind will see us soon ?
" 这 伟大的 头脑 将要 看 我们 很快 ?

"伟大的心灵很快就会与我们相会吗？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːdɑːk] [huː] [stʊd] [stɪf] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" I was saying now to this Radak who stood stiff and stolid beside me .
" 我 曾是 说 现在 到 这 拉达克 WHO 站立 僵硬的 和 沉稳 旁 我 .

"我当时正在对站在我身旁僵硬而沉稳的拉达克说。"

" [huː] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Who — what is that ?
" WHO — 什么 是 那 ?

"那是谁？那是什么？"

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [siː] .
" We were soon to see .
" 我们 是 很快 到 看 .

我们很快就会看到。

[ə'nʌðər] ['rɑːdɑːk] [ə'pɪrd] , ['moʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪm'pɪriəsli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Another Radak appeared , motioning us imperiously to follow him .
其他 拉达克 出现 , 示意 我们 专横跋扈 到 跟随 他 .

又一个拉达克出现了，他傲慢地示意我们跟着他走。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['wɛpənz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
Neither of these fellows seemed to have any weapons on them ,
两者都不 的 这些 伙伴们 似乎 到 有 任何 武器 在 他们 ,

这两个人身上似乎都没有武器。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .
though of course there was no way of telling .
尽管 的 课程 那里 曾是 不 方式 的 讲述 .

当然，这根本无从得知。

['ʃɔːrti] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [faɪt] .
Shorty nudged me , muttering something about starting a fight .
矮子 轻推 我 , 喃喃自语 某物 关于 开始 一个 斗争 .

矮子用胳膊肘碰了碰我，嘟囔着要挑起争端。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [aɪ] ['wɪspəd] .
" You're crazy , " I whispered .
" 你是 疯狂的 , " 我 低声说道 .

"你疯了，"我低声说道。

" [wiːd] [biː; bi] [kɪld] . "
" We'd be killed . "
" 我们会 是 被杀 . "

"我们会死的。"

" [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] — [wɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] .
" The Great Mind — want see you now , " one of the Radaks said .
" 这 伟大的 头脑 — 想 看 你 现在 , " 一 的 这 - 说 .

"伟大的头脑——现在想见你，"拉达克家族的一名成员说道。

[hiː; hi][led][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑːdɑːk][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
He led us , and we followed him , with the other Radak behind us ,
他 引领 我们 , 和 我们 随后 他 , 和 这 其他 拉达克 在后面 我们 ,

他带领我们，我们跟随他，另一个拉达克人跟在我们后面。

[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [rɑːk] - ['kɔːrɪdɔːr] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] ['krɪmz(ə)n] [ˌfɑːsfə'resns] .
out into a dim rock - corridor gleaming with that same crimson phosphorescence .
出去 进入 一个 暗淡 岩石 - 走廊 闪闪发光 和 那 相同的 赤红 磷光 .

走到昏暗的岩石走廊，那里闪烁着同样的深红色磷光。

[ðə; ði]['bæŋkər] , ['bleɪn] , [pʊʃt] [pæst][ˌem 'iː] .

The	banker	,	Blaine	,	pushed	past	me	.
这	银行家	,	布莱恩	,	推动	过去的	我	.

银行家布莱恩从我身边挤了过去。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	attend	to	this	,	"	he	said	.
"	患病的	出席	到	这	,	"	他	说	.

“我会处理这件事，”他说。

" [ðɪs] ['ruːlər] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] .

"	This	Ruler	,	whoever	he	is	,	he	can	be	bought	.
"	这	统治者	,	谁	他	是	,	他	能	是	买	.

“这位统治者，无论他是谁，都是可以被收买的。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] — ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃɪz] —

I'll	get	him	to	take	us	back	to	Earth	—	promise	him	riches	—
患病的	得到	他	到	拿	我们	后退	到	地球	—	承诺	他	财富	—

我会让他带我们回地球——答应给他财富——

" [ðə; ði] ['rægɪd] , [kə'dævərəs] [mæk] [geɪv] ['bleɪn] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

"	The	ragged	,	cadaverous	Mack	gave	Blaine	a	glance	of	contempt	.
"	这	破烂不堪	,	尸体的	麦克	给予	布莱恩	一个	瞥一眼	的	鄙视	.

衣衫褴褛、面容憔悴的麦克轻蔑地看了布莱恩一眼。

" [aɪ] [ges] [its] [streɪndʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	I	guess	it's	strange	to	you	,	not	being	able	to	buy	everything	with	your
"	我	猜测	它是	奇怪的	到	你	,	不是	存在	有能力的	到	买	一切	和	你的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“我想对你来说很奇怪，不能用钱买到所有东西。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	he	commented	.
"	他	评论	.

他评论道。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

A	distant	murmur	of	voices	sounded	ahead	of	us	now	,
一个	遥远	低语	的	声音	听起来	前方	的	我们	现在	,

远处传来一阵低语声，就在我们前方。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wer] [ðə; ði] [laɪt] - [gloʊ] ['waidnd] [æz; əz][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd]

and	we	could	see	where	the	light	-	glow	widened	as	the	corridor	emerged
和	我们	可以	看	在哪里	这	光	-	辉光	扩大	作为	这	走廊	出现

['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['grɑːtoʊ] .

into	another	grotto	.
进入	其他	石窟	.

我们可以看到，当走廊通向另一个洞穴时，光芒变得更加宽广。

[mɔːr] - [wɜːr; wər][ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['hɜ˞ːdɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪf] , ['dʒɜːrki]

More	Radaks	were	around	us	now	,	herding	us	with	their	stiff	,	jerky
更多的	-	是	大约	我们	现在	,	放牧	我们	和	他们的	僵硬的	,	肉干

['muːvmənts] ,

movements	,
移动	,

周围多了很多拉达克人，他们僵硬、笨拙的动作驱赶着我们。

['dʒæbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [streɪndʒ] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] .

jabbering	with	their	strange	guttural	voices	.
喋喋不休	和	他们的	奇怪的	喉音	声音	.

他们用奇怪的喉音喋喋不休。

[ðə; ði]['mɜːrmər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [gruː] ['laʊdər] ; [ðen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

The	murmur	ahead	of	us	grew	louder	;	then	we	emerged	from	the	tunnel	.
这	低语	前方	的	我们	生长	更大声	;	然后	我们	出现	从	这	隧道	.

前方低语声越来越大；然后我们走出了隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [graʊnd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ]['grɑːtoʊ][wɪð; wɪθ] [red] -

It	was	at	first	almost	like	being	above	ground	—	a	huge	grotto	with	red	-
它	曾是	在	第一的	几乎	喜欢	存在	多于	地面	—	一个	巨大的	石窟	和	红色的	-

['gloʊɪŋ] ['siːlɪŋ] [haɪ] [ʌp] ,

glowing	ceiling	high	up	,
发光	天花板	高的	向上	,

起初感觉就像身处地面之上——一个巨大的洞穴，高高的洞顶泛着红光。

[dɪm][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [heɪz] .

dim	in	the	crimson	haze	.
暗淡	在	这	赤红	阴霾	.

在绯红的薄雾中显得黯淡无光。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] - [wɔːlz] ['waidnd] ['ræpɪdli] [aʊt] .

To	the	sides	the	precipitous	rock	-	walls	widened	rapidly	out	.
到	这	侧面	这	陡峭	岩石	-	墙壁	扩大	快速	出去	.

两侧陡峭的岩壁迅速向外扩展。

[ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [daʊn] [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [sloʊp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [red]

Ahead	of	us	,	down	a	ragged	,	undulating	slope	,	there	was	only	a	red
前方	的	我们	,	向下	一个	破烂不堪	,	起伏的	坡	,	那里	曾是	仅有的	一个	红色的

[heɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

haze	of	distance	.
阴霾	的	距离	.

在我们前方，沿着崎岖不平、起伏不平的山坡向下，只有远处一片红色的薄雾。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪstənt] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

There	seemed	to	be	distant	fields	,	with	things	growing	in	them	.
那里	似乎	到	是	遥远	字段	,	和	事物	生长	在	他们	.

远处似乎有田野，里面长着一些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪndli] [bluː] [ænd; ənd] [red] [stɔːk] - [laɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['groʊɪŋ] [laɪk] [triːz]

There	was	a	spindly	blue	and	red	stalk	-	like	vegetation	growing	like	trees
那里	曾是	一个	细长的	蓝色的	和	红色的	茎	-	喜欢	植被	生长	喜欢	树木

[pər'hæps][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

perhaps	to	a	height	of	a	hundred	feet	.
也许	到	一个	高度	的	一个	百	脚	.

那里生长着一种细长的蓝红色茎状植物，像树一样，可能有一百英尺高。

[ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [maʊnd] - [ʃeɪpt] ['lɪt(ə)l]

And	off	to	the	left	,	under	the	trees	,	there	were	mound	-	shaped	little
和	离开	到	这	左边	,	在下面	这	树木	,	那里	是	冢	-	形状	小的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

左边树荫下，有一些土堆状的小房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] ['lev(ə)l] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

We	were	on	a	broad	level	space	at	the	top	of	the	slope	.
我们	是	在	一个	广阔	等级	空间	在	这	顶部	的	这	坡	.

我们当时位于山坡顶部的一片宽阔平坦的空地上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] - [wɜ:r; wər] [hɪr] , [sʌm; səm] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , [bʌt; bət][moʊst]

A	hundred	or	more	Radaks	were	here	,	some	crowding	at	us	,	but	most
一个	百	或者	更多的	-	是	这里	,	一些	拥挤	在	我们	,	但	最多

['stændɪŋ] [stɪf] ,

standing	stiff	,
常设	僵硬的	,

这里聚集了一百多名拉达克人，有些人围着我们挤来挤去，但大多数人笔直地站着。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] , ['ænɪm(ə)l] - [laɪk] [aɪz] .

gazing	at	us	with	gleaming	,	animal	-	like	eyes	.
凝视	在	我们	和	闪闪发光	,	动物	-	喜欢	眼睛	.

它们用闪闪发光的、像动物一样的眼睛盯着我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] ['rɑ:dɑ:k] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['wɪmɪn]

And	now	I	saw	Radak	women	and	children	among	them	—	the	women
和	现在	我	锯	拉达克	女性	和	孩子们	之中	他们	—	这	女性

['brɔ:dər] - [hɪpt] , ['nɛroʊɝ] ['ʃoʊldərd] .

broader	-	hipped	,	narrower	shouldered	.
更广泛	-	臀部	,	较窄	肩部	.

现在我看到了拉达克族的妇女和儿童——这些妇女臀部较宽，肩膀较窄。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][kæst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət]

But	they	were	all	cast	in	the	same	mold	—	even	the	children	stood	at
但	他们	是	全部	投掷	在	这	相同的	模具	—	甚至	这	孩子们	站立	在

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

但他们都是千篇一律的——就连孩子们也都笔直地站着。

[laɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['stætʃu:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

like	rows	of	little	statues	waiting	for	something	to	move	them	,	with
喜欢	行	的	小的	雕像	等待	为了	某物	到	移动	他们	,	和

['oʊnli][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

only	their	eyes	in	motion	.
仅有的	他们的	眼睛	在	运动	.

就像一排排小雕像，等待着什么来移动它们，只有它们的眼睛在动。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rðər] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

Most	of	the	murmuring	voices	were	further	down	the	slope	.
最多	的	这	淙淙	声音	是	更远	向下	这	坡	.

大多数低语声都来自山坡下方。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [mɪld] [ə'baʊt] , [daʊn] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ['betər] .

A	crowd	of	figures	milled	about	,	down	there	,	trying	to	see	us	better	.
一个	人群	的	数据	磨碎	关于	,	向下	那里	,	尝试	到	看	我们	更好的	.

下面有一群人走来走去，想看得更清楚些。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pər'hæps] .

A	thousand	perhaps	.
一个	千	也许	.

或许有一千。

[ðə; ði] [leɪ] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rld] .

The	Lei	,	the	slaves	of	this	little	world	.
这	雷	,	这	奴隶	的	这	小的	世界	.

雷，这个小世界的奴隶。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [si:md] [fɑ:r] [mɔ:r] ['hju:mən][ðæn; ðən][ðə; ði] - — [slɪm][ænd; ənd] [slaɪt] ,

Certainly	they	seemed	far	more	human	than	the	Radaks	—	slim	and	slight	,
当然	他们	似乎	远的	更多的	人类	比	这	-	—	苗条的	和	轻微	,

他们看起来确实比拉达克人更像人类——身材苗条纤细，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tɔ:l][æz; əz] ['ʃɔ:rti] .

and	some	of	them	as	tall	as	Shorty	.
和	一些	的	他们	作为	高的	作为	矮子	.

有些甚至和肖蒂一样高。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['floʊɪŋ] ['fæbrɪk]['gɑ:rmənts] .

They	were	dressed	in	simple	flowing	fabric	garments	.
他们	是	穿着	在	简单的	流动	织物	服装	.

她们身着简洁飘逸的布料服装。

[ə; eɪ] [brɑ:nzd] - [skɪnd] ['pi:p(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] - ['floʊɪŋ] [her] .

A	bronzed	-	skinned	people	,	the	women	with	long	-	flowing	hair	.
一个	古铜色	-	去皮	人们	,	这	女性	和	长的	-	流动	头发	.

肤色黝黑的人民，女性拥有一头飘逸的长发。

" [ju:; jʊ] [kʌm] — [ðɪs] [weɪ] , " [ðə; ði]['rɑ:dɑ:k] [sed] .

"	You	come	—	this	way	,	"	the	Radak	said	.
"	你	来	—	这	方式	,	"	这	拉达克	说	.

“你往这边走，”拉达克人说。

" [naʊ] — [ju:; jʊ][stænd] [stɪl] — [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	Now	—	you	stand	still	—	the	Great	Mind	speak	to	you	.
"	现在	—	你	站立	仍然	—	这	伟大的	头脑	说话	到	你	.

“现在——你站住——伟大的心灵要对你说话。”

" ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑ:mɪt] .

"	Ruler	of	the	Crimson	Comet	.
"	统治者	的	这	赤红	彗星	.

“绯红彗星的统治者。”

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][stoʊn] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:fi] ['kænəpi]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	sat	on	a	sort	of	stone	throne	with	a	leafy	canopy	over	him	.
他	卫星	在	一个	种类	的	石头	王座	和	一个	绿叶	树冠	超过	他	.

他坐在一个类似石宝座的地方，上面有树叶组成的华盖。

['aʊər; ɑ:r]['kæptərz] [ʃʌvd] [ˌju: 'es]['fɔ:rwərd][ʌn'tɪl][wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] ,

Our	captors	shoved	us	forward	until	we	stood	in	a	wavering	line	,
我们的	俘虏者	推搡	我们	向前	直到	我们	站立	在	一个	摇摆不定	线	,

我们的俘虏把我们往前推，直到我们排成摇摇晃晃的队伍。

[ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['sterɪŋ] ['blæŋkli][æt; ət] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [men'tæləti] [en'kʌmpəst] [ænd; ənd]

all	of	us	staring	blankly	at	this	Being	whose	mentality	encompassed	and
全部	的	我们	凝视	茫然地	在	这	存在	谁	心理	包括	和

['dɑ:mɪneɪtɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən][ɑ:n][hɪz; ɪz]['taɪni][wɜ:rld] .

dominated	every	living	human	on	his	tiny	world	.
占主导地位	每一个	活的	人类	在	他的	微小的	世界	.

我们所有人都茫然地盯着这个存在，他的心智涵盖并支配着他那微小世界中的每一个活着的人。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ:dɑ:k] .

He	looked	as	though	once	he	had	had	the	aspect	of	a	Radak	.
他	看起来	作为	尽管	一次	他	有	有	这	方面	的	一个	拉达克	.

他看起来好像曾经有过拉达克人的外貌。

[bʌt; bət] [ðæt] [pər'hæps][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [ɜ:rθ] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

But	that	perhaps	was	a	hundred	or	two	hundred	Earth	-	years	ago	.
但	那	也许	曾是	一个	百	或者	二	百	地球	-	年	前	.

但那或许是一百到两百年前的地球时间了。

[hi:; hi][sæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] , ['rɪŋk(ə)ld] [greɪ] ['bɑ:di] [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He	sat	now	with	his	shriveled	,	wrinkled	grey	body	small	as	a	child	,
他	卫星	现在	和	他的	干瘪	,	皱	灰色的	身体	小的	作为	一个	孩子	,

他现在坐着，干瘪皱巴巴的灰色身躯像个孩子一样矮小。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk] .

encased	in	a	single	garment	of	woven	fabric	.
包裹	在	一个	单身的	服装	的	编织	织物	.

包裹在一件梭织面料的衣物中。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [her] , ['wɔbəld] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɪndli] [nek] .

His	round	head	,	devoid	of	hair	,	wobbled	on	a	spindly	neck	.
他的	圆形的	头	,	缺乏	的	头发	,	摇晃	在	一个	细长的	脖子	.

他那颗光秃秃的圆脑袋，在细长的脖子上摇摇晃晃。

[skɪn] [laɪk] ['ʃrɪvld] [greɪ] ['pɑːrtʃmənt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] ['boʊni] [feɪs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Skin	like	shriveled	grey	parchment	covered	his	shrunken	bony	face	giving	him	a
皮肤	喜欢	干瘪	灰色的	羊皮纸	涵盖	他的	缩小	骨质	脸	给予	他	一个

['mʌmi] - [laɪk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [eɪdʒ] .

mummy	-	like	appearance	of	immense	age	.
木乃伊	-	喜欢	外貌	的	巨大	年龄	.

他那干瘪的骨瘦如柴的脸上覆盖着一层像干瘪灰纸一样的皮肤，使他看起来像个饱经风霜的木乃伊。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] , [smuːð] - [greɪ] [skʌl] [siːmd] ['bloʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌlseɪtɪŋ] [breɪn] - ['tɪʃuː] [wɪ'ðɪn]

His	shiny	,	smooth	-	grey	skull	seemed	bloated	by	the	pulsating	brain	-	tissue	within
他的	闪亮的	,	光滑的	-	灰色的	颅骨	似乎	腹胀	经过	这	脉动	脑	-	组织	之内

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他那光滑闪亮的灰色头骨似乎被其中跳动的脑组织撑得鼓胀起来。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌldʒd] [ɪn]['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][wɜːrm] - [laɪk] [nɑːts] ['ʌndər] [ðə; ði][skælp] , [daɪ'leɪtɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] ,

It	bulged	in	places	,	with	worm	-	like	knots	under	the	scalp	,	dilating	,	quivering	,
它	鼓胀	在	地方	,	和	蠕虫	-	喜欢	绳结	在下面	这	头皮	,	扩张	,	颤抖	,

它有些地方鼓胀起来，头皮下有像蠕虫一样的结节，这些结节会扩张、颤动。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [griːn] - ['gloʊɪŋ] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌjuː 'es] .

as	his	huge	green	-	glowing	eyes	regarded	us	.
作为	他的	巨大的	绿色的	-	发光	眼睛	认为	我们	.

他那双巨大的、闪着绿光的眼睛注视着我们。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərd] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪrd] [sə'pʌlkrəl] [toʊn]

Then	he	spoke	,	slowly	with	a	measured	,	sonorous	voice	of	weird	sepulchral	tone
然后	他	辐	,	缓慢地	和	一个	测量	,	响亮的	嗓音	的	诡异的	墓穴	语气

.

:
.

然后他开口说话了，语速缓慢而沉稳，声音低沉而怪异，带着一种阴森恐怖的气息。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪr] [wiː; wi] [feɪst] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['paʊər]

And	what	he	said	—	it	was	as	though	here	we	faced	a	mental	power
和	什么	他	说	—	它	曾是	作为	尽管	这里	我们	面对	一个	精神的	力量

[tuː] [greɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

too	great	to	resist	;
也	伟大的	到	抵抗	;

他说的话——就好像我们面对的是一种无法抵抗的强大精神力量；

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mʌst; məst][biː; bi]

as	though	there	could	be	no	question	but	that	his	thoughts	must	be
作为	尽管	那里	可以	是	不	问题	但	那	他的	想法	必须	是

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] .

our	thoughts	.
我们的	想法	.

仿佛毫无疑问，他的想法必然就是我们的想法。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [streɪndʒ] [ˈʃʌdər] — [ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [frʌm; frəm]

I	felt	it	with	a	sudden	strange	shudder	—	a	radiance	of	thought	from
我	毛毡	它	和	一个	突然	奇怪的	不寒而栗	—	一个	辐射	的	想法	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我突然感到一阵莫名的颤栗——那是他身上散发出的思想光芒。

['biːtɪŋ] [daʊn] , [dɪs'trɔɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

beating	down	,	destroying	whatever	was	within	me	of	independent	individualism	.
殴打	向下	,	摧毁	任何	曾是	之内	我	的	独立的	个人主义	.

彻底摧毁我内心仅存的独立个人主义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空巨兽(Juggernaut of Space)
第2/4页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [swept] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈreɪdiəns] — [ðiːz] [θɔːt] -
And **the** **realization** **swept** **me** **;** **if** **I** **yielded** **to** **this** **radiance** **—** **these** **thought** **-**
和 这 实现 扫荡 我 ; 如果 我 产生 到 这 辐射 — 这些 想法 -
[weɪvz] , [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
waves **,** **whatever** **they** **might** **be** **,**
波浪 , 任何 他们 可能 是 ,

我顿悟过来：如果我屈服于这光芒——这些思绪的波动，无论它们是什么，

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈrɑːbərt] [ræns] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .
then **all** **that** **was** **Robert** **Rance** **would** **be** **gone** **.**
然后 全部 那 曾是 罗伯特 兰斯 会 是 已消失 .

那样一来，所有与罗伯特·兰斯有关的一切都将不复存在。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] .
I **would** **be** **nothing** **but** **an** **automaton** **.**
我 会 是 没有什么 但 一个 自动机 .

我将沦为一台机器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] .
He **was** **saying** **,** **"** **You** **will** **listen** **.**
他 曾是 说 , " 你 将要 听 .

他说："你们要听。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɜːrθˌmæn] .
There **are** **things** **I** **shall** **explain** **to** **you** **Earthmen** **.**
那里 是 事物 我 将 解释 到 你 地球人 .

有些事情我要向你们地球人解释。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ]
I **have** **sent** **to** **Earth** **and** **brought** **you** **here** **—** **because** **each** **of** **you**
我 有 发送 到 地球 和 带来 你 这里 — 因为 每个 的 你
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
has **a** **knowledge** **of** **many** **things** **on** **Earth** **that** **I** **wish** **to** **know** **.**
有 一个 知识 的 许多 事物 在 地球 那 我 希望 到 知道 .

我把你们送到地球，带到这里——因为你们每个人都了解地球上许多我想要了解的事情。

" [aɪ] [ˈlisnd] , [nʌmd] , [ˈsʌmwʌt] [pərˈhæps][æz; əz] [ðoʊ] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] .
" **I** **listened** **,** **numbed** **,** **somewhat** **perhaps** **as** **though** **hypnotized** **.**
" 我 听着 , 麻木 , 有些 也许 作为 尽管 被催眠 .

"我听着，麻木了，或许有点像被催眠了一样。"

[ɪn] [ðɪs] [ˈrɑːdɑːk][ˈruːlərz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈbleɪn] [ðə; ði][ˈbæŋkər] , [mæk] [ðə; ði][ˈderəlɪkt] , [ˈʃɔːrti] ,
In **this** **Radak** **ruler's** **judgment** **,** **Blaine** **the** **banker** **,** **Mack** **the** **derelict** **,** **Shorty** **,**
在 这 拉达克 统治者的 判断 , 布莱恩 这 银行家 , 麦克 这 废弃的 , 矮子 ,

在拉达克统治者的判决中，银行家布莱恩、流浪汉麦克、肖蒂，

[maɪˈself][ænd; ənd] [ˈviviən] — [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
myself **and** **Vivian** **—** **the** **sum** **total** **of** **the** **myriad** **things** **that** **were**
我 和 薇薇安 — 这 和 全部的 的 这 无数 事物 那 是
[stækt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [breɪnz] — [wɜːr; wər] [wʌt] [naʊ] [mʌst; məst][goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
stacked **in** **our** **brains** **—** **were** **what** **now** **must** **go** **into** **his** **.**
堆叠 在 我们的 大脑 — 是 什么 现在 必须 去 进入 他的 .

我和薇薇安——我们脑海中堆积如山的无数事物的总和——现在都必须进入他的脑海。

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['verid] , [ˌreprɪ'zentətɪv] ['streɪtə] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - ['nɑːlɪdʒ] .

Certainly	**a**	**varied**	**,**	**representative**	**strata**	**of**	**Earth**	**-**	**knowledge**	**.**
当然	一个	多种多样	,	代表	地层	的	地球	-	知识	.

当然，这是地球知识中丰富多样、具有代表性的各个层面。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] ?

"	**You**	**want**	**to**	**learn**	**everything**	**we**	**know**	**?**
"	你	想	到	学习	一切	我们	知道	?

你想了解我们所知道的一切吗?

" ['bleɪn] ['sʌd(ə)nli] [sed] .

"	**Blaine**	**suddenly**	**said**	**.**
"	布莱恩	突然	说	.

布莱恩突然说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?

"	**How**	**can**	**you**	**do**	**that**	**?**
"	如何	能	你	做	那	?

你怎么能这样做?

[sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

Suppose	**we**	**don't**	**want**	**to**	**teach**	**you**	**?**
认为	我们	不	想	到	教	你	?

假设我们不想教你呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	**why**	**do**	**you**	**want**	**to**	**learn**	**it**	**?**
和	为什么	做	你	想	到	学习	它	?

你为什么想学它?

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ?

What	**are**	**your**	**plans**	**?**
什么	是	你的	计划	?

你有什么计划?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn] [ɜːrθ] ?

What	**I**	**want**	**to**	**know**	**is**	**—**	**do**	**you**	**realize**	**who**	**and**	**what**	**I**	**am**	**,**	**on**	**Earth**	**?**
什么	我	想	到	知道	是	—	做	你	意识到	WHO	和	什么	我	是	,	在	地球	?

我想知道的是——你是否意识到我是谁，我在地球上是什么?

" [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

"	**Of**	**us**	**all**	**,**
"	的	我们	全部	,

我们所有人，

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][dʒeɪ] . ['wɔːltər] ['bleɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [best] ['eɪb(ə)l]

undoubtedly	**the**	**dominating**	**nature**	**of**	**J**	**.**	**Walter**	**Blaine**	**made**	**him**	**best**	**able**
无疑	这	占据主导地位	自然	的	J	.	沃尔特	布莱恩	制成	他	最好的	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðæt] [wɪrd] ['ment(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ˌjuː 'es] .

to	**resist**	**that**	**weird**	**mental**	**force**	**that**	**was**	**engulfing**	**us**	**.**
到	抵抗	那	诡异的	精神的	力量	那	曾是	吞噬	我们	.

毫无疑问，J·沃尔特·布莱恩的强势性格使他最能抵抗那种正在吞噬我们的怪异精神力量。

[jet] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [hɪz; ɪz] ['kwerələs] , ['ærəgənt] ['kwestʃənz] ['ʌndər] [ðiːz] [streɪndʒ] ,

Yet	**his**	**manner**	**,**	**his**	**querulous**	**,**	**arrogant**	**questions**	**under**	**these**	**strange**	**,**
然而	他的	方式	,	他的	抱怨的	,	傲慢的	问题	在下面	这些	奇怪的	,

然而，在这些奇怪的……之下，他的态度，他那些抱怨连连、傲慢自大的问题，

[ʌn'ɜːrθli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑːmɪt] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːr; wər] ['fætʃuəs] , ['tʃaɪldɪʃ] .

unearthly	**conditions**	**here**	**on**	**the**	**Crimson**	**Comet**	**certainly**	**were**	**fatuous**	**,**	**childish**	**.**
超凡脱俗的	状况	这里	在	这	赤红	彗星	当然	是	昏庸	,	幼稚	.

绯红彗星上这些非同寻常的景象，确实愚蠢幼稚。

[mæk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [læf] .
Mack gave a short , disagreeable laugh .
麦克 给予 一个 短的 , 令人不快的 笑 .

麦克发出了一声短促而令人不快的笑声。

" [ɑːn] [ɜːrθ] , [oʊ'keɪ] , " [mæk] ['mʌtəd] .
" On Earth , okay , " Mack muttered .
" 在 地球 , 好的 , " 麦克 低声说道 .

“在地球上，好吧，”麦克低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][ə'maʊnt][tuː; tə] [mʌtʃ] [hɪr] . "
" But you don't amount to much here . "
" 但 你 不 数量 到 很多 这里 . "

“但你在这里没什么用处。”

" ['mʌni] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Money of course , won't mean anything to you , " Blaine was saying .
" 钱 的 课程 , 惯于 意思是 任何事物 到 你 , " 布莱恩 曾是 说 .

“当然，钱对你来说毫无意义，”布莱恩说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] — [θɪŋz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] .
" But I have other things on Earth — things you would want .
" 但 我 有 其他 事物 在 地球 — 事物 你 会 想 .

但我在地球上还有其他东西——你会想要的东西。

[lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juːl] [send] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Look here , if you'll send all these people away , I'll have a talk with you .
看 这里 , 如果 你会 发送 全部 这些 人们 离开 , 患病的 有 一个 讲话 和 你 .

听着，如果你把这些人全都赶走，我就跟你谈谈。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .
" He got no further .
" 他 得到 不 更远 .

他没能继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃrɪvld] , ['eɪnʃənt] [greɪ]
It seemed that a look of wonderment was upon the shriveled , ancient grey
它 似乎 那 一个 看 的 惊奇 曾是 之上 这 干瘪 , 古老的 灰色的
[feɪs] .
face .
脸 .

那张干瘪苍老的灰脸上似乎带着惊奇的神情。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [griːn] [fairz] .
The eyes were darting little green fires .
这 眼睛 是 飞镖 小的 绿色的 火灾 .

那双眼睛里闪烁着点点绿光。

[ðə; ði] ['meʒərd] [vɔɪs] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] — " [ænd; ənd] [ðen] [drəʊnd]
The measured voice said , " I shall attend to you later — " And then droned
这 测量 嗓音 说 , " 我 将 出席 到 你 之后 — " 和 然后 无人机
['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːdɑːk] [tʌŋ] .
into the Radak tongue .
进入 这 拉达克 舌头 .

那沉稳的声音说道：“我稍后会照顾你——”然后开始用拉达克语低声说道。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt]['lɪt(ə)l][men] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn] ['bleɪn] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Four	**of**	**the**	**squat**	**little**	**men**	**marched**	**upon**	**Blaine**	**,**	**seizing**	**him**	**.**
四	的	这	蹲	小的	男人	行军	之上	布莱恩	,	抓住	他	.

四个矮胖的小个子男人向布莱恩走来，抓住了他。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] — [stɑːp] [ðæt] !

"	**What**	**in**	**the**	**devil**	**—**	**stop**	**that**	**!**
"	什么	在	这	魔鬼	—	停止	那	!

“这到底是怎么回事——住手！”

" ['bleɪn] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

"	**Blaine**	**remonstrated**	**.**
"	布莱恩	抗议	.

布莱恩抗议道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

There	**was**	**a**	**scuffle**	**beginning**	**.**
那里	曾是	一个	扭打	开始	.

双方开始发生冲突。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

I	**recall**	**that**	**I**	**shouted**	**,**
我	记起	那	我	喊叫	,

我记得我当时喊道：

" ['bleɪn] !

"	**Blaine**	**!**
"	布莱恩	!

“布莱恩！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !

Take	**it**	**easy**	**!**
拿	它	简单的	!

别紧张！

[juːl] [biː; bi] [kɪld] !

You'll	**be**	**killed**	**!**
你会	是	被杀	!

你会被杀掉的！

" [ə'meɪzɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwɑːt]['lɪt(ə)l][men] !

"	**Amazing**	**power**	**of**	**these**	**squat**	**little**	**men**	**!**
"	惊人的	力量	的	这些	蹲	小的	男人	!

“这些矮胖的小矮人真是力大无穷！”

[ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk][hænd][wʌz; wəz] [klæpt] ['oʊvər] [bleɪnz] [maʊθ] ;

A	**claw**	**-**	**like**	**hand**	**was**	**clapped**	**over**	**Blaine's**	**mouth**	**;**
一个	爪	-	喜欢	手	曾是	鼓掌	超过	布莱恩的	嘴	;

一只爪状的手捂住了布莱恩的嘴；

[hɪz; ɪz] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [legz][wɜːr; wər] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði] - ['klʌtʃɪz] ;

his	**flailing**	**arms**	**and**	**kicking**	**legs**	**were**	**pinned**	**by**	**the**	**Radak's**	**clutches**	**;**
他的	挥舞	武器	和	踢	腿	是	已置顶	经过	这	-	离合器	;

他挥舞的手臂和踢打的双腿都被拉达克人的爪子牢牢控制住了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['kɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ə'weɪ] .

and	**then**	**they**	**picked**	**him**	**up**	**and**	**carted**	**him**	**away**	**.**
和	然后	他们	挑选	他	向上	和	推车	他	离开	.

然后他们把他抬走。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['piːtər] [mæk] , " [ðə; ði]['rɑːdɑːk]['ruːlər] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**shall**	**begin**	**with**	**you**	**,**	**Peter**	**Mack**	**,**	**"**	**the**	**Radak**	**ruler**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	将	开始	和	你	,	彼得	麦克	,	"	这	拉达克	统治者	说	悄悄	.

“我就从你开始吧，彼得·马克，”拉达克统治者平静地说。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , [bend] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
" **Come forward , bend before me .**
" 来 向前 , 弯曲 前 我 .

“上前来，向我弯下腰。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [mæk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [flɪŋɪŋ] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] .
" **For a second Mack hesitated , flinging Shorty and me a questioning glance .**
" 为了 一个 第二 麦克 犹豫了一下 , 投掷 矮子 和 我 一个 提问 瞥一眼 .

“麦克犹豫了一下，疑惑地看了肖蒂和我一眼。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] .
But we had nothing to offer .
但 我们 有 没有什么 到 提供 .

但我们却一无所有。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃæbi] , ['læŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪrdɪd] [mæk] ['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] ,
Then the shabby , lanky figure of the bearded Mack shambled forward ,
然后 这 破旧 , 瘦长的 数字 的 这 留着胡子的 麦克 混乱 向前 ,

然后，那个衣衫褴褛、身材瘦长的留着胡子的麦克蹒跚地走了过来。

['gaɪdɪd] [baɪ] [tuː] - [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ruːlər] .
guided by two Radaks until he was standing with head bent before the Ruler .
引导 经过 二 - 直到 他 曾是 常设 和 头 弯曲 前 这 统治者 .

在两名拉达克的引导下，他低着头站在统治者面前。

[daʊn] [ðə; ðɪ][sloʊp][ðə; ðɪ] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [leɪ] [roʊz]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæb(ə)l] .
Down the slope the murmurs of the crowd of Lei rose into a babble .
向下 这 坡 这 低语 的 这 人群 的 雷 玫瑰 进入 一个 潺潺 .

山坡下，雷族人群的低语声渐渐变成了嘈杂的喧闹声。

[ðə; ðɪ] ['mɪlɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['piːp(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['kraʊdɪd] ['kjʊriəsli] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [mæk] ['betər] .
The milling throng of slave - people a hundred yards or so from us crowded curiously forward to see Mack better .
这 铣削 人群 的 奴隶 - 人们 一个 百 码 或者 所以 从 我们 挤 奇怪的是 向前 到 看 麦克 更好的 .

离我们大约一百码远的地方，熙熙攘攘的奴隶们好奇地向前挤去，想看得更清楚些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [loʊ] - [vɔɪst] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɑːdɑːk]['ruːlər] .
There was a sudden , low - voiced command from the Radak Ruler .
那里 曾是 一个 突然 , 低的 - 配音 命令 从 这 拉达克 统治者 .

拉达克统治者突然低声下达了一道命令。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skwɑːt] , [greɪ] - [ræn][æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪ] ,
A dozen or more of the squat , grey Radaks ran at the Lei ,
一个 打 或者 更多的 的 这 蹲 , 灰色的 - 跑 在 这 雷 ,

十几名或更多矮壮的灰色拉达克人向雷伊跑去，

['kʌfɪŋ] [ðem; ðəm] , ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . . .
cuffing them , knocking them back . . .
袖口 他们 , 敲门 他们 后退 . . .

给他们戴上手铐，把他们击退……

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [leɪ] [gɜːrl] , [slɪm] , [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['tɔːni] [her] ['freɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
I saw a young Lei girl , slim , with flowing white and tawny hair framing her face .
我 锯 一个 年轻的 雷 女孩 , 苗条的 , 和 流动 白色的 和 黄褐色 头发 框架 她 脸 .

我看到一个年轻的雷族女孩，身材苗条，一头飘逸的白褐色头发垂在脸庞两侧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɔ:'tɑ:mətən] ['rɑ:dɑ:k][ræn][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
The **little** **automaton** **Radak** **ran** **at** **her** **,**
这 小的 自动机 拉达克 跑 在 她 ,

小机器人拉达克朝她跑了过来，

[strʌk] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] [aʊt] .
struck **her** **in** **the** **mouth** **so** **that** **the** **blood** **spurted** **out** **.**
击 她 在 这 嘴 所以 那 这 血 喷涌而出 出去 .

他打中了她的嘴，鲜血喷了出来。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [nɪr] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['rɑ:dɑ:k] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['stɪfli] [æt; ət]
And **through** **it** **all** **,** **near** **me** **a** **row** **of** **Radak** **children** **stood** **stiffly** **at**
和 通过 它 全部 , 靠近 我 一个 排 的 拉达克 孩子们 站立 僵硬地 在
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention **,**
注意力 ,

而这一切发生时，我身边始终有一排拉达克族的孩子笔直地站着，一动不动。

['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] [raʊnd] [gri:n] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [si:n]
motionless **,** **with** **only** **their** **round** **green** **eyes** **turning** **sidewise** **to** **watch** **the** **scene**
静止不动 , 和 仅有的 他们的 圆形的 绿色的 眼睛 转弯 横向 到 手表 这 场景
.
:
·

他们一动不动，只有圆圆的绿色眼睛侧转着，注视着眼前的景象。

[ðen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɑ:dɑ:k] ['ru:lərz] ['smoʊldərɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] ['mæks] [hed] .
Then **the** **ancient** **Radak** **Ruler's** **smouldering** **gaze** **was** **upon** **Mack's** **head** **.**
然后 这 古老的 拉达克 统治者的 闷烧 目光 曾是 之上 麦克的 头 .

然后，古老的拉达克统治者炽热的目光落在了麦克的头上。

[æn; ən] [ɔ:d] ['saɪləns] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [si:n] [æz; əz] [mæk] [stʊd] ['moʊʃnləs] .
An **awed** **silence** **fell** **over** **the** **scene** **as** **Mack** **stood** **motionless** **.**
一个 敬畏 沉默 跌倒 超过 这 场景 作为 麦克 站立 静止不动 .

麦克一动不动地站在那里，现场一片肃穆。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [wɪrd] [ænd; ənd] ['gru:səm] ['prɑ:ses] [mæk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [sæpt] !
Who **shall** **say** **by** **what** **weird** **and** **gruesome** **process** **Mack** **was** **now** **being** **sapped** **!**
WHO 将 说 经过 什么 诡异的 和 令人毛骨悚然 过程 麦克 曾是 现在 存在 精疲力竭 !

谁能说清麦克现在正遭受着怎样怪异而可怕的折磨！

[noʊ][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪz] .
No **one** **on** **Earth** **knows** **what** **a** **thought** **is** **.**
不 一 在 地球 知道 什么 一个 想法 是 .

地球上没有人知道思想是什么。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [breɪn] ['sɛlz] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] ['nɑ:lɪdʒ] .
No **one** **can** **say** **what** **is** **within** **our** **brain** **cells** **to** **constitute** **knowledge** **.**
不 一 能 说 什么 是 之内 我们的 脑 细胞 到 构成 知识 .

没有人能够说清我们大脑细胞中究竟是什么构成了知识。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪndz]
But **something** **is** **there** **,** **something** **in** **our** **conscious** **and** **subconscious** **minds**
但 某物 是 那里 , 某物 在 我们的 有意识的 和 潜意识 思想
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [kæn; kən] [drɔ:] .
upon **which** **our** **memory** **can** **draw** **.**
之上 哪个 我们的 记忆 能 画 .

但是，在我们的意识和潜意识中，确实存在着一些东西，我们的记忆可以从中汲取力量。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtaɪni] ,

And	we	do	know	that	thought	is	a	wave	of	vibration	—	an	infinitely	tiny	,
和	我们	做	知道	那	想法	是	一个	海浪	的	振动	—	一个	无限地	微小的	,

[ˈɪnfɪnətli] [ˈræpɪd][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .

infinitely	rapid	vibration	.
无限地	迅速的	振动	.

我们知道，思想是一种振动波——一种无限微小、无限快速的振动。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['entəti] .

A	thing	that	at	least	has	a	tangible	entity	.
一个	事物	那	在	至少	有	一个	有形	实体	.

至少具有实体形态的事物。

[ænd; ənd] [ðɪs] - [maɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] , ['sæpɪŋ] [frʌm; frəm] [mæk] .

And	this	Radak's	mind	now	was	drawing	,	sapping	from	Mack	.
和	这	-	头脑	现在	曾是	绘画	,	消耗	从	麦克	.

而此时，拉达克的思绪正从麦克身上汲取、消耗。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

A	minute	.
一个	分钟	.

一分钟。

[faɪv] ['mɪnɪts] .

Five	minutes	.
五	分钟	.

五分钟。

[ɪn][ðə; ði] [tens] ['saɪləns] , [aɪ][felt] ['ʃɔːrti] [klʌtʃ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] : " [gɑːd] , [its]

In	the	tense	silence	,	I	felt	Shorty	clutch	at	me	,	heard	him	mutter	:	"	God	,	it's
在	这	紧张	沉默	,	我	毛毡	矮子	离合器	在	我	,	听到	他	低声	:	"	上帝	,	它是

[wɪrd] !

weird	!
诡异的	!

在紧张的沉默中，我感觉到肖蒂紧紧地抓着我，听到他喃喃自语："天哪，这太奇怪了！"

" [mæk] [naʊ] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] .

"	Mack	now	was	drooping	.
"	麦克	现在	曾是	下垂	.

"麦克现在垂头丧气。"

[ə; eɪ]['ment(ə)l]['ægəni] , ['ræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [naʊ] , ['drɔːɪŋ] [vaɪ'tæləti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]

A	mental	agony	,	rasping	his	nerves	now	,	drawing	vitality	from	him	so	that
一个	精神的	痛苦	,	粗糙	他的	神经	现在	,	绘画	活力	从	他	所以	那

[hiː; hi] [druːpt] ,

he	drooped	,
他	下垂	,

精神上的折磨正撕扯着他的神经，抽走他的精力，让他颓然倒下。

[swei] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let] [aʊt][ə; eɪ][groʊn] .

swayed	,	and	suddenly	let	out	a	groan	.
摇摆	,	和	突然	让	出去	一个	呻吟	.

身体摇晃了一下，突然发出了一声呻吟。

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['skriːmɪŋ] [nəːvs] [træns'leitiŋ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

Mental	anguish	,	with	screaming	nerves	translating	it	into	physical	pain	.
精神的	痛苦	,	和	尖叫	神经	翻译	它	进入	身体的	疼痛	.

精神上的痛苦，伴随着神经的剧烈刺激，转化为身体上的疼痛。

" [its] ['tɔːrtʃər] !

"	It's	torture	!
"	它是	酷刑	!

"这是酷刑！"

" ['viviən] ['mɝ:mɝd] .
" **Vivian** **murmured** **.**
" 薇薇安 低声说道 .

薇薇安低声说道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !
" **Look** **at** **him** **—** **stop** **it** **!**
" 看 在 他 — 停止 它 !

“看看他——住手！”

[stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !
Stop **it** **!**
停止 它 !

住手!

" [mæk] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪðɪŋ] [naʊ] ,
" **Mack** **had** **fallen** **to** **the** **ground** **,** **writhing** **now** **,**
" 麦克 有 倒下 到 这 地面 , 扭动 现在 ,

麦克倒在地上，痛苦地扭动着身体。

['mʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fju:t(ə)l][hændz] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
mumbling **with** **futile** **hands** **clawing** **at** **his** **face** **and** **head** **as** **though** **to**
喃喃自语 和 徒劳 双手 爪子 在 他的 脸 和 头 作为 尽管 到
[plʌk] [ə'weɪ] [ðæt] ['dæmnəbl] ,
pluck **away** **that** **damnable** **,**
采摘 离开 那 该死的 ,

他一边喃喃自语，一边徒劳地用手抓挠着自己的脸和头，仿佛要把那该死的东西扯下来。

['tɔ:tʃəriŋ] [geɪz] .
torturing **gaze** **.**
酷刑 目光 .

令人痛苦的凝视。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['kɑ:mli] , [ɪn'eksərəbli][ðə; ði] [gri:n] - [aɪd] , ['mɑ:nstrəs] ['lɪt(ə)l]['rɑ:dɑ:k][held][hɪm; ɪm] —
But **still** **,** **calmly** **,** **inexorably** **the** **green** **-** **eyed** **,** **monstrous** **little** **Radak** **held** **him** **—**
但 仍然 , 平静地 , 无情地 这 绿色的 - 眼睛 , 滔天 小的 拉达克 握住 他 —
[ðɪs] ['ʃrɪvld] ['rɑ:dɑ:k]['ru:lər] , ['ævɪdli] ,
this **shriveled** **Radak** **Ruler** **,** **avidly** **,**
这 干瘪 拉达克 统治者 , 热情地 ,

但是，那个绿眼睛的、可怕的小拉达克仍然平静而坚定地抓住了他——这个干瘪的拉达克统治者，贪婪地，

['gri:dɪli] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mæks] [pæst][laɪf] — [ðoʊz] ['mɪriəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv]
greedily **drawing** **in** **the** **knowledge** **of** **Mack's** **past** **life** **—** **those** **myriad** **little** **things** **of**
贪婪地 绘画 在 这 知识 的 麦克的 过去的 生活 — 那些 无数 小的 事物 的
[ɜ:rθ] - [laɪf] [stɔ:rd] [wɪ'ðɪn] ['mæks] [breɪn] .
Earth **-** **life** **stored** **within** **Mack's** **brain** **.**
地球 - 生活 存储 之内 麦克的 脑 .

贪婪地汲取着麦克前世的知识——那些储存在麦克大脑中的无数关于地球生活的点点滴滴。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [moʊst]['hɔ:rəb(ə)l] .
Surely **it** **must** **have** **been** **a** **torture** **most** **horrible** **.**
一定 它 必须 有 到过 一个 酷刑 最多 可怕 .

这肯定是一种极其可怕的酷刑。

['ʃɔ:rti] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:rwərd][ɪn]['proʊtest] .
Shorty **and** **I** **were** **starting** **to** **leap** **forward** **in** **protest** **.**
矮子 和 我 是 开始 到 飞跃 向前 在 反对 .

我和肖蒂开始向前跳去以示抗议。

[bʌt; bət] ['viviən] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['reɪdʒɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['hi:dləsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['rɑ:dɑ:k]

But	Vivian	was	ahead	of	us	,	raging	,	rushing	heedlessly	at	the	old	Radak
但	薇薇安	曾是	前方	的	我们	,	愤怒	,	匆忙	鲁莽地	在	这	老的	拉达克

.

:

.

但薇薇安走在我们前面，怒气冲冲地朝着老拉达克冲去。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .

She	almost	reached	him	.
她	几乎	达到	他	.

她几乎就要追上他了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] , " [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]['rɑ:t(ə)n] [dæm] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] —

She	was	screaming	,	"	You	—	you	rotten	damn	Thing	—	you	—
她	曾是	尖叫	,	"	你	—	你	烂	该死	事物	—	你	—

她尖叫着："你——你这个该死的烂东西——你——"

" [hɜ:r; hər][hænd] [went] [ʌp] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Her	hand	went	up	to	strike	him	.
"	她	手	去	向上	到	罢工	他	.

"她的手抬起来要打他。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['keɪɑ:s] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

It	was	all	a	sudden	chaos	,	just	a	few	seconds	.
它	曾是	全部	一个	突然	混乱	,	只是	一个	很少	秒	.

一切都发生得太突然，一片混乱，仅仅几秒钟。

- [kɔ:t] ['ʃɔ:rti] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ; [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] [mə'ʃi:n] - [laɪk] [streŋθ] [ðer; ðər][ɑ:rmz]

Radaks	caught	Shorty	and	me	;	with	almost	machine	-	like	strength	their	arms
-	捕捉	矮子	和	我	;	和	几乎	机器	-	喜欢	力量	他们的	武器

[pɪnd] [ˌju: 'es] .

pinned	us	.
已置顶	我们	.

拉达克斯抓住了我和肖蒂；他们用几乎像机器一样的力量把我们按住。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [jeld] [æt; ət] ['ʃɔ:rti] [nɑ:t][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] .

I	think	I	yelled	at	Shorty	not	to	struggle	.
我	思考	我	大喊	在	矮子	不是	到	斗争	.

我想我当时冲着肖蒂大喊，让他别挣扎。

[ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sekənd] , [aɪ] [sɔ:] ['vɪviənz] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði]['rɑ:dɑ:k]

In	that	same	second	,	I	saw	Vivian's	arm	with	clenched	fist	trying	to	hit	the	Radak
在	那	相同的	第二	,	我	锯	薇薇安的	手臂	和	紧握	拳头	尝试	到	打	这	拉达克

['ru:lər] ,

Ruler	,
统治者	,

就在那一瞬间，我看到薇薇安紧握的拳头挥向拉达克统治者。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skwɑ:t] [greɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] [ðer; ðər] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] .

but	a	little	squat	grey	figure	standing	guard	there	,	jumped	and	seized	her	.
但	一个	小的	蹲	灰色的	数字	常设	警卫	那里	,	跳了起来	和	查获	她	.

但站在那里的一个矮胖的灰色身影突然跳起来抓住了她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['tæbloʊ] .

It	was	an	amazing	tableau	.
它	曾是	一个	惊人的	画面	.

那真是一幅令人惊叹的画面。

[æt; ət][ðə; ði] ['θretnd] [bloʊ] , [ðə; ði]['ru:lər] [ʃræŋk] [bæk] .

At	the	threatened	blow	,	the	Ruler	shrank	back	.
在	这	威胁	吹	,	这	统治者	缩小	后退	.

面对威胁的打击，统治者畏缩了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l]['bɑ:di] ['kwivəd] , ['pʌlˌseɪtid] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɪrd] , ['ɔ:lmoʊst][ʌn'hjʊmən]

His	whole	little	body	quivered	,	pulsated	;	and	on	the	weird	,	almost	unhuman
他的	所有的	小的	身体	颤抖	,	脉动	;	和	在	这	诡异的	,	几乎	非人

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他小小的身躯颤抖着，脉动着；在他那张怪异的、几乎非人的脸上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , [nɑ:t][ʌv; əv] [fɪr] ,

there	was	a	look	,	not	of	fear	,
那里	曾是	一个	看	,	不是	的	害怕	,

那眼神中没有恐惧，

[bʌt; bət][ʌv; əv][streɪndʒ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ][wɜ:r; wər]

but	of	strange	revulsion	—	as	though	the	threat	of	that	physical	blow	were
但	的	奇怪的	厌恶	—	作为	尽管	这	威胁	的	那	身体的	吹	是

['sʌmθɪŋ] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l][tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

something	too	horrible	to	contemplate	.
某物	也	可怕	到	沉思	.

但内心却充满一种奇怪的厌恶感——仿佛遭受这种身体打击的威胁是太过可怕，令人难以想象。

" ['viviən] ! ['viviən] — [ju:; jʊ] — [ðeɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !

"	Vivian	!	Vivian	—	you	—	they'll	kill	you	!
"	薇薇安	!	薇薇安	—	你	—	他们会	杀	你	!

“薇薇安！薇薇安——你——他们会杀了你的！”

[rʌn] — ['viviən] , [rʌn] —

Run	—	Vivian	,	run	—
跑步	—	薇薇安	,	跑步	—

跑啊——薇薇安，跑啊——

" [mæk] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stʌmbliŋ] , [hæf] ['fɔ:lɪŋ] .

"	Mack	was	staggering	to	his	feet	,	stumbling	,	half	falling	.
"	麦克	曾是	令人震惊	到	他的	脚	,	踉跄	,	一半	坠落	.

“麦克踉跄着站起来，跌跌撞撞，几乎要摔倒。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ri:tʃt] ['viviən] , [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] .

But	he	reached	Vivian	,	clutched	her	.
但	他	达到	薇薇安	,	紧握	她	.

但他找到了薇薇安，紧紧地抱住了她。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] , [deɪzd] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][stænd]

Both	of	them	were	confused	,	dazed	so	that	all	they	could	do	was	stand
两个都	的	他们	是	使困惑	,	茫然	所以	那	全部	他们	可以	做	曾是	站立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他们俩都茫然不知所措，只能呆呆地站在那里。

['hoʊldɪŋ]['ɑ:ntə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

holding	onto	each	other	.
保持	到	每个	其他	.

紧紧地抱在一起。

[aɪ] [sɔ:] [mæk] [geɪzɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] - — [mæk] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['prɑ:bəbli]

I	saw	Mack	gazing	defiantly	at	the	oncoming	Radaks	—	Mack	who	on	Earth	probably
我	锯	麦克	凝视	公然挑衅	在	这	即将到来的	-	—	麦克	WHO	在	地球	大概

['wʊdnt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][help] ['eniwʌn] ,

wouldn't	have	lifted	a	hand	to	help	anyone	,
不会	有	抬起	一个	手	到	帮助	任何人	,

我看到麦克傲然地盯着迎面而来的拉达克人——麦克在地球上大概是不会出手帮助任何人的。

['redi] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [gɜːrl] .

ready	**now**	**to**	**fight**	**to**	**protect**	**this**	**girl**	**.**
准备好	现在	到	斗争	到	保护	这	女孩	.

现在我准备战斗，保护这个女孩。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] — [stænd] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

"	**You**	**will**	**all**	**—**	**stand**	**—**	**away**	**from**	**them**	**.**
"	你	将要	全部	—	站立	—	离开	从	他们	.

你们所有人都要——远离他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːlərz] ['kwaɪət] , ['meʒərd] [vɔɪs] .

"	**It**	**was**	**the**	**Ruler's**	**quiet**	**,**	**measured**	**voice**	**.**
"	它	曾是	这	统治者的	安静的	,	测量	嗓音	.

"那是统治者平静而沉稳的声音。"

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [hænd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] .

And	**abruptly**	**I**	**saw**	**that**	**his**	**shriveled**	**hand**	**had**	**gone**	**to**	**his**	**belt**	**.**
和	突然	我	锯	那	他的	干瘪	手	有	已消失	到	他的	腰带	.

我突然看到他那只干瘪的手伸向了他的腰带。

[ə; eɪ] ['wepən] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] - ['belɪd] [blæk] ['sɪlɪndər] .

A	**weapon**	**was**	**hanging**	**there**	**—**	**a**	**little**	**pot**	**-**	**bellied**	**black**	**cylinder**	**.**
一个	武器	曾是	绞刑	那里	—	一个	小的	锅	-	肚子	黑色的	圆柱	.

那里挂着一件武器——一个矮胖的黑色圆柱体。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['viviən] [ænd; ənd] [mæk] .

His	**fingers**	**shifted**	**it**	**,**	**seemed**	**aiming**	**it**	**at**	**Vivian**	**and**	**Mack**	**.**
他的	手指	转移	它	,	似乎	瞄准	它	在	薇薇安	和	麦克	.

他的手指移动着枪身，似乎要瞄准薇薇安和麦克。

['ʃɔːrti]

Shorty

矮子

矮子

[ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] - [held] [ˌjuː 'es] .

and	**I**	**were**	**struggling**	**,**	**but**	**the**	**Radaks**	**held**	**us**	**.**
和	我	是	挣扎	,	但	这	-	握住	我们	.

我当时很挣扎，但拉达克人保护了我们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['ʃaʊtɪŋ] .

And	**we**	**were**	**both**	**shouting**	**.**
和	我们	是	两个都	喊叫	.

我们俩都在大声喊叫。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saʊndləs] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [flæʃ] ,

Then	**there**	**was**	**a**	**soundless**	**,**	**almost**	**invisible**	**flash**	**,**
然后	那里	曾是	一个	无声	,	几乎	无形的	闪光	,

然后出现了一道无声无息、几乎看不见的闪光。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [veɪg] ['spɪtɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] .

just	**a**	**vague**	**spitting**	**glow**	**of**	**light**	**from**	**the**	**little**	**cylinder**	**.**
只是	一个	模糊的	吐痰	辉光	的	光	从	这	小的	圆柱	.

小圆柱体中只透出微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [klʌŋ] [ə'pɑːn] [mæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

It	**leaped**	**and**	**for**	**a**	**second**	**clung**	**upon**	**Mack**	**and**	**the**	**girl**	**.**
它	跳跃	和	为了	一个	第二	紧紧抓住	之上	麦克	和	这	女孩	.

它跃起，短暂地抓住了麦克和女孩。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] .

They	**seemed**	**to**	**stiffen**	**.**
他们	似乎	到	变硬	.

他们似乎僵住了。

[dʒʌst] [ðæt] ; ['nʌθɪŋ] [els] .
Just **that** **;** **nothing** **else** **.**
只是 那 ; 没有什么 别的 .

仅此而已，没有别的。

[stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Still **clutching** **each** **other** **they** **stood** **transfixed** **,** **and** **on** **their** **faces** **there** **was**
仍然 紧握 每个 其他 他们 站立 呆若木鸡 , 和 在 他们的 面孔 那里 曾是
[ə; eɪ] ['blæŋknəs] ,
a **blankness** **,**
一个 空白 ,

他们仍然紧紧地拥抱着彼此，呆立不动，脸上毫无表情。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['emptinəs] .
a **strange** **emptiness** **.**
一个 奇怪的 空虚 .

一种莫名的空虚感。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] , " [ðə; ði] ['ru:lərz] [sɔ:ft] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [droʊnɪŋ] .
" **You** **will** **walk** **together** **,** **hand** **in** **hand** **,** **"** **the** **Ruler's** **soft** **voice** **was** **droning** **.**
" 你 将要 走 一起 , 手 在 手 , " 这 统治者的 柔软的 嗓音 曾是 无人机 .

"你们将手牵手，并肩前行，"统治者柔和的声音单调地响起。

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] - [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['eksɪt] .
" **One** **of** **my** **Radaks** **will** **lead** **you** **to** **the** **upper** **exit** **.**
" 一 的 我的 - 将要 带领 你 到 这 上 出口 .

"我的一名拉达克会带你到上面的出口。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [tə'geðər] [ə'loʊn] — [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs]
And **then** **you** **will** **walk** **together** **alone** **—** **out** **into** **the** **Realm** **of** **the** **Deathless**
和 然后 你 将要 走 一起 独自的 — 出去 进入 这 领域 的 这 永生
[θɪŋz] .
Things **.**
事物 .

然后你们将独自同行——进入不朽之境。

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
" **He** **added** **something** **in** **his** **own** **language** **.**
" 他 额外 某物 在 他的 自己的 语言 .

他用自己的语言补充了一些内容。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑ:dɑ:k] [mu:vd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæk] [ænd; ənd] ['viviən] [naʊ] .
A **little** **Radak** **moved** **in** **front** **of** **Mack** **and** **Vivian** **now** **.**
一个 小的 拉达克 已搬 在 正面 的 麦克 和 薇薇安 现在 .

小拉达克走到了麦克和薇薇安前面。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['dɑ:s(ə)l] ,
Hand **in** **hand** **they** **were** **standing** **docile** **,**
手 在 手 他们 是 常设 温顺 ,

他们手牵着手，温顺地站着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['rɑ:dɑ:k] — ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['meʒərd]
and **then** **they** **were** **following** **the** **Radak** **—** **following** **him** **with** **slow** **measured**
和 然后 他们 是 下列的 这 拉达克 — 下列的 他 和 慢的 测量
[steps] , [ðer; ðər]['feɪsɪz][blæŋk] ,
steps **,** **their** **faces** **blank** **,**
步骤 , 他们的 面孔 空白的 ,

然后他们就跟着拉达克——迈着缓慢而沉稳的步伐跟在他身后，脸上毫无表情。

[ðer; ðər] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
their **eyes** **staring** **straight** **ahead** **of** **them** **.**
他们的 眼睛 凝视 直的 前方 的 他们 .

他们的眼睛直直地盯着前方。

[laɪk] [sɑːm'næmbjəlɪst] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

Like	somnambulists	,	walking	in	their	sleep	.
喜欢	梦游者	,	步行	在	他们的	睡觉	.

就像梦游者一样，在睡梦中行走。

" [gʊd] [lɔːrd] , " ['ʃɔːrti] ['mɝːmɝd] .

"	Good	Lord	,	"	Shorty	murmured	.
"	好的	主	,	"	矮子	低声说道	.

"我的天哪，"肖蒂低声说道。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðiˈ] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər][æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][ɑːn] [ɜːrθ] !

"	That	could	be	the	way	we	were	abducted	on	Earth	!
"	那	可以	是	这	方式	我们	是	被绑架	在	地球	!

"那可能是我们在地球上被绑架的方式！"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] —

Do	you	suppose	—
做	你	认为	—

你认为——

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .

"	His	words	were	cut	off	.
"	他的	字	是	切	离开	.

他的话被打断了。

[ðə; ðiˈ]['ruːlər][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [kə'mænd] .

The	Ruler	had	given	another	command	.
这	统治者	有	给定	其他	命令	.

统治者又下达了一道命令。

[ðə; ðiˈ] - ['grɪpɪŋ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] — ['ʃʌvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ][dɪm]

The	Radaks	gripping	us	were	pulling	us	away	—	shoving	us	back	into	the	dim
这	-	扣人心弦	我们	是	拉	我们	离开	—	推搡	我们	后退	进入	这	暗淡

['krɪmz(ə)n] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

crimson	tunnel	from	which	they	had	brought	us	.
赤红	隧道	从	哪个	他们	有	带来	我们	.

抓住我们的拉达克人正把我们拉走——把我们推回他们把我们带出来的昏暗的深红色隧道里。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	turned	to	look	behind	me	.
我	转向	到	看	在后面	我	.

我转身向后看去。

[ðə; ðiˈ] [stɪf] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [mæk] [ænd; ənd] ['viviən] [stɪl] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

The	stiff	figures	of	Mack	and	Vivian	still	were	visible	,	walking	in	a	trance	,
这	僵硬的	数据	的	麦克	和	薇薇安	仍然	是	可见的	,	步行	在	一个	发呆	,

麦克和薇薇安僵硬的身影依然清晰可见，他们仿佛神游物外。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðiˈ] [skwer] , [bɑːks] - [laɪk]['lɪt(ə)l]['rɑːdɑːk] [huː] ['mɑːtʃt] ['saɪləntli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

following	the	square	,	box	-	like	little	Radak	who	marched	silently	ahead	of	them	.
下列的	这	正方形	,	盒子	-	喜欢	小的	拉达克	WHO	行军	默默	前方	的	他们	.

跟在方方正正、像盒子一样的小拉达克身后，他默默地走在他们前面。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][sloʊp] ;

For	a	moment	they	wound	along	the	edge	of	the	slope	;
为了	一个	片刻	他们	伤口	沿着	这	边缘	的	这	坡	;

他们沿着山坡边缘蜿蜒走了一会儿;

[ðen] [ðə; ðiˈ]['krɪmz(ə)n][mɜːrk][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

then	the	crimson	murk	of	radiance	enveloped	them	and	they	were	gone	.
然后	这	赤红	黑暗	的	辐射	被包裹	他们	和	他们	是	已消失	.

然后，猩红色的光辉笼罩了他们，他们消失了。

['rʌfli] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kæptərz] .

Roughly	**Shorty**	**and**	**I**	**were**	**shoved**	**along**	**the**	**tunnel**	**by**	**our**	**captors**	**.**
大致	矮子	和	我	是	推搡	沿着	这	隧道	经过	我们的	俘虏者	.

我和肖蒂被俘虏者推搡着沿着隧道前进。

[ðen] [ə; eɪ] [rɑːk] ['pæn(ə)l][slɪd][ə'saɪd] .

Then	**a**	**rock**	**panel**	**slid**	**aside**	**.**
然后	一个	岩石	控制板	滑行	旁边	.

然后一块岩石板滑到了一边。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʌvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd] [kloʊzd] .

We	**were**	**shoved**	**in**	**,**	**and**	**the**	**panel**	**slid**	**closed**	**.**
我们	是	推搡	在	,	和	这	控制板	滑行	关闭	.

我们被推进去，然后门板滑关上了。

" [wel] , " ['ʃɔːrti] ['mɝːmɝd] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Shorty**	**murmured**	**.**
"	出色地	,	"	矮子	低声说道	.

“嗯，”肖蒂低声说道。

" [ðæts] [ðæt] .

"	**That's**	**that**	**.**
"	那就是	那	.

就这样吧。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [bɑːb] — [ə; eɪ] [dæm] [wɪrd] [dʒæm] .

We're	**in**	**a**	**jam**	**,**	**Bob**	**—**	**a**	**damn**	**weird**	**jam**	**.**
是	在	一个	果酱	,	鲍勃	—	一个	该死	诡异的	果酱	.

鲍勃，我们遇到麻烦了——一个非常奇怪的麻烦。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saʊndləs] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['oʊpən]['grɑːtoʊ] .

"	**It**	**was**	**soundless**	**in**	**here**	**,**	**and**	**darker**	**than**	**out**	**in**	**the**	**main**	**open**	**grotto**	**.**
"	它	曾是	无声	在	这里	,	和	较暗	比	出去	在	这	主要的	打开	石窟	.

“这里一片寂静，比外面的主洞穴还要黑暗。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪm]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .

But	**still**	**there**	**was**	**that**	**dim**	**crimson**	**glow**	**.**
但	仍然	那里	曾是	那	暗淡	赤红	辉光	.

但那抹昏暗的深红色光芒依然存在。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] - [sel] [naʊ] .

We	**were**	**in**	**a**	**small**	**cave**	**-**	**cell**	**now**	**.**
我们	是	在	一个	小的	洞穴	-	细胞	现在	.

我们现在身处一个狭小的洞穴牢房中。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt] , ['fetɪd] , ['ɜːrθi] .

The	**air**	**was**	**hot**	**,**	**fetid**	**,**	**earthy**	**.**
这	空气	曾是	热的	,	恶臭	,	泥土	.

空气闷热、污浊、充满泥土气息。

['prez(ə)ntli][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Presently	**we**	**could**	**see**	**a**	**little**	**better**	**.**
目前	我们	可以	看	一个	小的	更好的	.

现在我们看得稍微清楚了一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] , ['spʌndʒi] [graʊnd] ,

There	**was**	**nothing**	**but**	**black**	**,**	**spongy**	**ground**	**,**
那里	曾是	没有什么	但	黑色的	,	海绵状的	地面	,

除了黑色、松软的地面之外，什么也没有。

['gloʊɪŋ] [red] [rɑːk] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] ['siːlɪŋ] [kloʊz]['oʊvər][ˌjuː 'es] .

glowing	**red**	**rock**	**walls**	**and**	**a**	**rock**	**ceiling**	**close**	**over**	**us**	**.**
发光	红色的	岩石	墙壁	和	一个	岩石	天花板	关闭	超过	我们	.

炽热的红色岩壁和岩石天花板向我们逼近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [aɪ] ['fʌmbld] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][wɔːl] ,

In	the	dimness	I	fumbled	,	feeling	the	wall	,
在	这	昏暗	我	笨手笨脚	,	感觉	这	墙	,

昏暗的光线下，我摸索着，摸到了墙壁。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ['pæn(ə)l] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

trying	to	find	the	crevice	of	the	sliding	door	panel	;	but	could	not	.
尝试	到	寻找	这	裂缝	的	这	滑动	门	控制板	;	但	可以	不是	.

我试图找到滑动门板的缝隙，但没能找到。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ]['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd][feɪnt][frʌm; frəm]

Shorty	and	I	both	realized	now	that	we	were	weak	and	faint	from
矮子	和	我	两个都	已实现	现在	那	我们	是	虚弱的	和	头晕的	从

['hʌŋgər] — [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [frʌm; frəm] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][soʊ] ,

hunger	—	not	altogether	the	hunger	from	missing	a	meal	or	so	,
饥饿	—	不是	共	这	饥饿	从	丢失的	一个	一顿饭	或者	所以	,

我和肖蒂现在都意识到，我们是因为饥饿而感到虚弱无力——并不完全是因为错过一两顿饭而感到饥饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['ʌndər] - ['nɜːrɪʃmənt] .

but	the	depletion	of	long	under	-	nourishment	.
但	这	消耗	的	长的	在下面	-	营养	.

但长期营养不良造成的损耗。

[tə'geðər] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['faɪbrəs] [graʊnd] .

Together	we	lay	down	on	the	fibrous	ground	.
一起	我们	躺	向下	在	这	纤维状的	地面	.

我们一起躺在纤维状的地面上。

[aɪ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	think	at	that	moment	I	was	more	despairing	than	ever	before	in	my	life	.
我	思考	在	那	片刻	我	曾是	更多的	绝望	比	曾经	前	在	我的	生活	.

我想，那一刻我比以往任何时候都更加绝望。

[aɪ] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli]

I	seemed	unable	to	cope	with	even	the	thought	of	what	we	might	possibly
我	似乎	无法	到	应付	和	甚至	这	想法	的	什么	我们	可能	可能

[plæn] .

plan	.
计划	.

我甚至无法接受我们可能要制定的计划。

[aɪ][kloʊzd][maɪ] [aɪz] .

I	closed	my	eyes	.
我	关闭	我的	眼睛	.

我闭上了眼睛。

[aɪ] [siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][drɪft]['ɪntuː][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [sliːp] .

I	seemed	just	to	want	to	drift	into	the	blessed	relief	of	sleep	.
我	似乎	只是	到	想	到	漂移	进入	这	蒙福	宽慰	的	睡觉	.

我似乎只想沉入梦乡，享受那份宁静与安宁。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][dʒæm][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv] , [bɑːb] , " ['ʃɔːrti] ['mɜːmɜd] ['prez(ə)ntli] .

"	This	is	one	jam	we	might	not	get	out	of	,	Bob	,	"	Shorty	murmured	presently	.
"	这	是	一	果酱	我们	可能	不是	得到	出去	的	,	鲍勃	,	"	矮子	低声说道	目前	.

"鲍勃，我们这次可能摆脱不了困境了。"肖蒂低声说道。

" [jes] , [lʊks] [soʊ] .
" Yes , looks so .
" 是的 , 看起来 所以 .

"是的，看起来是这样。"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər]['gælvənaɪzd]['ɪntuː] [ə'lɜːrtnəs] .
" Then suddenly both of us were galvanized into alertness .
" 然后 突然 两个都 的 我们 是 镀锌 进入 警觉 .

"然后我们俩突然都警觉起来。"

[ðə; ði] [dɔːr] - ['pæn(ə)l][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræsp][ænd; ənd][æn; ən]['ɪnflʌks][ʌv; əv]
The door - panel was sliding open with a little rasp and an influx of
这 门 - 控制板 曾是 滑动 打开 和 一个 小的 锉刀 和 一个 流入 的
[braitə] [red] [gloʊ] .
brighter red glow .
更亮 红色的 辉光 .

门板滑开时发出轻微的摩擦声，同时涌入一束更明亮的红色光芒。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] - [ɑːn] [gɑːrd] .
Outside in the corridor we saw a group of Radaks on guard .
外部 在 这 走廊 我们 锯 一个 团体 的 - 在 警卫 .

我们在走廊外面看到一群拉达克人站岗。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] .
But none of them came in .
但 没有任何 的 他们 来了 在 .

但他们一个也没进来。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [pæst][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [leɪ] [gɜːrl] .
They moved aside and a figure came past them — a Lei girl .
他们 已搬 旁边 和 一个 数字 来了 过去的 他们 — 一个 雷 女孩 .

他们让开身子，一个身影从他们身边走过——一个雷族女孩。

[hɜːr; hər][slɪm]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [θætʃ] .
Her slim body was draped in a bluish garment of thatch .
她 苗条的 身体 曾是 垂坠的 在 一个 蓝蓝色 服装 的 苫 .

她纤细的身躯披着一件淡蓝色的茅草衣。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['tɔːni] [her] [floʊd] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Her long tawny hair flowed down over her shoulders .
她 长的 黄褐色 头发 流动 向下 超过 她 肩膀 .

她一头长长的棕褐色头发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][slæb][ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔːr; fər][juː 'es] .
She was carrying a slab on which there was food and drink for us .
她 曾是 携带 一个 板 在 哪个 那里 曾是 食物 和 喝 为了 我们 .

她扛着一块板子，上面放着给我们准备的食物和饮料。

[ðen] [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði][slæb][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
Then she set the slab on the ground near us .
然后 她 放 这 板 在 这 地面 靠近 我们 .

然后她把石板放在我们附近的地上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et]
She was between us and the door , almost a silhouette
她 曾是 之间 我们 和 这 门 , 几乎 一个 轮廓

她挡在我们和门之间，几乎只剩下一个剪影。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ]

but	I	could	see	that	her	hand	was	at	her	lips	and	her	glowing
但	我	可以	看	那	她	手	曾是	在	她	嘴唇	和	她	发光

[aɪz] [siːmd] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

eyes	seemed	warning	us	to	be	silent	.
眼睛	似乎	警告	我们	到	是	沉默的	.

但我看到她的手放在嘴唇上，她闪亮的眼睛似乎在警告我们保持安静。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [liːnd] [kloʊz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

For	an	instant	she	leaned	close	toward	me	.
为了	一个	立即的	她	倾斜	关闭	朝向	我	.

她微微向我靠近了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɑːn] — [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['tærəʊ] , [ðə; ði] [leɪ] .

"	I	am	Tahn	—	the	wife	of	Taro	,	the	Lei	.
"	我	是	坦	—	这	妻子	的	芋头	,	这	雷	.

“我是塔恩——塔罗，雷的妻子。”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['berli] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Her	voice	barely	whispered	it	.
"	她	嗓音	仅仅	低声说道	它	.

她几乎是耳语般地说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	You	say	nothing	.
"	你	说	没有什么	.

你什么也不说。

[aɪ] [kʌm] [ə'gen] — [wɪð; wɪθ]['tæroʊz][plæn][tuː; tə][help][juː; jʊ] !

I	come	again	—	with	Taro's	plan	to	help	you	!
我	来	再次	—	和	太郎的	计划	到	帮助	你	!

我又来了——带着太郎的计划来帮助你!

[wiː; wi] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɜːrθ] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] !

We	would	save	you	and	your	Earth	—	if	we	can	!
我们	会	节省	你	和	你的	地球	—	如果	我们	能	!

我们愿意拯救你和你的地球——如果可以的话!

" ['saɪlənt] , ['ʃɔːrti]

"	Silent	,	Shorty
"	沉默的	,	矮子

“沉默，矮子”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][stɛərd] .

and	I	just	stared	.
和	我	只是	凝视	.

我愣愣地盯着她看。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	she	had	turned	and	was	gone	.
然后	她	有	转向	和	曾是	已消失	.

然后她转身就走了。

[ðə; ði] [rɑːk] ['pæn(ə)l][slɪd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

The	rock	panel	slid	closed	upon	us	.
这	岩石	控制板	滑行	关闭	之上	我们	.

岩石面板向我们滑落并合拢。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [mæk] [ænd; ənd] ['viviən] [æz; əz] [ðeɪ]

I	must	explain	now	what	was	happening	to	Mack	and	Vivian	as	they
我	必须	解释	现在	什么	曾是	发生	到	麦克	和	薇薇安	作为	他们

['æftərwərd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

afterward	told	it	to	me	.
之后	讲述	它	到	我	.

我现在必须解释一下麦克和薇薇安后来告诉我的那些事。

[mæk] [ri'kɔːlz] [kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [deɪzd] ,

Mack	recalls	quite	clearly	that	moment	of	dazed	,
麦克	召回	相当	清楚地	那	片刻	的	茫然	,

麦克清楚地记得那一刻茫然不知所措的心情。

[nʌmd] ['æŋgwɪʃ] [wen] [hiː; hi] [raɪðd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['sæpɪŋ] [geɪz]

numbed	anguish	when	he	writhed	on	the	ground	with	the	horrible	sapping	gaze
麻木	痛苦	什么时候	他	扭动	在	这	地面	和	这	可怕	消耗	目光

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdɑːk]['ruːlər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

of	the	Radak	Ruler	upon	him	.
的	这	拉达克	统治者	之上	他	.

当他蜷缩在地上，被拉达克统治者可怕的、令人窒息的目光注视着时，他感到一阵麻木的痛苦。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['viviən] [skriːm] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃrɪvld] [oʊld]['rɑːdɑːk] .

Then	he	heard	Vivian	scream	,	saw	her	rushing	at	the	shriveled	old	Radak	.
然后	他	听到	薇薇安	尖叫	,	锯	她	匆忙	在	这	干瘪	老的	拉达克	.

然后他听到薇薇安的尖叫声，看到她冲向干瘪的老拉达克。

[hiː; hi] [kɔːld] , " ['viviən] !

He	called	,	"	Vivian	!
他	称为	,	"	薇薇安	!

他喊道："薇薇安！"

[rʌn] — [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] —

Run	—	they'll	kill	you	—
跑步	—	他们会	杀	你	—

快跑——他们会杀了你——

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['stʌmblɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər]

"	He	found	himself	staggering	to	his	feet	,	stumbling	until	he	was	by	her
"	他	成立	他自己	令人震惊	到	他的	脚	,	踉跄	直到	他	曾是	经过	她

[saɪd] .

side	.
边	.

他发现自己踉跄着站了起来，跌跌撞撞地走到她身边。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [nʌmd] [ænd; ənd]

He	felt	her	clutch	him	,	both	of	them	standing	there	,	numbed	and
他	毛毡	她	离合器	他	,	两个都	的	他们	常设	那里	,	麻木	和

[deɪzd] ,

dazed	,
茫然	,

他感到她紧紧抓住他，两人呆立在那里，麻木而茫然。

['terəfaɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] - [wʊd] ['ɪnstəntli] [kɪl] [ðem; ðəm] .

terrified	,	with	the	feeling	that	the	rushing	Radaks	would	instantly	kill	them	.
恐惧	,	和	这	感觉	那	这	匆忙	-	会	即刻	杀	他们	.

他们感到恐惧，觉得冲过来的拉达克人会立刻杀死他们。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [step] ['fɔːrwərd] .

He	remembers	that	the	girl	and	himself	took	a	stumbling	step	forward	.
他	记得	那	这	女孩	和	他自己	采取	一个	踉跄	步	向前	.

他记得自己和女孩踉跄着向前迈了一步。

[tuː; tə] [mæk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈstʌmbliŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəriŋ] [blæk] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
To **Mack** **it** **was** **like** **stumbling** **through** **a** **suddenly** **appearing** **black** **curtain** **of**
到 麦克 它 曾是 喜欢 踉跄 通过 一个 突然 出现 黑色的 窗帘 的
[ˈemptinəs] .
emptiness **.**
空虚 .

对麦克来说，这就像是跌跌撞撞地穿过突然出现的一片漆黑的虚无帷幕。

[dʒʌst][æn; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [ˈsaʊndləs] [ˈnʌθɪŋnəs] ,
Just **an** **abyss** **of** **soundless** **nothingness** **,**
只是 一个 深渊 的 无声 虚无 ,

只是一片寂静无声的虚无深渊，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvɪviənz] [klʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
except **that** **there** **seemed** **still** **to** **be** **Vivian's** **clutch** **on** **his** **arm** **.**
除了 那 那里 似乎 仍然 到 是 薇薇安的 离合器 在 他的 手臂 .

只是薇薇安的手似乎仍然紧紧抓着他的胳膊。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hænd][ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstənt][blɜːr]
it **was** **her** **hand** **holding** **his** **as** **they** **stood** **peering** **at** **a** **distant** **blur**
它 曾是 她 手 保持 他的 作为 他们 站立 窥视 在 一个 遥远 模糊
[ʌv; əv] [red] [ˈreɪdiəns] .
of **red** **radiance** **.**
的 红色的 辐射 .

两人站在一起，凝视着远处模糊的红色光芒，她的手紧紧握着他的手。

" [ˈvɪv] — [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Viv** **—** **where** **are** **we** **?**
" 薇薇安 — 在哪里 是 我们 ?

“薇薇，我们现在在哪儿？”

[wʌt] [ˈhæpənd] ? "
What **happened** **?** **"**
什么 发生 ? "

发生了什么？”

" [piːt] — [aɪm] [ˈfraɪt(ə)nd] — [kɑːnt] — [siː] [ˈeniθɪŋ] —
" **Pete** **—** **I'm** **frightened** **—** **can't** **—** **see** **anything** **—**
" 皮特 — 我是 害怕 — 不能 — 看 任何事物 —

“皮特——我害怕——什么都看不见——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ˈreɪdiəns] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] ,
" **But** **the** **red** **radiance** **was** **growing** **,**
" 但 这 红色的 辐射 曾是 生长 ,

但那红色的光芒越来越强，

[ˈspredɪŋ] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][blæŋk] [ˈempti] [ˈdɑːrknəs] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd]
spreading **to** **dispel** **the** **blank** **empty** **darkness** **so** **that** **in** **a** **moment** **he** **could**
传播 到 打消 这 空白的 空的 黑暗 所以 那 在 一个 片刻 他 可以
[siː] [ðə; ði][dræb] ,
see **the** **drab** **,**
看 这 单调 ,

光芒散去，驱散了空旷的黑暗，片刻之后，他便能看到那单调乏味的景象。

[dɪ'ʃevld] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][mɔɪst] , [koʊld][hænd] [kən'vʌlsɪvli]

disheveled	form	of	the	girl	beside	him	,	her	moist	,	cold	hand	convulsively
蓬头垢面	形式	的	这	女孩	旁	他	,	她	潮湿	,	寒冷的	手	痉挛地

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ,

clutching	his	,
紧握	他的	,

他身旁的女孩衣衫不整，她湿冷的手紧紧地抓着他的手，抽搐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]['pælɪd] , ['terəfaɪd] [feɪs] .

and	the	red	light	on	her	pallid	,	terrified	face	.
和	这	红色的	光	在	她	苍白	,	恐惧	脸	.

还有她苍白、惊恐的脸上那道红光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊtˌlaɪnz] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [red] [laɪn] [ðæt]

And	in	the	distance	now	there	were	outlines	—	a	sort	of	red	line	that
和	在	这	距离	现在	那里	是	概述	—	一个	种类	的	红色的	线	那

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [klɪf] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd][spaɪəz] [ˌʌp'stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

looked	like	a	shimmering	cliff	with	jagged	spires	upstanding	in	a	row	.
看起来	喜欢	一个	闪闪发光	悬崖	和	锯齿状	尖塔	正直	在	一个	排	.

远处出现了轮廓——一条红线，看起来像是一座闪闪发光的悬崖，上面耸立着一排锯齿状的尖峰。

" ['viviən] — ['ɛvriːˌθɪŋz] [gɔːn] — [ðə; ði] - — [wɪə(r)][nɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] — [bɑːb]

"	Vivian	—	everything's	gone	—	the	Radaks	—	we're	not	where	we	were	—	Bob
"	薇薇安	—	一切都是	已消失	—	这	-	—	是	不是	在哪里	我们	是	—	鲍勃

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] — [gɔːn] —

and	Shorty	—	gone	—
和	矮子	—	已消失	—

“薇薇安——一切都没了——拉达克一家——我们已经不在以前那样了——鲍勃和肖蒂——都走了——”

" [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] ['braɪtnd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] ['luːmɪnəs]

"	The	red	glow	in	a	moment	had	brightened	to	be	far	more	luminous
"	这	红色的	辉光	在	一个	片刻	有	明亮	到	是	远的	更多的	发光的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kævərnz] .

than	they	remembered	it	in	the	caverns	.
比	他们	记得	它	在	这	洞穴	.

“瞬间，那红色的光芒变得更加明亮，比他们在洞穴中看到的要耀眼得多。”

['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][skaɪ][ˌoʊvər'hed] [naʊ] — [ə; eɪ]['lʊrɪd] , ['mɜːrki] , [blʌd] - [red] [heɪz]

Obviously	there	was	a	sky	overhead	now	—	a	lurid	,	murky	,	blood	-	red	haze
明显地	那里	曾是	一个	天空	开销	现在	—	一个	骇人的	,	浑浊的	,	血	-	红色的	阴霾

[ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .

of	infinite	distance	.
的	无限	距离	.

显然，头顶上现在是一片天空——一片阴森、浑浊、血红色的薄雾，仿佛延伸到无穷无尽的远方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænəˌtɔɪd] .

This	was	the	outer	surface	of	the	little	planetoid	.
这	曾是	这	外	表面	的	这	小的	行星体	.

这是这颗小行星的外表面。

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθləs] ['mɒnstəz] !

The	Realm	of	the	Deathless	Monsters	!
这	领域	的	这	永生	怪物	!

不死怪物的领域！

[mæk] ['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['terər] .

Mack	realized	it	with	a	shudder	of	terror	.
麦克	已实现	它	和	一个	不寒而栗	的	恐怖	.

麦克意识到这一点时，不禁惊恐地打了个寒颤。

[hiː; hi][ænd; ənd]['viviən][naʊ][kʊd; kəd][siː][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]['stændɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ʌv; əv]

He	and	Vivian	now	could	see	that	they	were	standing	upon	a	little	rise	of
他	和	薇薇安	现在	可以	看	那	他们	是	常设	之上	一个	小的	上升	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他和薇薇安现在看清了他们正站在一小块隆起的地面上。

[ɪn][wʌt][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][kɔːld][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .

in	what	could	have	been	called	a	forest	.
在	什么	可以	有	到过	称为	一个	森林	.

在一片原本可以称之为森林的地方。

['evriwer][greɪt][stɔːks][ʌv; əv]['spɪndli][bluː][ænd; ənd][greɪ][ˌvedʒə'teɪʃn]['taʊərd]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

Everywhere	great	stalks	of	spindly	blue	and	grey	vegetation	towered	into	the	air	.
到处	伟大的	茎	的	细长的	蓝色的	和	灰色的	植被	高耸	进入	这	空气	.

到处都是高耸入云的细长蓝灰色植物茎秆。

['groʊɪŋ][θɪŋz][ʌv; əv][fæn'tæstɪk][ʃeɪp] , ['woʊv(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['dʒʌŋg(ə)l] .

Growing	things	of	fantastic	shape	,	woven	in	places	to	be	a	solid	jungle	.
生长	事物	的	极好的	形状	,	编织	在	地方	到	是	一个	坚硬的	丛林	.

生长着形状奇特的植物，在某些地方交织在一起，形成一片茂密的丛林。

[ɔːr][ə'gen][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən][gleɪdz][ʌv; əv]['rɑːki][graʊnd] — [bjuːts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][spaɪəz] ,

Or	again	there	were	open	glades	of	rocky	ground	—	buttes	and	little	spires	,
或者	再次	那里	是	打开	林间空地	的	岩石	地面	—	孤丘	和	小的	尖塔	,

[smɔːl][rə'viːnz][ænd; ənd][k'revɪsɪz] .

small	ravines	and	crevices	.
小的	峡谷	和	缝隙	.

或者，还有开阔的岩石地面——孤丘和小尖塔，小沟壑和裂缝。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][beɪðd][ɪn]['krɪmz(ə)n] , [æz; əz][ðoʊ][hɪr][wɜːr; wər][ə; eɪ]['blʌdi]['lændskeɪp][ʌv; əv]

All	of	it	bathed	in	crimson	,	as	though	here	were	a	bloody	landscape	of
全部	的	它	洗澡	在	赤红	,	作为	尽管	这里	是	一个	血腥	景观	的

[ʌn'ʌtərəbl]['hɔːrər] .

unutterable	horror	.
难以言喻	恐怖	.

一切都笼罩在一片猩红之中，仿佛这里是一片血腥恐怖的景象。

[ðə; ði]['hɔːrər][ʌv; əv][θɪŋz][nɑːt][jet][siːn] . . . [θɪŋz]['ləːkiŋ] —

The	horror	of	things	not	yet	seen	.	.	.	things	lurking	—
这	恐怖	的	事物	不是	然而	已见	.	.	.	事物	潜伏	—

未见之物的恐怖……潜伏之物的恐怖——

" [oʊ][piːt] , [wʌt][kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	Oh	Pete	,	what	can	we	do	?
"	哦	皮特	,	什么	能	我们	做	?

“哦，皮特，我们该怎么办？”

" ['hʌŋgri][ænd; ənd][feɪnt][ʃiː; ʃi][swei][ə'genst][hɪm; ɪm] .

"	Hungry	and	faint	she	swayed	against	him	.
"	饥饿的	和	头晕的	她	摇摆	反对	他	.

她又饿又虚弱，摇摇晃晃地靠在他身上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][blʌd] - [red][laɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə][smaɪl] .

But	in	the	blood	-	red	light	she	was	trying	to	smile	.
但	在	这	血	-	红色的	光	她	曾是	尝试	到	微笑	.

但在血红色的灯光下，她努力挤出一个微笑。

" [juː; jʊ][tel][ˌjuː 'es][wʌt][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][duː] — [aɪ][wɪl][help][ˌjuː 'es][duː][ˌaɪ 'tiː] , [piːt] .

"	You	tell	us	what	we	ought	to	do	—	I	will	help	us	do	it	,	Pete	.
"	你	告诉	我们	什么	我们	应该	到	做	—	我	将要	帮助	我们	做	它	,	皮特	.

“你告诉我们应该怎么做——我会帮助我们去做，皮特。”

[aɪm][nɑːt] — [nɑːt][əˈfreɪd] .
I'm not — not afraid .
我是 不是 — 不是 害怕的 .

我不害怕。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" But the terror of despair was clutching at both of them .
" 但 这 恐怖 的 绝望 曾是 紧握 在 两个都 的 他们 .

但绝望的恐惧紧紧攫住了他们两人。

[mæk] [traɪd][tuː; tə]['gæðər][hɪz; ɪz][wɪts] .
Mack tried to gather his wits .
麦克 尝试 到 收集 他的 智慧 .

麦克努力让自己镇定下来。

[ə'loʊn] [hɪr] [ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .
Alone here on an alien world .
独自的 这里 在 一个 外星人 世界 .

我独自一人身处这个陌生的世界。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] ?
Could they find food and drink ?
可以 他们 寻找 食物 和 喝 ?

他们能找到食物和水吗?

['wɑːndər] [hɪr] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['gæstli] ['mɑːnstər] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] ?
Wander here , until some ghastly monster engulfed them ?
漫步 这里 , 直到 一些 阴森 怪物 吞噬 他们 ?

他们在这里漫无目的地游荡，直到被某种可怕的怪物吞噬?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][get] [bæk] [ˌʌndər'graʊnd] ?
Or should they try to get back underground ?
或者 应该 他们 尝试 到 得到 后退 地下 ?

或者他们应该尝试重新转入地下?

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mɜːrdərəs] - [fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ?
To have the murderous Radaks fall upon them and kill them ?
到 有 这 杀人犯 - 落下 之上 他们 和 杀 他们 ?

让凶残的拉达克人袭击并杀死他们?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['evri] ['hjuːmən][ɪz]['veri] [strɔːŋ] .
But the will to live in every human is very strong .
但 这 将要 到 居住 在 每一个 人类 是 非常 强的 .

但是，每个人心中都有非常强烈的求生欲望。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] ['hoʊpləsli] [weɪt][fɔːr; fər] [deθ] .
No one will lie down and just hopelessly wait for death .
不 一 将要 说谎 向下 和 只是 绝望地 等待 为了 死亡 .

没有人会就此躺下，绝望地等待死亡。

" ['vɪv] — [ðoʊz] [klɪfs] ['oʊvər][ðer; ðər] — [klɪfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][spaɪəz] — [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" Viv — those cliffs over there — cliffs with the spires — there ought to be
" 薇薇安 — 那些 悬崖 超过 那里 — 悬崖 和 这 尖塔 — 那里 应该 到 是
['tʌnlz] ['meɪbi] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
tunnels maybe at the bottom of them .
隧道 或许 在 这 底部 的 他们 .

"薇薇安——那边的那些悬崖——有尖顶的悬崖——也许在悬崖底部有隧道。"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] — ['meɪbi] [get][tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld]
If we could get back — maybe get to Bob and Shorty — " His voice trailed
如果 我们 可以 得到 后退 — 或许 得到 到 鲍勃 和 矮子 — " 他的 嗓音 拖着
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

"如果我们能回去——也许能找到鲍勃和肖蒂——"他的声音渐渐消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] ['hoʊpləs] .
It all seemed so hopeless .
它 全部 似乎 所以 绝望 .

一切都显得那么绝望。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [gɜːrl] [klʌtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
Then he felt the girl clutch at his arm .
然后 他 毛毡 这 女孩 离合器 在 他的 手臂 .

然后他感觉到女孩抓住了他的胳膊。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

['meɪbi] [ðæts] ['wɔːtər] ?
Maybe that's water ?
或许 那就是 水 ?

也许是水?

[aɪm][soʊ] ['θɜːrsti] — "
I'm so thirsty — "
我是 所以 渴 — "

我好渴——"

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I see it .
" 我 看 它 .

我看到了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Maybe it is .
或许 它 是 .

也许是吧。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['oʊpən] [gleɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['faɪbrəs] [ˌvedʒə'teɪʃn]
" In a nearby open glade , surrounded by stalks of the towering fibrous vegetation
" 在 一个 附近 打开 林间空地 , 包围 经过 茎 的 这 参天 纤维状的 植被
,
,
,

在附近一片开阔的林间空地上，四周环绕着高耸的纤维状植物茎秆，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]
what could have been a shallow pool of water was spread on the open
什么 可以 有 到过 一个 浅的 水池 的 水 曾是 传播 在 这 打开
['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

原本可能是一小滩水，却摊开在裸露的岩石上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] , ['twenti] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

A	little	pool	,	twenty	feet	or	so	in	diameter	.
一个	小的	水池	,	二十	脚	或者	所以	在	直径	.

一个小水池，直径大约二十英尺。

[rɪvjʊ'lɪts] [ɪk'stendɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] -

Rivulets	extended	off	to	the	sides	of	it	in	crevices	of	the	rock	-
小溪	扩展	离开	到	这	侧面	的	它	在	缝隙	的	这	岩石	-

['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] .

surfaces	.
表面	.

小溪从岩石缝隙中向两侧延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ʃæloʊ] , ['siːmɪŋli] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] .

It	was	quite	shallow	,	seemingly	only	a	few	inches	deep	.
它	曾是	相当	浅的	,	似乎	仅有的	一个	很少	英寸	深的	.

水很浅，似乎只有几英寸深。

[ðə; ðɪ] [red] ['reɪdiənt] [gloʊ] [ðæt] [səf'juːzd] ['evriθɪŋ] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [blʌd] ,

The	red	radiant	glow	that	suffused	everything	stained	it	like	blood	,
这	红色的	辐射状	辉光	那	弥漫	一切	染色	它	喜欢	血	,

那道弥漫万物的红色光芒如同鲜血般染红了一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'luːs(ə)nt][soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ʃoʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	translucent	so	that	the	rocks	showed	through	it	.
但	它	曾是	半透明	所以	那	这	岩石	显示	通过	它	.

但它是半透明的，所以可以看到岩石透过它显露出来。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər] ?

Was	it	water	?
曾是	它	水	?

是水吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['viviən] [stept] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪŋ] ['rɪvjələt][ɑːrmz] .

As	they	approached	,	Vivian	stepped	over	one	of	the	branching	rivulet	arms	.
作为	他们	接近	,	薇薇安	步	超过	一	的	这	分枝	溪流	武器	.

她们走近时，薇薇安跨过了一条分叉的小溪。

[ðə; ðɪ][trænz'luːs(ə)nt] [red] [stʌf] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

The	translucent	red	stuff	suddenly	lifted	from	the	rocks	,
这	半透明	红色的	东西	突然	抬起	从	这	岩石	,

那团半透明的红色物质突然从岩石上升起，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tentək(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] !

the	little	tentacle	arm	of	it	wrapping	itself	around	her	ankle	!
这	小的	触手	手臂	的	它	包装	本身	大约	她	踝	!

它的小触手缠绕住了她的脚踝!

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [skriːmd] .

The	girl	screamed	.
这	女孩	尖叫	.

女孩尖叫起来。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] [mæk] [riːtʃt] [daʊn] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] [mæs] .

In	a	panic	Mack	reached	down	,	plucking	at	the	red	mass	.
在	一个	恐慌	麦克	达到	向下	,	拔毛	在	这	红色的	大量的	.

惊慌失措之下，麦克伸手去抓那团红色的东西。

['gæstli] ['hɔːrər] !

Ghastly	horror	!
阴森	恐怖	!

恐怖至极!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈkwɪvərɪŋ] , [ˈstɪki] [gluː] .

It	was	like	quivering	,	sticky	glue	.
它	曾是	喜欢	颤抖	,	黏	胶水	.

它就像颤抖的、粘稠的胶水。

[ˈfræntɪkli] [hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Frantically	he	tore	at	it	.
疯狂地	他	撕裂	在	它	.

他疯狂地撕扯着它。

[wɔːrm] , [ˈpʌlseɪtɪŋ] , [ˈproʊtəplæzəm] .

Warm	,	pulsating	,	protoplasm	.
温暖的	,	脉动	,	原生质	.

温暖、搏动的原生质。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] , [ˈgriːdɪli] [ˈfæsnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

It	stuck	to	his	fingers	,	greedily	fastening	upon	his	flesh	until	he	wiped	it	away	.
它	卡住	到	他的	手指	,	贪婪地	紧固	之上	他的	肉	直到	他	擦拭	它	离开	.

它粘在他的手指上，贪婪地附着在他的皮肤上，直到他把它擦掉。

[ˈviviən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈfræntɪkli] [fleɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] .

Vivian	,	too	,	was	frantically	flailing	at	the	stuff	.
薇薇安	,	也	,	曾是	疯狂地	挥舞	在	这	东西	.

薇薇安也疯狂地挥舞着手臂去抓那东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsekənd] [mæk] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtwenti] - [fʊt] [spred] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] [naʊ] — [ˈroʊlɪŋ] [ɪtˈself] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

And	in	that	second	Mack	was	aware	that	the	whole	twenty	-	foot	spread	of	it	on	the	rocks	was	in	motion	now	—	rolling	itself	up	from	the	rocks	,
和	在	那	第二	麦克	曾是	意识到的	那	这	所有的	二十	-	脚	传播	的	它	在	这	岩石	曾是	在	运动	现在	—	滚动	本身	向上	从	这	岩石	,

就在那一瞬间，麦克意识到，岩石上那二十英尺宽的巨浪已经开始移动——从岩石上滚了起来。

[kənˈdʒiːlɪŋ] , [ˈgæðərɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrkjələr] [mæs] .

congealing	,	gathering	itself	into	a	great	circular	mass	.
凝固	,	采集	本身	进入	一个	伟大的	圆	大量的	.

凝固，聚集形成一个巨大的圆形团块。

[hjuːdʒ] , [eɪt] - [fʊt] [bɔːl][ʌv; əv] [blʌd] - [red] , [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈproʊtəplæzəm] .

Huge	,	eight	-	foot	ball	of	blood	-	red	,	pulsating	protoplasm	.
巨大的	,	八	-	脚	球	的	血	-	红色的	,	脉动	原生质	.

一个巨大的、直径八英尺的血红色、脉动的原生质球。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nuːkliəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sentrəl][pɑːrt] , [mɔːr] ['sɑːlɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

Yet	now	it	seemed	there	was	a	nucleus	,	a	little	central	part	,	more	solid	than	the	rest	,
然而	现在	它	似乎	那里	曾是	一个	核	,	一个	小的	中央	部分	,	更多的	坚硬的	比	这	休息	,

但现在看来，似乎有一个核心，一个比其余部分更坚实的中心部分。

['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .

suddenly	growing	to	look	almost	like	a	head	and	face	in	the	center	of	the	mass	.
突然	生长	到	看	几乎	喜欢	一个	头	和	脸	在	这	中心	的	这	大量的	.

在团块中心突然长出一个几乎像人头和脸的形状。

[red] - ['gliːmɪŋ] [aɪz] ; [ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [maʊθ] , [jɔːnɪŋ] .
Red - gleaming eyes ; a sucking mouth , yawning .
红色的 - 闪闪发光 眼睛 ; 一个 吸吮 嘴 , 打哈欠 .

眼睛通红，嘴巴张开，打着哈欠。

[ɔːl] [ðɪs] [mæk] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] ['sekənd][ɔːr] [tuː] [waɪl] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fleɪlɪŋ] [tuː; tə][kæst]
All this Mack saw in a horrified second or two while still he was flailing to cast
全部 这 麦克 锯 在 一个 惊恐万分 第二 或者 二 尽管 仍然 他 曾是 挥舞 到 投掷
[ə'weɪ] [ðə; ði]['broʊkən] ,
away the broken ,
离开 这 破碎的 ,

这一切都是麦克在惊恐的一两秒钟内看到的，当时他还在拼命挣扎着想要扔掉那些破碎的东西。

['pʌlpi] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .
pulpy arm of the monster .
稀烂 手臂 的 这 怪物 .

怪物的血肉模糊的手臂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] .
And he saw now that the great ball of it was rocking .
和 他 锯 现在 那 这 伟大的 球 的 它 曾是 摇滚 .

他这才发现，那巨大的球体正在摇晃。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][tuː; tə][roʊl][ænd; ənd] [bʌmp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] !
Then it started to roll and bump toward them !
然后 它 开始 到 卷 和 撞 朝向 他们 !

然后它开始滚动并颠簸着朝他们驶来！

" ['viviən] !
" Vivian !
" 薇薇安 !

“薇薇安！”

[rʌn] — [gʊd] [lɔːrd] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
Run — good Lord , here it comes !
跑步 — 好的 主 , 这里 它 来 !

快跑——我的天哪，它来了！

" [ðeɪ] [fled] .
" They fled .
" 他们 逃亡 .

他们逃走了。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] , ['bʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɪʃɪŋ]
But behind them it was coming , gathering speed , bumping and squishing
但 在后面 他们 它 曾是 未来 , 采集 速度 , 碰撞 和 挤压
['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] .
over the rocks .
超过 这 岩石 .

但紧随其后的是它，它正加速前进，在岩石上颠簸、挤压。

[mæk] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] .
Mack tried to keep his wits .
麦克 尝试 到 保持 他的 智慧 .

麦克努力保持清醒。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] .
The monstrous thing was only twenty feet behind them now .
这 滔天 事物 曾是 仅有的 二十 脚 在后面 他们 现在 .

那怪物现在距离他们只有二十英尺远了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] .

And	as	it	rolled	,	it	was	expanding	.
和	作为	它	滚动	,	它	曾是	扩展	.

随着滚动，它不断膨胀。

[ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [bɔːl] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['hedz] .

A	lashing	ball	twice	as	high	as	their	heads	.
一个	鞭打	球	两次	作为	高的	作为	他们的	头部	.

一个比他们头顶高两倍的鞭笞球。

[ðen] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mæk] [sɔː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['rɑːks] — [ə; eɪ]

Then	ahead	of	them	Mack	saw	a	narrow	pass	between	two	huge	rocks	—	a
然后	前方	的	他们	麦克	锯	一个	狭窄的	经过	之间	二	巨大的	岩石	—	一个

[speɪs] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

space	some	three	feet	wide	.
空间	一些	三	脚	宽的	.

然后，麦克看到前方两块巨石之间有一条狭窄的通道——大约三英尺宽。

[hiː; hi] [ʃʌvd] ['viviən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [speɪs] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	shoved	Vivian	into	it	—	a	space	too	small	for	the	monster	to	follow	.
他	推搡	薇薇安	进入	它	—	一个	空间	也	小的	为了	这	怪物	到	跟随	.

他把薇薇安推进了那个空间——一个怪物无法进入的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krevɪs] ['oʊnli][sʌm; səm][ten] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	was	a	crevice	only	some	ten	feet	long	.
它	曾是	一个	裂缝	仅有的	一些	十	脚	长的	.

那是一条只有十英尺长的裂缝。

[ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	dashed	through	it	.
他们	虚线	通过	它	.

他们冲了过去。

[mæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['deθləs] [θɪŋ] [wʊd] [duː] .

Mack	turned	to	see	what	the	crimson	Deathless	Thing	would	do	.
麦克	转向	到	看	什么	这	赤红	永生	事物	会	做	.

麦克转过身，想看看那个猩红的不死之物会做什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['rɑːks] ,

It	had	hit	the	rocks	,
它	有	打	这	岩石	,

它触礁了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] — [θɪn] [red] ['striːmər] [ʌv; əv]

and	now	it	was	oozing	through	the	narrow	space	—	thin	red	streamer	of
和	现在	它	曾是	渗出	通过	这	狭窄的	空间	—	薄的	红色的	主播	的

['proʊtəplæzəm] ['fiːdɪŋ] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] ['krevɪs] .

protoplasm	feeding	itself	through	the	crevice	.
原生质	喂养	本身	通过	这	裂缝	.

现在它正从狭窄的空间里渗出来——一缕细细的红色原生质丝从缝隙中渗出。

[mæk] [ænd; ənd] ['viviən] [hæd; həd] [fled] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv] [red] [pʌlp]

Mack	and	Vivian	had	fled	to	one	side	,	and	as	the	jet	of	red	pulp
麦克	和	薇薇安	有	逃亡	到	一	边	,	和	作为	这	喷射	的	红色的	纸浆

[keɪm] [θruː] ,

came	through	,
来了	通过	,

麦克和薇薇安躲到了一边，随着一股红色的浆液喷涌而出，

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪt'self] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] — ['gæstli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ɑːn]

out	**on**	**the**	**other**	**side**	**it**	**rolled**	**itself**	**again**	**into**	**a**	**ball**	**—**	**ghastly**	**thing**	**that**	**kept**	**on**
出去	在	这	其他	边	它	滚动	本身	再次	进入	一个	球	—	阴森	事物	那	保留	在

['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] !

going	**down**	**the**	**slope**	**!**
去	向下	这	坡	!

到了另一边，它又把自己卷成了一个球——一个可怕的东西，不停地顺着斜坡往下滚！

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

In	**a**	**moment**	**it**	**was**	**a**	**hundred**	**feet**	**away**	**.**
在	一个	片刻	它	曾是	一个	百	脚	离开	.

转眼间，它就远在百尺之外了。

['pæntɪŋ] , [mæk] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] .

Panting	**,**	**Mack**	**clutched**	**his**	**companion**	**and**	**they**	**stared**	**.**
喘息	,	麦克	紧握	他的	伴侣	和	他们	凝视	.

麦克气喘吁吁地紧紧抓住同伴，两人四目相对。

[ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] , ['roʊlɪŋ] ['sɜːrkjələr] [mæs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

The	**bumping**	**,**	**rolling**	**circular**	**mass**	**had**	**reached**	**a**	**patch**	**of**	**forest**	**.**
这	碰撞	,	滚动	圆	大量的	有	达到	一个	修补	的	森林	.

这个颠簸滚动的圆形物体来到了一片林地。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] ; [stɑːpt] .

It	**slowed**	**;**	**stopped**	**.**
它	减速	;	停止	.

它减速了；然后停了下来。

" [piːt] , [lʊk] !

"	**Pete**	**,**	**look**	**!**
"	皮特	,	看	!

"皮特，快看！"

" [ðə; ði] ['gɜːlz] ['terəfaɪd] , [ɔːd] [vɔɪs] ['mɜːmɜd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**girl's**	**terrified**	**,**	**awed**	**voice**	**murmured**	**it**	**.**
"	这	女孩们	恐惧	,	敬畏	嗓音	低声说道	它	.

女孩惊恐而敬畏的声音低声说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	**Look**	**at**	**it**	**now**	**!**
"	看	在	它	现在	!

"看看现在！"

" [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gleɪd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['krɪmz(ə)n] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['sægɪŋ] , ['flætnɪŋ] ,

"	**There**	**in**	**the**	**forest**	**glade**	**the**	**monstrous**	**crimson**	**ball**	**was**	**sagging**	**,**	**flattening**	**,**
"	那里	在	这	森林	林间空地	这	滔天	赤红	球	曾是	下垂	,	扁平化	,

"在森林空地上，那巨大的深红色球体正在下垂、扁平，

['spredɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪn] , [trænz'luːs(ə)nt] ['leɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] .

spreading	**itself**	**out**	**into**	**a**	**thin**	**,**	**translucent**	**layer**	**on**	**the**	**rocky**	**ground**	**.**
传播	本身	出去	进入	一个	薄的	,	半透明	层	在	这	岩石	地面	.

在岩石地面上铺展开来，形成一层薄薄的半透明层。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , [kwi'es(ə)nt] , ['weɪtɪŋ] .

Then	**it**	**was**	**motionless**	**,**	**quiescent**	**,**	**waiting**	**.**
然后	它	曾是	静止不动	,	静止的	,	等待	.

然后它静止不动，静静地等待着。

" [wel] ! " [mæk] [briːðd] .

"	**Well**	**!**	**"**	**Mack**	**breathed**	**.**
"	出色地	!	"	麦克	呼吸	.

"好吧！"麦克喘着气说。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] !
" At least we know now what to avoid !
" 在 至少 我们 知道 现在 什么 到 避免 !

“至少我们现在知道该避免什么了！”

[wiː; wi] —
We —
我们 —

我们-

" [bʌt; bət] [əˈgen] ['viviən] [gript] [hɪm; ɪm] .
" But again Vivian gripped him .
" 但 再次 薇薇安 紧握 他 .

但薇薇安再次抓住了他。

" [wɒts] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
" What's that over there ?
" 是什么 那 超过 那里 ?

那边那是什么?

" [hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
" Her shaking hand gestured to one side .
" 她 摇晃 手 做手势 到 一 边 .

她颤抖的手向一侧做了个手势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [blɑːb] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] .
It was an upright blob moving in a patch of trees .
它 曾是 一个 直立 斑点 移动 在 一个 修补 的 树木 .

那是一个直立的、模糊的物体，在树林中移动。

[ə; eɪ] [triː] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [əˈgen] .
A tree hid it ; then it showed again .
一个 树 隐藏 它 ; 然后 它 显示 再次 .

一棵树把它挡住了；然后它又出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][əˈpɑːn][ɪtˈself] .
It stopped , seemed to turn upon itself .
它 停止 , 似乎 到 转动 之上 本身 .

它停了下来，似乎在向内旋转。

[stɪl] ['ʌpraɪt] .
Still upright .
仍然 直立 .

仍然直立。

[ðen] [əˈgen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
Then again it moved .
然后 再次 它 已搬 .

然后它又动了。

['sʌd(ə)nli] [mæk] [gɑːspt] , " [ə; eɪ][mæn] !
Suddenly Mack gasped , " A man !
突然 麦克 倒吸一口气 , " 一个 男人 !

突然，麦克倒吸了一口气：“一个男人！”

[lʊk] — [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ə; eɪ][mæn] — [waɪ] — [waɪ] [its] ['bleɪn] !
Look — see it now — a man — why — why it's Blaine !
看 — 看 它 现在 — 一个 男人 — 为什么 — 为什么 它是 布莱恩 !

看——现在看到了——一个男人——为什么——为什么是布莱恩!

" ['stɑːrtld] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Startled relief was in his voice .
" 惊慌 宽慰 曾是 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着惊愕和如释重负的神情。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [speɪs] , [wer] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃoʊd]
The figure came to another open space , where the crimson glow in the air showed
这 数字 来了 到 其他 打开 空间 , 在哪里 这 赤红 辉光 在 这 空气 显示
[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
it plainly .
它 显然 .

那身影来到另一片空地上，空气中弥漫的绯红光芒清晰地映照出它的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bleɪn] .
It was Blaine .
它 曾是 布莱恩 .

是布莱恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] .
He was moving along , gazing around as though searching .
他 曾是 移动 沿着 , 凝视 大约 作为 尽管 搜索 .

他边走边环顾四周，似乎在寻找什么。

" ['bleɪn] ! ['bleɪn] !
" Blaine ! Blaine !
" 布莱恩 ! 布莱恩 !

“布莱恩！布莱恩！”

" [mæk] [kɔːld] .
" Mack called .
" 麦克 称为 .

麦克打来了电话。

[ðə; ði]['bæŋkər] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] ; [sɔː] [mæk] [ænd; ənd] ['viviən] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
The banker turned at the voice ; saw Mack and Vivian who now were running
这 银行家 转向 在 这 嗓音 ; 锯 麦克 和 薇薇安 WHO 现在 是 跑步
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

银行家听到声音转过身，看到麦克和薇薇安正朝他跑来。

" [juː; jʊ] [mæk] — ['viviən] — [jʊə(r)] [seɪf] — "
" You Mack — Vivian — you're safe — "
" 你 麦克 — 薇薇安 — 你是 安全的 — "

“你安全了，麦克——薇薇安——”

" [jes] , [ʃʊr] !
" Yes , sure !
" 是的 , 当然 !

“好的，当然可以！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [mæk] .
" It was a blessed relief to Mack .
" 它 曾是 一个 蒙福 宽慰 到 麦克 .

“这对麦克来说是一种莫大的解脱。”

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['bleɪn] [kɔːld] .
" I've been looking for you , " Blaine called .
" 我已经 到过 寻找 为了 你 , " 布莱恩 称为 .

“我一直在找你，”布莱恩喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
He was running to meet them .
他 曾是 跑步 到 见面 他们 .

他正跑着去迎接他们。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
" And I've got something — something important !
" 和 我已经 得到 某物 — 某物 重要的 !

"我还有一样东西——一件重要的东西！"

[ə; eɪ] ['wepən] —
A weapon —
一个 武器 —

一件武器——

" [ðə; ðiː] [θriː] [riːtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The three reached each other .
" 这 三 达到 每个 其他 .

三人最终走到了一起。

['bleɪn] [ænd; ənd] [mæk] [gript] [hændz] .
Blaine and Mack gripped hands .
布莱恩 和 麦克 紧握 双手 .

布莱恩和麦克紧紧握住了彼此的手。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['viviən] [gɑːspt] : " [ə'nʌðər] !
Then suddenly Vivian gasped : " Another !
然后 突然 薇薇安 倒吸一口气 : " 其他 !

突然，薇薇安倒吸一口凉气："又来一个！"

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] —
Another of those Things —
其他 的 那些 事物 —

又一件这样的事——

" [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [triːz] [bɪ'jɑːnd] [wer] ['bleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
" Out among the trees beyond where Blaine had been a moment before ,
" 出去 之中 这 树木 超过 在哪里 布莱恩 有 到过 一个 片刻 前 ,

"在布莱恩刚才所在位置的更远处的树林里，

[ə; eɪ] ['slɪðərɪŋ] [red] [ʃeɪp] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
a slithering red shape was visible .
一个 滑行 红色的 形状 曾是 可见的 .

可以看到一个红色的滑行物体。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['deθləs] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['saʊndləsli] [hæd; həd] [bɪn] ['stɔːkɪŋ] ['bleɪn] .
Another of the Deathless Things which soundlessly had been stalking Blaine .
其他 的 这 永生 事物 哪个 无声地 有 到过 跟踪 布莱恩 .

另一个无声地跟踪布莱恩的不死之物。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['θɜːrti] - [fʊt] ['krɪmz(ə)n]['paɪθɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
Like a huge thirty - foot crimson python it was sliding through the vegetation .
喜欢 一个 巨大的 三十 - 脚 赤红 Python 它 曾是 滑动 通过 这 植被 .

它像一条三十英尺长的巨型深红色蟒蛇一样，在植被中滑行。

[ɪts] [nek] [ænd; ənd] [hed] [keɪm] [ʌp] , [riəd] [ʌp][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,
Its neck and head came up , reared up as for a second it stopped ,
它是 脖子 和 头 来了 向上 , 饲养 向上 作为 为了 一个 第二 它 停止 ,

它的脖子和头抬起来，高高扬起，停顿了一秒钟。

['pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] - [griːn] [aɪz] ['siːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .
peering with red - green eyes seeking its prey .
窥视 和 红色的 - 绿色的 眼睛 寻求 它是 猎物 .

它用红绿色的眼睛凝视着猎物。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊɝd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] ['slɪðərɪŋ] ['ræpɪdlɪ]['fɔːrwərd] !
Then it lowered its head and came slithering rapidly forward !
然后 它 降低 它是 头 和 来了 滑行 快速 向前 !

然后它低下头，迅速地滑了过来！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [naʊ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

I	must	go	back	now	for	just	a	moment	to	recount	what	had	happened
我	必须	去	后退	现在	为了	只是	一个	片刻	到	叙事	什么	有	发生

[tuː; tə] ['bleɪn] ,

to	Blaine	,
到	布莱恩	,

我现在必须稍微回顾一下布莱恩身上发生的事情。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['rɑːdɑːk] [gɑːrdz] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

from	that	moment	when	the	Radak	guards	hustled	him	away	from	their
从	那	片刻	什么时候	这	拉达克	守卫	匆忙	他	离开	从	他们的

['ʃrɪvld] ['eɪnʃənt] ['ruːlər] .

shriveled	ancient	ruler	.
干瘪	古老的	统治者	.

从拉达克卫兵将他从他们那干瘪的古代统治者身边带走的那一刻起。

[ɪg'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəutests] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ,

Ignoring	his	protests	,	he	was	shoved	along	a	corridor	,
忽略	他的	抗议活动	,	他	曾是	推搡	沿着	一个	走廊	,

他百般抗议，还是被人推搡着沿着走廊走去。

[θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] - [sel] [ænd; ənd][ɪts] [dɔːr] - [slaɪd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

thrown	into	a	cave	-	cell	and	its	door	-	slide	closed	upon	him	.
抛掷	进入	一个	洞穴	-	细胞	和	它是	门	-	滑动	关闭	之上	他	.

他被扔进一个洞穴牢房，牢房的门在他身后缓缓关上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ə'loʊn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	he	wasn't	alone	there	for	long	.
但	他	不是	独自的	那里	为了	长的	.

但他并没有独自在那里待很久。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][slaɪd]['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [ɪn] .

Presently	the	slide	opened	again	and	a	figure	came	in	.
目前	这	滑动	打开	再次	和	一个	数字	来了	在	.

这时，滑梯再次打开，一个人影走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['rɑːdɑːk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪp] .

It	was	obviously	a	Radak	,	but	of	somewhat	a	different	type	.
它	曾是	明显地	一个	拉达克	,	但	的	有些	一个	不同的	类型	.

它显然是一只拉达克，但类型略有不同。

[ðə; ði] [seɪm] [skwer] , ['paʊərf(ə)l] [lʊk] .

The	same	square	,	powerful	look	.
这	相同的	正方形	,	强大的	看	.

同样方正有力的造型。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['tɔːlər] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl][æz; əz] ['bleɪn] .

But	this	one	was	taller	,	almost	as	tall	as	Blaine	.
但	这	一	曾是	更高	,	几乎	作为	高的	作为	布莱恩	.

但这一个人个子更高，几乎和布莱恩一样高。

[greɪ] - [skɪnd] , [liːn] [ænd; ənd]['mʌskjələr] .

Grey	-	skinned	,	lean	and	muscular	.
灰色的	-	去皮	,	倾斜	和	肌肉发达的	.

皮肤呈灰白色，身材精瘦而肌肉发达。

[hiː; hi] [siːmd] ['ferli] [jʌŋ] , ['θɜːrti] [ɜːrθ] - ['jɪrz] [pər'hæps] .

He	seemed	fairly	young	,	thirty	Earth	-	years	perhaps	.
他	似乎	相当	年轻的	,	三十	地球	-	年	也许	.

他看起来很年轻，大概只有地球上的三十岁吧。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['vɪzɪtər] [ə'naʊnst] .

"	I	have	come	for	to	talk	to	you	,	"	the	visitor	announced	.
"	我	有	来	为了	到	讲话	到	你	,	"	这	游客	宣布	.

“我是来和你谈谈的，”来访者说道。

[hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

He	sat	stiffly	on	a	rock	by	a	wall	of	the	cave	.
他	卫星	僵硬地	在	一个	岩石	经过	一个	墙	的	这	洞穴	.

他僵硬地坐在洞穴壁边的一块岩石上。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [blæk] ['woʊv(ə)n]['gɑːrmənt] [swɪʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['moʊʃənd] ['bleɪn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

His	grey	-	black	woven	garment	swished	as	he	motioned	Blaine	to	sit	on	the	ground	before	him	.
他的	灰色的	-	黑色的	编织	服装	嗖的一声	作为	他	示意	布莱恩	到	坐	在	这	地面	前	他	.

他身穿灰黑色编织长袍，示意布莱恩坐在他面前的地上，长袍随之飘动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	are	very	interesting	to	me	.
"	你	是	非常	有趣的	到	我	.

你对我来说很有趣。

[sɪt] [daʊn] . "

Sit	down	.	"
坐	向下	.	"

坐下。”

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪl] [stænd] , " ['bleɪn] [sed] .

I'll	stand	,	"	Blaine	said	.
患病的	站立	,	"	布莱恩	说	.

“我站着，”布莱恩说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ]['læŋgwɪdʒ] ['veri] [wel] . "

"	You	speak	my	language	very	well	.	"
"	你	说话	我的	语言	非常	出色地	.	"

“你的语言说得很好。”

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

"	That	I	should	.
"	那	我	应该	.

我应该这么做。

" [ðə; ði] - [smaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [feɪs] ['rɪŋk(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	The	Radak's	smile	made	his	strange	face	wrinkle	into	a	grimace	.
"	这	-	微笑	制成	他的	奇怪的	脸	皱纹	进入	一个	鬼脸	.

拉达克的笑容让他的怪异面孔扭曲成一个怪异的表情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ræ'tæn] .

"	I	am	Ratan	.
"	我	是	藤条	.

我是拉坦。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [maɪnd][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [ɜːrθ] .

Our	Great	Mind	sent	me	to	your	Earth	.
我们的	伟大的	头脑	发送	我	到	你的	地球	.

我们的伟大心灵派遣我来到你们的地球。

[aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [juː; jʊ] [siːzd] .

I	picked	you	Earthmen	,	and	ordered	you	seized	.
我	挑选	你	地球人	,	和	订购	你	查获	.

我选中了你们这些地球人，并下令逮捕你们。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	will	tell	you	about	that	.
我	将要	告诉	你	关于	那	.

我会告诉你这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .

You	can	be	very	helpful	to	us	,	I	am	thinking	.
你	能	是	非常	有帮助	到	我们	,	我	是	思维	.

我想，你对我们很有帮助。

[pər'hæps] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

Perhaps	especially	so	.
也许	尤其	所以	.

或许尤其如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][plænz] .

I	am	commanded	to	tell	you	our	plans	.
我	是	命令	到	告诉	你	我们的	计划	.

我奉命向你们汇报我们的计划。

" ['kerfəli] ['bleɪn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [ðɪs] [ræ'tæn][kwaɪt] ['kɑːmli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ]

"	Carefully	Blaine	listened	to	the	strange	things	this	Ratan	quite	calmly	was	telling
"	小心	布莱恩	听着	到	这	奇怪的	事物	这	藤条	相当	平静地	曾是	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布莱恩仔细地听着拉坦平静地讲述着那些奇怪的事情。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪrd] ['mekəˌnɪzəm] , [ðə; ði] - [naʊ] [wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər]['taɪni]

With	their	weird	mechanisms	,	the	Radaks	now	were	directing	their	tiny
和	他们的	诡异的	机制	,	这	-	现在	是	导演	他们的	微小的

[wɜːrld] [θruː] [speɪs] , [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] .

world	through	Space	,	toward	our	Earth	.
世界	通过	空间	,	朝向	我们的	地球	.

拉达克人利用他们奇特的机制，正引导着他们的小世界穿越太空，朝着我们的地球飞来。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]

Already	they	were	bathing	Earth	with	a	radiance	which	was	disturbing	the
已经	他们	是	洗澡	地球	和	一个	辐射	哪个	曾是	令人不安	这

['ɜːθs] ['æksiəl][ænd; ənd]['ɔːrbɪt(ə)l] [rəʊ'teɪʃnz] — [ðæt] [veɪg] ,

Earth's	axial	and	orbital	rotations	—	that	vague	,
地球的	轴向	和	轨道	旋转	—	那	模糊的	,

它们已经向地球散发出一种光芒，这种光芒扰乱了地球的自转轴和公转轨道——那种模糊的、

[dɪm]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːnz][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

dim	purple	haze	which	Dr	.	Johns	had	described	to	Shorty	and	me	.
暗淡	紫色的	阴霾	哪个	博士	.	约翰斯	有	描述	到	矮子	和	我	.

约翰斯博士曾向肖蒂和我描述过那种昏暗的紫色薄雾。

[ðen] [wen] ['ziːloʊz][wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðə; ði]['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [biːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd]

Then	when	Zelos	was	closer	to	Earth	,	the	vibratory	beam	would	be	intensified
然后	什么时候	泽洛斯	曾是	更近	到	地球	,	这	振动	光束	会	是	加强

.

:
.

当泽洛斯号靠近地球时，振动光束将会增强。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrbɪt] .

The	Earth	would	be	drawn	from	its	orbit	.
这	地球	会	是	绘制	从	它是	轨道	.

地球将偏离其轨道。

[en'gʌlft] [ɪn] [ðɪs] [wɪrd] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] ['ziːloʊz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

Engulfed	in	this	weird	gravitational	force	,	it	would	follow	Zelos	back	from	the	Sun
吞噬	在	这	诡异的	引力	力量	,	它	会	跟随	泽洛斯	后退	从	这	太阳

— [aʊt]['ɪntuː] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] . . . .

—	out	into	Interplanetary	Space	.	.	.	.
—	出去	进入	星际	空间	.	.	.	.

被这种奇异的引力所笼罩，它会跟随泽洛斯从太阳返回——进入行星际空间.....

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

The	abduction	of	the	Earth	!
这	绑架	的	这	地球	!

地球被绑架了!

['bleɪn] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [suːn] [wʊd] ['hæpən] [ɑːn]

Blaine	knew	little	of	science	,	but	enough	to	realize	what	soon	would	happen	on
布莱恩	知道	小的	的	科学	,	但	足够的	到	意识到	什么	很快	会	发生	在

[ɜːrθ] . . . .

Earth	.	.	.	.
地球	.	.	.	.

布莱恩对科学知之甚少，但他足以意识到地球上即将发生的事情.....

" ['stɔrmz] — [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃərz] — " [ræ'tæn][wʌz; wəz]

"	Storms	—	the	disturbance	of	all	your	atmospheric	pressures	—	"	Ratan	was
"	暴风雨	—	这	干扰	的	全部	你的	大气	压力	—	"	藤条	曾是

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'rɑːnɪk][smaɪl] ,

saying	with	his	ironic	smile	,
说	和	他的	讽刺的是	微笑	,

“风暴——你们大气压力的扰动——”拉坦带着讽刺的微笑说道。

" [ðæt] [wɪl] ['veri] [suːn] [kɪl] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

"	that	will	very	soon	kill	many	of	your	people	.
"	那	将要	非常	很快	杀	许多	的	你的	人们	.

“那很快就会害死你们很多人。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [kən'dʒiːlɪŋ] [koʊld] .

And	then	will	come	the	congealing	cold	.
和	然后	将要	来	这	凝固	寒冷的	.

然后，严寒就会袭来。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][ɑːn][jʊr; jər] [ɜːrθ] [wɪl] [nɑːt] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Certain	it	is	that	human	life	on	your	Earth	will	not	withstand	it	.
肯定	它	是	那	人类	生活	在	你的	地球	将要	不是	经受	它	.

可以肯定的是，地球上的人类生命将无法承受这种威胁。

" ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] , [nɑːt][ə'dæptɪd][tuː; tə] ['ɪnsəleɪt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv] [speɪs] —

"	Our	atmosphere	,	not	adapted	to	insulate	the	cold	of	Space	—
"	我们的	气氛	,	不是	改编	到	隔离	这	寒冷的	的	空间	—

“我们的大气层并不适于隔绝太空的寒冷——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ræ'tæn][tuː; tə] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] ['bleɪn] [ðə; ði][waɪld]

There	was	no	need	for	this	Ratan	to	picture	for	Blaine	the	wild
那里	曾是	不	需要	为了	这	藤条	到	图片	为了	布莱恩	这	荒野

[ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

devastation	of	Earth	.
毁灭	的	地球	.

拉坦无需向布莱恩描绘地球遭受的毁灭性破坏。

" [pər'hæps]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [drɔ:n] [ju:; jʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]['sætɜ:rn] ,

"	**Perhaps**	**even**	**before**	**we**	**have**	**drawn**	**you**	**out**	**to**	**the**	**orbit**	**of**	**Saturn**	**,**
"	也许	甚至	前	我们	有	绘制	你	出去	到	这	轨道	的	土星	,

"或许甚至在我们把你引到土星轨道之前，

" [ræ'tæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

"	**Ratan**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**then**	**there**	**will**	**be**	**no**	**Earthman**	**still**	**living**	**.**
"	藤条	曾是	说	,	"	然后	那里	将要	是	不	地球人	仍然	活的	.

拉坦说："那样的话，地球上就不会再有地球人活着了。"

" [ðə; ði][end][ʌv; əv]['hju:mən] [ɜ:rθ] - [laɪf] .

"	**The**	**end**	**of**	**human**	**Earth**	**-**	**life**	**.**
"	这	结尾	的	人类	地球	-	生活	.

人类地球生命的终结。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [ə'nʌðər] [ɜ:rθ] - [jɪr] , [ɔ:r] ['meni] .

It	**might**	**take**	**another**	**Earth**	**-**	**year**	**,**	**or**	**many**	**.**
它	可能	拿	其他	地球	-	年	,	或者	许多	.

可能还需要一个地球年，或者更久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	**it**	**was**	**coming**	**.**
但	它	曾是	未来	.

但这一天终究会到来。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

Inevitable	**.**
不可避免的	.

不可避免的。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rɑ:dɑ:k] [greɪt] - [maɪnd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [plænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l'redi]

A	**thing**	**that**	**the**	**Radak**	**Great**	**-**	**Mind**	**had**	**long**	**planned**	**,**	**and**	**that**	**already**
一个	事物	那	这	拉达克	伟大的	-	头脑	有	长的	计划	,	和	那	已经

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] . . . .

was	**being**	**successfully**	**accomplished**	**.**	**.**	**.**	**.**
曾是	存在	成功地	完成	.	.	.	.

这是拉达克大智者筹划已久的事情，而且已经成功实现了.....

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [bri:f] ['nærətɪv] ,

There	**are**	**on**	**Earth**	**now**	**as**	**I**	**write**	**this**	**brief**	**narrative**	**,**
那里	是	在	地球	现在	作为	我	写	这	简短的	叙述	,

在我写下这段简短叙述时，地球上现存有：

['meni] ['saɪəntɪsts] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] , [ˌdaɪə'bɑ:lɪk]

many	**scientists**	**working**	**to**	**understand**	**the**	**theories**	**of**	**the**	**strange**	**,**	**diabolic**
许多	科学家	在职的	到	理解	这	理论	的	这	奇怪的	,	魔鬼般的

['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt]['krɪmz(ə)n]['kɑ:mɪt] .

mechanisms	**of**	**the**	**bandit**	**Crimson**	**Comet**	**.**
机制	的	这	土匪	赤红	彗星	.

许多科学家致力于了解神秘的"猩红彗星"的奇异、邪恶的运行机制。

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fɔ:rs] .

The	**projection**	**of**	**some**	**new**	**application**	**of**	**gravitational**	**force**	**.**
这	投影	的	一些	新的	应用	的	引力	力量	.

预测引力的一些新应用。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [reɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	**purple**	**ray**	**was**	**something**	**of**	**that**	**nature**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	紫色的	射线	曾是	某物	的	那	自然	,	的	课程	.

当然，那道紫色光束也具有类似的性质。

[ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] ['zi:loʊz] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ,

A	link	between	Zelos	and	Earth	,
一个	关联	之间	泽洛斯	和	地球	,

泽洛斯与地球之间的联系

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['baɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] — [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʌg] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['laɪnər] .

like	a	chain	binding	them	together	—	a	powerful	little	tug	pulling	a	great	ocean	liner	.
喜欢	一个	链	结合	他们	一起	—	一个	强大的	小的	拖船	拉	一个	伟大的	海洋	衬垫	.

就像一条链子把它们连接在一起——一艘小而有力的拖船拉着一艘巨大的远洋客轮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] ['zi:loʊz] [ɪt'self] ['moʊbəl] [ɪn] [speɪs] .

And	the	same	force	unquestionably	was	what	made	Zelos	itself	mobile	in	Space	.
和	这	相同的	力量	毫无疑问	曾是	什么	制成	泽洛斯	本身	移动的	在	空间	.

毫无疑问，正是这种力量使泽洛斯本身能够在太空中移动。

[ðæt] [mʌtʃ] [wi:; wi] [noʊ] ['defɪnətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'prɑ:ksɪmət] ['neɪtʃər] ,

That	much	we	know	definitely	because	in	miniature	,	but	doubtless	of	the	same	approximate	nature	,
那	很多	我们	知道	确实	因为	在	微型	,	但	毫无疑问	的	这	相同的	近似	自然	,

这一点我们确切知道，因为虽然是微缩的，但无疑性质大致相同。

[ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [reɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɑ:dɑ:k] [speɪs] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ɪn'tækt] .

the	purple	gravitational	ray	is	the	motive	power	for	the	Radak	Space	-	ship	which	we	now	have	intact	.
这	紫色的	引力	射线	是	这	动机	力量	为了	这	拉达克	空间	-	船	哪个	我们	现在	有	完好无损的	.

紫色引力射线是拉达克飞船的动力来源，我们现在完好无损地拥有了这艘飞船。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ['evriwʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , " ['bleɪn] [sed] .

"	So	you	are	planning	to	kill	everyone	on	Earth	,	"	Blaine	said	.
"	所以	你	是	规划	到	杀	每个人	在	地球	,	"	布莱恩	说	.

"所以你打算杀光地球上的所有人？"布莱恩说道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɑ:m] .

His	heart	was	pounding	,	but	he	tried	to	hold	his	voice	calm	.
他的	心	曾是	猛击	,	但	他	尝试	到	抓住	他的	嗓音	冷静的	.

他心跳加速，但他努力保持声音平静。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑ:rmz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ræ'tæn] .

He	stood	with	folded	arms	,	gazing	at	Ratan	.
他	站立	和	折叠	武器	,	凝视	在	藤条	.

他双臂抱胸，凝视着拉坦。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðæt] [geɪn] [ju:; jʊ] ? "

"	And	what	will	that	gain	you	?	"
"	和	什么	将要	那	获得	你	?	"

"那又能给你带来什么好处呢？"

" ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['plænɪt] [hɪr] [wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [laɪk] , " [ræ'tæn] [ri'tɔ:tid] .

"	Our	little	planet	here	we	do	not	like	,	"	Ratan	retorted	.
"	我们的	小的	行星	这里	我们	做	不是	喜欢	,	"	藤条	反驳	.

"我们不喜欢我们这个小星球，"拉坦反驳道。

" ['meni] [speɪs] - [ʃɪps] [wi:; wi] [wɪl] [bɪld] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ɜ:rθ] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

"	Many	space	-	ships	we	will	build	,	and	when	your	Earth	-	people	are	gone	,
"	许多	空间	-	船舶	我们	将要	建造	,	和	什么时候	你的	地球	-	人们	是	已消失	,

"我们将建造许多宇宙飞船，当你们地球人消失之后，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['maɪgreɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [mʌtʃ] ['betər] [wɜːrld] .

then	we	will	migrate	to	your	much	better	world	.
然后	我们	将要	迁移	到	你的	很多	更好的	世界	.

然后我们将迁徙到你们更美好的世界。

[ðə; ði] [leɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə] [ruːl] [ðem; ðəm] .

The	Lei	,	and	the	Radaks	to	rule	them	.
这	雷	,	和	这	-	到	规则	他们	.

雷伊，以及统治他们的拉达克人。

[ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][hæz; həz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	Great	Mind	has	planned	it	all	.
这	伟大的	头脑	有	计划	它	全部	.

伟大的心灵早已计划好了一切。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɜːrθ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['stʌdid] [laɪf][ðer; ðər] .

We	have	been	secretly	to	your	Earth	,	we	have	studied	life	there	.
我们	有	到过	偷偷	到	你的	地球	,	我们	有	研究	生活	那里	.

我们曾秘密到过你们的地球，我们研究过那里的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðɪs] .

It	will	be	much	better	for	us	than	this	.
它	将要	是	很多	更好的	为了	我们	比	这	.

这对我们来说会好得多。

[ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [wɪl] [ruːl] [jʊr; jər] [hoʊl] [wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz] .

The	Great	Mind	will	rule	your	whole	world	for	a	while	—	until	he	dies	.
这	伟大的	头脑	将要	规则	你的	所有的	世界	为了	一个	尽管	—	直到	他	死亡	.

伟大的思想家将统治你的整个世界一段时间——直到他去世为止。

[ænd; ənd] [ðen] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ˌem 'iː] ? "

And	then	—	do	you	not	see	something	unusual	in	me	?	"
和	然后	—	做	你	不是	看	某物	异常	在	我	?	"

那么——你难道没看出我身上有什么不寻常的地方吗?

" [wʌt] ? " ['bleɪn] [di'mɑːndid] .

"	What	?	"	Blaine	demanded	.
"	什么	?	"	布莱恩	要求	.

"什么？"布莱恩问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [greɪt] [maɪnd] .

"	I	am	the	appointed	one	to	be	the	next	Great	Mind	.
"	我	是	这	任命	一	到	是	这	下一个	伟大的	头脑	.

"我被选中成为下一位伟大的思想家。"

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .

When	I	was	born	it	was	decided	.
什么时候	我	曾是	出生	它	曾是	决定	.

我出生时，一切就已经决定了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	have	been	trained	for	that	.
我	有	到过	受过训练	为了	那	.

我接受过这方面的训练。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , ['nʌθɪŋ] [els] .

Just	for	that	,	nothing	else	.
只是	为了	那	,	没有什么	别的	.

仅此而已，别无其他。

" ['bleɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	Blaine	could	see	it	in	him	now	.
"	布莱恩	可以	看	它	在	他	现在	.

"布莱恩现在能从他身上看出这一点。"

[ðæt] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['kɑːnfɪdənt] ['dɑːmɪnəns] .
That air of quiet , confident dominance .
那 空气 的 安静的 , 自信的 支配地位 .

那种沉稳自信的统治气质。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['bleɪn] [ə'griːd] .
" I see what you mean , " Blaine agreed .
" 我 看 什么 你 意思是 , " 布莱恩 同意 .

"我明白你的意思了，"布莱恩同意道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk] [ðæt] , [ɑːn] [ɜːrθ] .
" I am like that , on Earth .
" 我 是 喜欢 那 , 在 地球 .

"我在地球上就是这样。"

[juː; jʊ]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
You realize it ? "
你 意识到 它 ? "

你意识到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ræ'tæn] [sed] .
" It is why I chose to bring you here , " Ratan said .
" 它 是 为什么 我 选择 到 带来 你 这里 , " 藤条 说 .

"这就是我选择带你来这里的原因，"拉坦说道。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['bleɪn] ['ædɪd] .
" I can be very helpful to you , " Blaine added .
" 我 能 是 非常 有帮助 到 你 , " 布莱恩 额外 .

"我可以帮到你，"布莱恩补充道。

" [maɪ] [kəm'pænjənz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['kæptɪvz] .
" My companions — they are just captives .
" 我的 同伴 — 他们 是 只是 俘虏 .

我的同伴们——他们只是俘虏。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But I would like to be more than that .
但 我 会 喜欢 到 是 更多的 比 那 .

但我希望自己能做到更多。

" [ðə; ði]['bæŋkər] [ʃ'rʌgd] .
" The banker shrugged .
" 这 银行家 耸了耸肩 .

银行家耸了耸肩。

" [aɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
" I bow to the inevitable .
" 我 弓 到 这 不可避免的 .

我向不可避免的事实低头。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siːz] [maɪ][wɜːrld] , [ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][fɔːr; fər][maɪ'self] .
If you are to seize my world , then I would like to do the best for myself .
如果 你 是 到 抢占 我的 世界 , 然后 我 会 喜欢 到 做 这 最好的 为了 我 .

如果你要掌控我的世界，那么我希望自己能做到最好。

[ðæts] [gʊd] [sens] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's good sense , isn't it ?
那就是 好的 感觉 , 不是 它 ?

这很有道理，不是吗?

" [wʌz; wəz][hiː; hi] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['kɑːnfɪdəns] ?
" Was he gaining this fellow's confidence ?
" 曾是 他 获得 这 同伴们 信心 ?

他是否赢得了这个人的信任?

[ðə; ði][bɪg]['rɑːdɑːk][smaɪld]['ɔːlsoʊ] .
The **big** **Radak** **smiled** **also** **.**
这 大的 拉达克 微笑 还 .

大拉达克也笑了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .
" **On** **Earth** **I** **am** **very** **powerful** **.**
" 在 地球 我 是 非常 强大的 .

“在地球上，我拥有强大的力量。”

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] , ['prɑːpərti] . "
I **have** **money** **,** **property** **.** **"**
我 有 钱 , 财产 . "

我有钱，有房产。

" [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Of** **what** **good** **could** **that** **be** **to** **me** **?**
" 的 什么 好的 可以 那 是 到 我 ?

“那对我有什么好处呢？”

" [ræ'tæn] [smaɪld] .
" **Ratan** **smiled** **.**
" 藤条 微笑 .

拉坦笑了。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['eniweɪ] . "
" **And** **when** **I** **get** **there** **—** **I** **have** **it** **all** **anyway** **.** **"**
" 和 什么时候 我 得到 那里 — 我 有 它 全部 反正 . "

“等我到了那里——反正我什么都拥有了。”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] , " ['bleɪn] [pə'sistid] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrgənaɪzər] .
" **What** **I** **mean** **,** **"** **Blaine** **persisted** **,** **"** **I** **am** **an** **organizer** **.**
" 什么 我 意思是 , " 布莱恩 持续 , " 我 是 一个 组织者 .

“我的意思是，”布莱恩坚持道，“我是一名组织者。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — "
I **know** **the** **resources** **of** **Earth** **—** **"**
我 知道 这 资源 的 地球 — "

我知道地球的资源——

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [ə'griː] , " [ræ'tæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **And** **to** **that** **I** **agree** **,** **"** **Ratan** **interrupted** **.**
" 和 到 那 我 同意 , " 藤条 中断 .

“我同意这一点，”拉坦插话道。

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] . "
" **You** **mean** **,** **you** **would** **join** **us** **,** **as** **a** **friend** **.** **"**
" 你 意思是 , 你 会 加入 我们 , 作为 一个 朋友 . "

“你的意思是，你会以朋友的身份加入我们。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] - , [jes] .
" **For** **a** **position** **of** **power** **among** **you** **Radaks** **,** **yes** **.**
" 为了 一个 位置 的 力量 之中 你 - , 是的 .

“为了在你们拉达克人中占据权力地位，是的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [leɪ] .
You **will** **find** **I** **can** **handle** **the** **Lei** **.**
你 将要 寻找 我 能 处理 这 雷 .

你会发现我能应付花环。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['kænɪli] .
" He smiled cannily .
" 他 微笑 精明地 .

他狡黠地笑了笑。

" [ɑːn] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ruːθləs] .
" On Earth they called me ruthless .
" 在 地球 他们 称为 我 无情 .

“在地球上，他们称我冷酷无情。”

[aɪ][kʊd; kəd][bend][men][tuː; tə][maɪ][wɪl] — [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][maɪ][oʊn]['prɑːfɪt] .
I could bend men to my will — and always to my own profit .
我 可以 弯曲 男人 到 我的 将要 — 和 总是 到 我的 自己的 利润 .

我可以控制别人，让他们服从我的意志——而且总是为了我的利益。

" [bleɪnz] [kiːn] , [ə'preɪzɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['rɑːdɑːk] .
" Blaine's keen , appraising gaze was watching the Radak .
" 布莱恩的 敏锐的 , 评估 目光 曾是 观看 这 拉达克 .

布莱恩敏锐的目光正注视着拉达克。

[ræ'tæn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][tɔːk][laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Ratan was smiling ; he could understand talk like this , and it was
藤条 曾是 微笑 ; 他 可以 理解 讲话 喜欢 这 , 和 它 曾是
['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
obvious that he liked it . . . .
明显的 那 他 喜欢 它 . . . .

拉坦面带微笑；他能听懂这种谈话，而且显然他很喜欢……

[bleɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
Blaine's heart was pounding .
布莱恩的 心 曾是 猛击 .

布莱恩的心跳得很快。

[æt; ət] - [brɔːd] [greɪ] [belt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːt] - ['belɪd] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .
At Ratan's broad grey belt a little pot - bellied metal cylinder was hanging .
在 - 广阔 灰色的 腰带 一个 小的 锅 - 肚子 金属 圆柱 曾是 绞刑 .

在拉坦宽阔的灰色腰带旁，挂着一个矮胖的金属圆筒。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] .
He gestured to it casually .
他 做手势 到 它 随意地 .

他漫不经心地朝它做了个手势。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ræ'tæn] ? "
" What is that , Ratan ? "
" 什么 是 那 , 藤条 ? "

“那是什么，拉坦？”

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]['aʊərz] .
It is a weapon of ours .
它 是 一个 武器 的 我们的 .

这是我们的一种武器。

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Very important .
非常 重要的 .

非常重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['veri] [fjuː][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [meɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	only	very	few	of	us	who	may	carry	it	.
那里	是	仅有的	非常	很少	的	我们	WHO	可能	携带	它	.

只有极少数人可能携带它。

[ə; eɪ]['ræk] - [gʌn] , [pər'hæps][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] . "

A	Rak	-	gun	,	perhaps	your	language	would	term	it	.	"
一个	拉克	-	枪	,	也许	你的	语言	会	学期	它	.	"

或许你们会称之为拉克枪。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	me	see	it	.
"	让	我	看	它	.

让我看看。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?

How	does	it	work	?
如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

" [bʌt; bət][ræ'tæn][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪŋgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .

"	But	Ratan	was	only	fingering	it	lovingly	.
"	但	藤条	曾是	仅有的	指法	它	深情地	.

但拉坦只是在爱抚地抚摸它。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

He	made	no	move	to	detach	it	from	his	belt	.
他	制成	不	移动	到	分离	它	从	他的	腰带	.

他没有要把它从腰带上取下来的意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

He	was	smiling	.
他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	It	is	what	brought	you	from	Earth	.
"	它	是	什么	带来	你	从	地球	.

“正是它把你从地球带了过来。”

" [hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	seemed	willing	enough	to	describe	it	.
"	他	似乎	愿意的	足够的	到	描述	它	.

他似乎很乐意描述这件事。

[ðə; ðiː][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ə'kɪn][tuː; tə] [θɔːt] - [weɪvz] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪn'tens] .

The	projection	of	a	vibration	akin	to	thought	-	waves	,	but	infinitely	more	intense	.
这	投影	的	一个	振动	类似的	到	想法	-	波浪	,	但	无限地	更多的	激烈的	.

投射出一种类似于思维波的振动，但强度要强得多。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ['perəlaɪzd] [ðə; ðiː] ['kɑːnʃəs] [maɪnd] , [jet] [left][ðə; ðiː]['moʊtər]['eriə] [ɪn'tækt] .

In	effect	it	paralyzed	the	conscious	mind	,	yet	left	the	motor	area	intact	.
在	影响	它	瘫痪	这	有意识的	头脑	,	然而	左边	这	发动机	区域	完好无损的	.

实际上，它麻痹了意识，但却保留了运动区域的功能。

[ðə; ðiː]['vɪktɪm] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] .

The	victim	,	to	all	intents	and	purposes	was	a	somnambulist	.
这	受害者	,	到	全部	意图	和	目的	曾是	一个	梦游者	.

受害者实际上是一名梦游者。

[ðə; ði] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [wɪl] ['paʊər] [nʌmd] , [ðen] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]['eni]

The	subconscious	mind	,	with	will	power	numbed	,	then	was	open	to	any
这	潜意识	头脑	,	和	将要	力量	麻木	,	然后	曾是	打开	到	任何

[sə'dʒestɪv] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] .

suggestive	stimulus	which	it	received	.
暗示性的	刺激	哪个	它	已收到	.

潜意识在意志力麻木的情况下，很容易受到任何暗示性刺激。

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['mʌslz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [əu'beid] [kə'mændz] .

The	victim's	muscles	instinctively	obeyed	commands	.
这	受害者的	肌肉	本能地	服从	命令	.

受害者的肌肉本能地服从了指令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] ['eriəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['nʌθɪŋ] .

And	the	memory	areas	recorded	nothing	.
和	这	记忆	区域	记录	没有什么	.

内存区域没有记录任何内容。

['ʃɔ:rti]

Shorty
矮子

矮子

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə] ['viviən] [ænd; ənd] [mæk] .

and	I	had	seen	it	happen	to	Vivian	and	Mack	.
和	我	有	已见	它	发生	到	薇薇安	和	麦克	.

我亲眼目睹了薇薇安和麦克遭遇这样的事。

['bleɪn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .

Blaine	did	not	know	of	that	.
布莱恩	做过	不是	知道	的	那	.

布莱恩对此并不知情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv]

But	it	had	happened	to	him	,	on	Earth	,	as	it	had	to	all	of
但	它	有	发生	到	他	,	在	地球	,	作为	它	有	到	全部	的

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

但这种事发生在他身上，发生在地球上，就像发生在我们所有人身上一样。

" [ænd; ənd] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [werz] [ɔ:f] ? "

"	And	,	then	,	after	a	time	it	wears	off	?	"
"	和	,	然后	,	后	一个	时间	它	穿着	离开	?	"

“然后，过一段时间后，这种感觉就消失了？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[æn; ən]['aʊər] — [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][æn; ən]['aʊər][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [pər'hæps] .

An	hour	—	what	you	would	call	an	hour	on	Earth	,	perhaps	.
一个	小时	—	什么	你	会	称呼	一个	小时	在	地球	,	也许	.

一个小时——或许你会把这看作是地球上的一个小时。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

But	another	shock	of	it	can	be	given	.
但	其他	震惊	的	它	能	是	给定	.

但还可以再来一次冲击。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['ʌndər][ɪts]['ɪnfluəns][fɔːr; fər][ə'baʊt][θriː][wiːks] — [ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː][tʊk][fɔːr; fər]

You	were	under	its	influence	for	about	three	weeks	—	the	time	it	took	for
你	是	在下面	它是	影响	为了	关于	三	周	一	这	时间	它	采取	为了

['aʊər; ɑːr][speɪs] - [ʃɪp][tuː; tə][brɪŋ][ˌjuː 'es][hɪr] . "

our	Space	-	ship	to	bring	us	here	.	"
我们的	空间	-	船	到	带来	我们	这里	.	"

你受其影响大约三周——也就是我们的宇宙飞船把我们带到这里所花的时间。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][fed][ˌem 'iː]['veri]['bædli] , " ['bleɪn] ['kɑːmɛntəd] .

"	And	you	fed	me	very	badly	,	"	Blaine	commented	.
"	和	你	美联储	我	非常	糟糕	,	"	布莱恩	评论	.

“而且你给我的饭菜很差，”布莱恩评论道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːt][ˌɪn'saɪd][naʊ] .

He	was	taut	inside	now	.
他	曾是	紧绷	里面	现在	.

他现在内心十分紧绷。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kæʒuəl][step]['fɔːrwərd][soʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	took	a	casual	step	forward	so	that	he	was	almost	within	reach	of	the
他	采取	一个	随意的	步	向前	所以	那	他	曾是	几乎	之内	抵达	的	这

['siːtɪd] ['rɑːdɑːk] .

seated	Radak	.
坐着	拉达克	.

他漫不经心地向前迈了一步，几乎就要够到坐着的拉达克了。

" [ɪz][ðæt] [θɪŋ] ['iːzi][tuː; tə]['ɑːpəreɪt] ?

"	Is	that	thing	easy	to	operate	?
"	是	那	事物	简单的	到	操作	?

“那东西容易操作吗？”

" [bleɪnz] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][ræ'tæn] [ʌn'klipt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlɪndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .

"	Blaine's	heart	leaped	as	Ratan	unclipped	the	little	cylinder	from	his	belt	.
"	布莱恩的	心	跳跃	作为	藤条	未剪辑	这	小的	圆柱	从	他的	腰带	.

当拉坦从腰带上解下那个小圆筒时，布莱恩的心猛地一跳。

" ['veri]['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði]['rɑːdɑːk][sed] .

"	Very	simple	,	"	the	Radak	said	.
"	非常	简单的	,	"	这	拉达克	说	.

“很简单，”拉达克说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['preʃər] [ɑːn] [ðɪs]['lɪt(ə)l]['levər] .

"	Just	a	pressure	on	this	little	lever	.
"	只是	一个	压力	在	这	小的	杠杆	.

只需轻轻按压这个小杠杆即可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɪl][biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd]

But	it	will	be	years	before	the	Great	Mind
但	它	将要	是	年	前	这	伟大的	头脑

但距离伟大的心灵出现还需要很多年。

[ɔːr][maɪ'self] [wʊd] [let][juː; jʊ]['hænd(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] . "

or	myself	would	let	you	handle	one	of	these	.	"
或者	我	会	让	你	处理	一	的	这些	.	"

或者我本人会让你来处理其中一个。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " ['bleɪn] [sed] ,

"	I	was	thinking	,	"	Blaine	said	,
"	我	曾是	思维	,	"	布莱恩	说	,

“我当时在想，”布莱恩说。

" [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ruːlər] .

"	when	we	get	to	Earth	you	yourself	will	not	be	the	Great	Ruler	.
"	什么时候	我们	得到	到	地球	你	你自己	将要	不是	是	这	伟大的	统治者	.

“当我们到达地球时，你本人不会是伟大的统治者。”

[bʌt; bət] [ɪf] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [daɪ] ?

But	if	,	perhaps	,	the	Great	Mind	should	suddenly	die	?
但	如果	,	也许	,	这	伟大的	头脑	应该	突然	死	?

但是，如果这位伟大的思想家突然去世了呢?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [ræ'tæn] ,

Then	it	would	be	only	the	great	Ratan	,
然后	它	会	是	仅有的	这	伟大的	藤条	,

那时就只有伟大的拉坦了。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — " ['bleɪn] [hæd; həd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd]

with	me	to	help	him	—	"	Blaine	had	leaned	forward	confidentially	and
和	我	到	帮助	他	—	"	布莱恩	有	倾斜	向前	保密	和

['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

lowered	his	voice	.
降低	他的	嗓音	.

“跟我一起去帮他——”布莱恩自信地向前倾身，压低了声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空巨兽(Juggernaut of Space)
第3/4页

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] ?
" **Did you ever think of that ?**
" 做过 你 曾经 思考 的 那 ?

你有没有想过这一点?

" ['ʃʊrli] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə]
" **Surely at least the idea of murdering his commander was startling to**
" 一定 在 至少 这 主意 的 谋杀 他的 指挥官 曾是 令人震惊 到
[ræ'tæn] ,
Ratan ,
藤条 ,

“至少对拉坦来说，谋杀自己的指挥官这个想法肯定是令人震惊的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
and for that instant he was off his guard .
和 为了 那 立即的 他 曾是 离开 他的 警卫 .

在那一瞬间，他放松了警惕。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bleɪn] .
Just a second , but it was enough for Blaine .
只是 一个 第二 , 但 它 曾是 足够的 为了 布莱恩 .

仅仅一秒钟，但对布莱恩来说就足够了。

[ðə; ði]['bæŋkər] [ə'brʌptli] [riːtʃt] , [snætʃt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [liːpt] ['bækwərd] .
The banker abruptly reached , snatched the cylinder and leaped backward .
这 银行家 突然 达到 , 抢夺 这 圆柱 和 跳跃 落后 .

银行家突然伸手，一把抓起圆筒，向后跳去。

" [naʊ] [juː; jʊ] [dæmd] ['vɪlən] —
" **Now you damned villain —**
" 现在 你 该死的 恶棍 —

“你这个该死的恶棍——”

" ['bleɪn] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['lev(ə)l] .
" **Blaine raised the cylinder level .**
" 布莱恩 提高 这 圆柱 等级 .

布莱恩抬高了气缸液位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [ræ'tæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
With a roar , Ratan was on his feet .
和 一个 吼 , 藤条 曾是 在 他的 脚 .

拉坦怒吼一声，站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saʊndləs] , [veɪg] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] .
There was a soundless , vague little flash .
那里 曾是 一个 无声 , 模糊的 小的 闪光 .

一道无声的、模糊的小闪光闪过。

[ræ'tæn] , ['tɛnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] [ə'brʌptli] [rɪ'lækst] , ['weɪvəd] .
Ratan , tensing his muscles for a leap abruptly relaxed , wavered .
藤条 , 紧张 他的 肌肉 为了 一个 飞跃 突然 轻松 , 犹豫不决 .

拉坦绷紧肌肉准备跳跃，却突然放松下来，摇摇晃晃。

" ['kwaɪət] [naʊ] !
" **Quiet now !**
" 安静的 现在 !

“安静！”

[stænd] [stɪl] !
Stand **still** **!**
站立 仍然 !

别动!

" ['bleɪn] ['ɔ:rdərd] ['ʃɑ:rpli] .
" **Blaine** **ordered** **sharply** **.**
" 布莱恩 订购 尖锐地 .

布莱恩厉声命令道。

[hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwi'es(ə)nt] , ['blæŋkli] ['sterɪŋ] [ræ'tæn] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He **stood** **listening** **,** **with** **the** **quiescent** **,** **blankly** **staring** **Ratan** **before** **him** **.**
他 站立 聆听 , 和 这 静止的 , 茫然地 凝视 藤条 前 他 .

他站在那里倾听，面前是沉默不语、目光呆滞的拉坦。

[hæd; həd] - [rɔ:r] [ʌv; əv] ['stɑ:rtld] ['æŋgər] [ə'raʊzd] ['eni] [gɑ:rdz] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] ?
Had **Ratan's** **roar** **of** **startled** **anger** **aroused** **any** **guards** **out** **in** **the** **corridor** **?**
有 - 吼 的 惊慌 愤怒 被唤醒 任何 守卫 出去 在 这 走廊 ?

拉坦惊恐的怒吼是否惊动了走廊里的守卫?

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [nɑ:t] .
It **seemed** **not** **.**
它 似乎 不是 .

似乎并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['saɪləns] .
There **was** **only** **silence** **.**
那里 曾是 仅有的 沉默 .

一片寂静。

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " ['bleɪn] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **Now** **we** **will** **go** **out** **of** **here** **,** **"** **Blaine** **said** **softly** **.**
" 现在 我们 将要 去 出去 的 这里 , " 布莱恩 说 轻轻 .

“现在我们要离开这里了，”布莱恩轻声说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] .
" **We** **will** **go** **out** **.**
" 我们 将要 去 出去 .

我们会出去。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] ['rɑ:bərt] [ræns] [ɪz] [naʊ] .
You **know** **where** **Robert** **Rance** **is** **now** **.**
你 知道 在哪里 罗伯特 兰斯 是 现在 .

你知道罗伯特·兰斯现在在哪里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
You **will** **lead** **me** **to** **him** **.**
你 将要 带领 我 到 他 .

你会带我找到他。

" [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðə; ði][bɪg]['rɑ:dɑ:k] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [slɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] .
" **With** **hands** **outstretched** **,** **the** **big** **Radak** **moved** **to** **the** **door** **,** **slid** **it** **open** **.**
" 和 双手 伸展 , 这 大的 拉达克 已搬 到 这 门 , 滑行 它 打开 .

“拉达克大个子伸出双手，走到门前，把门拉开了。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ʃɔ:rti]
At **this** **moment** **Shorty**
在 这 片刻 矮子

此刻，肖蒂

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][kən'faɪnd][ɪn] [ə'nʌðər] [keɪv] - [sel] [nɑ:t][fɑ:r][ə'weɪ] .
and **I** **were** **confined** **in** **another** **cave** **-** **cell** **not** **far** **away** **.**
和 我 是 受限 在 其他 洞穴 - 细胞 不是 远的 离开 .

我则被囚禁在不远处另一个洞穴牢房里。

[ræ'tæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['bleɪn] [ðer; ðər] .

Ratan	**knew**	**it**	**;**	**he**	**was**	**leading**	**Blaine**	**there**	**.**
藤条	知道	它	;	他	曾是	领导	布莱恩	那里	.

拉坦知道这一点；他正带着布莱恩去那里。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] , ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] !

But	**suddenly**	**,**	**at**	**a**	**corridor**	**intersection**	**,**	**voices**	**sounded**	**!**
但	突然	,	在	一个	走廊	路口	,	声音	听起来	!

但突然，在一条走廊的十字路口，传来了人声！

- [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Radaks	**were**	**coming**	**.**
-	是	未来	.

拉达克人来了。

" [kraʊtʃ] [daʊn] !

"	**Crouch**	**down**	**!**
"	蹲伏	向下	!

“蹲下！”

" ['bleɪn] [kə'mɑːndid] .

"	**Blaine**	**commanded**	**.**
"	布莱恩	命令	.

布莱恩命令道。

" [biː; bi]['kwaɪət] !

"	**Be**	**quiet**	**!**
"	是	安静的	!

“安静！

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !

Not	**a**	**sound**	**from**	**you**	**!**
不是	一个	声音	从	你	!

你一声不吭！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] ['riːses] .

"	**There**	**was**	**a**	**wall**	**recess**	**.**
"	那里	曾是	一个	墙	凹陷处	.

“墙上有一个凹陷处。”

['bleɪn] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['kæptɪv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Blaine	**shoved**	**his**	**numbed**	**captive**	**into**	**it**	**.**
布莱恩	推搡	他的	麻木	俘虏	进入	它	.

布莱恩把麻木的俘虏推进了里面。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kraʊtʃt] .

Together	**they**	**crouched**	**.**
一起	他们	蹲着	.

他们一起蹲了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bleɪn] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət] - [belt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .

And	**now**	**Blaine**	**saw**	**that**	**in**	**a**	**sheath**	**at**	**Ratan's**	**belt**	**,**	**there**	**was**	**a**	**knife**	**.**
和	现在	布莱恩	锯	那	在	一个	鞘	在	-	腰带	,	那里	曾是	一个	刀	.

布莱恩这才发现，拉坦腰间的刀鞘里藏着一把刀。

[hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['redi] .

He	**drew**	**it**	**out**	**;**	**held**	**it**	**in**	**his**	**other**	**hand**	**and**	**kept**	**the**	**cylinder**	**ready**	**.**
他	画	它	出去	;	握住	它	在	他的	其他	手	和	保留	这	圆柱	准备好	.

他把它拔了出来，拿在另一只手里，随时准备着枪膛。

[tuː] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

Two	**Radaks**	**were**	**coming**	**.**
二	-	是	未来	.

有两个拉达克人来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
They were talking together in their own language .
他们 是 说 一起 在 他们的 自己的 语言 .

他们用自己的语言交谈着。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ˌnɪr'baɪ] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]
They stopped nearby , evidently with the intention of parting here at the
他们 停止 附近 , 显然 和 这 意图 的 离别 这里 在 这
[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
intersection .
路口 .

显然，他们打算在附近的十字路口分别，于是便停了下来。

['bleɪn] ['lisnd] .
Blaine listened .
布莱恩 听着 .

布莱恩听着。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ræ'tæn] : " ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] .
Then he whispered to Ratan : " Answer me softly .
然后 他 低声说道 到 藤条 : " 回答 我 轻轻 .

然后他低声对拉坦说："轻声回答我。"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
What are they saying ?
什么 是 他们 说 ?

他们在说什么?

[tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . "
Tell me in English . "
告诉 我 在 英语 . "

请用英语告诉我。

" [ðoʊz] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] ['bænɪʃt] — ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] — ['deθləs] — ['mɒnstəz] —
" Those Earth - people banished — into the Realm of — Deathless — Monsters —
" 那些 地球 - 人们 被放逐 — 进入 这 领域 的 — 永生 — 怪物 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and they will die — of course .
和 他们 将要 死 — 的 课程 .

"那些被放逐到不死怪物领域的地球人，他们当然会死。"

" - [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['mʌmbld] , ['kwɪrli] [maʊðd] , [laɪk][wʌn] [huː] [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
" Ratan's words were mumbled , queerly mouthed , like one who talks in his sleep .
" - 字 是 喃喃自语 , 奇怪地 嘴巴 , 喜欢 一 WHO 会谈 在 他的 睡觉 .

"拉坦的话语含糊不清，口齿怪异，就像梦游者一样。"

['bleɪn] [ə'suːmd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] ,
Blaine assumed that all of us were out there on the upper surface ,
布莱恩 假定 那 全部 的 我们 是 出去 那里 在 这 上 表面 ,

布莱恩以为我们所有人都在水面之上。

[nɑːt][dʒʌst] ['viviən] [ænd; ənd] [mæk] .
not just Vivian and Mack .
不是 只是 薇薇安 和 麦克 .

不只是薇薇安和麦克。

['swɪftli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .
Swiftly he changed his plans .
迅速地 他 已更改 他的 计划 .

他迅速改变了计划。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

"	**In**	**a**	**moment**	**when**	**I**	**command**	**you**	**,**	"	**he**	**whispered**	**,**	"	**you**	**will**	**lead**	**me**	**there**	**.**
"	在	一个	片刻	什么时候	我	命令	你	,	"	他	低声说道	,	"	你	将要	带领	我	那里	.

"只要我一声令下,"他低声说道，"你就会带我到那里去。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [naʊ] ?

You	**know**	**where**	**the**	**Earth**	**-**	**people**	**would**	**probably**	**be**	**now**	**?**
你	知道	在哪里	这	地球	-	人们	会	大概	是	现在	?

你知道地球人现在大概会在哪里吗?

[aʊt] [wɪtʃ] ['eksɪt] [ðeɪ] [went] ?

Out	**which**	**exit**	**they**	**went**	**?**
出去	哪个	出口	他们	去	?

他们从哪个出口出去了?

['ænsər] [ˌem 'iː] — ['sɔːftli] . "

Answer	**me**	**—**	**softly**	**.**	**"**
回答	我	—	轻轻	.	"

请轻声回答我。

" [baɪ][ðə; ði] — [bɪg] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [rɑːk] [spaɪəz] . . . .

"	**By**	**the**	**—**	**big**	**cliff**	**with**	**the**	**—**	**rock**	**spires**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	经过	这	—	大的	悬崖	和	这	—	岩石	尖塔	.	.	.	.

"在——有——岩石尖峰的大悬崖边....."

[ðə; ði]['eksɪt][ɪz] — [daʊn] [ðɪs] [left] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	**exit**	**is**	**—**	**down**	**this**	**left**	**corridor**	**.**
这	出口	是	—	向下	这	左边	走廊	.

出口就在左边这条走廊里。

" ['tensli] ['bleɪn] ['weɪtɪd] .

"	**Tensely**	**Blaine**	**waited**	**.**
"	紧张地	布莱恩	等待	.

布莱恩紧张地等待着。

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] - ['pɑːrtɪd][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	**nearby**	**Radaks**	**parted**	**and**	**moved**	**away**	**.**
这	附近	-	分手了	和	已搬	离开	.

附近的拉达克人散开并离开了。

" [naʊ] , [liːd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Now**	**,**	**lead**	**me**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	现在	,	带领	我	,	"	他	低声说道	.

"现在，带我走吧。"他低声说道。

[ə'gen] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔːrɪdɔːr] - [bræntʃ] [naʊ] .

Again	**they**	**moved**	**forward**	**,**	**down**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**corridor**	**-**	**branch**	**now**	**.**
再次	他们	已搬	向前	,	向下	这	左边	-	手	走廊	-	分支	现在	.

他们再次向前走，这次沿着左侧的走廊分支走。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] ['bleɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

And	**suddenly**	**behind**	**Blaine**	**there**	**was**	**a**	**shout**	**.**
和	突然	在后面	布莱恩	那里	曾是	一个	喊	.

突然，布莱恩身后传来一声喊叫。

[hiː; hi] [wɜːrl] .

He	**whirled**	**.**
他	旋转	.

他猛地转身。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , ['kɔ:lɪŋ]

One	of	the	Radaks	had	changed	his	mind	and	was	coming	back	,	calling
一	的	这	-	有	已更改	他的	头脑	和	曾是	未来	后退	,	呼叫

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

something	to	his	fellow	.
某物	到	他的	同伴	.

其中一个拉达克人改变了主意，正往回走，一边走一边呼唤着他的同伴。

['bleɪn] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][get][hɪm'self][ænd; ənd][ræ'tæn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Blaine	had	no	time	to	get	himself	and	Ratan	out	of	sight	.
布莱恩	有	不	时间	到	得到	他自己	和	藤条	出去	的	视线	.

布莱恩根本来不及带着拉坦躲开。

[ðə; ði]['rɑ:dɑ:k] [sɔ:] [ðem; ðəm] — [sɔ:] [ðə; ði] ['stɪfli] ['wɔ:kɪŋ] [ræ'tæn] , [ænd; ənd] ['bleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Radak	saw	them	—	saw	the	stiffly	walking	Ratan	,	and	Blaine	with	the
这	拉达克	锯	他们	—	锯	这	僵硬地	步行	藤条	,	和	布莱恩	和	这

['sɪlɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

cylinder	in	his	hand	.
圆柱	在	他的	手	.

拉达克人看见了他们——看见了步履蹒跚的拉坦，以及手里拿着圆筒的布莱恩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [ʃaʊt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɑ:dɑ:k] [li:pt] [æt; ət] ['bleɪn] .

With	a	startled	shout	,	the	little	Radak	leaped	at	Blaine	.
和	一个	惊慌	喊	,	这	小的	拉达克	跳跃	在	布莱恩	.

小拉达克惊叫一声，扑向布莱恩。

[ðə; ði] [flæʃ] [met][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [stʊd] [stɪf] .

The	flash	met	him	;	he	stopped	in	his	tracks	,	stood	stiff	.
这	闪光	遇见	他	;	他	停止	在	他的	轨道	,	站立	僵硬的	.

一道闪光击中了他；他顿时停住了脚步，僵直地站着。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

But	from	the	other	direction	,	his	companion	was	coming	.
但	从	这	其他	方向	,	他的	伴侣	曾是	未来	.

但从另一个方向，他的同伴正走来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] .

And	now	the	commotion	was	bringing	others	.
和	现在	这	骚动	曾是	带来	其他的	.

现在，骚动又引来了其他人。

['bleɪn] [kʊd; kəd] [hɪr] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌdz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Blaine	could	hear	several	of	the	guttural	voices	and	the	thuds	of	their
布莱恩	可以	听到	一些	的	这	喉音	声音	和	这	砰砰声	的	他们的

['ɑ:nkʌmɪŋ] ['futsteps] .

oncoming	footsteps	.
即将到来的	脚步声	.

布莱恩能听到几个低沉的嗓音和他们沉重的脚步声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] ['bleɪn] [went] [pæst][ræ'tæn] .

With	a	leap	Blaine	went	past	Ratan	.
和	一个	飞跃	布莱恩	去	过去的	藤条	.

布莱恩纵身一跃，超过了拉坦。

[ðə; ði][skwɑ:t]['lɪt(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑ:dɑ:k] [keɪm] ['tʃɑ:dʒiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	squat	little	shape	of	the	other	Radak	came	charging	down	the	center	of	the
这	蹲	小的	形状	的	这	其他	拉达克	来了	收费	向下	这	中心	的	这

['nærəʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

narrow	corridor	.
狭窄的	走廊	.

另一个拉达克矮小的身影从狭窄走廊的中央冲了过来。

[hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] [aɪ] - [biːmz] [wɜːr; wər] [wɪrd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gluːm] .

His	greenish	eye	-	beams	were	weird	in	the	crimson	gloom	.
他的	绿绿色	眼睛	-	光束	是	诡异的	在	这	赤红	愁云	.

在猩红的昏暗中，他那绿色的眼眸显得格外怪异。

[ə'gen] ['bleɪn] ['faɪərd][hɪz; ɪz] ['sɪlɪndər] .

Again	Blaine	fired	his	cylinder	.
再次	布莱恩	被解雇	他的	圆柱	.

布莱恩再次开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['evɪdəntli] [hiː; hi] [mɪst] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði]['rɑːdɑːk][wʌz; wəz][ɑːn] [hɪm; ɪm] .

But	this	time	evidently	he	missed	and	in	another	second	the	Radak	was	on	him	.
但	这	时间	显然	他	错过	和	在	其他	第二	这	拉达克	曾是	在	他	.

但这一次他显然失手了，仅仅一秒钟后，拉达克就击中了他。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] [flʌŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	shock	of	the	impact	flung	them	both	to	the	ground	.
这	震惊	的	这	影响	扔	他们	两个都	到	这	地面	.

撞击的冲击力将他们两人都抛倒在地。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [bleɪnz] [hænd] .

The	cylinder	was	knocked	from	Blaine's	hand	.
这	圆柱	曾是	敲门	从	布莱恩的	手	.

圆柱体从布莱恩手中脱落了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [ɑːrmz] ['klʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['skwiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [məʃiːn] - [laɪk] [streŋθ] .

He	felt	his	adversary's	arms	clutching	him	,	squeezing	him	with	machine	-	like	strength	.
他	毛毡	他的	敌方的	武器	紧握	他	,	挤压	他	和	机器	-	喜欢	力量	.

他感到对手的双臂紧紧地抓住他，用机器般的力量将他勒得喘不过气来。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [bleɪnz] [rɪbz] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] .

In	another	moment	Blaine's	ribs	would	have	smashed	.
在	其他	片刻	布莱恩的	肋骨	会	有	粉碎	.

再过一会儿，布莱恩的肋骨就会断掉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][left][hænd] [stɪl] [gript] [ðə; ði] [naɪf] .

But	his	left	hand	still	gripped	the	knife	.
但	他的	左边	手	仍然	紧握	这	刀	.

但他左手仍然紧紧握着刀。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] ['efərt] [hiː; hi][droʊv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] - [saɪd] .

With	despairing	effort	he	drove	it	into	the	Radak's	side	.
和	绝望	努力	他	驾驶	它	进入	这	-	边	.

他拼尽全力，将炮弹射向拉达克号的侧面。

['gæstli] [naɪf] - [θrʌst] !

Ghastly	knife	-	thrust	!
阴森	刀	-	推力	!

可怕的刀刺！

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌntʃ] , [ə; eɪ][ræsp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɛvɚd] [ðə; ði][streɪndʒ] [fleʃ] .

It	went	in	with	a	crunch	,	a	rasp	as	it	severed	the	strange	flesh	.
它	去	在	和	一个	嘎吱声	,	一个	锉刀	作为	它	切断	这	奇怪的	肉	.

它咔嚓一声进去了，撕裂那奇怪的血肉时发出了一声刺耳的摩擦声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][hɑːt]['fluːɪd] [spɜːrt] .

There	was	a	hiss	as	hot	fluid	spurted	.
那里	曾是	一个	嘶	作为	热的	体液	喷涌而出	.

伴随着嘶嘶声，滚烫的液体喷了出来。

[ðə; ðɪ] - [skriːm] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] .

The	Radak's	scream	was	horrible	.
这	-	尖叫	曾是	可怕	.

拉达克人的尖叫声十分可怕。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fel] [ə'weɪ] .

His	arms	fell	away	.
他的	武器	跌倒	离开	.

他的双臂垂了下来。

['bleɪn] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [hɪm'self] .

Blaine	disentangled	himself	.
布莱恩	解开	他自己	.

布莱恩挣脱了束缚。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] , [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

On	the	ground	near	him	he	saw	the	cylinder	,	snatched	it	,	dropped	it	into
在	这	地面	靠近	他	他	锯	这	圆柱	,	抢夺	它	,	掉落	它	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他看到地上有个圆筒，便一把抓起它，放进口袋里。

[ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

A	commotion	was	all	around	him	now	.
一个	骚动	曾是	全部	大约	他	现在	.

他周围一片混乱。

['ɑːnkʌmɪŋ] - [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] .

Oncoming	Radaks	in	several	of	the	branching	corridors	.
即将到来的	-	在	一些	的	这	分枝	走廊	.

在几条分支走廊中，迎面而来的拉达克人。

[bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bleɪn] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][wʌn] .

But	ahead	of	Blaine	there	seemed	no	one	.
但	前方	的	布莱恩	那里	似乎	不	一	.

但布莱恩前面似乎空无一人。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ðə; ðɪ][skwɑːt]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [ded] ['feloʊ] ,

Behind	him	he	could	dimly	see	the	squat	little	figures	gazing	at	their	dead	fellow	,
在后面	他	他	可以	依稀	看	这	蹲	小的	数据	凝视	在	他们的	死的	同伴	,

他隐约看到身后有几个矮小的身影正凝视着他们死去的同伴。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['strɪkən] [ræ'tæn] .

and	surrounding	the	stricken	Ratan	.
和	周围	这	受打击的	藤条	.

并围住了受伤的拉坦。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['bleɪn] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

No	one	seemed	to	notice	the	fleeing	Blaine	as	he	ran	the	length	of	the
不	一	似乎	到	注意	这	逃离	布莱恩	作为	他	跑	这	长度	的	这

['waɪndɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] .

winding	corridor	until	at	last	he	was	out	upon	the	crimson	upper	surface	.
绕线	走廊	直到	在	最后的	他	曾是	出去	之上	这	赤红	上	表面	.

逃跑的布莱恩沿着蜿蜒的走廊一路狂奔，直到最后来到了绯红色的地面上，似乎没有人注意到他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] ['wɔndəd] .

For	a	time	he	wandered	.
为了	一个	时间	他	漫步	.

他曾流浪过一段时间。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['mɒnstəz] ,

He	did	not	see	any	of	the	crimson	monsters	,
他	做过	不是	看	任何	的	这	赤红	怪物	,

他没有看到任何猩红的怪物。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

or	at	least	did	not	recognize	them	for	what	they	were	.
或者	在	至少	做过	不是	认出	他们	为了	什么	他们	是	.

或者至少没有认出它们是什么。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [mæk] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [sɔː] [mæk] [ænd; ənd] ['viviən] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

Then	he	heard	Mack	shouting	at	him	;	saw	Mack	and	Vivian	running	toward
然后	他	听到	麦克	喊叫	在	他	;	锯	麦克	和	薇薇安	跑步	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他听到麦克朝他大喊；看到麦克和薇薇安朝他跑过来。

" [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [ə; eɪ] ['wepən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [mæk] .

"	I've	got	something	important	—	a	weapon	,	"	he	called	to	Mack	.
"	我已经	得到	某物	重要的	—	一个	武器	,	"	他	称为	到	麦克	.

"我手里有件重要的东西——一件武器，"他朝麦克喊道。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ðæt][hjuːdʒ] ,

Then	abruptly	the	three	of	them	saw	that	huge	,
然后	突然	这	三	的	他们	锯	那	巨大的	,

然后，他们三人突然看到那巨大的.....

['paɪθɑːn] - [laɪk]['krɪmz(ə)n] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['stɔːkɪŋ] ['bleɪn] .

python	-	like	crimson	Thing	which	had	been	silently	stalking	Blaine	.
Python	-	喜欢	赤红	事物	哪个	有	到过	默默	跟踪	布莱恩	.

一条蟒蛇般的深红色怪物一直在悄悄跟踪布莱恩。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" ['viviən] [gɑːspt] .

"	Vivian	gasped	.
"	薇薇安	倒吸一口气	.

薇薇安倒吸了一口气。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Another	of	them	!
"	其他	的	他们	!

又一个！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['slɪðərɪŋ] ['ræpɪdli][æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

"	It	was	slithering	rapidly	at	them	now	,	no	more	than	fifty	feet	away	.
"	它	曾是	滑行	快速	在	他们	现在	,	不	更多的	比	五十	脚	离开	.

“它现在正快速地朝他们爬过来，距离他们不到五十英尺。”

[ɪts] [griːn] - ['sweɪɪŋ] [aɪ] - [biːmz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Its	green	-	swaying	eye	-	beams	clung	to	them	.
它是	绿色的	-	摇晃	眼睛	-	光束	紧紧抓住	到	他们	.

它那摇曳的绿色光束紧紧地盯着他们。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

For	that	instant	they	were	standing	stricken	with	terror	.
为了	那	立即的	他们	是	常设	受打击的	和	恐怖	.

那一刻，他们惊恐万分，呆立不动。

[tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz]

To	one	side	of	them	there	was	the	brink	of	an	abyss	a	few	yards
到	一	边	的	他们	那里	曾是	这	边缘	的	一个	深渊	一个	很少	码

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们旁边几码远的地方就是深渊边缘。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [klɪf] .

and	to	the	other	,	and	behind	them	,	a	ragged	little	cliff	.
和	到	这	其他	,	和	在后面	他们	,	一个	破烂不堪	小的	悬崖	.

另一边，在他们身后，是一处崎岖的小悬崖。

" [gɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][klaɪm] [ðoʊz] ['rɑːks] !

"	Got	to	try	and	climb	those	rocks	!
"	得到	到	尝试	和	爬	那些	岩石	!

“一定要试着爬上那些岩石！”

" [mæk] [gɑːspt] .

"	Mack	gasped	.
"	麦克	倒吸一口气	.

麦克倒吸了一口气。

" [kɑːnt] [get] [pæst] [ðæt] [sneɪk] [θɪŋ] — [wɪə(r)] [træpt] —

"	Can't	get	past	that	snake	thing	—	we're	trapped	—
"	不能	得到	过去的	那	蛇	事物	—	是	被困	—

“过不去那条蛇——我们被困住了——”

" [bʌt; bət] ['bleɪn] [swept] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

"	But	Blaine	swept	him	aside	.
"	但	布莱恩	扫荡	他	旁边	.

但布莱恩把他甩在了一边。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ɪn] [bleɪnz] [hænd] [naʊ] .

The	cylinder	was	in	Blaine's	hand	now	.
这	圆柱	曾是	在	布莱恩的	手	现在	.

现在，圆筒在布莱恩的手里了。

" [ðɪs] [wɪl] [stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] !

"	This	will	stop	it	!
"	这	将要	停止	它	!

“这样就能阻止它了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [juː; jʊ] [tuː] — [get][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
" You two — get behind me !
" 你 二 — 得到 在后面 我 !

你们两个——到我后面去!

" [ðə; ðɪ] ['mɑːnstrəs] ['θɜːrti] - [fʊt] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ɪts] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" The monstrous thirty - foot thing was only half its own length away from
" 这 滔天 三十 - 脚 事物 曾是 仅有的 一半 它是自己的 长度 离开 从
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

"那个三十英尺长的庞然大物现在距离他们只有半个身长的距离了。"

[ðen] , [æz; əz][ɪts] [hed] [riəd] ['oʊvər][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] , ['rɑːki] [graʊnd] ,
Then , as its head reared over a projection of the uneven , rocky ground ,
然后 , 作为 它是 头 饲养 超过 一个 投影 的 这 不均匀 , 岩石 地面 ,

然后，当它的头从崎岖不平的岩石地面凸起处抬起时，

['bleɪn] ['kerfəli] [eɪmd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd]['faɪərd] .
Blaine carefully aimed the cylinder and fired .
布莱恩 小心 旨在 这 圆柱 和 被解雇 .

布莱恩小心翼翼地瞄准弹膛，然后开火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər]['dɪdnt][stɑːp] !
But the monster didn't stop !
但 这 怪物 没有 停止 !

但是怪物并没有就此罢休!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːnʃəs] , ['θɪŋkɪŋ] [breɪn][ɪn][ðæt] ['gæstli] , ['pʌlseɪtɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [hed] !
There was no conscious , thinking brain in that ghastly , pulsating crimson head !
那里 曾是 不 有意识的 , 思维 脑 在 那 阴森 , 脉动 赤红 头 !

在那颗可怕的、跳动的深红色头颅里，没有一个有意识、会思考的大脑!

[dʒʌst]['moʊtər] - ['gæŋgliə] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt] !
Just motor - ganglia reacting to the impulses of instinct !
只是 发动机 - 神经节 反应 到 这 冲动 的 本能 !

这只是运动神经节对本能冲动的反应!

['bleɪn] ['faɪərd] [ə'gen] .
Blaine fired again .
布莱恩 被解雇 再次 .

布莱恩再次开枪。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnstər][kept][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
But the monster kept on coming and in another second was upon them !
但 这 怪物 保留 在 未来 和 在 其他 第二 曾是 之上 他们 !

但是怪物继续逼近，转眼间就扑到了他们面前!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪv] - [sel] , ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][aɪ][stɛərd]['blæŋkli]['æftər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Back in our cave - cell , Shorty and I stared blankly after the figure of the
后退 在 我们的 洞穴 - 细胞 , 矮子 和 我 凝视 茫然地 后 这 数字 的 这
[leɪ] ['wʊmən] ,
Lei woman ,
雷 女士 ,

回到我们的洞穴牢房里，我和肖蒂茫然地望着雷族女人的身影。

[tɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdɑːk] [gɑːrdz] [huː] [slɪd]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] - ['pæn(ə)l][kloʊzd] .

Tahn	**,**	**as**	**she**	**motioned**	**to**	**the**	**Radak**	**guards**	**who**	**slid**	**our**	**door**	**-**	**panel**	**closed**	**.**
坦	,	作为	她	示意	到	这	拉达克	守卫	WHO	滑行	我们的	门	-	控制板	关闭	.

塔恩一边说着，一边示意拉达克卫兵把我们的门板拉上。

[ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

Again	**we**	**were**	**alone**	**.**
再次	我们	是	独自的	.

我们又一次孤身一人。

" [wel] , " ['ʃɔːrti] ['mɝːmɝd] .

"	**Well**	**,**	**"**	**Shorty**	**murmured**	**.**
"	出色地	,	"	矮子	低声说道	.

"嗯，"肖蒂低声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**that**	**?**
"	什么	做	你	制作	的	那	?

你对此有何看法?

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][sʌm; səm] [leɪ] [neɪmd] ['tærəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	**wife**	**of**	**some**	**Lei**	**named**	**Taro**	**,**	**she**	**said**	**.**
这	妻子	的	一些	雷	命名	芋头	,	她	说	.

她说，她是某个名叫太郎的雷的妻子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	**And**	**that**	**she**	**would**	**come**	**back**	**and**	**try**	**to**	**get**	**us**	**out**	**of**	**here**	**.**
"	和	那	她	会	来	后退	和	尝试	到	得到	我们	出去	的	这里	.

"她会回来想办法把我们带出去。"

[ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][sʌm; səm][plæn] —

That	**her**	**husband**	**had**	**some**	**plan**	**—**
那	她	丈夫	有	一些	计划	—

她丈夫似乎另有打算——

['iːgərli] , ['ʃɔːrti] [ænd; ənd][aɪ] ['weɪtɪd] .

Eagerly	**,**	**Shorty**	**and**	**I**	**waited**	**.**
急切地	,	矮子	和	我	等待	.

我和肖蒂焦急地等待着。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][ə; eɪ] [deɪ] ?

Would	**it**	**be**	**an**	**hour**	**,**	**or**	**a**	**day**	**?**
会	它	是	一个	小时	,	或者	一个	天	?

是一个小时，还是一天?

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bleɪn] , [lɔkt] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , [pər'hæps][ɪn] [ə; eɪ] [sel] [laɪk]['aʊərz] .

Both	**of**	**us**	**were**	**thinking**	**of**	**Blaine**	**,**	**locked**	**somewhere**	**around**	**here**	**,**	**perhaps**	**in**	**a**	**cell**	**like**	**ours**	**.**
两个都	的	我们	是	思维	的	布莱恩	,	已锁定	某处	大约	这里	,	也许	在	一个	细胞	喜欢	我们的	.

我们俩都在想着布莱恩，他可能被关在附近某个地方，也许就在我们这样的牢房里。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] - [kɪld] [hɪm; ɪm][baɪ] [naʊ] ?

Or	**had**	**the**	**Radaks**	**killed**	**him**	**by**	**now**	**?**
或者	有	这	-	被杀	他	经过	现在	?

或者拉达克人现在已经杀了他?

[ænd; ənd] ['viviən] [ænd; ənd] [mæk] , ['wɑ:ndərɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ]

And	Vivian	and	Mack	,	wandering	out	there	in	the	Realm	of	the	Things	you
和	薇薇安	和	麦克	,	漫游	出去	那里	在	这	领域	的	这	事物	你

['kudnt] [kɪl] .

couldn't	kill	.
不能	杀	.

还有薇薇安和麦克，他们漫步在那些你无法杀死的生物的领域里。

" [ges] [ðeə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " ['ʃɔ:rti] [sed] , [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

"	Guess	they're	done	for	,	"	Shorty	said	,	when	I	mentioned	them	.
"	猜测	它们是	完毕	为了	,	"	矮子	说	,	什么时候	我	提及	他们	.

“看来他们完蛋了，”当我提到他们时，肖蒂说道。

" [ən'les] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] —

"	Unless	we	can	get	out	there	to	them	—
"	除非	我们	能	得到	出去	那里	到	他们	—

除非我们能到他们那里去——

" ['ʃɔ:rtiz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [aɪ'rɑ:nɪk] .

"	Shorty's	smile	was	ironic	.
"	矮个子的	微笑	曾是	讽刺的是	.

肖蒂的笑容带着讽刺意味。

" [ðæt] [wʊd] [fɪks] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	That	would	fix	everything	,	of	course	.
"	那	会	使固定	一切	,	的	课程	.

“那样当然就能解决所有问题了。”

[dəunt] [bi:; bi] [æn; ən] [æs] , [bɑ:b] .

Don't	be	an	ass	,	Bob	.
不	是	一个	屁股	,	鲍勃	.

别犯傻了，鲍勃。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ðer; ðər] , [wi:d] [ɔ:l] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [bæk] .

If	we	were	out	there	,	we'd	all	be	trying	to	get	back	.
如果	我们	是	出去	那里	,	我们会	全部	是	尝试	到	得到	后退	.

如果我们身处险境，我们都会想方设法返回。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[soʊ] [ðə; ði] - [wʊd] [dʒʌmp] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌju: 'es] .

So	the	Radaks	would	jump	on	us	and	kill	us	.
所以	这	-	会	跳	在	我们	和	杀	我们	.

所以拉达克人会扑向我们，杀死我们。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [soʊ] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .

"	It	was	all	so	utterly	hopeless	.
"	它	曾是	全部	所以	完全地	绝望	.

这一切都太绝望了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:l] [faɪv] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæd; həd] , [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd]

But	it	was	queer	,	that	instinct	all	five	of	us	had	,	to	try	and
但	它	曾是	酷儿	,	那	本能	全部	五	的	我们	有	,	到	尝试	和

[ki:p] [tə'geðər] .

keep	together	.
保持	一起	.

但我们五个人都有一种奇怪的本能，那就是努力维系彼此的关系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

The	young	Lei	woman	had	brought	us	food	and	drink	.
这	年轻的	雷	女士	有	带来	我们	食物	和	喝	.

那位年轻的雷族女子给我们带来了食物和饮料。

['ʃɔ:rti] [ænd; ənd] [aɪ] [slʌmpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ˞:ðɜ˞n] [flɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd] ['sa:mpld] [ðə; ði] [fu:d] .

Shorty	and	I	slumped	on	the	earthern	floor	now	and	sampled	the	food	.
矮子	和	我	瘫倒	在	这	土	地面	现在	和	抽样	这	食物	.

我和肖蒂瘫倒在泥土地面上，开始品尝食物。

['nɔ:ʃəs] [stʌf] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

Nauseous	stuff	,	indescribable	.
恶心	东西	,	无法形容	.

令人作呕，难以形容。

" [ɪf] [its] [bɪn] [wi:ks] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " ['ʃɔ:rti] [sed] ,

"	If	it's	been	weeks	since	we	left	the	Earth	,	"	Shorty	said	,
"	如果	它是	到过	周	自从	我们	左边	这	地球	,	"	矮子	说	,

“如果我们离开地球已经好几周了，”肖蒂说，

" [noʊ] ['wʌndər] [wɪə(r)] ['nɪrli] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] .

"	no	wonder	we're	nearly	starved	to	death	.
"	不	想知道	是	几乎	饥饿	到	死亡	.

难怪我们都快饿死了。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	But	we	managed	to	eat	and	drink	some	of	it	,
"	但	我们	管理	到	吃	和	喝	一些	的	它	,

但我们还是设法吃了一些喝了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɜ:rv] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] ,

and	then	exhausted	by	the	nerve	tension	of	what	we	had	been	through	,
和	然后	筋疲力尽的	经过	这	神经	紧张	的	什么	我们	有	到过	通过	,

然后，我们因之前经历的一切而精疲力竭，神经高度紧张。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['slʌmbər] .

we	drifted	off	into	an	uneasy	slumber	.
我们	漂移	离开	进入	一个	不安	睡眠	.

我们迷迷糊糊地进入了不安的睡眠。

[ðə; ði] [ræsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] - ['pæn(ə)l] [dʒɜ:rk] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [ə'lɜ:rtnəs] .

The	rasp	of	the	sliding	door	-	panel	jerked	us	into	alertness	.
这	锉刀	的	这	滑动	门	-	控制板	猛地一抖	我们	进入	警觉	.

滑动门板的刺耳摩擦声让我们猛然警觉起来。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

I	had	the	feeling	that	only	a	little	time	had	passed	.
我	有	这	感觉	那	仅有的	一个	小的	时间	有	通过了	.

我感觉好像只过了很短的时间。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [slɪd] ['oʊpən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] [ɪn] .

The	panel	slid	open	just	a	foot	or	two	,	and	a	figure	came	in	.
这	控制板	滑行	打开	只是	一个	脚	或者	二	,	和	一个	数字	来了	在	.

面板滑开了一两英尺，一个人影走了进来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɑ:n] .

It	was	Tahn	.
它	曾是	坦	.

是塔恩。

[bəuθ] ['ʃɔ:rti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

Both	Shorty	and	I	were	on	our	feet	.
两个都	矮子	和	我	是	在	我们的	脚	.

我和肖蒂都站了起来。

" [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [hoʊpt] , " [aɪ] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	came	as	you	hoped	,	"	I	said	softly	.
"	你	来了	作为	你	希望	,	"	我	说	轻轻	.

“你如愿以偿了，”我轻声说道。

" [wɪə(r)] ['redi] .

"	We're	ready	.
"	是	准备好	.

我们准备好了。

[dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

Just	tell	us	what	you	want	us	to	do	.
只是	告诉	我们	什么	你	想	我们	到	做	.

您只需要告诉我们您想让我们做什么。

" [ʃiː; ʃi] ['berli] ['wɪspəd] , " [ðə; ði]['rɑːdɑːk] [gɑːrdz] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	She	barely	whispered	,	"	The	Radak	guards	just	now	are	changing	.
"	她	仅仅	低声说道	,	"	这	拉达克	守卫	只是	现在	是	变化	.

她几乎是耳语般地说：“拉达克卫兵现在正在换岗。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd] .

There	is	no	one	outside	.
那里	是	不	一	外部	.

外面没有人。

[wiː; wi][goʊ] , ['kwɪkli] . "

We	go	,	quickly	.	"
我们	去	,	迅速地	.	"

我们快走。

" [goʊ] [wer] ?

"	Go	where	?
"	去	在哪里	?

去哪儿?

" ['ʃɔːrti] [di'mɑːndid] .

"	Shorty	demanded	.
"	矮子	要求	.

“矮个子要求道。”

" [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ['tærəʊ] .

"	To	my	husband	,	Taro	.
"	到	我的	丈夫	,	芋头	.

致我的丈夫太郎。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [nɪr] [hɪr] .

He	is	in	a	corridor	near	here	.
他	是	在	一个	走廊	靠近	这里	.

他就在附近的一条走廊里。

[kʌm] [naʊ] , ['kwɪkli] .

Come	now	,	quickly	.
来	现在	,	迅速地	.

快点过来。

" [ðə; ði] ['feɪntli] [red] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['empti] .

"	The	faintly	red	corridor	outside	was	empty	.
"	这	淡淡的	红色的	走廊	外部	曾是	空的	.

外面那条略带红色的走廊空无一人。

['swɪftli] [tɑːn] [led][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'raʊnd] ['sevrəl] [ʃɑːrp] [bendz] , [pæst][ə; eɪ] [krɔːs] - ['kɔːrɪdɔːr]

Swiftly	**Tahn**	**led**	**us**	**along**	**it**	**,**	**around**	**several**	**sharp**	**bends**	**,**	**past**	**a**	**cross**	**-**	**corridor**
迅速地	坦	引领	我们	沿着	它	,	大约	一些	锋利的	弯曲	,	过去的	一个	叉	-	走廊

[ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

intersection	**.**
路口	.

Tahn 迅速地带领我们沿着这条路走，绕过几个急弯，经过一个十字路口。

[aɪ][wʌz; wəz] [tens] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] - [wʊd] [liːp] [ə'pɑːn][juː 'es][frʌm; frəm]

I	**was**	**tense**	**,**	**expecting**	**every**	**moment**	**that**	**Radaks**	**would**	**leap**	**upon**	**us**	**from**
我	曾是	紧张	,	期待	每一个	片刻	那	-	会	飞跃	之上	我们	从

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	**shadows**	**.**
这	阴影	.

我当时非常紧张，时刻提防着拉达克斯人会从阴影中跳出来袭击我们。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] , [ðoʊ] ['ɑːbviəsli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

But	**so**	**far**	**we**	**had**	**escaped**	**notice**	**,**	**though**	**obviously**	**there**	**were**	**many**
但	所以	远的	我们	有	逃脱	注意	,	尽管	明显地	那里	是	许多

- [nɪr] [hɪr] .

Radaks	**near**	**here**	**.**
-	靠近	这里	.

但到目前为止，我们还没有引起注意，尽管很明显附近有很多拉达克人。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][dɪm]['oʊv(ə)l]['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][g'rɒtəʊz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

Several	**times**	**we**	**passed**	**the**	**dim**	**oval**	**openings**	**of**	**little**	**grottos**	**,**	**and**	**often**
一些	时代	我们	通过了	这	暗淡	椭圆形	开口	的	小的	洞穴	,	和	经常

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌtərəl] ,

there	**were**	**guttural**	**,**
那里	是	喉音	,

我们好几次经过昏暗的椭圆形小洞穴入口，经常会听到低沉的咕噜声，

['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

chattering	**voices**	**from**	**within**	**them**	**.**
喋喋不休	声音	从	之内	他们	.

里面传来叽叽喳喳的声音。

" [wəʊnt][ðə; ði] [gɑːrdz] [dɪ'skʌvər] [wɪə(r)] [gɔːn] ?

"	**Won't**	**the**	**guards**	**discover**	**we're**	**gone**	**?**
"	惯于	这	守卫	发现	是	已消失	?

"守卫不会发现我们不见了吗？"

" ['ʃɔːrti] ['mɜːmɜːd] .

"	**Shorty**	**murmured**	**.**
"	矮子	低声说道	.

"矮子低声说道。"

" [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər] ['meɪbi] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	**Perhaps**	**not**	**for**	**maybe**	**much**	**time**	**.**
"	也许	不是	为了	或许	很多	时间	.

或许不会持续太久。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

I	**am**	**in**	**charge**	**of**	**you**	**,**	**I**	**bring**	**you**	**food**	**and**	**drink**	**.**
我	是	在	收费	的	你	,	我	带来	你	食物	和	喝	.

我负责你，我给你提供食物和饮料。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

The	**guards**	**stay**	**outside**	**,**	**should**	**you**	**try**	**to**	**break**	**out**	**.**
这	守卫	停留	外部	,	应该	你	尝试	到	休息	出去	.

如果你试图越狱，守卫会留在外面。

" ['aʊər; ɑːr] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [naʊ] .
" Our tunnel was descending now .
" 我们的 隧道 曾是 下降 现在 .

"我们的隧道现在正在下降。"

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪmnəs] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜːrmər] : "
And suddenly from the dimness to one side , there came a murmur : "
和 突然 从 这 昏暗 到 一 边 , 那里 来了 一个 低语 : "
[tɑːn] !
Tahn !
坦 !

突然，从一侧的昏暗处传来一阵低语："坦！

[tɑːn] —
Tahn —
坦 —

塔恩—

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [leɪ] [mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['riːses] .
" A young Lei man was crouching in a shadowed recess .
" 一个 年轻的 雷 男人 曾是 蹲伏 在 一个 阴影 凹陷处 .

"一个年轻的雷族男子蹲在阴暗的角落里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['hʌzbənd] , ['tærəʊ] .
It was Tahn's husband , Taro .
它 曾是 - 丈夫 , 芋头 .

那是塔恩的丈夫，太郎。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] , ['ɜːrθˌmæn] .
" She has brought you , Earthmen .
" 她 有 带来 你 , 地球人 .

"她把你们带来了，地球人。"

[ðæt] [ɪz] [gʊd] .
That is good .
那 是 好的 .

那很好。

" [wiː; wi] [kraʊtʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" We crouched down with him .
" 我们 蹲着 向下 和 他 .

我们和他一起蹲了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['feloʊ] , [tɔːl] , [slɪm][ænd; ənd] ['paʊərfəli] [bɪlt] .
He was a youngish fellow , tall , slim and powerfully built .
他 曾是 一个 年轻气盛的 同伴 , 高的 , 苗条的 和 强大的 建造 .

他是个比较年轻的小伙子，身材高挑，体型偏瘦，肌肉结实。

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [dreɪpt] ['gɑːrmənt][ɪk'spoʊzd][wʌn] [brɑːnz] ['ʃoʊldər] .
His single draped garment exposed one bronze shoulder .
他的 单身的 垂坠的 服装 裸露 一 青铜 肩膀 .

他身上披着一件单薄的长袍，露出了青铜色的肩膀。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [blæk] [her] [wʌz; wəz] [tʃɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
His grey - black hair was chopped at the base of his neck ,
他的 灰色的 - 黑色的 头发 曾是 切碎 在 这 根据 的 他的 脖子 ,

他灰黑色的头发齐颈剪短了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['fæbrɪk][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
with a narrow band of bright - colored fabric tied around his forehead .
和 一个 狭窄的 乐队 的 明亮的 - 有色 织物 系 大约 他的 前额 .

他的额头上系着一条窄窄的、颜色鲜艳的布带。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [tʃiːk] [boʊnz] ,
With **his** **high** **-** **cheek** **bones** **,**
和 他的 高的 - 脸颊 骨头 ,

他颧骨很高，

[hɔːk] - [laɪk] [noʊz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt]
hawk **-** **like** **nose** **and** **gleaming** **dark** **eyes** **he** **could** **have** **been** **a** **stalwart**
鹰 - 喜欢 鼻子 和 闪闪发光 黑暗的 眼睛 他 可以 有 到过 一个 坚定的
[jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
young **savage** **of** **Earth** **.**
年轻的 野蛮的 的 地球 .

他有着鹰钩鼻和闪亮的黑眼睛，他看起来像是地球上一个坚毅的年轻野蛮人。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I** **want** **to** **help** **you** **,** **"** **he** **was** **saying** **.**
" 我 想 到 帮助 你 , " 他 曾是 说 .

"我想帮助你，"他说。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɪts] [maɪ] [plænz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðem; ðəm]
" **Your** **coming** **here** **fits** **my** **plans** **,** **and** **believe** **me** **I** **have** **worked** **on** **them**
" 你的 未来 这里 适合 我的 计划 , 和 相信 我 我 有 工作 在 他们
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a **long** **time** **.**
一个 长的 时间 .

"你来这里正合我意，相信我，我为此筹划了很久。"

[tɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [trʌst] [ˌjuː 'es] . "
Tahn **and** **I** **,** **making** **the** **Radaks** **trust** **us** **.** **"**
坦 和 我 , 制作 这 - 相信 我们 . "

我和塔恩一起，让拉达克人信任我们。

" [seɪ] , " ['ʃɔːrti] ['mɜːmɜd] , " [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['fluːənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] .
" **Say** **,** **"** **Shorty** **murmured** **,** **"** **you** **certainly** **are** **fluent** **with** **English** **.**
" 说 , " 矮子 低声说道 , " 你 当然 是 流利 和 英语 .

"我说，"肖蒂低声说，"你的英语确实很流利。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [liːz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **The** **young** **Lei's** **face** **wrinkled** **into** **a** **smile** **.**
" 这 年轻的 雷的 脸 皱 进入 一个 微笑 .

"年轻的雷脸上露出了笑容。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] ?
" **Why** **should** **I** **not** **,** **my** **wife** **and** **I** **?**
" 为什么 应该 我 不是 , 我的 妻子 和 我 ?

"我和妻子为什么不应该这样做呢？"

[wiː; wi] [leɪ] [lɜːrn] [θɪŋz] ['kwɪkli] .
We **Lei** **learn** **things** **quickly** **.**
我们 雷 学习 事物 迅速地 .

我们雷学东西很快。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] - ['kwɑːləti] [frʌm; frəm] [jɔːrz] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [əb'zɔːrb]
Perhaps **a** **different** **mind** **-** **quality** **from** **yours** **,** **almost** **at** **once** **to** **absorb**
也许 一个 不同的 头脑 - 质量 从 你的 , 几乎 在 一次 到 吸收
[wʌt] [wiː; wi] [hɪr] .
what **we** **hear** **.**
什么 我们 听到 .

或许你的思维方式与我不同，几乎立刻就能吸收我们听到的内容。

[ræ'tæn] — [hiː; hi][ɪz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][æz; əz] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [hiː; hi]

Ratan	—	he	is	next	to	the	Great	Mind	as	leader	of	the	Radaks	—	he
藤条	—	他	是	下一个	到	这	伟大的	头脑	作为	领导者	的	这	-	—	他

[tʃoʊz] [tɑːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] .

chose	Tahn	and	me	to	go	on	the	expedition	to	Earth	.
选择	坦	和	我	到	去	在	这	远征	到	地球	.

拉坦——他是仅次于伟大的心灵的拉达克族领袖——他选择了塔恩和我去地球探险。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] , [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

We	were	carefully	watched	,	or	we	would	have	escaped	to	warn	you	.
我们	是	小心	观看	,	或者	我们	会	有	逃脱	到	警告	你	.

我们被严密监视着，否则我们早就逃出去警告你们了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɑːn] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] .

It	was	Tahn	who	took	care	of	you	on	the	way	here	.
它	曾是	坦	WHO	采取	关心	的	你	在	这	方式	这里	.

一路上都是Tahn照顾你。

" [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['rɑːdɑːk] - [gʌn] ,

"	He	told	us	then	of	the	weird	Radak	-	gun	,
"	他	讲述	我们	然后	的	这	诡异的	拉达克	-	枪	,

“他当时告诉我们关于拉达克枪的怪事，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [flæʃ] [ʌv; əv][maɪnd] - ['kɜːrənt] — [ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ɪg'zækt]

with	its	flash	of	mind	-	current	—	the	weapon	which	probably	just	at	this	exact
和	它是	闪光	的	头脑	-	当前的	—	这	武器	哪个	大概	只是	在	这	精确的

['moʊmənt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kɒrɪdɔːz] ,

moment	no	more	than	half	a	mile	away	in	this	maze	of	subterranean	corridors	,
片刻	不	更多的	比	一半	一个	英里	离开	在	这	迷宫	的	地下	走廊	,

伴随着一道精神电流的闪光——这件武器可能就在这一刻，就在距离这里不超过半英里的地下迷宫走廊里，

['bleɪn] [wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][ræ'tæn] . . . .

Blaine	was	snatching	from	Ratan	.	.	.	.
布莱恩	曾是	抢夺	从	藤条	.	.	.	.

布莱恩正在抢夺拉坦的东西.....

[ænd; ənd] [tɑːn] [toʊld][ˌjuː 'es] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːdɑːk][plɑːt][tuː; tə] ['devəsteɪt] [ɜːrθ] .

And	Tahn	told	us	,	too	,	of	the	Radak	plot	to	devastate	Earth	.
和	坦	讲述	我们	,	也	,	的	这	拉达克	阴谋	到	蹂躏	地球	.

塔恩还告诉我们拉达克人企图毁灭地球的阴谋。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][plæn] ?

"	You	have	some	plan	?
"	你	有	一些	计划	?

你有什么计划吗?

" ['ʃɔːrti] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Shorty	murmured	.
"	矮子	低声说道	.

“矮子低声说道。”

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] —

He	told	us	then	that	he	knew	how	to	get	into	the	Cavern	of	Machines	—
他	讲述	我们	然后	那	他	知道	如何	到	得到	进入	这	洞穴	的	机器	—

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

a	huge	,
一个	巨大的	,

他当时告诉我们，他知道如何进入机器洞穴——一个巨大的.....

['gɑːrdɪd] ['grɑːtoʊ] [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk] , ['dʒaɪənt] ['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər]

guarded	grotto	where	all	the	diabolic	,	giant	mechanisms	of	the	Radaks	were
守卫	石窟	在哪里	全部	这	魔鬼般的	,	巨大的	机制	的	这	-	是

[haust] .

housed	.
房屋	.

戒备森严的洞穴里，存放着拉达克人所有邪恶的巨型机械装置。

[ðə; ði] ['paʊər] [plænt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ziːloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['reɪdiəns] [wɪtʃ]

The	power	plant	of	little	Zelos	,	and	the	source	of	the	purple	radiance	which
这	力量	植物	的	小的	泽洛斯	,	和	这	来源	的	这	紫色的	辐射	哪个

[wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɜːrθ] .

was	bathing	Earth	.
曾是	洗澡	地球	.

小泽洛斯的发电厂，也是笼罩地球的紫色光芒的源泉。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn] — ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt]

"	If	we	can	kill	the	guards	and	get	into	the	Cavern	—	only	the	Great
"	如果	我们	能	杀	这	守卫	和	得到	进入	这	洞穴	—	仅有的	这	伟大的

[maɪnd][hɪm'self] — [ɔːr][ræ'tæn] — [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

Mind	himself	—	or	Ratan	—	will	be	there	.
头脑	他自己	—	或者	藤条	—	将要	是	那里	.

"如果我们能杀死守卫并进入洞穴——那里只有伟大的心灵——或者拉坦——会在那里。"

[noʊ][wʌn] [els] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ðer; ðər] .

No	one	else	but	those	two	are	allowed	there	.
不	一	别的	但	那些	二	是	允许	那里	.

除了他们两个人之外，其他人都不准进入。

[noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðem; ðəm] . "

No	one	else	knows	the	secrets	of	the	mechanisms	to	operate	them	.	"
不	一	别的	知道	这	秘密	的	这	机制	到	操作	他们	.	"

其他人都不知道操作这些装置的机制秘密。

" [soʊ][wiː; wi][dʒʌst][get][ɪn][ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd][hɪm'self] , " ['ʃɔːrti] ['kɑːmɛntəd] .

"	So	we	just	get	in	and	overcome	the	Great	Mind	himself	,	"	Shorty	commented	.
"	所以	我们	只是	得到	在	和	克服	这	伟大的	头脑	他自己	,	"	矮子	评论	.

"所以我们只需要进去，然后战胜伟大的头脑本身，"肖蒂评论道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [mɑːk] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] .

He	gave	a	mock	shudder	with	an	attempt	to	be	humorous	.
他	给予	一个	嘲笑	不寒而栗	和	一个	试图	到	是	幽默	.

他假装打了个寒颤，试图表现得幽默一些。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

['fɪgjər] [ðæts] [dʌn] .

Figure	that's	done	.
数字	那就是	完毕	.

事情就此结束了。

[ðen] [wʌt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

" ['tæroʊz][plæn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['despərət] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]
" Taro's plan was certainly desperate , but at least it promised the possibility
" 太郎的 计划 曾是 当然 绝望的 , 但 在 至少 它 承诺 这 可能性
[ʌv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

"太郎的计划固然孤注一掷，但至少还有成功的可能性。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['bleɪn] [ɪz] ?
" Do you know where the Earthman Blaine is ?
" 做 你 知道 在哪里 这 地球人 布莱恩 是 ?

你知道地球人布莱恩在哪里吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

[tɑːn] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] - [sel] .
Tahn said , " He is in a cave - cell .
坦 说 , " 他 是 在 一个 洞穴 - 细胞 .

Tahn说："他被关在一个洞穴牢房里。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['veri] [suːn] . "
I am ordered to take him food and drink very soon . "
我 是 订购 到 拿 他 食物 和 喝 非常 很快 . "

我奉命尽快给他送食物和水。

" [wʌt] ['wɛpənz] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ?
" What weapons have you got ?
" 什么 武器 有 你 得到 ?

你们有什么武器?

" ['ʃɔːrti] [æskt] .
" Shorty asked .
" 矮子 问 .

矮个子问道。

" [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪn] - ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['gʌnz] —
" Say , if you could get one of those brain - paralyzing guns —
" 说 , 如果 你 可以 得到 一 的 那些 脑 - 瘫痪 枪支 —

"比如说，如果你能弄到一把那种能麻痹大脑的枪——"

" ['tærəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Taro shook his head .
" 芋头 摇晃 他的 头 .

太郎摇了摇头。

" ['nevər] [kʊd; kəd][aɪ]['iːv(ə)n][get] [nɪr] [wʌn] .
" Never could I even get near one .
" 绝不 可以 我 甚至 得到 靠近 一 .

"我连靠近都做不到。"

[ðə; ði] [greɪt] [maɪnd]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wʌn] — [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ræ'tæn] .
The Great Mind always carries one — and so does Ratan .
这 伟大的 头脑 总是 携带 一 — 和 所以 做 藤条 .

伟大的思想家总是随身携带一个——拉坦也是如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] — "
But there is no chance — "
但 那里 是 不 机会 — "

但没有任何机会——

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] ['bleɪn] , " [aɪ][sed] .

"	We	must	get	to	Blaine	,	"	I	said	.
"	我们	必须	得到	到	布莱恩	,	"	我	说	.

“我们必须找到布莱恩，”我说。

" [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd]['viviən][ænd; ənd] [mæk] .

"	And	then	try	and	find	Vivian	and	Mack	.
"	和	然后	尝试	和	寻找	薇薇安	和	麦克	.

然后设法找到薇薇安和麦克。

[wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] —

We've	all	got	to	be	together	—
我们已经	全部	得到	到	是	一起	—

我们必须团结在一起——

" [wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [mɔːr] .

"	We	planned	it	for	a	few	moments	more	.
"	我们	计划	它	为了	一个	很少	时刻	更多的	.

我们计划再坚持一会儿。

[ðen] ['kɔːʃəsli] ['tærəʊ][ænd; ənd] [tɑːn] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

Then	cautiously	Taro	and	Tahn	led	us	to	a	corridor	intersection	.
然后	谨慎地	芋头	和	坦	引领	我们	到	一个	走廊	路口	.

然后，太郎和塔恩小心翼翼地带领我们来到一个十字路口。

" [wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	will	hide	here	,	"	he	said	,
"	我们	将要	隐藏	这里	,	"	他	说	,

“我们就躲在这里，”他说。

['dʒestʃərɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊd] ['riːses] [wer] [ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [dʒʌtid]

gesturing	to	another	shadowed	recess	where	the	ragged	rocks	of	the	wall	jutted
做手势	到	其他	阴影	凹陷处	在哪里	这	破烂不堪	岩石	的	这	墙	突出的

[aʊt][ɪn][æn; ən][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .

out	in	an	overhang	.
出去	在	一个	悬垂	.

他指着另一个阴暗的凹陷处，那里崎岖的岩石从墙壁上伸出，形成一个悬垂。

" [tɑːn] [kæn; kən][goʊ][best] .

"	Tahn	can	go	best	.
"	坦	能	去	最好的	.

“Tahn 可以走得最好。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	The	young	Lei	turned	to	his	wife	.
"	这	年轻的	雷	转向	到	他的	妻子	.

年轻的雷转向他的妻子。

" [tɑːn] , ['lɪs(ə)n] .

"	Tahn	,	listen	.
"	坦	,	听	.

“Tahn，听着。”

[juː; jʊ][get] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk] .

You	get	food	and	drink	.
你	得到	食物	和	喝	.

你会得到食物和饮料。

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bleɪnz] [sel] .

You	take	it	to	Blaine's	cell	.
你	拿	它	到	布莱恩的	细胞	.

你把它带到布莱恩的牢房。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [gɑːrdz] [pər'hæps] .

There	are	not	always	guards	perhaps	.
那里	是	不是	总是	守卫	也许	.

或许并非总有守卫。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʃæns] — "

You	watch	your	chance	—	"
你	手表	你的	机会	—	"

你得抓住机会——"

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

"听!

" ['ʃɔːrti] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	Shorty	suddenly	interjected	.
"	矮子	突然	插话	.

"矮子突然插话道。"

" ['meɪbi] [aɪm]['kreɪzi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Maybe	I'm	crazy	,	but	there's	some	kind	of	commotion	around	here	.
"	或许	我是	疯狂的	,	但	有	一些	种类	的	骚动	大约	这里	.

"也许是我疯了，但这里好像有点骚动。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ə; eɪ]['dɪstənt] ['mɜːrmər][ʌv; əv]['tɜːrmɔɪl] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] ['kɒrɪdɔːz] .

"	We	could	all	hear	it	now	—	a	distant	murmur	of	turmoil	down	one	of	the	side	corridors	.
"	我们	可以	全部	听到	它	现在	—	一个	遥远	低语	的	动荡	向下	一	的	这	边	走廊	.

"我们现在都能听到——从一条侧走廊远处传来一阵骚动的低语声。"

['tærəʊ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Taro	nodded	.
芋头	点头	.

太郎点了点头。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .

"	Something	is	wrong	.
"	某物	是	错误的	.

"出问题了。"

[ænd; ənd] [bleɪnz] [sel] [ɪz] [daʊn] [ðæt] [weɪ] .

And	Blaine's	cell	is	down	that	way	.
和	布莱恩的	细胞	是	向下	那	方式	.

布莱恩的牢房就在那边。

[juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [weɪt] [hɪr] !

You	Earthmen	wait	here	!
你	地球人	等待	这里	!

地球人，你们在这里等着!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [tɑːn] .

I	will	go	with	Tahn	.
我	将要	去	和	坦	.

我会和Tahn一起去。

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	we	come	back	to	you	.
然后	我们	来	后退	到	你	.

然后我们再回到你这里。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" They were gone only a few moments .
" 他们 是 已消失 仅有的 一个 很少 时刻 .

他们只离开了一会儿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌn'noʊtɪst] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
From a little distance they had stood unnoticed , watching and listening .
从 一个 小的 距离 他们 有 站立 未被察觉 , 观看 和 聆听 .

他们悄悄地站在不远处，观察着，倾听着。

['bleɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !
Blaine had escaped !
布莱恩 有 逃脱 !

布莱恩逃走了!

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] - [θɔːt] - [gʌn] ; [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ræ'tæn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
He had seized Ratan's thought - gun ; turned it upon Ratan and one of
他 有 查获 - 想法 - 枪 ; 转向 它 之上 藤条 和 一 的
[ðə; ði] [gɑːrdz] ; [hæd; həd] ['strɪkən] [ðem; ðəm] .
the guards ; had stricken them .
这 守卫 ; 有 受打击的 他们 .

他夺取了拉坦的意念枪，用它攻击了拉坦和一名守卫，击中了他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naift] [ə'nʌðər] [gɑːrd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
And had knifed another guard , and vanished .
和 有 刀伤 其他 警卫 , 和 消失了 .

他刺伤了另一名守卫，然后消失了。

" [wel] ! [gʊd] [fɔːr; fər] ['bleɪn] , " ['ʃɔːrti] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" Well ! Good for Blaine , " Shorty murmured .
" 出色地 ! 好的 为了 布莱恩 , " 矮子 低声说道 .

“好啊！布莱恩真棒！”肖蒂低声说道。

" ['hiːz] [smɑːrtər][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][pʊt] [tə'geðər] !
" He's smarter than all the rest of us put together !
" 他是 更聪明 比 全部 这 休息 的 我们 放 一起 !

“他比我们所有人加起来都聪明！”

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] !
And he's got one of those guns !
和 他是 得到 一 的 那些 枪支 !

他居然有一把那样的枪!

[hwɛəd] [hiː; hi][goʊ] — "
Where'd he go — "
在哪里? 他 去 — "

他去哪儿了——

" [ðeɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['sɜːrfɪs] , " ['tærəʊ] [sed] .
" They think perhaps out to the outer surface , " Taro said .
" 他们 思考 也许 出去 到 这 外 表面 , " 芋头 说 .

“他们或许会想到外层表面，”太郎说。

" [hiː; hi][ræn] [ðæt] [weɪ] . "
" He ran that way . "
" 他 跑 那 方式 . "

他朝那个方向跑去的。

" [tuː; tə][faɪnd] [mæk] [ænd; ənd] ['viviən] !
" To find Mack and Vivian !
" 到 寻找 麦克 和 薇薇安 !

找到麦克和薇薇安!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
" Well , that's what we want to do .
" 出色地 , 那就是 什么 我们 想 到 做 .

“嗯，这正是我们想做的。”

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['eksɪt] , ['tærəʊ] . "
Show us that exit , Taro . "
展示 我们 那 出口 , 芋头 . "

“带我们去那个出口，太郎。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] [sed] ['kwaɪətli] .
" I will go with you , " the young Lei said quietly .
" 我 将要 去 和 你 , " 这 年轻的 雷 说 悄悄 .

“我跟你一起去，”年轻的雷轻声说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But there was no mistaking his shudder and the grim look on his face .
但 那里 曾是 不 误会 他的 不寒而栗 和 这 严峻 看 在 他的 脸 .

但他的颤抖和脸上严肃的表情是毋庸置疑的。

" [tɑːn] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . "
" Tahn , you stay here . "
" 坦 , 你 停留 这里 . "

“Tahn，你留在这里。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .
" I will go with my husband , " she retorted .
" 我 将要 去 和 我的 丈夫 , " 她 反驳 .

“我会和我丈夫一起去，”她反驳道。

" ['tærəʊ] , [pliːz] —
" Taro , please —
" 芋头 , 请 —

“太郎，拜托——”

" [wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər] .
" We took her .
" 我们 采取 她 .

我们带走了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət] [bleɪnz] [sel] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔːn] [ɔːl][ðə; ði]
It seemed that the commotion at Blaine's cell must have drawn all the
它 似乎 那 这 骚动 在 布莱恩的 细胞 必须 有 绘制 全部 这
- [frʌm; frəm] [ðiːz] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
Radaks from these other passages .
- 从 这些 其他 段落 .

看来布莱恩牢房里的骚动一定把其他走廊里的所有拉达克都引了过来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][wiː; wi] ['θredɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] ,
We were not discovered as we threaded our way back ,
我们 是 不是 发现 作为 我们 螺纹 我们的 方式 后退 ,

我们返回的路上没有被发现。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði]

until	presently	we	were	ascending	a	winding	tunnel	which	ended	at	the
直到	目前	我们	是	上升	一个	绕线	隧道	哪个	结束	在	这

['krɪmz(ə)n] ['ʌpər] ['sɜ:rfɪs] .

crimson	upper	surface	.
赤红	上	表面	.

到目前为止，我们一直在沿着一条蜿蜒的隧道向上攀登，隧道尽头是深红色的地表。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es] [tu:; tə] [saɪt] [mæk] , ['viviən] [ænd; ənd] ['bleɪn]

How	long	it	took	us	to	sight	Mack	,	Vivian	and	Blaine
如何	长的	它	采取	我们	到	视线	麦克	,	薇薇安	和	布莱恩

我们花了多久才看到麦克、薇薇安和布莱恩

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

It	seemed	an	eternity	of	apprehension	,
它	似乎	一个	永恒	的	忧虑	,

仿佛过了漫长的恐惧时光，

[æz; əz] ['tærəʊ] [ænd; ənd] [tɑ:n] ['kɔ:ʃəsli] [led] [ju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] ['waɪndɪŋ] ['rɑ:ki] [dɪ'faɪlz] [ænd; ənd] [pæst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] ,

as	Taro	and	Tahn	cautiously	led	us	along	winding	rocky	defiles	and	past	patches	of	that	weird	,
作为	芋头	和	坦	谨慎地	引领	我们	沿着	绕线	岩石	污秽	和	过去的	补丁	的	那	诡异的	,

太郎和塔恩小心翼翼地带领我们沿着蜿蜒的岩石峡谷，穿过那些奇特的区域，

[fæn'tæstɪk] ['fɔ:rɪst] .

fantastic	forest	.
极好的	森林	.

奇妙的森林。

['ʃɔ:rti]

Shorty
矮子

矮子

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .

and	I	saw	none	of	the	monsters	.
和	我	锯	没有任何	的	这	怪物	.

我一个怪物也没看到。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [taɪmz] [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

But	there	were	many	times	when	suddenly	,	without	explanation	,
但	那里	是	许多	时代	什么时候	突然	,	没有	解释	,

但很多时候，突然之间，没有任何解释，

['tærəʊ] [tɜ:rnd] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [wer] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɔndəd] .

Taro	turned	us	from	where	we	would	have	wandered	.
芋头	转向	我们	从	在哪里	我们	会	有	漫步	.

太郎把我们从原本会漫无目的地游荡的地方引了回来。

[ðen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['entrənsiz] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [derd] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [hɪr] [ju: 'es] .

Then	we	were	far	enough	from	the	tunnel	entrances	so	that	we	dared	talk	without	possibility	that	the	Radaks	would	hear	us	.
然后	我们	是	远的	足够的	从	这	隧道	入口	所以	那	我们	敢于	讲话	没有	可能性	那	这	-	会	听到	我们	.

那时我们离隧道入口足够远，所以我们敢于说话，而不用担心拉达克人会听到我们。

" ['bleɪn] ! ['bleɪn] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Blaine**	**!**	**Blaine**	**—**	**where**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	布莱恩	!	布莱恩	—	在哪里	是	你	?	"

“布莱恩！布莱恩——你在哪里？”

" [mæk] !

"	**Mack**	**!**
"	麦克	!

“麦克！

['viviən] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

Vivian	**—**	**are**	**you**	**here**	**?**
薇薇安	—	是	你	这里	?

薇薇安，你在吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɑːn] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	**It**	**was**	**Tahn**	**who**	**first**	**saw**	**them**	**.**
"	它	曾是	坦	WHO	第一的	锯	他们	.

“最先看到他们的是Tahn。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv]['rɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪŋk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

We	**were**	**in**	**a**	**cluster**	**of**	**rocks**	**with**	**a**	**brink**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
我们	是	在	一个	簇	的	岩石	和	一个	边缘	前方	的	我们	.

我们身处一片岩石堆中，前方就是悬崖峭壁。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['loʊər] [graʊnd] [pər'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] — [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] [kloʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

I	**could**	**see**	**lower**	**ground**	**perhaps**	**fifty**	**feet**	**down**	**—**	**a**	**precipitous**	**descent**	**close**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
我	可以	看	降低	地面	也许	五十	脚	向下	—	一个	陡峭	下降	关闭	前方	的	我们	.

我可以看到下方大约五十英尺的地方——就在我们前方不远处，是一个陡峭的斜坡。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [tɑːn] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] ,

It	**chanced**	**that**	**Tahn**	**was**	**leading**	**,**	**and**	**suddenly**	**she**	**turned**	**,**	**gave**	**a**	**cry**	**,**
它	偶然	那	坦	曾是	领导	,	和	突然	她	转向	,	给予	一个	哭	,

碰巧塔恩走在最前面，突然她转过身，惊叫了一声。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk] .

and	**then**	**pointed**	**over**	**the**	**brink**	**.**
和	然后	尖	超过	这	边缘	.

然后指着悬崖边。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	**There**	**they**	**are**	**!**
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

[daʊn] [ðer; ðər] !

Down	**there**	**!**
向下	那里	!

下面！

[lʊk] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] —

Look	**—**	**look**	**at**	**them**	**—**
看	—	看	在	他们	—

瞧——看看他们——

" [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk] .

"	**We**	**crowded**	**to**	**the**	**brink**	**.**
"	我们	挤	到	这	边缘	.

我们挤到了边缘。

['fɪfti] [fiːt] [daʊn] [ðɪs] ['rægɪd] [wɔːl] , ['bleɪn] , ['viviən] [ænd; ənd] [mæk] [stʊd] [bækt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Fifty	**feet**	**down**	**this**	**ragged**	**wall**	**,**	**Blaine**	**,**	**Vivian**	**and**	**Mack**	**stood**	**backed**	**against**	**it**	**.**
五十	脚	向下	这	破烂不堪	墙	,	布莱恩	,	薇薇安	和	麦克	站立	支持的	反对	它	.

在离地面五十英尺高的破旧墙壁上，布莱恩、薇薇安和麦克背靠着它站着。

[æn; ən] [ə'bɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] .

An	**abyss**	**was**	**near**	**them**	**.**
一个	深渊	曾是	靠近	他们	.

他们附近是深渊。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪmz(ə)n] , ['paɪθɑːn] - [laɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['slɪðərɪŋ] ,

And	**in**	**front**	**of**	**them**	**a**	**great**	**crimson**	**,**	**python**	**-**	**like**	**thing**	**was**	**slithering**	**,**
和	在	正面	的	他们	一个	伟大的	赤红	,	Python	-	喜欢	事物	曾是	滑行	,

['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [naʊ] ,

almost	**upon**	**them**	**now**	**,**
几乎	之上	他们	现在	,

而就在他们面前，一条巨大的、深红色的、像蟒蛇一样的东西正缓缓爬行，几乎已经爬到他们身上了。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪn] ['fjuːtəli] ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

with	**Blaine**	**futilely**	**firing**	**his**	**gun**	**at**	**it**	**!**
和	布莱恩	徒劳地	射击	他的	枪	在	它	!

布莱恩徒劳地向它开枪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːl] [fɔːr]

There	**was**	**nothing**	**we**	**could**	**do**	**;**	**and**	**for**	**those**	**seconds**	**all**	**four**
那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	;	和	为了	那些	秒	全部	四

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stʊd] ['sterɪŋ] ,

of	**us**	**stood**	**staring**	**,**
的	我们	站立	凝视	,

我们无能为力；在那几秒钟里，我们四个人都呆呆地站着，目光交错。

[mjuːt] , [nʌmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

mute	**,**	**numbed**	**with**	**horror**	**.**
沉默的	,	麻木	和	恐怖	.

吓得说不出话来，麻木了。

[ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steɪdʒ] .

The	**scene**	**on**	**the**	**ledge**	**below**	**us**	**was**	**clear**	**as**	**though**	**on**	**a**	**little**	**stage**	**.**
这	场景	在	这	壁架	以下	我们	曾是	清除	作为	尽管	在	一个	小的	阶段	.

我们下方岩架上的景象清晰可见，仿佛置身于一个小舞台上。

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][ɪts]['vɪktəms] .

The	**monster**	**in**	**another**	**second**	**would**	**be**	**upon**	**its**	**victims**	**.**
这	怪物	在	其他	第二	会	是	之上	它是	受害者	.

再过一秒钟，怪物就会扑向它的猎物。

[aɪ] [sɔː] ['bleɪn] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [dɪ'sper] .

I	**saw**	**Blaine**	**throw**	**down**	**his**	**gun**	**in**	**despair**	**.**
我	锯	布莱恩	扔	向下	他的	枪	在	绝望	.

我看到布莱恩绝望地扔掉了枪。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

His	**voice**	**floated**	**up**	**to**	**us**	**.**
他的	嗓音	漂浮	向上	到	我们	.

他的声音飘到了我们耳边。

" [dæm] [θɪŋ] [wəʊnt][wɜːrk] !

"	**Damn**	**thing**	**won't**	**work**	**!**
"	该死	事物	惯于	工作	!

“这玩意儿根本没用！”

[gɑːt][tuː; tə] — [traɪ][tuː; tə][rʌn] —
Got **to** **—** **try** **to** **run** **—**
得到 到 — 尝试 到 跑步 —

得——试着跑——

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [mæk] [liːp] ['fɔːrwərd] ,
" **Then** **,** **suddenly** **we** **saw** **Mack** **leap** **forward** **,**
" 然后 , 突然 我们 锯 麦克 飞跃 向前 ,

"然后，突然我们看到麦克向前跃去，

[nɑːt] [tɔːrd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][waɪld] [tʃæns] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['rægɪd]
not **toward** **where** **he** **might** **have** **a** **wild** **chance** **of** **climbing** **up** **our** **ragged**
不是 朝向 在哪里 他 可能 有 一个 荒野 机会 的 攀登 向上 我们的 破烂不堪
['lɪt(ə)l] [klɪf] - [wɔːl] ,
little **cliff** **-** **wall** **,**
小的 悬崖 - 墙 ,

不是朝着他可能侥幸爬上我们那崎岖小悬崖的方向，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] — [tɔːrd] [ðə; ði][brɪŋk] [ðæt] [drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['terəs] ,
but **the** **other** **way** **—** **toward** **the** **brink** **that** **dropped** **down** **to** **another** **terrace** **,**
但 这 其他 方式 — 朝向 这 边缘 那 掉落 向下 到 其他 阳台 ,

但反过来——朝着通往另一处平台的边缘走去，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][brɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstərz] ['slɪðərɪŋ] [leŋkθ; leŋθ] .
between **the** **brink** **and** **the** **monster's** **slithering** **length** **.**
之间 这 边缘 和 这 怪物的 滑行 长度 .

在悬崖边缘和怪物蜿蜒的长度之间。

[hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] — [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['mɑːnstər]['oʊvər] [ðæt] ['ʌðər] [brɪŋk]['æftər]
His **intention** **was** **obvious** **—** **to** **lead** **the** **monster** **over** **that** **other** **brink** **after**
他的 意图 曾是 明显的 — 到 带领 这 怪物 超过 那 其他 边缘 后
[hɪm; ɪm] . . . .
him **.** **.** **.** **.**
他 . . . .

他的意图很明显——引诱怪物跟在他后面翻过另一道悬崖……

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪm'self][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
To **sacrifice** **himself** **so** **that** **his** **companions** **might** **escape** **.**
到 牺牲 他自己 所以 那 他的 同伴 可能 逃脱 .

为了掩护同伴逃脱，他牺牲了自己。

[ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd][wiː; wi] [sɔː] [mæk] [get][pæst][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [ænd; ənd]
In **the** **chaos** **of** **that** **second** **we** **saw** **Mack** **get** **past** **the** **monster's** **head** **and**
在 这 混乱 的 那 第二 我们 锯 麦克 得到 过去的 这 怪物的 头 和
[nek] .
neck **.**
脖子 .

在那混乱的一瞬间，我们看到麦克越过了怪物的头部和颈部。

[ɪts] [hed] [tɜːrnd] .
Its **head** **turned** **.**
它是 头 转向 .

它的头转了过来。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [mæk] [kʊd; kəd][hɜːrl][hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [drɑːp] ,
And **then** **,** **before** **Mack** **could** **hurl** **himself** **down** **the** **hundred** **-** **foot** **drop** **,**
和 然后 , 前 麦克 可以 投 他自己 向下 这 百 - 脚 降低 ,

然后，就在麦克准备从百尺高处纵身跃下之前，

[ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['krɪmz(ə)n]['bɑːdi] [læʃ] [aʊt] .
a **loop** **of** **the** **great** **crimson** **body** **lashed** **out** **.**
一个 环形 的 这 伟大的 赤红 身体 鞭打 出去 .

一道巨大的深红色身躯猛然抽打而出。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] [wɪpt] [ˈseprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [sneɪk] - [laɪk]

It	seemed	that	a	tentacle	whipped	separate	from	the	undulating	snake	-	like
它	似乎	那	一个	触手	鞭打	分离	从	这	起伏的	蛇	-	喜欢

[ˈbɑːdi] — [ə; eɪ][ˈtentək(ə)l] [ðæt] [siːzd] [mæk] ,

body	—	a	tentacle	that	seized	Mack	,
身体	—	一个	触手	那	查获	麦克	,

似乎有一条触手从蜿蜒的蛇形身体上分离出来，挥舞着——这条触手抓住了麦克。

[luːpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

looped	around	him	and	flung	him	into	the	air	.
循环	大约	他	和	扔	他	进入	这	空气	.

绕着他转了一圈，然后把他抛到空中。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˈsekənd][ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ˈmæks] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈbɑːdi] [keɪm] [ʌp] [daɪˈægənəli] [tɔːrd]

Just	a	ghastly	second	or	two	as	Mack's	whirling	body	came	up	diagonally	toward
只是	一个	阴森	第二	或者	二	作为	麦克的	旋转	身体	来了	向上	对角线	朝向

[ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [er] ,

us	in	the	air	,
我们	在	这	空气	,

就在那可怕的一两秒钟里，麦克的身躯在空中斜着朝我们飞来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈrɑːks] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɑːnstərz] [teɪl] .

and	then	fell	back	,	into	a	ragged	cluster	of	rocks	beyond	the	monster's	tail	.
和	然后	跌倒	后退	,	进入	一个	破烂不堪	簇	的	岩石	超过	这	怪物的	尾巴	.

然后向后跌落，跌进了怪物尾巴后面的一堆乱石里。

[ˈhɔːrəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θʌd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] .

Horribly	we	could	hear	the	thud	as	it	struck	.
糟糕透了	我们	可以	听到	这	砰的一声	作为	它	击	.

可怕的是，我们能听到它撞击时的沉闷声响。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈsekənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪr] ,

For	another	second	the	great	crimson	head	of	the	monster	seemed	to	rear	,
为了	其他	第二	这	伟大的	赤红	头	的	这	怪物	似乎	到	后部	,

[wɪð; wɪθ] [ˈsweɪɪŋ] [aɪ] - [biːmz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] .

with	swaying	eye	-	beams	searching	.
和	摇晃	眼睛	-	光束	搜索	.

怪物的巨大猩红色头颅似乎又抬起了一秒钟，眼中闪烁着光束，四处搜寻。

[bʌt; bət] [ˈmæks] [ˈbɑːdi][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɑːk] - [ˈklʌstər] .

But	Mack's	body	was	hidden	by	the	rock	-	cluster	.
但	麦克的	身体	曾是	隐	经过	这	岩石	-	簇	.

但麦克的尸体被岩石堆掩埋了。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ˈpaɪθɑːn] [ʃeɪp] , [hed] [daʊn] , [bɪˈgæn] [ˈuːzɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪŋk]

Then	,	suddenly	the	gruesome	python	shape	,	head	down	,	began	oozing	over	the	brink
然后	,	突然	这	令人毛骨悚然	Python	形状	,	头	向下	,	开始	渗出	超过	这	边缘

[bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

beside	it	.
旁	它	.

然后，突然间，那可怕的蟒蛇形状，头部朝下，开始从旁边的边缘渗出液体。

[ˈfloʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈproʊtəplæzəm] .

Flowing	mass	of	protoplasm	.
流动	大量的	的	原生质	.

流动的原生质团。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪnd] [aʊt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sægd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [fʊt] [drɑːp] — [θɪnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

It	thinned	out	as	it	sagged	down	the	hundred	-	foot	drop	—	thinned	until	it
它	变薄	出去	作为	它	下垂	向下	这	百	-	脚	降低	—	变薄	直到	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] — [ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['rɪvjələt] [ʌv; əv] ['wɔːtərfɔːl] .

was	a	narrow	ribbon	—	a	blood	-	red	rivulet	of	waterfall	.
曾是	一个	狭窄的	丝带	—	一个	血	-	红色的	溪流	的	瀑布	.

水流从百尺高的瀑布上倾泻而下，逐渐变细，最终变成一条细长的丝带，宛如一条血红色的瀑布小溪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊər] ['lev(ə)l] ,

Then	it	was	all	on	the	lower	level	,
然后	它	曾是	全部	在	这	降低	等级	,

当时一切都在较低层。

['gæðərɪŋ] [ɪt'self] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'dʒiːld] ,

gathering	itself	together	until	in	a	moment	it	was	a	great	congealed	,
采集	本身	一起	直到	在	一个	片刻	它	曾是	一个	伟大的	凝固	,

它逐渐聚集在一起，瞬间凝结成一个巨大的整体。

['kwɪvərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

quivering	crimson	ball	with	the	head	in	the	center	.
颤抖	赤红	球	和	这	头	在	这	中心	.

颤动的深红色球体，头部位于中心。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌlˌseɪtɪd] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmpt] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ə; eɪ] ['rægɪd] [sloʊp] ,

For	another	instant	it	pulsated	;	then	it	bumped	and	rolled	down	a	ragged	slope	,
为了	其他	立即的	它	脉动	;	然后	它	撞	和	滚动	向下	一个	破烂不堪	坡	,

它又跳动了一下；然后就沿着崎岖的斜坡颠簸滚动下去。

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

reached	a	little	patch	of	distant	vegetation	where	we	could	dimly	see	it
达到	一个	小的	修补	的	遥远	植被	在哪里	我们	可以	依稀	看	它

['spredɪŋ] [ɪt'self] ['θɪnli] [aʊt] . . . .

spreading	itself	thinly	out	.	.	.	.
传播	本身	薄薄的	出去	.	.	.	.

我们走到远处一小片植被旁，隐约看到它稀疏地蔓延开来.....

[spred] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [puːl] , [kwi'es(ə)nt] , ['weɪtɪŋ] .

Spread	like	a	blood	-	red	pool	,	quiescent	,	waiting	.
传播	喜欢	一个	血	-	红色的	水池	,	静止的	,	等待	.

像一汪血红色的池水般蔓延开来，静静地，等待着。

[wɪð; wɪθ] ['tærəʊ] [ænd; ənd] [tɑːn] , ['ʃɔːrti]

With	Taro	and	Tahn	,	Shorty
和	芋头	和	坦	,	矮子

和 Taro 和 Tahn，Shorty

[ænd; ənd] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sent] , [dʒɔɪnd] ['viviən] [ænd; ənd] ['bleɪn] .

and	I	climbed	down	the	ragged	little	descent	,	joined	Vivian	and	Blaine	.
和	我	攀登	向下	这	破烂不堪	小的	下降	,	加入	薇薇安	和	布莱恩	.

于是我沿着崎岖的小路爬下去，与薇薇安和布莱恩会合。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['viviən] ['mɜːmɜd] .

"	He	tried	to	save	us	,	"	the	white	-	faced	Vivian	murmured	.
"	他	尝试	到	节省	我们	,	"	这	白色的	-	面对	薇薇安	低声说道	.

“他想救我们，”脸色苍白的薇薇安低声说道。

" [jes] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	I	agreed	.
"	是的	,	"	我	同意	.

“是的，”我同意道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" We saw it .
" 我们 锯 它 .

我们看到了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['broʊkən]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['klʌstər] [ʌv; əv]['rɑːks] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .
" We found his broken body in the cluster of rocks fifty feet away .
" 我们 成立 他的 破碎的 身体 在 这 簇 的 岩石 五十 脚 离开 .

“我们在五十英尺外的乱石堆里发现了他的残肢断体。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .
He was still conscious but we thought he was dying .
他 曾是 仍然 有意识的 但 我们 想法 他 曾是 垂死 .

他当时还有意识，但我们以为他快要死了。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hʌŋ] [lɪmp] .
One of his arms hung limp .
一 的 他的 武器 悬挂 跛行 .

他的一只胳膊无力地垂着。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] [wuːnd] .
Blood was coming from a head wound .
血 曾是 未来 从 一个 头 伤口 .

头部伤口流血了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][smaɪl] .
But his pallid face was trying to smile .
但 他的 苍白 脸 曾是 尝试 到 微笑 .

但他苍白的脸上却努力挤出一个笑容。

" [maɪ][leg][ænd; ənd][ɑːrm] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" My leg and arm , " he mumbled .
" 我的 腿 和 手臂 , " 他 喃喃自语 .

“我的腿和胳膊，”他喃喃道。

" [kɑːnt] [muːv] [ðem; ðəm] .
" Can't move them .
" 不能 移动 他们 .

“无法移动它们。”

" [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
" One of his legs undoubtedly was broken .
" 一 的 他的 腿 无疑 曾是 破碎的 .

“他的一条腿肯定断了。”

[æz; əz][wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər][hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz] [geɪz] [siːmd] ['oʊnli][ɑːn] ['viviən] .
As we told him that the monster had gone his gaze seemed only on Vivian .
作为 我们 讲述 他 那 这 怪物 有 已消失 他的 目光 似乎 仅有的 在 薇薇安 .

当我们告诉他怪物已经消失时，他的目光似乎只落在了薇薇安身上。

" [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] , ['vɪv] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Thought it would kill you , Viv , " he muttered .
" 想法 它 会 杀 你 , 薇薇安 , " 他 低声说道 .

“我还以为会要了你的命呢，薇薇，”他低声说道。

" ['dɪdnt] [wɑːnt] [ðæt] .
" Didn't want that .
" 没有 想 那 .

“我不想那样。”

" [ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .
" **Then** **he** **fainted** **.**
" 然后 他 昏厥 .

然后他就晕倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ʌp][ɑːn][wʌn]['elboʊ][æz; əz]['viviən] [nelt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm]
He **had** **been** **trying** **to** **get** **up** **on** **one** **elbow** **as** **Vivian** **knelt** **with** **an** **arm**
他 有 到过 尝试 到 得到 向上 在 一 弯头 作为 薇薇安 跪下 和 一个 手臂
['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] .
under **his** **head** **.**
在下面 他的 头 .

他试图用一只胳膊肘撑起身子，而薇薇安则跪在地上，用一只胳膊托着他的头。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sægd] , [went] [lɪmp] .
Then **his** **eyes** **closed** **,** **and** **he** **sagged** **,** **went** **limp** **.**
然后 他的 眼睛 关闭 , 和 他 下垂 , 去 跛行 .

然后他闭上了眼睛，身体瘫软下来，失去了知觉。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp][ðæt] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , " [tɑːn] ['mɜːmɜd] .
" **We** **must** **stop** **that** **blood** **from** **his** **head** **,** " **Tahn** **murmured** **.**
" 我们 必须 停止 那 血 从 他的 头 , " 坦 低声说道 .

“我们必须止住他头部的血，”塔恩低声说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] .
" **And** **then** **try** **and** **get** **him** **into** **one** **of** **the** **tunnels** **.**
" 和 然后 尝试 和 得到 他 进入 一 的 这 隧道 .

然后想办法把他弄进其中一条隧道。

" ['viviən] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" **Vivian** **jumped** **up** **.**
" 薇薇安 跳了起来 向上 .

薇薇安跳了起来。

" [hɪəz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] — ['bændidʒ] .
" **Here's** **what** **we** **need** **—** **bandages** **.**
" 这里是 什么 我们 需要 — 绷带 .

我们需要的是绷带。

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪstɪd] [smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd][skɜːrt]
" **She** **flashed** **us** **a** **little** **twisted** **smile** **as** **she** **tore** **off** **her** **waist** **and** **skirt**
" 她 闪光灯 我们 一个 小的 扭曲 微笑 作为 她 撕裂 离开 她 腰部 和 裙子
[ænd; ənd] [rɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][strɪps] .
and **ripped** **them** **into** **strips** **.**
和 撕裂 他们 进入 条状物 .

“她一边撕下腰带和裙子，一边朝我们露出一丝扭曲的笑容，然后把它们撕成条状。”

" [hɪr] — ['bændidʒ] .
" **Here** **—** **bandages** **.**
" 这里 — 绷带 .

“给你——绷带。”

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðə; ði][strɪps][ʌv; əv]['fæbrɪk][tuː; tə] [tɑːn] .
" **She** **handed** **the** **strips** **of** **fabric** **to** **Tahn** **.**
" 她 递交 这 条状物 的 织物 到 坦 .

她把布条递给了塔恩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then **she** **grinned** **at** **me** **.**
然后 她 咧嘴一笑 在 我 .

然后她对我咧嘴一笑。

" [ðɪs] ['ʌndər'dres] — [nɑ:t] [tu:] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" This underdress — not too becoming , is it ?
" 这 内衣 — 不是 也 成为 , 是 它 ?

"这条内衣——不太合适，是吗？"

" [ʃi:; ʃi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [bri:f] ['ʌndərgɑ:rmənt] [ðæt] [naʊ] ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
" She gestured at the brief undergarment that now partly covered her , and
" 她 做手势 在 这 简短的 内衣 那 现在 部分 涵盖 她 , 和
[hɜ:r; hər] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ['brɔ:dnd] .
her whimsical smile broadened .
她 异想天开 微笑 扩大 .

她指了指现在部分遮盖住她的那件短内衣，她那俏皮的笑容更加灿烂了。

" [wel] [ðɪs] [taɪm] , ['eniweɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['moʊtɪv] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" Well this time , anyway , I had a good motive , didn't I ?
" 出色地 这 时间 , 反正 , 我 有 一个 好的 动机 , 没有 我 ?

"好吧，至少这一次，我的动机是正当的，不是吗？"

" ['ʃɔ:rti] [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæk] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]
" Shorty and I carried the still unconscious Mack back to one of the tunnel
" 矮子 和 我 携带 这 仍然 无意识 麦克 后退 到 一 的 这 隧道
['entrənsiz] .
entrances .
入口 .

"我和肖蒂把仍然昏迷不醒的麦克抬回了其中一个隧道入口。

[ænd; ənd]['tærəʊ][led][ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] , [keɪv] - [laɪk]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][leɪd]
And Taro led us to a shadowed , cave - like little place where we laid
和 芋头 引领 我们 到 一个 阴影 , 洞穴 - 喜欢 小的 地方 在哪里 我们 铺设
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 .

太郎领着我们来到一个阴暗的、像洞穴一样的小地方，我们把他放在那里。

[gʊd] [lʌk] [si:md] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
Good luck seemed with us .
好的 运气 似乎 和 我们 .

我们似乎很幸运。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] , [soʊ][fɑ:r] , [noʊ] - .
We had encountered , so far , no Radaks .
我们 有 遭遇 , 所以 远的 , 不 - .

到目前为止，我们还没有遇到拉达克人。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɑ:n] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [aɪ][toʊld] ['viviən] .
" You and Tahn will stay with him , " I told Vivian .
" 你 和 坦 将要 停留 和 他 , " 我 讲述 薇薇安 .

"你和塔恩会留下来陪他，"我告诉薇薇安。

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rti]
And Shorty
和 矮子

还有肖蒂

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bleɪn] [hæd; həd][best] [steɪ] ['ɔ:lsoʊ] .
and I had decided that Blaine had best stay also .
和 我 有 决定 那 布莱恩 有 最好的 停留 还 .

于是我决定布莱恩最好也留下来。

[fɔ:r; fər][wʌns] ['bleɪn] [hæd; həd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
For once Blaine had to do something against his will .
为了 一次 布莱恩 有 到 做 某物 反对 他的 将要 .

这一次，布莱恩不得不违背自己的意愿去做一件事。

" [θɪŋk] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə][help][juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Think	I'm	too	old	to	help	you	young	fellows	now	?	"	he	said	.
"	思考	我是	也	老的	到	帮助	你	年轻的	伙伴们	现在	?	"	他	说	.

"你们觉得我年纪太大，帮不了你们这些年轻人了吗？"他说道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	All	right	,	maybe	I	am	.
"	全部	正确的	,	或许	我	是	.

"好吧，也许是吧。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [help][ɪn][ðə; ði] ['despərət]

"	Certainly	he	was	in	no	physical	condition	to	be	much	help	in	the	desperate
"	当然	他	曾是	在	不	身体的	状况	到	是	很多	帮助	在	这	绝望的

['ventʃər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] .

venture	we	were	planning	.
风险投资	我们	是	规划	.

"他当时的身体状况肯定无法对我们计划的孤注一掷的冒险行动提供多少帮助。"

[hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði]['rɑːdɑːk] - [gʌn] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	handed	me	the	Radak	-	gun	,	showed	me	how	to	use	it	.
他	递交	我	这	拉达克	-	枪	,	显示	我	如何	到	使用	它	.

他把拉达克枪递给我，并教我如何使用。

[aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	dropped	it	in	my	pocket	.
我	掉落	它	在	我的	口袋	.

我把它掉进了口袋里。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['bleɪn] [sed] .

"	Good	luck	to	you	,	"	Blaine	said	.
"	好的	运气	到	你	,	"	布莱恩	说	.

"祝你好运，"布莱恩说。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

[wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] .

We'll	need	it	,	"	I	acknowledged	.
出色地	需要	它	,	"	我	已确认	.

"我们需要它，"我承认道。

[ðen] ['ʃɔːrti] , ['tærəʊ][ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm] .

Then	Shorty	,	Taro	and	I	left	them	.
然后	矮子	,	芋头	和	我	左边	他们	.

然后，肖蒂、太郎和我离开了他们。

['tærəʊ][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] , [nɪr] [hɪr] .

Taro	had	hidden	the	only	weapons	he	could	get	,	near	here	.
芋头	有	隐	这	仅有的	武器	他	可以	得到	,	靠近	这里	.

太郎把他能弄到的唯一武器藏在了附近。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [ʃiːðd] [naɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [fiːldz] .

We	found	them	—	sheathed	knives	that	the	Lei	used	in	the	underground	fields	.
我们	成立	他们	—	鞘	刀具	那	这	雷	用过的	在	这	地下	字段	.

我们找到了它们——雷族人在地下田野中使用的带鞘匕首。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːd] - [ʃeɪpt] [naɪvz] ; [ðeɪ] [siːmd] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt] , [mə'tælɪk]
They were odd - shaped knives ; they seemed made of a highly polished , metallic
他们 是 奇怪的 - 形状 刀具 ; 他们 似乎 制成 的 一个 高度 抛光 , 金属
[stoʊn] .
stone .
石头 .

这些刀形状奇特；它们似乎是用高度抛光的金属石头制成的。

[aɪ] ['θʌmd] [wʌn] .
I thumbed one .
我 拇指 一 .

我用拇指按了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
It was sharp .
它 曾是 锋利的 .

它很锋利。

" ['veri] ['hændi] , " ['ʃɔːrti] ['kɑːmɛntəd] .
" Very handy , " Shorty commented .
" 非常 便利 , " 矮子 评论 .

“非常方便，”肖蒂评论道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['tærəʊ] , [lets] [goʊ] .
" Come on , Taro , let's go .
" 来 在 , 芋头 , 我们来吧 去 .

“走吧，太郎，我们走。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['kævərn][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ?
Where is this Cavern of Machines ?
在哪里 是 这 洞穴 的 机器 ?

这个机器洞穴在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][hæf][æn; ən] [ɜːrθ] - [maɪl] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd]
" It was perhaps half an Earth - mile , low down in the maze of underground
" 它 曾是 也许 一半 一个 地球 - 英里 , 低的 向下 在 这 迷宫 的 地下
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
passages .
段落 .

“它大概有半英里远，位于迷宫般的地下通道深处。”

['ʃɔːrti] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; [aɪ][held][ðə; ði]['rɑːdɑːk] - [gʌn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['tærəʊ] [daʊn]
Shorty clutched his knife ; I held the Radak - gun as we followed Taro down
矮子 紧握 他的 刀 ; 我 握住 这 拉达克 - 枪 作为 我们 随后 芋头 向下
[ðə; ði][dɪm] ,
the dim ,
这 暗淡 ,

肖蒂紧紧握着他的刀；我拿着拉达克枪，我们跟着塔罗沿着昏暗的小路走下去，

[dɪ'sendɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['tʌn(ə)l] .
descending crimson tunnel .
下降 赤红 隧道 .

向下延伸的深红色隧道。

[viː]
V
V

\/

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] !
" There's one of the guards !
" 有 一 的 这 守卫 !

“那是其中一个守卫！”

" ['ʃɔːrti] ['wɪspəd] .
" Shorty whispered .
" 矮子 低声说道 .

“矮个子低声说道。”

" [siː] [hɪm; ɪm] ?
" See him ?
" 看 他 ?

“看到他了吗？”

" [aɪ] [pʊʃt] ['ʃɔːrti] [bæk] .
" I pushed Shorty back .
" 我 推动 矮子 后退 .

我把肖蒂推开了。

" [noʊ] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" No , two of them !
" 不 , 二 的 他们 !

不，是两个！

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
The other one's sitting down .
这 其他 一个人的 坐着 向下 .

另一个人是坐着的。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['tærəʊ] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
You and Taro keep behind me .
你 和 芋头 保持 在后面 我 .

你和太郎跟在我身后。

[aɪl] ['tæk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɑːdɑːk] - [gʌn] .
I'll tackle them with the Radak - gun .
患病的 处理 他们 和 这 拉达克 - 枪 .

我将用拉达克枪对付他们。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skwer] [greɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] - [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][leŋkθ; leŋθ]
" We could see the square grey figures of two Radaks down the little length
我们 可以 看 这 正方形 灰色的 数据 的 二 - 向下 这 小的 长度
[ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
of tunnel ahead of us .
的 隧道 前方 的 我们 .

“我们可以看到前方一小段隧道里有两个拉达克人的灰色方身影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] ['ʃɑːrpli] ['daʊnwərd] ,
They were by an opening that seemed to lead sharply downward ,
他们 是 经过 一个 开幕 那 似乎 到 带领 尖锐地 向下 ,

他们站在一个似乎陡然向下延伸的开口旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] ['striːmɪŋ] [ʌp] .
with a glow of radiance streaming up .
和 一个 辉光 的 辐射 流媒体 向上 .

一道耀眼的光芒向上涌动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ˌʌndər'graʊnd] ['saɪləns][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][feɪnt] ['mʌfld]
And now in the heavy underground silence we could hear the faint muffled
和 现在 在 这 重的 地下 沉默 我们 可以 听到 这 头晕的 闷音
[θrʌm] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv] ['mekəˌnɪzəm] .
thrum and whine of mechanisms .
嗡嗡声 和 抱怨 的 机制 .

现在，在沉闷的地下寂静中，我们可以听到机器微弱而沉闷的嗡嗡声和呜咽声。

[maɪ][hænd]['saɪləntli] [gript] ['tærəʊ] .
My hand silently gripped Taro .
我的 手 默默 紧握 芋头 .

我的手默默地握住了太郎。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [kraʊtʃt] .
All three of us crouched .
全部 三 的 我们 蹲着 .

我们三人都蹲了下来。

" [ðæts] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv] [mə'ʃi:nz] ?
" That's the entrance to the Cavern of Machines ?
" 那就是 这 入口 到 这 洞穴 的 机器 ?

"那是机器洞穴的入口吗？"

" [aɪ] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [tu:] [gɑ:rdz] .
" Two guards .
" 二 守卫 .

两名警卫。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'raʊnd] ?
Are there liable to be more of them around ?
是 那里 容易 到 是 更多的 的 他们 大约 ?

周围是否可能还有更多这样的个体?

" ['tærəʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Taro shook his head .
" 芋头 摇晃 他的 头 .

太郎摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑ:t] ['ʃʊrli] [seɪ] . "
Though I cannot surely say . "
尽管 我 不能 一定 说 . "

虽然我不能肯定地说。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər] ['ɑpəretɪŋ] , " ['ʃɔ:rti] [sed] .
" The machines are operating , " Shorty said .
" 这 机器 是 操作 , " 矮子 说 .

"机器正在运转，"肖蒂说。

" [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" Hear them ?
" 听到 他们 ?

听到了吗?

[ðæt] [mi:nz] ['oʊnli][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] , [ɔ:r][ræ'tæn] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kævərn] ? "
That means only the Great Mind , or Ratan will be down there in the Cavern ? "
那 方法 仅有的 这 伟大的 头脑 , 或者 藤条 将要 是 向下 那里 在 这 洞穴 ? "

那是不是意味着只有伟大的心灵，或者说拉坦，才会待在洞穴里?

" [jes] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] [ə'griːd] .
" Yes , " the young Lei agreed .
" 是的 , " 这 年轻的 雷 同意 .

"是的,"年轻的雷同意道。

" [its] [moʊst] ['laɪkli] [nɑːt][ræ'tæn] , " [aɪ] [sed] .
" It's most likely not Ratan , " I said .
" 它是 最多 可能 不是 藤条 , " 我 说 .

"很可能不是拉坦,"我说。

" ['bleɪn] [gɑːt][hɪm; ɪm] — [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] .
" Blaine got him — struck him insensible .
" 布莱恩 得到 他 — 击 他 麻木不仁 .

"布莱恩把他打晕了。"

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [baɪ] [naʊ] ?
Or would he be recovered by now ?
或者 会 他 是 恢复 经过 现在 ?

他现在应该已经康复了吧?

" ['tærəʊ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] .
" Taro had no way of guessing .
" 芋头 有 不 方式 的 猜测 .

太郎根本无法猜到。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['rɑːdɑːk][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðɪs] .
With an ordinary Radak the shock would have lasted longer than this .
和 一个 普通的 拉达克 这 震惊 会 有 持续 更长 比 这 .

如果是普通的 Radak 电池，冲击持续时间会更长。

" [bʌt; bət] - [maɪnd][ɪz] [treɪnd] — [dɪ'veləpt] — [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
" But Ratan's mind is trained — developed — more powerful as you would say .
" 但 - 头脑 是 受过训练 — 发达 — 更多的 强大的 作为 你 会 说 .

"但是，拉坦的思维经过训练——发展——可以说更加强大。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [mɔːr] ['kwɪkli] . "
He could recover more quickly . "
他 可以 恢复 更多的 迅速地 . "

他可能会更快康复。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] ['entrənsiz] ?
" Are there other entrances ?
" 是 那里 其他 入口 ?

还有其他入口吗?

" ['ʃɔːrti] [æskt] .
" Shorty asked .
" 矮子 问 .

矮个子问道。

" [ðeid] [hæv; həv] [gɑːrdz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" They'd have guards at them .
" 他们会 有 守卫 在 他们 .

"他们会安排卫兵看守。"

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] ['eni] [kə'moʊʃ(ə)n] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - [kʌm]
If we make any commotion down there , and a bunch of Radaks come
如果 我们 制作 任何 骚动 向下 那里 , 和 一个 束 的 - 来
['rʌʃɪŋ] [juː 'es] — "
rushing us — "
匆忙 我们 — "

如果我们在下面闹出什么动静，一群拉达克人冲过来攻击我们——"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] . "
" This is the only entrance . "
" 这 是 这 仅有的 入口 . "

这是唯一的入口。

" [raɪt] , " ['ʃɔːrti] ['tʃʌkld] .
" Right , " Shorty chuckled .
" 正确的 , " 矮子 轻笑 .

“没错，”肖蒂轻笑了一声。

" [kʌm] [ɑːn] [ðen] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðiːz] ['fɛloʊz] .
" Come on then , let's finish off these fellows .
" 来 在 然后 , 我们来吧 结束 离开 这些 伙伴们 .

“来吧，让我们解决掉这些家伙。”

" [hiː; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" He fingered his knife .
" 他 用手指 他的 刀 .

他摸了摸手里的刀。

" [juː; jʊ]['tæk(ə)l] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , [bɑːb] .
" You tackle ' em with that gun , Bob .
" 你 处理 - 呃 和 那 枪 , 鲍勃 .

“鲍勃，你就用那把枪对付他们。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] , [trʌst] [ˌem 'iː] — [aɪl] [slɪp] [ðɪs] [naɪf] ['ɪntuː][ðem; ðəm] —
But if you miss , trust me — I'll slip this knife into them —
但 如果 你 错过 , 相信 我 — 患病的 滑 这 刀 进入 他们 —

但如果你失手了，相信我——我会把这把刀插进他们体内——

" [wɪð; wɪθ]['tærəʊ][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][aɪ] [krept] ['saʊndləsli] ['fɔːrwərd] .
" With Taro and Shorty behind me I crept soundlessly forward .
" 和 芋头 和 矮子 在后面 我 我 悄悄地爬 无声地 向前 .

“太郎和肖蒂跟在我身后，我悄无声息地向前挪动。

[ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði][pɑːt] ['belɪd] ['lɪt(ə)l]['rɑːdɑːk] [gʌn] , [soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] , [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'iːzi]
In my hand the pot bellied little Radak gun , so unfamiliar , gave me an uneasy
在 我的 手 这 锅 肚子 小的 拉达克 枪 , 所以 陌生 , 给予 我 一个 不安
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

手里拿着那把圆滚滚的拉达克小枪，它如此陌生，让我感到不安。

[sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] .
Suppose I should miss .
认为 我 应该 错过 .

假设我失手了。

[æn; ən] ['ʌprɔːr] [frʌm; frəm] [ðiːz] [gɑːrdz] [maɪt] [brɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
An uproar from these guards might bring dozens of others .
一个 骚动 从 这些 守卫 可能 带来 几十个 的 其他的 .

这些守卫的抗议可能会引来几十名其他守卫。

" [haʊ] [kloʊz][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] ?
" How close do I have to get ?
" 如何 关闭 做 我 有 到 得到 ?

“我需要靠近到什么程度？”

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['tærəʊ] .
" I whispered to Taro .
" 我 低声说道 到 芋头 .

我低声对太郎说。

" [ðɪs] [naʊ] — [kloʊz] [ɪ'nʌf] .
" **This now — close enough .**
" 这 现在 — 关闭 足够的 .

“现在这样就差不多了。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] , ['laʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l]
" **One of the Radaks was standing up , lounging with his back to the wall**
" 一 的 这 - 曾是 常设 向上 , 休闲 和 他的 后退 到 这 墙
.
:
.

“其中一个拉达克人站着，背靠着墙懒洋洋地躺着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
The other was lying down .
这 其他 曾是 说谎 向下 .

另一个人躺着。

[tu:; tə] [send] [maɪ] [flæʃ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
To send my flash clinging to the heads of both of them ,
到 发送 我的 闪光 依恋 到 这 头部 的 两个都 的 他们 ,

让我的闪光灯照在他们俩的头上，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃɪft] [maɪ] [eɪm] , [ænd; ənd] ['faɪər] [twaɪs] .
I would have to shift my aim , and fire twice .
我 会 有 到 转移 我的 目的 , 和 火 两次 .

我需要调整瞄准点，然后开两枪。

[maɪ] [hænd] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
My hand trembled a little .
我的 手 颤抖 一个 小的 .

我的手微微颤抖了一下。

[ðen] [aɪ] [prest] [ðə; ði] ['levər] .
Then I pressed the lever .
然后 我 按下 这 杠杆 .

然后我按下了控制杆。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veɪgli] ['vɪzəb(ə)l] [flæʃ] .
There was that vaguely visible flash .
那里 曾是 那 依稀 可见的 闪光 .

那道闪光隐约可见。

[ðə; ði] [gʌn] - [hɪlt] [ɪn] [maɪ] [grɪp] ['vaɪˌbreɪtɪd] ,
The gun - hilt in my grip vibrated ,
这 枪 - 剑柄 在 我的 紧握 振动 ,

我手中的枪柄震动了一下，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [hɪs] .
and at the muzzle of it there was a faint little hiss .
和 在 这 枪口 的 它 那里 曾是 一个 头晕的 小的 嘶 .

它的嘴部传来一声微弱的嘶嘶声。

[ə; eɪ] [hɪt] !
A hit !
一个 打 !

大获成功!

[ðə; ði] ['rɑ:dɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [si:md] [tu:; tə] ['stɪf(ə)n] .
The Radak on the ground seemed to stiffen .
这 拉达克 在 这 地面 似乎 到 变硬 .

倒在地上的拉达克似乎僵住了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ， ['sterɪŋ] ['blæŋkli] .

He	raised	his	head	,	staring	blankly	.
他	提高	他的	头	，	凝视	茫然地	.

他抬起头，目光呆滞。

[ðə; ði]['rɑːdɑːk] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Radak	who	was	standing	noticed	it	.
这	拉达克	WHO	曾是	常设	注意到	它	.

站在那里的拉达克注意到了这一点。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ， [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

He	started	,	whirled	around	toward	us	.
他	开始	，	旋转	大约	朝向	我们	.

他突然动了一下，猛地转身朝我们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][maɪ] [wɪl] ['paʊər] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][maɪ]['sekənd] [flæʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstənt] .

It	took	all	my	will	power	to	withhold	my	second	flash	for	that	instant	.
它	采取	全部	我的	将要	力量	到	扣压	我的	第二	闪光	为了	那	立即的	.

在那一瞬间，我竭尽全力才忍住没亮出第二盏灯。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɪgjər] ['stedid] , [aɪ]['faɪərd] [ə'gen] .

But	I	did	;	and	then	as	the	standing	figure	steadied	,	I	fired	again	.
但	我	做过	;	和	然后	作为	这	常设	数字	稳定	，我	被解雇	再次	.	

但我还是开了枪；然后，当那个站立的人影站稳后，我又开了一枪。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] !

"	Got	him	!
"	得到	他	!

抓到他了！

" ['ʃɔːrti] ['mɝːmɝd] .

"	Shorty	murmured	.
"	矮子	低声说道	.

“矮子低声说道。”

" [gʊd] [wɜːrk] , [bɑːb] ! [kʌm] [ɑːn] !

"	Good	work	,	Bob	!	Come	on	!
"	好的	工作	，	鲍勃	!	来	在	!

“干得好，鲍勃！加油！”

" [wiː; wi][ræn]['fɔːrwərd] .

"	We	ran	forward	.
"	我们	跑	向前	.

我们向前跑去。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɑːdɑːk][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ， [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [ster] .

The	standing	Radak	was	motionless	,	gazing	with	vacant	stare	.
这	常设	拉达克	曾是	静止不动	，	凝视	和	空缺	盯	.

站立的拉达克一动不动，目光空洞地望着前方。

['ʃɔːrti] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Shorty	dashed	up	to	him	.
矮子	虚线	向上	到	他	.

矮个子冲向他。

" [laɪ] [daʊn] ， [jʊə(r)] [ə'sliːp] !

"	Lie	down	,	you're	asleep	!
"	说谎	向下	，	你是	睡着了	!

躺下吧，你睡着了！

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

If	you're	not	,	you	ought	to	be	.
如果	你是	不是	，	你	应该	到	是	.

如果你还没成为那样的人，那你应该成为那样的人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['rɑːdɑːk][dɪd][nɑːt] [muːv] , [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['empti] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd]
" But the Radak did not move , just turned his empty gaze toward the sound
" 但 这 拉达克 做过 不是 移动 , 只是 转向 他的 空的 目光 朝向 这 声音
[ʌv; əv] ['ʃɔːrtiz] [vɔɪs] .
of Shorty's voice .
的 矮个子的 嗓音 .

"但拉达克没有动，只是将空洞的目光转向了肖蒂的声音传来的方向。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
I got it .
我 得到 它 .

我得到了它。

" [ðeɪ] [dəunt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
" They don't speak English !
" 他们 不 说话 英语 !

他们不会说英语！

[tel] [ðem; ðəm] , ['tærəʊ] .
Tell them , Taro .
告诉 他们 , 芋头 .

告诉他们，太郎。

" [ðə; ði] [leɪ] ['mɝːmɝd] [kə'mændɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
" The Lei murmured commandingly in his own language ,
" 这 雷 低声说道 威严地 在 他的 自己的 语言 ,

"雷用他自己的语言低声命令道，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪ'nɜːrt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
and in a moment the two guards were lying inert with closed eyes .
和 在 一个 片刻 这 二 守卫 是 说谎 惰性 和 关闭 眼睛 .

片刻之后，两名守卫便一动不动地躺在地上，双眼紧闭。

" ['maɪti] [niːt] , " ['ʃɔːrti] ['wɪspəd] .
" Mighty neat , " Shorty whispered .
" 强大的 整洁的 , " 矮子 低声说道 .

"真不错，"肖蒂低声说道。

" [kʌm] [ɑːn] — [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
" Come on — here we go .
" 来 在 — 这里 我们 去 .

"来吧——我们出发。"

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æn; ən] ['ɜːrθn] [ræmp][led] ['sliːpɪli] ['daʊnwərd] , ['waɪndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Beyond the guards an earthen ramp led sleepily downward , winding to a
" 超过 这 守卫 一个 土 坡道 引领 昏昏欲睡地 向下 , 绕线 到 一个
['sɜːrkjələr]['spaɪrəl] .
circular spiral .
圆 螺旋 .

"越过守卫，一条土坡缓缓向下延伸，蜿蜒成一个圆形螺旋状。

[ðen] ['prez(ə)ntli][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn][ʌv; əv]
Then presently we emerged upon a little ledge with the great Cavern of
然后 目前 我们 出现 之上 一个 小的 壁架 和 这 伟大的 洞穴 的
[mə'ʃiːnz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
Machines spread out before us .
机器 传播 出去 前 我们 .

随后，我们来到了一小块岩架上，巨大的机器洞穴在我们面前展开。

" [kraʊtʃ] [daʊn] !
" Crouch down !
" 蹲伏 向下 !

"蹲下！"

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [huː] [ɪz] [hɪr] , " ['tærəʊ] ['wɪspəd] .

We	will	see	who	is	here	,	"	Taro	whispered	.
我们	将要	看	WHO	是	这里	,	"	芋头	低声说道	.

“我们来看看这里是谁，”太郎低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	awe	in	his	voice	.
那里	曾是	敬畏	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了敬畏。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'tæk] .

"	We	must	not	be	seen	until	we	attack	.
"	我们	必须	不是	是	已见	直到	我们	攻击	.

“在发动攻击之前，我们不能被人发现。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [vɔːlt] - [laɪk]['kævərn] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ruːf] [haɪ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

"	It	was	a	huge	,	vault	-	like	cavern	,	with	glowing	roof	high	over	our
"	它	曾是	一个	巨大的	,	金库	-	喜欢	洞穴	,	和	发光	屋顶	高的	超过	我们的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

“那是一个巨大的、像拱顶一样的洞穴，头顶上方是闪闪发光的洞顶。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['loʊər] ['lev(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] ,

and	we	were	about	twenty	feet	above	its	lower	level	,	with	a	narrow	,
和	我们	是	关于	二十	脚	多于	它是	降低	等级	,	和	一个	狭窄的	,

我们当时大约在它下层上方二十英尺的地方，那里很窄，

[stiːp] [ræmp]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

steep	ramp	leading	down	from	near	us	.
陡	坡道	领导	向下	从	靠近	我们	.

我们附近有一条陡峭的斜坡向下延伸。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] , [dɪm]['grɑːtoʊ] , ['lʊrɪd][wɪð; wɪθ] ['sweɪɪŋ] , [prɪz'mætɪk] [gləuz]

I	saw	that	it	was	a	weird	,	dim	grotto	,	lurid	with	swaying	,	prismatic	glows
我	锯	那	它	曾是	一个	诡异的	,	暗淡	石窟	,	骇人的	和	摇晃	,	棱镜	发光

[ʌv; əv] ['kʌlərd] ['reɪdiəns] ,

of	colored	radiance	,
的	有色	辐射	,

我看到那是一个怪异昏暗的洞穴，里面闪烁着五彩斑斓、摇曳不定的光芒，显得十分诡异。

[ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] , ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪriəd] [mə'kænɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

and	throbbing	,	humming	with	a	myriad	mechanical	voices	.
和	悸动	,	哼唱	和	一个	无数	机械的	声音	.

并且脉动着，发出无数机械的声音。

['dɪstənt] ['reɪld] ['terəsɪz] [held] ['freimweːks] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [wer] [ˌoʊpə'les(ə)nt] [tjʊb] [wɜːr; wər]

Distant	railed	terraces	held	frameworks	of	metal	,	where	opalescent	tubes	were
遥远	有轨电车	露台	握住	框架	的	金属	,	在哪里	乳白色	管子	是

['gloʊɪŋ] .

glowing	.
发光	.

远处有带栏杆的露台，上面架着金属框架，里面有闪闪发光的乳白色灯管。

[biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] - ['reɪdiəns] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['paʊər] [frʌm; frəm][wʌn] [streɪndʒ]

Beams	of	light	-	radiance	seemed	to	carry	the	power	from	one	strange
光束	的	光	-	辐射	似乎	到	携带	这	力量	从	一	奇怪的

['mekənɪzəm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,

mechanism	to	the	next	,
机制	到	这	下一个	,

光束般的光芒似乎将能量从一个奇特的装置传递到另一个装置。

[laɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['sɪriːz] .

like	wires	connecting	them	in	series	.
喜欢	电线	连接	他们	在	系列	.

就像用导线将它们串联起来一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空巨兽(Juggernaut of Space)
第4/4页

[noʊ] [leɪ] , [noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['rɑːdɑːk] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ˌjuː 'es] ['ɜːrθˌmæn] ,

No	**Lei**	**,**	**no**	**ordinary**	**Radak**	**,**	**and**	**certainly**	**least**	**of**	**all**	**us**	**Earthmen**	**,**
不	雷	,	不	普通的	拉达克	,	和	当然	至少	的	全部	我们	地球人	,

没有雷伊，没有普通的拉达克，当然更没有我们地球人。

[kʊd; kəd][baɪ]['eni] [tʃæns] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

could	**by**	**any**	**chance**	**have**	**understood**	**the**	**scientific**	**details**	**of**	**what**	**we**	**were**
可以	经过	任何	机会	有	理解	这	科学	细节	的	什么	我们	是

['siːɪŋ] .

seeing	**.**
看到	.

或许我们有机会理解我们所看到的现象的科学细节。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [biːmz] ,

I	**recall**	**there**	**was**	**a**	**convergence**	**of**	**beams**	**,**
我	记起	那里	曾是	一个	收敛	的	光束	,

我记得当时有几束光束汇聚在一起。

[haɪ] [ʌp][ɪn][mɪd] - [er] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

high	**up**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**at**	**the**	**center**	**of**	**the**	**cavern**	**,**
高的	向上	在	中	-	空气	在	这	中心	的	这	洞穴	,

在洞穴中央高高的半空中，

[wer] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['taɪni] [ɪ'lektrəlaɪt] [spɑːrks] ['glitəd] [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ˌpaɪrə'teknɪks]

where	**a**	**shower**	**of**	**tiny**	**electrolyte**	**sparks**	**glittered**	**like**	**a**	**fountain**	**of**	**pyrotechnics**
在哪里	一个	淋浴	的	微小的	电解质	火花	闪闪发光	喜欢	一个	喷泉	的	烟火

.

:
.

那里迸发出无数细小的电解液火花，如同烟火喷泉般闪耀。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [biːm] [ʌv; əv]['vaɪələt] - ['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] [ʃɑːt]

And	**out**	**of**	**it**	**a**	**narrow**	**concentrated**	**beam**	**of**	**violet**	**-**	**purple**	**glow**	**shot**
和	出去	的	它	一个	狭窄的	集中	光束	的	紫色	-	紫色的	辉光	射击

['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][grɪd][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fɔːrs] ,

upward	**to**	**a**	**grid**	**in**	**the**	**ceiling**	**—**	**the**	**gravitational**	**force**	**,**
向上	到	一个	网格	在	这	天花板	—	这	引力	力量	,

从中射出一道狭窄而集中的紫罗兰色光束，向上射向天花板上的网格——这是引力。

['daʊtləs] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

doubtless	**,**	**which**	**from**	**there**	**was**	**conducted**	**to**	**some**	**point**	**above**	**where**	**it**
毫无疑问	,	哪个	从	那里	曾是	实施	到	一些	观点	多于	在哪里	它

[wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː] [speɪs] .

was	**hurled**	**into**	**Space**	**.**
曾是	投掷	进入	空间	.

毫无疑问，它从那里被带到更高的某个点，然后被抛入太空。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][stɛərd] , [ɔːd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

How	**long**	**I**	**stared**	**,**	**awed**	**,**	**I**	**have**	**no**	**idea**	**.**
如何	长的	我	凝视	,	敬畏	,	我	有	不	主意	.

我目不转睛地盯着看了多久，我完全不知道。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]['tærəʊ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['wɪspərɪŋ] ,

Then	**I**	**was**	**aware**	**of**	**Taro**	**beside**	**me**	**,**	**whispering**	**,**
然后	我	曾是	意识到的	的	芋头	旁	我	,	耳语	,

然后我意识到太郎就在我身边，低声说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [huː] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	It	is	the	Great	Mind	who	is	down	there	.
"	它	是	这	伟大的	头脑	WHO	是	向下	那里	.

“那里的是伟大的心灵。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] — [daʊn] [baɪ] [ðæt] ['jeloʊ] [gloʊ] .

He	has	just	come	into	sight	—	down	by	that	yellow	glow	.
他	有	只是	来	进入	视线	—	向下	经过	那	黄色的	辉光	.

他刚刚出现在我的视线里——就在那片黄色的光晕旁边。

" [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] [held] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mekəˌnɪzəm] ,

"	The	floor	of	the	cavern	held	a	dozen	or	more	of	the	huge	mechanisms	,
"	这	地面	的	这	洞穴	握住	一个	打	或者	更多的	的	这	巨大的	机制	,

“洞穴底部放置了十几个甚至更多的巨型机械装置，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [speɪs] [ðæt] [siːmd]

and	in	the	center	of	them	there	was	a	throbbing	space	that	seemed
和	在	这	中心	的	他们	那里	曾是	一个	悸动	空间	那	似乎

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnz] .

to	hold	the	controls	of	all	these	intricate	machines	.
到	抓住	这	控制	的	全部	这些	错综复杂	机器	.

在它们中间，有一个悸动的空间，似乎容纳了所有这些复杂机器的控制装置。

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [gloʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði][loʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

Down	there	in	the	weird	glow	we	could	now	see	the	lone	figure	of	the	ancient
向下	那里	在	这	诡异的	辉光	我们	可以	现在	看	这	孤独	数字	的	这	古老的

['rɑːdɑːk] ['liːdər] — ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bent] ,

Radak	leader	—	shriveled	and	bent	,
拉达克	领导者	—	干瘪	和	弯曲	,

在下方那诡异的光芒中，我们看到了古代拉达克首领孤零零的身影——干瘪佝偻着身子。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [sʌm; səm]['levər][ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm]

he	moved	around	,	occasionally	reaching	to	shift	some	lever	or	make	some
他	已搬	大约	,	偶尔	到达	到	转移	一些	杠杆	或者	制作	一些

[ə'dʒʌstmənt] .

adjustment	.
调整	.

他走来走去，偶尔伸手去拨动一些控制杆或进行一些调整。

" [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] !

"	He	must	not	see	us	coming	!
"	他	必须	不是	看	我们	未来	!

“他一定不能看到我们过来！”

" ['tærəʊ] ['wɪspəd] .

"	Taro	whispered	.
"	芋头	低声说道	.

太郎低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tens] .

His	voice	was	tense	.
他的	嗓音	曾是	紧张	.

他的声音很紧张。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌlərd] [gloʊ] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	on	his	face	now	as	the	multi	-	colored	glow	bathed	it	,	there	was
和	在	他的	脸	现在	作为	这	多	-	有色	辉光	洗澡	它	,	那里	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['terər] .

unmistakable	terror	.
毋庸置疑	恐怖	.

而当五彩斑斓的光芒笼罩他的脸庞时，他脸上露出了明显的恐惧。

[ðɪs] [jʌŋ] [leɪ] , [laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
This young Lei , like all his people ,
这 年轻的 雷 , 喜欢 全部 他的 人们 ,

这个年轻的雷，就像他所有的族人一样，

[bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] — [tuː; tə] [ə'tæk] [ðæt]
born and bred to fear the dominance of the Great Mind — to attack that
出生 和 繁殖 到 害怕 这 支配地位 的 这 伟大的 头脑 — 到 攻击 那
['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
little figure ,
小的 数字 ,

生来就惧怕伟大思想的统治——攻击那个渺小的身影，

[tuː; tə] ['tærəʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] .
to Taro was almost unthinkable .
到 芋头 曾是 几乎 不可思议 .

对太郎来说，这几乎是不可想象的。

['tærəʊ] [hæd; həd] [plænd] [ðɪs] ; [driːmd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Taro had planned this ; dreamed of it .
芋头 有 计划 这 ; 梦见 的 它 .

太郎早就计划好了，梦寐以求的就是这件事。

[bʌt; bət] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['terər] ['swiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
But faced with it now , there was only terror sweeping him ,
但 面对 和 它 现在 , 那里 曾是 仅有的 恐怖 扫荡 他 ,

但此刻面对这一切，他心中只有恐惧。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [hɪr] [ə'loʊn] , ['iːzəli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
so that had he been here alone , easily he could have turned and fled .
所以 那 有 他 到过 这里 独自的 , 容易地 他 可以 有 转向 和 逃亡 .

所以，如果他当时独自一人在这里，他很容易就能转身逃走。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɪnhə'bɪʃənz] .
Shorty and I had no such inhibitions .
矮子 和 我 有 不 这样的 抑制 .

我和肖蒂则没有这种顾虑。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , " ['ʃɔːrti] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
" What in the devil , " Shorty murmured .
" 什么 在 这 魔鬼 , " 矮子 低声说道 .

“这到底是怎么回事？”肖蒂低声说道。

" ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['rɑːdɑːk] - [gʌn] — [ʃʊr] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" He's got a Radak - gun — sure , I've no doubt of it .
" 他是 得到 一个 拉达克 - 枪 — 当然 , 我已经 不 怀疑 的 它 .

“他有一把拉达克枪——当然，我对此毫不怀疑。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [dʌk] [ðæt] .
We've got to duck that .
我们已经 得到 到 鸭子 那 .

我们得躲开它。

[bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [get] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — " ['ʃɔːrtiz] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz]
But once I get close to him — " Shorty's gesture with his knife was
但 一次 我 得到 关闭 到 他 — " 矮个子的 手势 和 他的 刀 曾是
[sɪg'nɪfɪkənt] .
significant .
重要的 .

但当我靠近他时——”肖蒂挥舞着刀的动作意义重大。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [mɔːr] [wiː; wi] ['tensli] ['weɪtɪd] .

For	minutes	more	we	tensely	waited	.
为了	分钟	更多的	我们	紧张地	等待	.

我们又紧张地等待了几分钟。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Then	we	got	down	the	ramp	without	being	seen	,
然后	我们	得到	向下	这	坡道	没有	存在	已见	,

然后我们悄无声息地走下了坡道。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [flɔːr] [wiː; wi] [kraʊtʃt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['waɪnɪŋ]

and	on	the	lower	floor	we	crouched	between	two	of	the	giant	whining
和	在	这	降低	地面	我们	蹲着	之间	二	的	这	巨大的	抱怨

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

在楼下，我们蹲在两台发出巨大呜呜声的机器之间。

" ['iːzi] [naʊ] !

"	Easy	now	!
"	简单的	现在	!

“现在轻松点！”

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [juː; jʊ] [tuː] — [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] —

"	You	two	—	keep	behind	me	—
"	你	二	—	保持	在后面	我	—

你们两个——跟在我后面——

" [aɪ][held][ðə; ði]['rɑːdɑːk] - [gʌn][ɪn][maɪ][hænd] .

"	I	held	the	Radak	-	gun	in	my	hand	.
"	我	握住	这	拉达克	-	枪	在	我的	手	.

我手里拿着拉达克枪。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ; [ðen] ['dʌkt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'gen] ,

We	waited	another	moment	;	then	ducked	forward	and	crouched	again	,
我们	等待	其他	片刻	;	然后	躲闪	向前	和	蹲着	再次	,

我们又等了一会儿，然后俯身向前，再次蹲下。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] ['mekənɪzəm] [θruː] [wɪtʃ] [tuː] [biːmz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [wɜːr; wər]

behind	a	great	glowing	mechanism	through	which	two	beams	of	colored	light	were
在后面	一个	伟大的	发光	机制	通过	哪个	二	光束	的	有色	光	是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

在一个巨大的发光装置后面，两束彩色光束正穿过该装置。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liːdər] [naʊ] .

We	were	only	some	twenty	feet	from	the	leader	now	.
我们	是	仅有的	一些	二十	脚	从	这	领导者	现在	.

我们距离领头羊只有大约二十英尺了。

[kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɑːt] , [ɔːr][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] .

Close	enough	for	my	shot	,	or	for	us	to	rush	him	.
关闭	足够的	为了	我的	射击	,	或者	为了	我们	到	匆忙	他	.

距离足够近，可以让我开枪，或者我们可以冲向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['daɪəl] .

He	was	bending	down	over	a	glowing	dial	.
他	曾是	弯曲	向下	超过	一个	发光	拨号	.

他正弯腰查看一个发光的表盘。

[griːn] [laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['striːmd] ['ʌpwərd] ,

Green	light	from	it	streamed	upward	,
绿色的	光	从	它	流媒体	向上	,

它发出绿光向上照射，

[beɪðd] [hɪz; ɪz] [wɪrd] ['mʌmi] - [laɪk] ['kaʊntənəns] [soʊ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [laɪk][sʌm; səm]

bathed	his	weird	mummy	-	like	countenance	so	that	suddenly	he	seemed	like	some
洗澡	他的	诡异的	木乃伊	-	喜欢	面容	所以	那	突然	他	似乎	喜欢	一些

['hɔːrəb(ə)l] [guːl] [ɪn'tent][ə'pɑːn][ə; eɪ][tæsk][ˌdaɪə'bɑːlɪk] ,

horrible	ghoul	intent	upon	a	task	diabolic	,
可怕	食尸鬼	意图	之上	一个	任务	魔鬼般的	,

他洗了个澡，把那张怪异的、像木乃伊一样的脸涂得锃亮，突然间，他看起来像个可怕的食尸鬼，一心想要完成一项邪恶的任务。

['gruːsəm] .

gruesome	.
令人毛骨悚然	.

令人毛骨悚然。

" [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	him	have	it	!
"	让	他	有	它	!

让他尝尝吧!

" ['ʃɔːrti] ['wɪspəd] .

"	Shorty	whispered	.
"	矮子	低声说道	.

“矮个子低声说道。”

" ['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] !

"	Now's	your	chance	!
"	现在是	你的	机会	!

现在就是你的机会!

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['neɪmləs] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n]

"	I	must	confess	my	heart	was	racing	,	with	a	sudden	nameless	premonition
"	我	必须	承认	我的	心	曾是	赛车	,	和	一个	突然	无名	预感

[ʌv; əv] ['terər] .

of	terror	.
的	恐怖	.

“我必须承认，当时我的心跳得很快，突然涌起一种难以名状的恐惧预感。”

[θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɪnstənt] [θɪŋz] .

Thoughts	are	instant	things	.
想法	是	立即的	事物	.

思想是瞬间产生的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːzənd] [oʊld][mæn] .

I	tried	to	tell	myself	that	this	was	just	a	weazened	old	man	.
我	尝试	到	告诉	我	那	这	曾是	只是	一个	韦森	老的	男人	.

我试图说服自己，这只是个疲惫的老人。

['helpləs] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə'baʊt][tuː; tə] [liːp] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Helpless	,	with	three	of	us	about	to	leap	on	him	.
无助	,	和	三	的	我们	关于	到	飞跃	在	他	.

他无助极了，我们三个正要扑上去制服他。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] !

Of	**course**	**he**	**was**	**helpless**	**!**
的	课程	他	曾是	无助	!

他当然无能为力!

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'li:f] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [belt] .

With	**sudden**	**relief**	**I**	**saw**	**that**	**he**	**had**	**discarded**	**his**	**belt**	**.**
和	突然	宽慰	我	锯	那	他	有	丢弃	他的	腰带	.

我突然松了口气，发现他已经把腰带扔掉了。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði][peg][ʌv; əv][ə; eɪ] [ræk] , ['sevrəl] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][belt] ,

It	**hung**	**on**	**the**	**peg**	**of**	**a**	**rack**	**,**	**several**	**feet**	**away**	**from**	**him**	**—**	**his**	**belt**	**,**
它	悬挂	在	这	钉子	的	一个	架子	,	一些	脚	离开	从	他	—	他的	腰带	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rɑ:dɑ:k] - [gʌn] !

with	**his**	**Radak**	**-**	**gun**	**!**
和	他的	拉达克	-	枪	!

它挂在离他几英尺远的架子上的挂钩上——他的腰带，还有他的拉达克枪!

['ʃɔ:rti] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Shorty	**saw**	**it**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
矮子	锯	它	在	这	相同的	立即的	.

肖蒂也同时看到了。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz][gʌn] , [bɑ:b] !

"	**There's**	**his**	**gun**	**,**	**Bob**	**!**
"	有	他的	枪	,	鲍勃	!

“鲍勃，他的枪在那儿!”

[hi:; hi][kɑ:nt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] !

He	**can't**	**reach**	**it**	**!**
他	不能	抵达	它	!

他够不着!

[wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !

We've	**got**	**him**	**!**
我们已经	得到	他	!

我们抓到他了!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] . . .

"	**Of**	**course**	**. . .**
"	的	课程	. . .

“当然 ...

[aɪ] ['lɛvəld] [maɪ] ['wepən] .

I	**leveled**	**my**	**weapon**	**.**
我	平整	我的	武器	.

我提升了武器等级。

[aɪ][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . . .

I	**was**	**sighting**	**it**	**. . .**
我	曾是	目击	它	. . .

我当时正在观察它.....

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['reɪsɪŋ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][prə'dʒektid] [ðen] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði]

I	**shall**	**always**	**wonder**	**if**	**my**	**racing**	**thoughts**	**were**	**projected**	**then**	**to**	**warn**	**the**
我	将	总是	想知道	如果	我的	赛车	想法	是	预计	然后	到	警告	这

['rɑ:dɑ:k] ['li:dər] .

Radak	**leader**	**.**
拉达克	领导者	.

我一直想知道，我当时纷乱的思绪是否是为了警告拉达克首领而投射出来的。

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [sens] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ?
Or did he sense us in some other way ?
或者 做过 他 感觉 我们 在 一些 其他 方式 ?

或者他是否以其他方式感知到了我们?

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt]['ɪntuː][æn; ən] [aɪl] [bɪ'twiːn] [tuː] [bɪg] ['mekəˌnɪzəm] [wen]
I was standing a little out into an aisle between two big mechanisms when
我 曾是 常设 一个 小的 出去 进入 一个 走道 之间 二 大的 机制 什么时候
['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
suddenly he lifted his head ,
突然 他 抬起 他的 头 ,

我当时站在两台大型机械设备之间的一条过道里，稍微靠外一点，突然他抬起了头。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] .
turned and saw me .
转向 和 锯 我 .

转过身，看到了我。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['stɑːrtld] [riˈækʃ(ə)n] , [spɔɪld] [maɪ][eɪm] . . . ['mʌsnt] ['faɪər]
The movement , and my own startled reaction , spoiled my aim . . . Mustn't fire
这 移动 , 和 我的 自己的 惊慌 反应 , 被宠坏了 我的 目的 . . . 不得 火
[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] . . . .
until I was sure . . . .
直到 我 曾是 当然 . . . .

那个动作，以及我惊慌的反应，打乱了我的瞄准.....必须等到确定目标后才能开枪.....

[aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['rɑːdɑːk][hæd; həd][nɑːt]
I recall that in that split - second I was aware that the old Radak had not
我 记起 那 在 那 分裂 - 第二 我 曾是 意识到的 那 这 老的 拉达克 有 不是
[muːvd] .
moved .
已搬 .

我记得就在那一瞬间，我意识到老拉达克一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [greɪ]
He was just staring at me with glittering eyes and his shrunken grey
他 曾是 只是 凝视 在 我 和 闪闪发光 眼睛 和 他的 缩小 灰色的
[feɪs] ['hɔːrəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['menəs] .
face horrible with the intensity of his menace .
脸 可怕 和 这 强度 的 他的 威胁 .

他双眼闪着光芒，直勾勾地盯着我，他那张干瘪灰白的脸因散发出的威胁感而显得格外可怕。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
He knew of course that he couldn't reach his weapon .
他 知道 的 课程 那 他 不能 抵达 他的 武器 .

他当然知道自己够不着武器。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [traɪ] . . . .
He didn't try . . . .
他 没有 尝试 . . . .

他没有尝试.....

[dʒʌst][ə; eɪ] ['helpləs] , ['wiːzənd] [oʊld][mæn] .
Just a helpless , weazened old man .
只是 一个 无助 , 韦森 老的 男人 .

只是一个无助、疲惫的老人。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['saɪtɪd] [maɪ][gʌn][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊər] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]

But	as	I	sighted	my	gun	I	was	aware	of	the	power	radiating
但	作为	我	目击者	我的	枪	我	曾是	意识到的	的	这	力量	散热

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但当我举枪瞄准时，我意识到他身上散发出的力量。

[ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['pɪtɪd] [naʊ] [ə'genst] [maɪn] ;

The	power	of	his	mind	,	pitted	now	against	mine	;
这	力量	的	他的	头脑	,	凹坑	现在	反对	矿	;

他强大的精神力量，如今与我的精神力量展开了较量;

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kə'mændɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][maɪ] ['wepən] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [breɪn] [dɪ'mændɪŋ] [maɪ]

his	will	commanding	me	to	drop	my	weapon	and	my	own	brain	demanding	my
他的	将要	指挥	我	到	降低	我的	武器	和	我的	自己的	脑	要求	我的

['mʌslz] [tuː; tə] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

muscles	to	sight	it	,
肌肉	到	视线	它	,

他的意志命令我放下武器，而我的大脑却命令我的肌肉瞄准它。

[tuː; tə]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] .

to	fire	it	.
到	火	它	.

开火。

['kɑːnflɪkt][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] .

Conflict	most	horrible	.
冲突	最多	可怕	.

冲突极其可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] , [sɪəd] [ænd; ənd]

It	was	as	though	every	fibre	of	me	was	being	outraged	,	seared	and
它	曾是	作为	尽管	每一个	纤维	的	我	曾是	存在	义愤填膺	,	烤	和

[tɔːrn] .

torn	.
撕裂	.

仿佛我的每一根神经纤维都受到了愤怒、灼烧和撕裂。

[maɪ] [nəːvs] ['skriːmɪŋ] . . . .

My	nerves	screaming	.	.	.	.
我的	神经	尖叫	.	.	.	.

我神经紧张得快要崩溃了.....

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] — [kɪl] [hɪm; ɪm] !

And	my	mind	was	screaming	—	kill	him	!
和	我的	头脑	曾是	尖叫	—	杀	他	!

我的脑海里只有一个声音在呐喊——杀了他!

[gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! . . .

Got	to	kill	him	now	!	.	.	.
得到	到	杀	他	现在	!	.	.	.

必须现在就杀了他!

[dəunt][drɑːp][ðə; ði] [gʌn] !

Don't	drop	the	gun	!
不	降低	这	枪	!

别把枪掉地上!

[hoʊld][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [taɪt] !

Hold	your	fingers	tight	!
抓住	你的	手指	紧的	!

手指抓紧!

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ]['fɪŋgərz] ['luːsnɪŋ] [ðer; ðər][grɪp] .

But	I	could	feel	my	fingers	loosening	their	grip	.
但	我	可以	感觉	我的	手指	松动	他们的	紧握	.

但我能感觉到我的手指渐渐放松了。

[ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] .

The	muzzle	was	swaying	.
这	枪口	曾是	摇晃	.

嘴部在摇晃。

['evriθɪŋ] [siːmd] [blɜːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['swɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

Everything	seemed	blurring	before	me	,	swimming	into	a	phantasmagoria	of	horror	.
一切	似乎	模糊	前	我	,	游泳	进入	一个	幻象	的	恐怖	.

. . .

: : :

. . .

眼前的一切都变得模糊不清，仿佛坠入了一场恐怖的幻境.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .

It	was	all	in	a	second	or	two	.
它	曾是	全部	在	一个	第二	或者	二	.

这一切都发生在短短一两秒钟之内。

[aɪ] [hɜːrd] ['ʃɔːrti] ['mʌtər] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	heard	Shorty	mutter	a	startled	oath	beside	me	.
我	听到	矮子	低声	一个	惊慌	誓言	旁	我	.

我听到肖蒂在我旁边低声咒骂了一句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tærəʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ʌtərəbli]

But	it	was	Taro	,	despite	that	he	must	have	been	unutterably
但	它	曾是	芋头	,	尽管	那	他	必须	有	到过	难以言喻

['fraɪt(ə)nd] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz][wɪts] .

frightened	,	who	kept	his	wits	.
害怕	,	WHO	保留	他的	智慧	.

但尽管太郎当时一定吓坏了，他却依然保持了冷静。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][grɪm] [ʃaʊt] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [saɪdˌwaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	uttered	a	grim	shout	,	jumped	to	his	feet	,	sidewise	away	from	me	.
他	说出	一个	严峻	喊	,	跳了起来	到	他的	脚	,	横向	离开	从	我	.

他发出一声凄厉的吼叫，跳了起来，侧身远离我。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wʌt] ['tærəʊ][hæd; həd] [hoʊpt] .

It	did	what	Taro	had	hoped	.
它	做过	什么	芋头	有	希望	.

它实现了太郎所希望的目标。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] [geɪz] [left] [ˌem 'iː] , ['fɑːsənd] [ɑːn]['tærəʊ] .

For	just	an	instant	that	baleful	gaze	left	me	,	fastened	on	Taro	.
为了	只是	一个	立即的	那	有害的	目光	左边	我	,	系紧	在	芋头	.

那道凶狠的目光瞬间离开了我，落在了太郎身上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [bæk] — [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] , ['lɛvəld] [ðə; ði] [gʌn][ænd; ənd]['faɪərd] .

Then	it	swung	back	—	but	in	that	instant	I	had	recovered	myself	,	leveled	the	gun	and	fired	.
然后	它	摇摆	后退	—	但	在	那	立即的	我	有	恢复	我	,	平整	这	枪	和	被解雇	.

然后它又反弹了——但就在那一瞬间，我稳住了阵脚，举枪射击。

[nuː] ['hɔːrər] !

New	horror	!
新的	恐怖	!

全新恐怖片！

[ðə; ði]['rɑːdɑːk] ['liːdɝz] [geɪz] , [ə'gen] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

The	Radak	leader's	gaze	,	again	on	me	,
这	拉达克	领导人的	目光	,	再次	在	我	,

拉达克首领的目光再次落在了我身上。

[siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][maɪ][gʌn][ɪn][mɪd] - [er] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

seemed	to	meet	the	flash	of	my	gun	in	mid	-	air	between	us	.
似乎	到	见面	这	闪光	的	我的	枪	在	中	-	空气	之间	我们	.

似乎在我们之间半空中与我的枪火相遇了。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ðer; ðər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlmoʊst]

I	could	imagine	there	must	have	been	a	conflict	there	—	a	little	almost
我	可以	想象	那里	必须	有	到过	一个	冲突	那里	—	一个	小的	几乎

['saʊndləs] ,

soundless	,
无声	,

我能想象那里一定发生过冲突——虽然几乎没有声音。

['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒd] [vaɪ'breɪʃnz] .

almost	invisible	puff	of	deranged	vibrations	.
几乎	无形的	噗	的	精神错乱	振动	.

几乎看不见的疯狂震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] ['bækwərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	the	derangement	must	have	been	forced	backward	to	me	.
和	这	精神错乱	必须	有	到过	强制	落后	到	我	.

而这种精神错乱一定是强加给我的。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] .

All	in	the	flash	of	a	thought	.
全部	在	这	闪光	的	一个	想法	.

一切都源于一念之间。

[tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði][gʌn] - ['levər] ,

To	my	conscious	mind	there	was	only	my	pressing	the	gun	-	lever	,
到	我的	有意识的	头脑	那里	曾是	仅有的	我的	紧迫	这	枪	-	杠杆	,

我的意识里只有我按下枪栓的动作。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [æt; ət][maɪ][hænd][æz; əz][ðə; ði]['rɑːdɑːk] - [gʌn] [fluː] ['ɪntuː]

and	then	a	bursting	explosion	at	my	hand	as	the	Radak	-	gun	flew	into
和	然后	一个	爆发	爆炸	在	我的	手	作为	这	拉达克	-	枪	飞翔	进入

['frægmənts] !

fragments	!
片段	!

然后，我的手中突然发生剧烈爆炸，拉达克枪炸成了碎片！

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [maɪ] ['fɔːrhed] ; [aɪ] ['stægərd] [bæk] , [went] [daʊn] .

One	of	them	struck	my	forehead	;	I	staggered	back	,	went	down	.
一	的	他们	击	我的	前额	;	我	交错	后退	,	去	向下	.

其中一拳打中了我的额头；我踉跄后退，摔倒在地。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['ʃɔːrti] , [wɪð; wɪθ]['tærəʊ][kloʊz]['æftər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [liːpt] —

But	I	was	aware	that	Shorty	,	with	Taro	close	after	him	,	had	leaped	—
但	我	曾是	意识到的	那	矮子	,	和	芋头	关闭	后	他	,	有	跳跃	—

['ʃɔːrti] ,

Shorty	,
矮子	,

但我知道肖蒂跳了起来，太郎紧随其后——肖蒂，

[wɪð; wɪθ] [naɪf] [ˌʌp'reɪzd] , [hɪz; ɪz] ['kætəˌpʌltɪŋ] ['bɑːdi] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] , [guːl] - [laɪk] ['fɪgjər] .

with	knife	upraised	,	his	catapulting	body	hitting	the	crouching	,	ghoul	-	like	figure	.
和	刀	抬起	,	他的	弹射	身体	击中	这	蹲伏	,	食尸鬼	-	喜欢	数字	.

他高举利刃，弹射而出的身体撞向了蹲伏着的、如同食尸鬼般的身影。

['ʃɔ:rti] [θɪŋks] [naʊ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['nevər] [ri:tʃt] [ɪts][mɑ:rk] .

Shorty	**thinks**	**now**	**his**	**knife**	**never**	**reached**	**its**	**mark**	**.**
矮子	思考	现在	他的	刀	绝不	达到	它是	标记	.

肖蒂现在觉得他的刀根本没击中目标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['wi:zənd] ['fɪgjər]

There	**was**	**just**	**the**	**impact**	**of**	**his**	**body**	**,**	**knocking**	**the**	**weazened**	**figure**
那里	曾是	只是	这	影响	的	他的	身体	,	敲门	这	韦森	数字

['bækwərd] .

backward	**.**
落后	.

他的身体猛地一撞，将那瘦弱的身影撞得向后倒去。

[ðə; ði]['rɑ:dɑ:k] [skri:md] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['wɪrdli] ['hɔ:rəb(ə)l][kraɪ] .

The	**Radak**	**screamed**	**a**	**shrill**	**,**	**weirdly**	**horrible**	**cry**	**.**
这	拉达克	尖叫	一个	尖锐	,	奇怪的	可怕	哭	.

拉达克发出了一声尖锐、怪异而可怕的尖叫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:rgl] — [dʒʌst][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['gru:səm] , ['lɪkwɪd]

But	**it**	**ended**	**in**	**a**	**gurgle**	**—**	**just**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**a**	**gruesome**	**,**	**liquid**
但	它	结束	在	一个	咕噜声	—	只是	为了	一个	立即的	,	一个	令人毛骨悚然	,	液体

['gɜ:rgl] .

gurgle	**.**
咕噜声	.

但最后却发出了一声咕噜声——仅仅一瞬间，一声令人毛骨悚然的液体咕噜声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃɔ:rtiz] [gæsp][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

Then	**there**	**was**	**only**	**Shorty's**	**gasp**	**of**	**horror**	**.**
然后	那里	曾是	仅有的	矮个子的	喘气	的	恐怖	.

然后，只剩下肖蒂惊恐的倒吸一口凉气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .

I	**was**	**scrambling**	**to**	**my**	**feet**	**.**
我	曾是	争抢	到	我的	脚	.

我慌忙站了起来。

[aɪ] [kraʊtʃt] , ['strɪkən] , ['sterɪŋ] .

I	**crouched**	**,**	**stricken**	**,**	**staring**	**.**
我	蹲着	,	受打击的	,	凝视	.

我蹲下身子，惊恐万分，呆呆地望着。

['ʃɔ:rti] [hæd; həd] [drɔ:n] [bæk] , ['stændɪŋ] ['sterɪŋ] .

Shorty	**had**	**drawn**	**back**	**,**	**standing**	**staring**	**.**
矮子	有	绘制	后退	,	常设	凝视	.

矮个子后退一步，呆呆地站在那里。

[ænd; ənd]['tærəʊ] [tu:] [hæd; həd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

And	**Taro**	**too**	**had**	**checked**	**his**	**rush**	**.**
和	芋头	也	有	已检查	他的	匆忙	.

太郎也克制住了自己的冲动。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

All	**three**	**of**	**us**	**,**	**frozen**	**with**	**revulsion**	**.**
全部	三	的	我们	,	冷冻	和	厌恶	.

我们三人全都震惊得动弹不得。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [gri:n] - [red] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði]

On	**the**	**floor**	**,**	**weird**	**in**	**a**	**green**	**-**	**red**	**glow**	**from**	**a**	**nearby**	**machine**	**,**	**the**
在	这	地面	,	诡异的	在	一个	绿色的	-	红色的	辉光	从	一个	附近	机器	,	这

['wi:zənd] ,

weazened	**,**
韦森	,

地板上，在附近机器发出的怪异的绿红色光芒中，一个麻木的.....

['mʌmi] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑ:dɑ:k] [leɪ] ['hʌdld] .

mummy	body	of	the	Radak	lay	huddled	.
木乃伊	身体	的	这	拉达克	躺	蜷缩着	.

拉达克人的木乃伊尸体蜷缩着。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv]['ment(ə)l]['kwɑ:ləti] .

A	thing	which	had	been	nearly	all	of	mental	quality	.
一个	事物	哪个	有	到过	几乎	全部	的	精神的	质量	.

一件几乎完全是精神品质的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] ,

And	now	it	had	encountered	a	physical	blow	,
和	现在	它	有	遭遇	一个	身体的	吹	,

现在它遭受了重创。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][ɪts] [wɪrd] ['meɪˌkʌp] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] .

to	which	every	atom	of	its	weird	makeup	was	foreign	.
到	哪个	每一个	原子	的	它是	诡异的	化妆品	曾是	外国的	.

它那奇特的组成成分中的每一个原子都是外来的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] , ['sɑ:lɪd] ['sʌbstəns] [naʊ] [wʌz; wəz]

And	what	a	second	before	had	been	living	,	solid	substance	now	was
和	什么	一个	第二	前	有	到过	活的	,	坚硬的	物质	现在	曾是

[di'zɔlviŋ] !

dissolving	!
溶解	!

前一秒还是鲜活的、坚实的物质，此刻却正在溶解!

[ðə; ði] [kloʊðz] [sægd] , [dɪ'fleɪtɪd] .

The	clothes	sagged	,	deflated	.
这	衣服	下垂	,	瘪	.

衣服松垮垮的，瘪了下去。

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [u:z] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

A	bubbling	ooze	was	where	the	face	had	been	.
一个	冒泡	渗出物	曾是	在哪里	这	脸	有	到过	.

原本脸部所在的地方，现在却是一滩冒着泡的黏液。

[dʒʌst][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] ,

Just	a	brief	moment	,
只是	一个	简短的	片刻	,

稍等片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ðə; ði] - ['gɑ:rmənts] [leɪ] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [flæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	then	before	us	the	Radak's	garments	lay	crumpled	and	flat	in	a	little
和	然后	前	我们	这	-	服装	躺	皱巴巴的	和	平坦的	在	一个	小的

[pu:l] [ʌv; əv] [sten(t)ʃ] [pju:'tresns] !

pool	of	stenching	putrescence	!
水池	的	恶臭	坏死	!

然后，在我们面前，拉达克的衣物皱巴巴地平铺在一小滩散发着恶臭的腐烂液体中!

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , ['sɪkənd] .

I	turned	away	,	sickened	.
我	转向	离开	,	恶心	.

我感到恶心，转过身去。

[ðen] ['ʃɔ:rti] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .

Then	Shorty	recovered	himself	.
然后	矮子	恢复	他自己	.

然后肖蒂恢复了过来。

" [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [skriːmd] !
" It — that damned thing screamed !
" 它 — 那 该死的 事物 尖叫 !

“那该死的东西尖叫起来！”

['ʌðər] [wɪl] [kʌm] — "
Others will come — "
其他的 将要 来 — "

其他人也会来——

" ['hɜːri] [naʊ] !
" Hurry now !
" 匆忙 现在 !

快点！

[smæʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] !
Smash the machines !
粉碎 这 机器 !

砸碎机器！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] — " ['tærəʊ] [gɑːspt] .
It is what we came for — " Taro gasped .
它 是 什么 我们 来了 为了 — " 芋头 倒吸一口气 .

“这就是我们来的目的——”太郎喘着气说。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] ; [ðen] [stɑːpt] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
I made a leap for the control panels ; then stopped , whirled around .
我 制成 一个 飞跃 为了 这 控制 面板 ; 然后 停止 , 旋转 大约 .

我纵身跃向控制面板；然后停住，猛地转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
There was a cry from behind and above me .
那里 曾是 一个 哭 从 在后面 和 多于 我 .

我身后和头顶传来一声喊叫。

[ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['reɪld] ['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræmp] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
On a narrow , railed little balcony which connected with the ramp down which we
在 一个 狭窄的 , 有轨电车 小的 阳台 哪个 连接 和 这 坡道 向下 哪个 我们
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

在一个狭窄的、有栏杆的小阳台上，它与我们之前下来的斜坡相连。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːdɑːk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] !
the figure of a Radak was standing !
这 数字 的 一个 拉达克 曾是 常设 !

一个拉达克人的身影站在那里！

[ə; eɪ] [tɔːl] [greɪ] [ʃeɪp] !
A tall grey shape !
一个 高的 灰色的 形状 !

一个高高的灰色物体！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ræ'tæn] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] .
It was Ratan , though I did not know who it was then .
它 曾是 藤条 , 尽管 我 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 然后 .

那是拉坦，虽然我当时并不知道他是谁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had a knife in his hand ,
他 有 一个 刀 在 他的 手 ,

他手里拿着一把刀，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][lænd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

and	he	was	in	the	act	of	leaping	over	the	rail	to	land	upon	me	!
和	他	曾是	在	这	行为	的	跳跃	超过	这	轨	到	土地	之上	我	!

他正要跳过栏杆，落在我身上！

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] .

I	had	no	time	to	avoid	him	.
我	有	不	时间	到	避免	他	.

我根本没时间躲避他。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [keɪm] ['sprɔːlɪŋ] , ['lændɪd][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [bɔːr] [ˌem 'iː] [daʊn] .

His	body	came	sprawling	,	landed	on	my	shoulders	,	bore	me	down	.
他的	身体	来了	蔓延	,	登陆	在	我的	肩膀	,	钻孔	我	向下	.

他的身体四肢摊开，落在我的肩膀上，把我压倒在地。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd]['tærəʊ][wɜːr; wər] ['smæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Simultaneously	I	was	aware	that	Shorty	and	Taro	were	smashing	at	the
同时地	我	曾是	意识到的	那	矮子	和	芋头	是	粉碎	在	这

[kən'troʊl] [ˌæpə'rætəs] .

control	apparatus	.
控制	设备	.

与此同时，我意识到肖蒂和太郎正在猛砸控制装置。

[ˌaɪ 'tiː] ['krækld] , ['tɪŋkəld] [laɪk] ['breɪkɪŋ] [glæs] ,

It	crackled	,	tinkled	like	breaking	glass	,
它	噼啪作响	,	叮叮当当	喜欢	打破	玻璃	,

它发出噼啪声，叮当作响，就像玻璃破碎一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] [ænd; ənd][spɑːrks] [ðæt] [sent] ['ʃɔːrti] [ænd; ənd]['tærəʊ]

with	a	huge	flash	of	colored	light	and	sparks	that	sent	Shorty	and	Taro
和	一个	巨大的	闪光	的	有色	光	和	火花	那	发送	矮子	和	芋头

['riːlɪŋ] ['bækwərd] ,

reeling	backward	,
卷轴	落后	,

伴随着一道巨大的彩色闪光和火花，肖蒂和太郎被震得向后踉跄了一下。

[deɪzd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

dazed	so	that	they	did	not	see	what	was	happening	to	me	.
茫然	所以	那	他们	做过	不是	看	什么	曾是	发生	到	我	.

他们当时神情恍惚，所以没有看到发生在我身上的事情。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['hɜːrlɪŋ] ['broʊkən]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz]

Then	they	were	up	,	at	it	again	,	hurling	broken	fragments	of	the	controls
然后	他们	是	向上	,	在	它	再次	,	投掷	破碎的	片段	的	这	控制

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [grɪdz] ,

at	the	nearby	grids	,
在	这	附近	网格	,

然后他们又开始干了，把破碎的控制部件扔向附近的电网。

[tjʊb] [ænd; ənd]['prɪzəmz] .

tubes	and	prisms	.
管子	和	棱镜	.

管状物和棱镜。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['sekənd] , [ðə; ði]['mʌlti] - ['kʌlərd] [flæʃ] [spred] — [dɪ'reɪndʒd] — [wɪrd]

And	in	that	same	second	,	the	multi	-	colored	flash	spread	—	deranged	—	weird
和	在	那	相同的	第二	,	这	多	-	有色	闪光	传播	—	精神错乱	—	诡异的

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

就在同一瞬间，五彩斑斓的闪光蔓延开来——疯狂的——怪异的电流。

[laɪk] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər] - [treɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] ['evriwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['grɑːtoʊ] .

Like	burning	powder	-	trains	it	leaped	everywhere	around	the	grotto	.
喜欢	燃烧	粉末	-	火车	它	跳跃	到处	大约	这	石窟	.

它像燃烧的火药列车一样，在洞穴周围四处跳跃。

[pʌfs] , [spɑːrks] [ʌv; əv] ['faʊnt(ə)n] - [gler] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] , ['waɪnɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ]

Puffs	,	sparks	of	fountain	-	glare	,	the	hissing	,	whining	,	screeching	of	breaking
泡芙	,	火花	的	喷泉	-	强光	,	这	嘶嘶声	,	抱怨	,	尖叫	的	打破

[mə'ʃiːnz] . . . .

machines	.	.	.	.
机器	.	.	.	.

蒸汽腾腾，喷泉般的火花，机器破碎时发出的嘶嘶声、呜咽声和尖叫声.....

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ræ'tæn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

On	the	floor	I	struggled	with	Ratan	on	top	of	me	.
在	这	地面	我	挣扎	和	藤条	在	顶部	的	我	.

我倒在地上，拉坦压在我身上，我们挣扎着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	had	no	gun	—	just	a	long	,
他	有	不	枪	—	只是	一个	长的	,

他没有枪——只有一根长长的.....

[θɪn] [naɪf] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [bleɪd] [ðæt] ['glitəd] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ]

thin	knife	with	polished	blade	that	glittered	as	he	tried	to	thrust	it	into	my
薄的	刀	和	抛光	刀刃	那	闪闪发光	作为	他	尝试	到	推力	它	进入	我的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

他试图将一把刀刃光滑闪亮的细长刀子刺入我的喉咙。

[maɪ] [oʊn] [naɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

My	own	knife	was	gone	.
我的	自己的	刀	曾是	已消失	.

我的刀不见了。

[aɪ] [riːtʃt] , [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [rɪst] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [pæst]

I	reached	,	clutched	at	the	grey	wrist	,	turning	the	knife	so	that	it	went	past
我	达到	,	紧握	在	这	灰色的	手腕	,	转弯	这	刀	所以	那	它	去	过去的

[maɪ] [θroʊt] .

my	throat	.
我的	喉	.

我伸手抓住那只灰色的手腕，转动刀子，让它越过我的喉咙。

[ðen] [aɪ] [hiːvd] ['ʌpwərd] .

Then	I	heaved	upward	.
然后	我	喘息	向上	.

然后我向上猛推了一下。

[ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ræ'tæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	struggle	Ratan	dropped	his	knife	and	neither	of	us	could	reach	it
在	这	斗争	藤条	掉落	他的	刀	和	两者都不	的	我们	可以	抵达	它

.

:

.

搏斗中，拉坦的刀掉了，我们俩都没能拿到。

[lɔkt] [tə'geðər] [wiː; wi] [roʊld] , ['pʌm(ə)l] , ['skræmblɪŋ] .

Locked	together	we	rolled	,	pummeling	,	scrambling	.
已锁定	一起	我们	滚动	,	猛击	,	争抢	.

我们紧紧地缠绕在一起，翻滚、猛击、争抢。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .

Then	I	knew	that	I	had	him	.
然后	我	知道	那	我	有	他	.

那时我就知道我得到他了。

[maɪ][fɪst]['lændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːk] - [noʊzd] [greɪ] [feɪs] — [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [bloʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]

My	fist	landed	on	his	hawk	-	nosed	grey	face	—	a	solid	blow	that	made	him
我的	拳头	登陆	在	他的	鹰	-	鼻子	灰色的	脸	—	一个	坚硬的	吹	那	制成	他

[skriːm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][peɪn] .

scream	with	revulsion	and	pain	.
尖叫	和	厌恶	和	疼痛	.

我的拳头狠狠地打在他鹰钩鼻的灰色脸上——这一击结实有力，让他痛苦地尖叫起来，感到一阵厌恶和痛苦。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [hiːvd] [hɪm; ɪm][ɔːf] , ['stægərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

Then	I	had	heaved	him	off	,	staggered	to	my	feet	.
然后	我	有	喘息	他	离开	,	交错	到	我的	脚	.

然后我一把将他推开，踉跄着站了起来。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] ['jeloʊ] - [griːn] , ['tʃoʊkɪŋ] ,

I	seemed	to	be	in	a	cloud	of	yellow	-	green	,	choking	,
我	似乎	到	是	在	一个	云	的	黄色的	-	绿色的	,	窒息	,

我感觉自己仿佛置身于一片黄绿色的烟雾之中，令人窒息。

['ækrɪd] ['veɪpər] [θruː] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['dɪmli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ræ'tæn] ['strʌglɪŋ] [ɪ'rekt] .

acrid	vapour	through	which	only	dimly	I	could	see	Ratan	struggling	erect	.
辛辣	汽	通过	哪个	仅有的	依稀	我	可以	看	藤条	挣扎	直立	.

刺鼻的蒸汽中，我只能隐约看到拉坦挣扎着站起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtiz] [vɔɪs] :

And	there	was	Shorty's	voice	:
和	那里	曾是	矮个子的	嗓音	:

然后是肖蒂的声音：

" [bɑːb] ! [bɑːb] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Bob	!	Bob	,	where	are	you	?
"	鲍勃	!	鲍勃	,	在哪里	是	你	?

“鲍勃！鲍勃，你在哪里？”

[gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !

Got	to	get	out	of	here	!
得到	到	得到	出去	的	这里	!

我得赶紧离开这里！

['tærəʊ] — ['tærəʊ] —

Taro	—	Taro	—
芋头	—	芋头	—

太郎—太郎—

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['sʌmwer] [nɪr] [ˌem 'iː] , ['tærəʊ][wʌz; wəz] ['kɔːfɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] .

"	It	seemed	that	somewhere	near	me	,	Taro	was	coughing	,	choking	.
"	它	似乎	那	某处	靠近	我	,	芋头	曾是	咳嗽	,	窒息	.

“我感觉就在我附近，太郎在咳嗽、在喘息。”

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ræ'tæn][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]

Then	I	realized	that	the	shape	of	Ratan	was	plunging	at	me	through	the
然后	我	已实现	那	这	形状	的	藤条	曾是	骤降	在	我	通过	这

['hevi] ['kemɪk(ə)l] [smoʊk] .

heavy	chemical	smoke	.
重的	化学	抽烟	.

然后我意识到，拉坦的身影正透过浓重的化学烟雾向我扑来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [skwerd] [ɔ:f] , [hɪt][hɪm; ɪm]['sɑ:lɪdli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

I	was	swaying	,	but	I	squared	off	,	hit	him	solidly	in	the	face	again	.
我	曾是	摇晃	,	但	我	平方	离开	,	打	他	稳固地	在	这	脸	再次	.

我当时摇摇晃晃，但还是摆好架势，再次狠狠地打在他的脸上。

[hi:; hi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [li:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

He	went	down	,	and	I	leaped	on	him	,	lifting	his	head	and	shoulders	,
他	去	向下	,	和	我	跳跃	在	他	,	举重	他的	头	和	肩膀	,

他倒下了，我跳到他身上，抬起他的头和肩膀。

[ðen] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] - [freɪm] —

then	banging	his	head	back	against	the	corner	of	a	mechanism	-	frame	—
然后	砰砰作响	他的	头	后退	反对	这	角落	的	一个	机制	-	框架	—

['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

pounding	it	again	and	again	until	suddenly	I	was	aware	that	it	had
猛击	它	再次	和	再次	直到	突然	我	曾是	意识到的	那	它	有

[smæʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

smashed	and	was	dripping	upon	me	.
粉碎	和	曾是	滴落	之上	我	.

然后他猛地把头撞向机械框架的角落——一下又一下地撞击，直到我突然意识到它已经破碎，碎片滴到了我身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [aɪ][kæst][ðə; ði][ɪ'nɜ:rt]['bɑ:di] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] .

With	a	shudder	I	cast	the	inert	body	away	and	leaped	to	my	feet	.
和	一个	不寒而栗	我	投掷	这	惰性	身体	离开	和	跳跃	到	我的	脚	.

我浑身一颤，一把甩开那具毫无生气的尸体，跳了起来。

" [bɑ:b] !

"	Bob	!
"	鲍勃	!

“鲍勃！”

[gɑ:t][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Got	to	get	out	of	here	!
得到	到	得到	出去	的	这里	!

我得赶紧离开这里！

['tærəʊ] — " ['ʃɔ:rti] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] .

Taro	—	"	Shorty	was	still	shouting	.
芋头	—	"	矮子	曾是	仍然	喊叫	.

“太郎——”矮子还在喊叫。

[gri:n] - ['jeloʊ] ['veɪpər] [wʌz; wəz] [swə:liŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

Green	-	yellow	vapour	was	swirling	around	me	.
绿色的	-	黄色的	汽	曾是	旋转	大约	我	.

绿黄色的蒸汽在我周围缭绕。

[ɪ'lektrəlaɪt] ['flæʃɪz] [si:md] ['evriwer] — [ðə; ði] [hoʊl] ['grɑ:toʊ] , [æn; ən][ɪn'fɜ:rnoʊ][ʌv; əv]

Electrolyte	flashes	seemed	everywhere	—	the	whole	grotto	,	an	inferno	of
电解质	闪光灯	似乎	到处	—	这	所有的	石窟	,	一个	地狱	的

[ˌpaɪrə'teknɪks] .

pyrotechnics	.
烟火	.

电解液闪光似乎无处不在——整个洞穴，宛如一片烟火的炼狱。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['ʃɔ:rti] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][help]['tærəʊ][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi]

Then	I	saw	the	figure	of	Shorty	staggering	to	help	Taro	from	where	he
然后	我	锯	这	数字	的	矮子	令人震惊	到	帮助	芋头	从	在哪里	他

[hæd; həd]['fɔ:lən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

然后我看到肖蒂踉跄着走过去扶起摔倒的太郎。

[aɪ] [swei] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

I	swayed	and	joined	them	.
我	摇摆	和	加入	他们	.

我动摇了，加入了他们。

" [ðæt] [ræmp] , " [aɪ] [gɑːspt] .

"	That	ramp	,	"	I	gasped	.
"	那	坡道	,	"	我	倒吸一口气	.

“那条斜坡，”我倒吸了一口气。

" [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !

"	Behind	us	!
"	在后面	我们	!

“在我们身后！”

[kʌm] [ɑːn] —

Come	on	—
来	在	—

快点-

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [æz; əz] [wiː; wi] ['stægərd] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] .

"	We	tried	to	hold	our	breath	as	we	staggered	up	the	ramp	.
"	我们	尝试	到	抓住	我们的	气息	作为	我们	交错	向上	这	坡道	.

“我们屏住呼吸，踉跄着爬上斜坡。”

[ðen] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] ['briːðəbl] [er] .

Then	there	seemed	a	little	puff	of	breathable	air	.
然后	那里	似乎	一个	小的	噗	的	透气的	空气	.

然后似乎有一小股可以呼吸的空气。

[æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['eksɪt] ['tʌn(ə)l] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [tɜːrnd] .

As	we	plunged	into	the	exit	tunnel	,	for	an	instant	I	turned	.
作为	我们	暴跌	进入	这	出口	隧道	,	为了	一个	立即的	我	转向	.

当我们冲进出口隧道时，我转过身去。

[ðə; ði][bɪg]['grɑːtoʊ][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [swəːliŋ] ['tɜːrdʒɪd] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] [ænd; ənd]

The	big	grotto	was	alive	with	swirling	turgid	smoke	and	flames	and
这	大的	石窟	曾是	活	和	旋转	膨胀的	抽烟	和	火焰	和

['liːpɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] [laɪt] - ['faɪər] .

leaping	,	bursting	light	-	fire	.
跳跃	,	爆发	光	-	火	.

大洞穴里烟雾缭绕，火焰翻腾，火花四溅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bedləm][ʌv; əv] [wɪrd] ['bɜːrstɪŋ] [saʊndz] .

And	a	bedlam	of	weird	bursting	sounds	.
和	一个	疯人院	的	诡异的	爆发	声音	.

还有一阵嘈杂的怪异爆裂声。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['rɑːdɑːk] ['saɪəns] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ægəni][ʌv; əv]

The	death	of	the	monstrous	Radak	science	,	screaming	with	its	agony	of
这	死亡	的	这	滔天	拉达克	科学	,	尖叫	和	它是	痛苦	的

[ˌdɪsə'luːʃn] .

dissolution	.
溶解	.

可怕的拉达克科学走向灭亡，在消亡的痛苦中发出凄厉的哀嚎。

['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Coughing	and	choking	,	we	ran	up	the	tunnel	,	with	the	sounds	and	the
咳嗽	和	窒息	,	我们	跑	向上	这	隧道	,	和	这	声音	和	这

[gler] ['feɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;

glare	fading	behind	us	;
强光	褪色	在后面	我们	;

我们一边咳嗽一边喘息，沿着隧道往上跑，身后的声音和灯光渐渐消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [er] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ˌjuː ˈes] .

and	the	pure	air	reviving	us	.
和	这	纯的	空气	复苏	我们	.

清新的空气让我们精神焕发。

" [ɔːl][ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi]['æftər][ˌjuː 'es] , " ['ʃɔːrti] [pæntid] .

"	All	the	Radaks	will	be	after	us	,	"	Shorty	panted	.
"	全部	这	-	将要	是	后	我们	,	"	矮子	喘息	.

"所有的拉达克人都会追杀我们，"肖蒂气喘吁吁地说。

" ['fæstər] , ['tærəʊ] !

"	Faster	,	Taro	!
"	快点	,	芋头	!

"快点，太郎！"

" ['dɪstənt] [kraɪz][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] ['tʌnlz] .

"	Distant	cries	were	all	around	us	in	the	maze	of	tunnels	.
"	遥远	哭泣	是	全部	大约	我们	在	这	迷宫	的	隧道	.

"在迷宫般的隧道中，我们周围到处都是远处传来的哭喊声。"

[ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] ['evriwer] .

The	alarm	was	spreading	everywhere	.
这	警报	曾是	传播	到处	.

警报迅速传遍各地。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['plʌndʒɪŋ] ['rɑːdɑːk] [ʃeɪps] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] .

We	saw	a	few	plunging	Radak	shapes	,	but	were	able	to	avoid	them	.
我们	锯	一个	很少	骤降	拉达克	形状	,	但	是	有能力的	到	避免	他们	.

我们看到了一些俯冲的拉达克形状，但都成功避开了它们。

['tærəʊ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es] ; [aɪ] [gript] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][ræn] .

Taro	was	leading	us	;	I	gripped	him	as	we	ran	.
芋头	曾是	领导	我们	;	我	紧握	他	作为	我们	跑	.

太郎在前面带路；我边跑边紧紧抓住他。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [speɪs] - ['flaɪər] ? "

"	You	say	you	know	where	they	keep	their	space	-	flyer	?	"
"	你	说	你	知道	在哪里	他们	保持	他们的	空间	-	传单	?	"

"你说你知道他们把太空飞行器藏在哪儿？"

" [jes] . [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['bleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	.	Not	far	from	Blaine	and	the	others	.
"	是的	.	不是	远的	从	布莱恩	和	这	其他的	.

"是的。离布莱恩他们不远。"

" [ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['bleɪn] ,

"	Then	we	reached	the	girls	and	Blaine	,
"	然后	我们	达到	这	女孩们	和	布莱恩	,

然后我们找到了女孩们和布莱恩，

[huː] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tʌn(ə)l] ['riːses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæk] .

who	were	crouching	in	that	tunnel	recess	with	the	still	unconscious	Mack	.
WHO	是	蹲伏	在	那	隧道	凹陷处	和	这	仍然	无意识	麦克	.

他们和仍然昏迷不醒的麦克一起蹲在隧道凹处。

['viviən] [ænd; ənd] [tɑːn] [dʒʌst][stɛərd][æt; ət][juː 'es] [waɪt] - [feɪst] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kraɪz][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Vivian	and	Tahn	just	stared	at	us	white	-	faced	,	with	little	cries	of	relief	.
薇薇安	和	坦	只是	凝视	在	我们	白色的	-	面对	,	和	小的	哭泣	的	宽慰	.

薇薇安和塔恩脸色苍白地盯着我们，发出几声如释重负的低吟。

['bleɪn] [gɑːspt] , " [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "

Blaine	gasped	,	"	You	did	it	!	"
布莱恩	倒吸一口气	,	"	你	做过	它	!	"

布莱恩倒吸一口凉气："你做到了！"

" [wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] , " ['ʃɔːrti] [ə'griːd] .
" We sure did , " Shorty agreed .
" 我们 当然 做过 , " 矮子 同意 .

“确实如此，”肖蒂同意道。

" [kʌm] [ɑːn] — [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] — "
" Come on — the space - ship — "
" 来 在 — 这 空间 - 船 — "

“快点——飞船——”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [wiːl] ['kæri] [mæk] — " [aɪ] [sed] .
" You and I — we'll carry Mack — " I said .
" 你 和 我 — 出色地 携带 麦克 — " 我 说 .

“你和我——我们来抬麦克——”我说。

['ʃɔːrti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .
Shorty nodded , and we lifted him .
矮子 点头 , 和 我们 抬起 他 .

肖蒂点了点头，我们把他抬起来。

['kæriɪŋ] [mæk] [sləud] [juː 'es] .
Carrying Mack slowed us .
携带 麦克 减速 我们 .

带着麦克拖慢了我们的速度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [laɪt] .
But his emaciated body was light .
但 他的 瘦弱 身体 曾是 光 .

但他那消瘦的身体却很轻盈。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [slʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrti] ['stediŋ]
In a moment I slung him over my shoulders , and with Shorty steadying
在 一个 片刻 我 吊着 他 超过 我的 肩膀 , 和 和 矮子 稳定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我立刻把他扛到肩上，在肖蒂的扶持下，

[wiː; wi] [meɪd] ['betər] [spiːd] .
we made better speed .
我们 制成 更好的 速度 .

我们提高了速度。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['rɑːdɑːk] ['fɪgjərz] ['evriwer] [naʊ] .
It wasn't far , but there were Radak figures everywhere now .
它 不是 远的 , 但 那里 是 拉达克 数据 到处 现在 .

虽然距离不远，但现在到处都是拉达克的身影。

['wɪrdli] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] .
Weirdly , only one of them came near us .
奇怪的 , 仅有的 一 的 他们 来了 靠近 我们 .

奇怪的是，只有其中一个靠近了我们。

['ʃɔːrti] [ænd; ənd]['tærəʊ][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
Shorty and Taro were ready to attack him .
矮子 和 芋头 是 准备好 到 攻击 他 .

肖蒂和太郎准备攻击他。

[ðə; ði][skwɑːt]['lɪt(ə)l] [ʃeɪp] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] , [ə'pærəntli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər]

The	squat	little	shape	came	plunging	along	a	side	tunnel	,	apparently	heading	for
这	蹲	小的	形状	来了	骤降	沿着	一个	边	隧道	,	显然	标题	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那个矮胖的小身影沿着一条侧隧道猛地冲了过来，显然是朝我们这边冲过来的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪbərɪŋ] , ['maʊðɪŋ] , [ðen] ['skriːmɪŋ] .

He	seemed	to	be	gibbering	,	mouthing	,	then	screaming	.
他	似乎	到	是	胡言乱语	,	嘴巴	,	然后	尖叫	.

他似乎在胡言乱语，嘴里发出各种声音，然后开始尖叫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['rʌnɪŋ] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bæʃt] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	he	ignored	us	,	running	,	knife	in	hand	,	until	he	bashed	himself	into	a
但	他	忽略	我们	,	跑步	,	刀	在	手	,	直到	他	猛击	他自己	进入	一个

[rɑːk] . . . .

rock	.	.	.	.
岩石	.	.	.	.

但他不理会我们，手里拿着刀一路狂奔，直到撞到一块石头上.....

[wiː; wi][ræn][ɑːn] ,

We	ran	on	,
我们	跑	在	,

我们继续跑，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˌʌndər'graʊnd]

and	then	suddenly	I	realized	that	we	had	emerged	into	that	huge	underground
和	然后	突然	我	已实现	那	我们	有	出现	进入	那	巨大的	地下

[speɪs] [wer] [fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][met][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] .

space	where	first	we	had	met	the	Great	Mind	.
空间	在哪里	第一的	我们	有	遇见	这	伟大的	头脑	.

然后我突然意识到，我们已经来到了那个巨大的地下空间，在那里我们第一次遇到了伟大的心灵。

['tærəʊ][ræn] [tɔːrd] [ə; eɪ][wɔːl] , [faʊnd][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] .

Taro	ran	toward	a	wall	,	found	some	hidden	mechanism	.
芋头	跑	朝向	一个	墙	,	成立	一些	隐	机制	.

太郎跑向一面墙，发现了一些隐藏的机关。

[aɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['reɪdiəns] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] ,

I	saw	,	in	the	crimson	radiance	,	that	by	the	wall	a	hundred	yards	or	so	away	,
我	锯	,	在	这	赤红	辐射	,	那	经过	这	墙	一个	百	码	或者	所以	离开	,

在绯红的光辉中，我看到大约一百码外的墙边，

[ə; eɪ][bɪg][slaɪd][hæd; həd]['oʊpənd] .

a	big	slide	had	opened	.
一个	大的	滑动	有	打开	.

一个大型滑梯打开了。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['gliːmɪŋ] , [pɑːt] - ['belɪd] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

A	small	,	gleaming	,	pot	-	bellied	cylinder	was	standing	there	.
一个	小的	,	闪闪发光	,	锅	-	肚子	圆柱	曾是	常设	那里	.

那里矗立着一个小型、闪闪发光、圆滚滚的圆柱体。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌɔːtə'mætɪkli] [aʊt] [ɑːn]['rəuləz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrti]

It	came	automatically	out	on	rollers	,	and	stopped	in	the	open	—	a	little	thirty
它	来了	自动地	出去	在	滚筒	,	和	停止	在	这	打开	—	一个	小的	三十

[fʊt] [speɪs] - ['flaɪər] .

foot	Space	-	flyer	.
脚	空间	-	传单	.

它自动从滚轮上滑出，停在空地上——一个三十英尺高的小型太空飞行器。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['kævərn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

And	over	it	,	high	up	,	the	ceiling	of	the	vast	cavern	seemed	to	have
和	超过	它	,	高的	向上	,	这	天花板	的	这	广阔的	洞穴	似乎	到	有

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

而在它上方，高高的巨大洞穴的顶部似乎打开了；

[ðə; ði] ['mɜːrki] ['pɜːrp(ə)l] - [red] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] .

the	murky	purple	-	red	of	the	sky	was	up	there	.
这	浑浊的	紫色的	-	红色的	的	这	天空	曾是	向上	那里	.

天空呈现出朦胧的紫红色。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

All	this	I	saw	in	those	few	seconds	.
全部	这	我	锯	在	那些	很少	秒	.

这一切都是我在那短短几秒钟内看到的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [hɪr] .

But	there	was	far	more	here	.
但	那里	曾是	远的	更多的	这里	.

但这里还有更多。

[ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [saʊndz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , ['mɪlɪŋ] ['fɪgjərz] .

A	turmoil	of	sounds	and	moving	,	milling	figures	.
一个	动荡	的	声音	和	移动	,	铣削	数据	.

嘈杂的声音和熙熙攘攘的人群。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [wɪrd] ,

A	scene	of	weird	,
一个	场景	的	诡异的	,

一个怪异的场景，

['gæstli] ['hɔːrər] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪmp]['bɑːdi][ʌv; əv]

ghastly	horror	so	that	for	a	moment	I	stood	swaying	with	the	limp	body	of
阴森	恐怖	所以	那	为了	一个	片刻	我	站立	摇晃	和	这	跛行	身体	的

[mæk] [slʌŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz] ['klʌstərd] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] .

Mack	slung	over	my	shoulders	and	my	companions	clustered	around	me	.
麦克	吊着	超过	我的	肩膀	和	我的	同伴	聚类	大约	我	.

可怕的恐惧让我摇摇晃晃地站着，麦克的瘫软的身体扛在我的肩上，我的同伴们围拢在我身边。

[daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪ] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [red] [gluːm] ,

Down	the	slope	where	the	little	Lei	village	stood	under	the	trees	in	the	red	gloom	,
向下	这	坡	在哪里	这	小的	雷	村庄	站立	在下面	这	树木	在	这	红色的	愁云	,

在昏暗的红色树荫下，沿着山坡往下走，就能看到雷家小村庄。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [leɪ] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] .

a	crowd	of	Lei	were	struggling	.
一个	人群	的	雷	是	挣扎	.

一群雷正在挣扎。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [skwɑːt] [greɪ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] . . .

And	everywhere	among	them	,	squat	grey	shapes	of	Radaks	were	plunging	.	.	.
和	到处	之中	他们	,	蹲	灰色的	形状	的	-	是	骤降	.	.	.

.

:

.

而他们之中，到处都是矮胖的灰色拉达克人影俯冲而下.....

- [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] - [laɪk] [swɔːdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [rɑːk] -
Radaks **with** **knives** **and** **scimitar** **-** **like** **swords** **,** **and** **some** **with** **rock** **-**
- 和 刀具 和 弯刀 - 喜欢 剑 , 和 一些 和 岩石 -
[tʃʌŋks] [ænd; ənd] ['blʌdʒənz] . . .
chunks **and** **bludgeons** **.** **.** **.**
块 和 棍棒 . . .

拉达克人手持匕首和弯刀状的剑，有些人还拿着石块和棍棒.....

- ['skriːmɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'mɑːk] .
Radaks **screaming** **,** **running** **amok** **.**
- 尖叫 , 跑步 阿莫克 .

拉达克斯尖叫着，横冲直撞。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [lʌndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪ] ['wʊmən] .
I **saw** **one** **lunge** **with** **a** **knife** **at** **a** **Lei** **woman** **.**
我 锯 一 弓步 和 一个 刀 在 一个 雷 女士 .

我看到其中一人持刀袭击了一名雷族妇女。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ;
The **knife** **went** **into** **her** **and** **she** **fell** **;**
这 刀 去 进入 她 和 她 跌倒 ;

刀子刺进了她的身体，她倒下了；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɑːdɑːk] [kept] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
and **the** **Radak** **kept** **on** **going** **until** **he** **crashed** **into** **a** **tree** **.**
和 这 拉达克 保留 在 去 直到 他 崩溃了 进入 一个 树 .

拉达克继续前进，直到撞到一棵树上。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [maɪnd][wʌz; wəz] [ded] .
The **Great** **Mind** **was** **dead** **.**
这 伟大的 头脑 曾是 死的 .

那位伟大的思想家逝世了。

[ræ'tæn] , [huː] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ded] .
Ratan **,** **who** **might** **have** **taken** **his** **place** **,** **was** **dead** **.**
藤条 , WHO 可能 有 已采取 他的 地方 , 曾是 死的 .

原本可能接替他位置的拉坦已经死了。

[ðə; ðɪ]['ment(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['rɑːdɑːk][wɜːrld][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The **Mental** **Force** **of** **all** **this** **little** **Radak** **world** **was** **gone** **.**
这 精神的 力量 的 全部 这 小的 拉达克 世界 曾是 已消失 .

整个拉达克小世界的精神力量都消失了。

[ðə; ðɪ] [leɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌndər] [ɪts][kən'troʊl] .
The **Lei** **themselves** **had** **not** **been** **under** **its** **control** **.**
这 雷 他们自己 有 不是 到过 在下面 它是 控制 .

雷族本身并不受其控制。

[fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊd] , ['terəfaɪd] ['ɪntuː] ['sʌlən] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət] [ðæt]
For **generations** **they** **had** **been** **cowed** **,** **terrified** **into** **sullen** **obedience** **,** **but** **that**
为了 几代人 他们 有 到过 胆怯 , 恐惧 进入 忧郁 服从 , 但 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was **all** **.**
曾是 全部 .

几代以来，他们一直被威慑，被吓得逆来顺受，但也仅此而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
With **the** **Radaks** **it** **was** **different** **.**
和 这 - 它 曾是 不同的 .

但拉达克一家的情况就不同了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [bred][ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'tɒmətənz] .

They	were	born	,	bred	and	trained	to	be	automatons	.
他们	是	出生	,	繁殖	和	受过训练	到	是	自动机	.

他们生来就是被训练成机器人的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [θɪŋk] .

To	think	what	they	were	told	to	think	.
到	思考	什么	他们	是	讲述	到	思考	.

按照别人告诉他们的方式思考。

['mentəli] ['dɑːmɪneɪtɪd] ,

Mentally	dominated	,
精神上	占主导地位	,

精神上被支配，

[kən'troʊld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪnd][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd][held]

controlled	so	that	the	very	essence	of	their	mind	was	shaped	and	held
受控	所以	那	这	非常	本质	的	他们的	头脑	曾是	形状	和	握住

[tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdər] .

together	by	their	leader	.
一起	经过	他们的	领导者	.

他们的思想被完全控制，以至于他们的思想本质都由他们的领导者塑造和维系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['liːdər] !

And	now	they	had	no	leader	!
和	现在	他们	有	不	领导者	!

现在他们没有了领导人！

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət]['ment(ə)l]['keɪɑːs] ,

For	them	,	there	was	nothing	left	but	mental	chaos	,
为了	他们	,	那里	曾是	没有什么	左边	但	精神的	混乱	,

对他们来说，剩下的只有精神上的混乱。

[soʊ] [ðæt] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][maɪndz] [ʌn'hɪndʒd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [hɪr]

so	that	gibbering	with	the	insanity	of	minds	unhinged	,	they	were	plunging	here
所以	那	胡言乱语	和	这	疯狂	的	思想	精神错乱	,	他们	是	骤降	这里

[ɪn][waɪld] ,

in	wild	,
在	荒野	,

于是，他们胡言乱语，精神错乱，疯狂地坠入这片荒野。

[ʌn'riːzənɪŋ] ['keɪɑːs] , [əu'beiŋ] [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [kɪl] .

unreasoning	chaos	,	obeying	their	instinct	to	kill	.
不讲道理	混乱	,	服从	他们的	本能	到	杀	.

非理性的混乱，服从于杀戮的本能。

" [maɪ]['piːp(ə)l] — [aɪ][mʌst; məst][help][ðem; ðəm] !

"	My	people	—	I	must	help	them	!
"	我的	人们	—	我	必须	帮助	他们	!

"我的人民——我必须帮助他们！"

" ['tæroʊz] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] [æt; ət][læst] [faʊnd] [vɔɪs] .

"	Taro's	unutterable	horror	at	last	found	voice	.
"	太郎的	难以言喻	恐怖	在	最后的	成立	嗓音	.

"太郎难以言喻的恐惧终于表达了出来。"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf]['æftər][hɪm; ɪm] .

He	would	have	plunged	down	the	slope	with	his	young	wife	after	him	.
他	会	有	暴跌	向下	这	坡	和	他的	年轻的	妻子	后	他	.

他本会带着年轻的妻子一起坠下山坡。

[bʌt; bət] ['viviən] [siːzd] [tɑːn] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	Vivian	seized	Tahn	,	clung	to	her	.
但	薇薇安	查获	坦	,	紧紧抓住	到	她	.

但薇薇安抓住了塔恩，紧紧地抱着她。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['ʃɔːrti] ,

I	shouted	at	Shorty	,
我	喊叫	在	矮子	,

我冲着肖蒂大喊，

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !

"	Hold	him	!
"	抓住	他	!

“抓住他！”

[dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] !

Don't	let	him	go	!
不	让	他	去	!

别让他走!

" ['ʃɔːrti] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Shorty	hung	on	to	him	.
"	矮子	悬挂	在	到	他	.

“矮子紧紧抓住他不放。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ! "

"	No	,	you	don't	!	"
"	不	,	你	不	!	"

“不，你没有！”

" [juː; jʊ][kɑːnt][help][ðem; ðəm] !

"	You	can't	help	them	!
"	你	不能	帮助	他们	!

你帮不了他们!

" [aɪ][prəu'testid] .

"	I	protested	.
"	我	抗议	.

我提出了抗议。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] !

"	And	we	can't	operate	the	space	-	ship	!
"	和	我们	不能	操作	这	空间	-	船	!

“我们无法操作这艘宇宙飞船！”

[juː; jʊ][wɑːnt] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l][tuː; tə][help][jʊr; jər][wɜːrld] — [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ðer; ðər] , [wiː; wi] —

You	want	Earth	-	people	to	help	your	world	—	got	to	get	back	there	,	we	—
你	想	地球	-	人们	到	帮助	你的	世界	—	得到	到	得到	后退	那里	,	我们	—

你想让地球人帮助你的世界——我们得回到那里去——

" [ðə; ði][wɜːrdz][daɪd][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

"	The	words	died	in	my	throat	.
"	这	字	死亡	在	我的	喉	.

“话到嘴边却说不出口。”

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][leɪ] [naʊ] ,

We	all	saw	that	none	of	us	could	get	to	the	Lei	now	,
我们	全部	锯	那	没有任何	的	我们	可以	得到	到	这	雷	现在	,

我们都明白，现在谁也到不了雷那里了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][traɪd] .

even	if	we	had	tried	.
甚至	如果	我们	有	尝试	.

即使我们尝试过了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ,

A	group	of	a	hundred	or	more	of	the	screaming	,
一个	团体	的	一个	百	或者	更多的	的	这	尖叫	,

一百多人尖叫着，

['dʒɪbərɪŋ] - [hæd; həd] [swept] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] ['vɪlɪdʒ] .

gibbering	Radaks	had	swept	between	us	and	the	Lei	village	.
胡言乱语	-	有	扫荡	之间	我们	和	这	雷	村庄	.

喋喋不休的拉达克人横扫在我们和雷伊村之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [stɪl] [siːmd] ['oʊpən] .

But	the	way	to	the	space	-	ship	still	seemed	open	.
但	这	方式	到	这	空间	-	船	仍然	似乎	打开	.

但通往宇宙飞船的道路似乎仍然畅通无阻。

[wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	ran	for	it	.
我们	跑	为了	它	.

我们拔腿就跑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , [baɪ] [tʃæns] [pər'hæps] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wʌnz]

One	of	the	Radaks	,	by	chance	perhaps	,	turned	toward	us	;	and	all	the	ones
一	的	这	-	,	经过	机会	也许	,	转向	朝向	我们	;	和	全部	这	一个

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

或许是偶然，其中一个拉达克人转向了我们；他附近的所有人都转向了他。

[laɪk] [ʃiːp] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

like	sheep	followed	him	.
喜欢	羊	随后	他	.

像羊群一样跟随他。

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [greɪ] , ['meɪniæk] [θɪŋz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es] . . . .

A	horde	of	grey	,	maniac	Things	charging	us	.	.	.	.
一个	部落	的	灰色的	,	疯子	事物	收费	我们	.	.	.	.

一群灰色的、疯狂的生物正向我们冲来.....

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [sper] —

We	got	to	the	gleaming	little	cylinder	with	only	an	instant	to	spare	—
我们	得到	到	这	闪闪发光	小的	圆柱	和	仅有的	一个	立即的	到	空闲的	—

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

reached	it	,
达到	它	,

我们几乎是瞬间赶到了那个闪闪发光的小圆柱体前——到达了它。

['tʌmbld] [θruː] [ɪts] ['dɔːrweɪ] .

tumbled	through	its	doorway	.
翻滚	通过	它是	门口	.

跌跌撞撞地穿过了门口。

[aɪ][leɪd] [mæk] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [grɪd][ʌv; əv][ɪts] [flɔːr] .

I	laid	Mack	on	the	white	grid	of	its	floor	.
我	铺设	麦克	在	这	白色的	网格	的	它是	地面	.

我把麦克放在地板上的白色网格上。

['ʃɔːrti] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] - [slaɪd] , [hæŋd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Shorty	banged	the	door	-	slide	,	hanged	it	as	the	bodies	of	the	Radaks
矮子	砰的一声	这	门	-	滑动	,	绞刑	它	作为	这	身体	的	这	-

[θʌdid] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

thudded	against	it	.
砰的一声	反对	它	.

肖蒂砰地一声关上滑门，门就挂在了门上，拉达克们的尸体砰砰地撞在门上。

['tærəʊ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'trɒʊlz][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['kwivəd] [ænd; ənd]

Taro	ran	for	the	controls	and	in	another	instant	the	little	ship	quivered	and
芋头	跑	为了	这	控制	和	在	其他	立即的	这	小的	船	颤抖	和

['lɪftɪd] .

lifted	.
抬起	.

太郎冲向驾驶舱，转眼间，小船颤抖着升了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'pærənt]['bʊlz] - [aɪ] ['wɪndoʊ]['pæn(ə)l] [nɪr] [ˌem 'iː] .

There	was	a	transparent	bulls	-	eye	window	panel	near	me	.
那里	曾是	一个	透明的	公牛	-	眼睛	窗户	控制板	靠近	我	.

我附近有一块透明的牛眼形窗板。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] , [snɑːlɪŋ] , ['meɪniæk]['feɪsɪz] [prest]

For	a	second	I	had	a	glimpse	of	horrible	,	snarling	,	maniac	faces	pressed
为了	一个	第二	我	有	一个	一瞥	的	可怕	,	咆哮	,	疯子	面孔	按下

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

那一瞬间，我瞥见几张可怕的、龇牙咧嘴的、疯狂的脸贴在上面。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər]

Then	they	fell	away	;	and	in	a	moment	we	were	out	through	the	upper
然后	他们	跌倒	离开	;	和	在	一个	片刻	我们	是	出去	通过	这	上

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

然后它们就消失了；片刻之后，我们就从上面的开口出去了。

['slæntɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ziːloʊz] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] .

slanting	upward	with	the	crimson	surface	of	little	Zelos	dropping	down	.
斜	向上	和	这	赤红	表面	的	小的	泽洛斯	下降	向下	.

向上倾斜，小小的泽洛斯的深红色表面向下垂落。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

Then	we	were	in	space	,	with	the	brilliant	,	beautiful	miracle	of	the	Universe
然后	我们	是	在	空间	,	和	这	杰出的	,	美丽的	奇迹	的	这	宇宙

['glɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] . . . .

glittering	around	us	.	.	.	.
闪闪发光	大约	我们	.	.	.	.

然后我们就置身于太空，周围是宇宙璀璨夺目的奇迹.....

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [aɪ] [niːd] [ˌeɪ diː 'diː] .

I	think	there	is	little	more	I	need	add	.
我	思考	那里	是	小的	更多的	我	需要	添加	.

我想我没什么需要补充的了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] [pæst] [jɪr] .

You	have	all	heard	and	read	,	of	course	,	of	the	events	of	this	past	year	.
你	有	全部	听到	和	读	,	的	课程	,	的	这	活动	的	这	过去的	年	.

当然，你们都已经听说或读到过过去一年发生的事件。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [speɪs] - ['flaɪɪŋ] !

The	secret	of	space	-	flying	!
这	秘密	的	空间	-	飞行	!

太空飞行的秘密!

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	have	it	now	.
我们	有	它	现在	.

我们现在有了。

[ɜːrθ] - ['saɪəntɪsts] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['rɑːdɑːk] [ʃɪp] , [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] ['ʌðər]

Earth	-	scientists	,	studying	the	Radak	ship	,	had	no	difficulty	in	constructing	others
地球	-	科学家	,	学习	这	拉达克	船	,	有	不	困难	在	建造	其他的

[fɑːr]['lɑːrdʒər] .

far	larger	.
远的	更大的	.

地球科学家们研究了拉达克号飞船后，建造其他更大的飞船并没有遇到任何困难。

['fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] - [mə'tɪriəlz] [pruːvd] [ə'dæptəb(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vaɪt(ə)l]

Fortunately	our	Earth	-	materials	proved	adaptable	;	there	was	nothing	vital
幸运的是	我们的	地球	-	材料	已证实	适应性强	;	那里	曾是	没有什么	必不可少的

[ðæt] [wiː; wi] [lækt] .

that	we	lacked	.
那	我们	缺乏	.

幸运的是，我们地球上的材料适应性很强；我们并不缺乏任何必需品。

['meni] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [bɪlt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] [went] [tuː; tə]['ziːloʊz] .

Many	large	ships	were	swiftly	built	,	and	an	armed	force	went	to	Zelos	.
许多	大的	船舶	是	迅速地	建造	,	和	一个	武装	力量	去	到	泽洛斯	.

迅速建造了许多大型船只，一支武装力量前往泽洛斯。

[heɪst] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['mekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Haste	was	necessary	,	as	you	will	recall	,	for	when	the	mechanisms	of	the
匆忙	曾是	必要的	,	作为	你	将要	记起	,	为了	什么时候	这	机制	的	这

-	[wɜːr; wər]	[smæʃt]	,
Radaks	were	smashed	,
-	是	粉碎	,

你应该还记得，当时必须抓紧时间，因为拉达克人的机械装置被摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑːmɪt][wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

it	was	soon	found	that	the	Crimson	Comet	was	plunging	directly	toward
它	曾是	很快	成立	那	这	赤红	彗星	曾是	骤降	直接地	朝向

['aʊər; ɑːr][sʌn] .

our	Sun	.
我们的	太阳	.

人们很快发现，这颗深红彗星正径直朝着太阳冲来。

[dʒeɪ] . ['wɔːltər] ['bleɪn] ['wɑːntɪd][noʊ] [pʌb'lɪsəti] [wen] [hiː; hi] ['friːli] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪljənz] ['nesəseri]

J	.	Walter	Blaine	wanted	no	publicity	when	he	freely	gave	the	millions	necessary
J	.	沃尔特	布莱恩	通缉	不	宣传	什么时候	他	自由	给予	这	百万	必要的

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

for	the	scientific	research	and	the	myriad	activities	which	went	into	the
为了	这	科学	研究	和	这	无数	活动	哪个	去	进入	这

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪps] .

building	of	the	space	-	ships	.
建筑	的	这	空间	-	船舶	.

J·沃尔特·布莱恩慷慨解囊，捐献了数百万美元用于科学研究和建造宇宙飞船所需的各种活动，但他并不希望引起公众的关注。

[juː; jʊ][ɔːl] ['ɔːfərd] [jʊr; jər] [oʊn] [doʊ'neɪʃənz] ,

You	all	offered	your	own	donations	,
你	全部	提供	你的	自己的	捐款	,

你们都主动提出了自己的捐款，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bleɪn] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði]

and	they	were	refused	only	because	Blaine	felt	he	had	earned	the
和	他们	是	拒绝	仅有的	因为	布莱恩	毛毡	他	有	获得	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

privilege	of	financing	the	enterprise	.
特权	的	融资	这	企业	.

他们之所以被拒绝，仅仅是因为布莱恩认为自己有资格为这项事业提供资金。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ɪk'stend] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

He	wants	me	now	to	extend	his	thanks	to	you	.
他	想要	我	现在	到	延长	他的	谢谢	到	你	.

他现在想让我转达他对你的谢意。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ziːloʊz] [wʌz; wəz] [wen] , [ɪn] [ɪts] ['sʌnwərd] [plʌndʒ] ,

Our	first	expedition	to	Zelos	was	when	,	in	its	Sunward	plunge	,
我们的	第一的	远征	到	泽洛斯	曾是	什么时候	,	在	它是	向阳面	暴跌	,

我们第一次前往泽洛斯岛是在它向太阳俯冲的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [krɔːst] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] - ['ɔːrbɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['kloʊsɪst] [pɔɪnt] [tuː; tə]

it	had	crossed	our	Earth	-	orbit	and	was	at	its	closest	point	to
它	有	交叉	我们的	地球	-	轨道	和	曾是	在	它是	最接近	观点	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

它已经穿越了我们的地球轨道，并且到达了距离我们最近的点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪ]

And	the	expedition	found	that	no	more	than	a	thousand	of	the	Lei
和	这	远征	成立	那	不	更多的	比	一个	千	的	这	雷

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪniæk] - ,

had	been	killed	by	the	maniac	Radaks	,
有	到过	被杀	经过	这	疯子	-	,

探险队发现，被疯狂的拉达克人杀害的雷伊人不超过一千人。

[huː] [ɪn] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['aʊərz] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] , [plʌndʒd] [ə'raʊnd] , ['skriːmɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

who	in	those	terrible	hours	after	our	departure	,	plunged	around	,	screaming	until	they
WHO	在	那些	糟糕的	小时	后	我们的	离开	,	暴跌	大约	,	尖叫	直到	他们

[bæʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

bashed	themselves	to	destruction	,
猛击	他们自己	到	破坏	,

在我们离开后的那几个小时里，他们四处乱窜，尖叫着，直到把自己撞得粉碎。

[ɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [leɪ] .

or	were	killed	by	the	Lei	.
或者	是	被杀	经过	这	雷	.

或者被雷族杀死。

['tærəʊ] [ænd; ənd] [tɑːn] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːmd] ['lɪt(ə)l]

Taro	and	Tahn	were	with	our	first	expedition	to	the	doomed	little
芋头	和	坦	是	和	我们的	第一的	远征	到	这	注定失败	小的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

太郎和塔恩曾是我们第一次前往那个注定毁灭的小星球的探险队成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] [trɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bɪg] [ʃɪps]

and	they	stayed	there	throughout	all	the	several	trips	of	the	many	big	ships
和	他们	入住	那里	自始至终	全部	这	一些	旅行	的	这	许多	大的	船舶

[wɪtʃ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðə; ði] [leɪ] .

which	evacuated	the	Lei	.
哪个	疏散	这	雷	.

在多次大型船只撤离雷岛的过程中，他们一直待在那里。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [hɪr] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

I	am	glad	that	it	was	finally	decided	not	to	bring	the	Lei	here	to	Earth	.
我	是	高兴的	那	它	曾是	最后	决定	不是	到	带来	这	雷	这里	到	地球	.

我很高兴最终决定不把雷神之花带到地球。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] ,

They	would	have	been	just	curiosities	here	;	and	then	lost	,
他们	会	有	到过	只是	奇闻异事	这里	;	和	然后	丢失的	,

它们原本只会成为这里的奇珍异宝，然后消失不见。

[wɜːrl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hjuːdʒ][wɜːrld] .

whirled	away	into	the	maelstrom	of	our	huge	world	.
旋转	离开	进入	这	漩涡	的	我们的	巨大的	世界	.

被卷入我们这个巨大世界的漩涡之中。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'splɔːrɪŋ]

Surely	it	was	the	best	of	good	fortune	for	them	when	our	exploring
一定	它	曾是	这	最好的	的	好的	财富	为了	他们	什么时候	我们的	探索

[ʃɪps] [faʊnd] [ðæt] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

ships	found	that	Venus	was	uninhabited	,
船舶	成立	那	金星	曾是	无人	,

当我们的探测船发现金星上没有生命时，这无疑是他们最大的幸运。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][laɪf][soʊ] [prə'pɪʃəs] .

and	with	conditions	for	life	so	propitious	.
和	和	状况	为了	生活	所以	吉祥	.

以及如此优越的生活条件。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [leɪ] , [wɪð; wɪθ]['tærəʊ][ænd; ənd] [tɑːn] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ,

And	now	the	Lei	,	with	Taro	and	Tahn	to	lead	them	,
和	现在	这	雷	,	和	芋头	和	坦	到	带领	他们	,

现在，雷族由太郎和坦恩带领。

[ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

are	masters	of	a	great	world	of	their	own	.
是	大师	的	一个	伟大的	世界	的	他们的	自己的	.

他们是自己伟大世界的主人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['frendli] [wɜːrld][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

With	the	friendly	world	of	Earth	nearest	to	them	.
和	这	友好的	世界	的	地球	最近的	到	他们	.

离他们最近的是友好的地球世界。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['helpf(ə)l] , ['frendli] , ['neɪbərɪŋ] [wɜːrld] ,

Surely	we	will	prove	a	helpful	,	friendly	,	neighboring	world	,
一定	我们	将要	证明	一个	有帮助	,	友好的	,	邻接	世界	,

我们一定会证明自己是一个乐于助人、友好亲近的世界。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['griːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

with	no	greedy	thought	of	anything	more	than	that	.
和	不	贪婪的	想法	的	任何事物	更多的	比	那	.

除此之外，他没有丝毫贪念。

['ziːloʊz][ɪz] [gɔːn] [naʊ] .

Zelos	is	gone	now	.
泽洛斯	是	已消失	现在	.

Zelos已经不在了。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [ðæt] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

I	was	one	of	those	who	saw	it	go	—	that	night	about	a	month	ago	.
我	曾是	一	的	那些	WHO	锯	它	去	—	那	夜晚	关于	一个	月	前	.

大约一个月前的那个晚上，我是亲眼目睹它消失的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

It	was	a	little	dot	in	the	sky	,
它	曾是	一个	小的	点	在	这	天空	,

它只是天空中的一个小点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] ['striːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['lɪkɪŋ] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə]

with	a	great	flaming	streamer	of	the	Sun	licking	upward	as	though	eager	to
和	一个	伟大的	炽盛	主播	的	这	太阳	舔舐	向上	作为	尽管	渴望的	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

一道巨大的、燃烧的太阳光束向上伸展，仿佛渴望与它相遇。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	then	it	was	gone	.
和	然后	它	曾是	已消失	.

然后，它就消失了。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [preɪd] [ðæt] [mæk] [wʊd]

I	recall	the	earnest	solicitations	of	so	many	of	you	who	prayed	that	Mack	would
我	记起	这	认真	征集	的	所以	许多	的	你	WHO	祈祷	那	麦克	会

[get] [wel] .

get	well	.
得到	出色地	.

我记得你们当中许多人曾恳切地祈祷麦克能够康复。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] .

He	wants	me	to	thank	you	all	again	.
他	想要	我	到	感谢	你	全部	再次	.

他让我再次向大家表示感谢。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['oʊnli][læst] [wiːk] ,

I	saw	him	only	last	week	,
我	锯	他	仅有的	最后的	星期	,

我上周才见过他。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [hoʊm] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['viviən] [went] ['æftər][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [trɪp] .

in	the	little	mountain	home	where	he	and	Vivian	went	after	their	wedding	trip	.
在	这	小的	山	家	在哪里	他	和	薇薇安	去	后	他们的	婚礼	旅行	.

在他和薇薇安蜜月旅行后居住的小山间小屋里。

[ðæt] [ə'staʊndɪŋli] [prɪ'tenʃəs] ['wedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bleɪn]

That	astoundingly	pretentious	wedding	they	had	—	well	,	that	was	because	Blaine
那	令人震惊地	装腔作势	婚礼	他们	有	—	出色地	,	那	曾是	因为	布莱恩

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

insisted	on	doing	it	.
坚持	在	正在做	它	.

他们举办的那场极其浮夸的婚礼——嗯，那是因为布莱恩坚持要办。

[hiː; hi] [meɪ] [ɪn'sɪst] [ə'gen] , [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [leɪ'et] [ɪz] ['niːdɪd] .

He	may	insist	again	,	if	and	when	a	layette	is	needed	.
他	可能	坚持	再次	,	如果	和	什么时候	一个	婴儿用品	是	需要	.

如果需要婴儿用品，他可能会再次坚持。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	don't	know	about	that	.
我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

[bʌt; bət] [mæk] , [huː] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [bleɪnz] ['meni]

But	Mack	,	who	now	has	an	executive	position	in	one	of	Blaine's	many
但	麦克	,	WHO	现在	有	一个	管理人员	位置	在	一	的	布莱恩的	许多

['ɪndəstriz] ,

industries	,
行业	,

但麦克现在在布莱恩的众多行业之一担任高管职位，

[gɑːt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hɪm'self] .

got	their	little	house	himself	.
得到	他们的	小的	房子	他自己	.

他们的小房子是他自己买的。

[hiː; hi][ænd; ənd]['viviən] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɑːn] [ðæt] .

He	and	Vivian	remained	firm	on	that	.
他	和	薇薇安	剩余	公司	在	那	.

他和薇薇安在这件事上立场始终坚定。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

And	as	I	said	at	the	beginning	,
和	作为	我	说	在	这	开始	,

正如我一开始所说，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [naʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['glæmərəs] ['hɪroʊz] .

you	must	see	now	that	none	of	us	are	glamorous	heroes	.
你	必须	看	现在	那	没有任何	的	我们	是	魅力四射	英雄	.

你现在应该明白，我们都不是那种光鲜亮丽的英雄。

[wɪə(r)] [ɔːl][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['regjələr][dʒɑːbz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɑːmɪt][dʒʌst][ə; eɪ] ['gruːsəm]

We're	all	at	our	regular	jobs	,	with	the	Crimson	Comet	just	a	gruesome
是	全部	在	我们的	常规的	工作	,	和	这	赤红	彗星	只是	一个	令人毛骨悚然

['meməri] .

memory	.
记忆	.

我们都回到了各自的工作岗位，而"深红彗星"事件也只剩下了可怕的回忆。

[soʊ] [naʊ] , [kaɪnd] [frendz] — [pliːz] [fər'get] [ˌjuː 'es] .

So	now	,	kind	friends	—	please	forget	us	.
所以	现在	,	种类	朋友们	—	请	忘记	我们	.

所以，好心的朋友们——请忘记我们吧。

[ɪk'sept] [ˌem 'iː] .

Except	me	.
除了	我	.

除了我。

[aɪm]['sɜːrt(ə)nli][noʊ]['hɪroʊ] , [bʌt; bət] , [wel] ,

I'm	certainly	no	hero	,	but	,	well	,
我是	当然	不	英雄	,	但	,	出色地	,

我当然不是什么英雄，但是，嗯.....

[aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['brɔːdkæst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

I	won't	mind	if	you'll	remember	that	I	broadcast	twice	a	week	on	subjects	of
我	惯于	头脑	如果	你会	记住	那	我	播送	两次	一个	星期	在	主题	的

['pɑːpjələr] [ə'strɑːnəmi] — ['steɪʃ(ə)n] [wɑːnə] - [ˌɛn'waɪ'siː] .

Popular	Astronomy	—	Station	WANA	-	NYC	.
受欢迎的	天文学	—	车站	瓦纳	-	纽约市	.

如果您能记住我每周在 WANA-NYC 电台播出两次关于大众天文学的节目，我将不胜感激。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神